

# LA VOZ

DE EUSKADI

SAN SEBASTIAN, VIERNES 23 DE SETIEMBRE DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 522400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 122 / Precio: 40 ptas.

## El Gobierno exige a Borge garantías de que ETA no se entrena en Nicaragua

El Gobierno español ha exigido garantías al ministro del Interior de Nicaragua y miembro del Frente Sandinista de Liberación Nacional, Tomás Borge, de visita privada al Estado español, de que no existen campamentos de entrenamiento de ETA en su territorio ni un plan de desestabilizar Costa Rica, según la agencia OTR.

El comandante Borge mantuvo diversas entrevistas en Madrid con Felipe González, José Barrionuevo y Fernando Morán, en las que se abordó el problema suscitado a raíz de las denuncias de dirigentes de ARDE de que ETA y Nicaragua están interesados en la eliminación física de Edén Pastora y Alfonso Robelo.

Felipe González, al término de su reunión con Borge, manifestaba a los periodistas presentes en el Congreso de los Diputados que el Gobierno nicaragüense no tiene nada que ver con la organización armada vasca.

Siembra, el cariz de los acontecimientos sigue siendo extremadamente confuso. Si bien, el presidente reconoció que la vinculación de Nicaragua con ETA, fuentes gubernamentales señalan que conocen la existencia de miembros de ETA en territorio nicaragüense, pero carecen de pruebas suficientes para acusar al régimen sandinista de ofrecer asilo y medios a la organización armada.

En la reunión mantenida con José Barrionuevo éste pidió a Borge la conveniencia para ambos países de una explicación pública por parte del mandatario nicaragüense, comprometiéndose éste a prestar la colaboración necesaria.

El propio Borge manifestaba a Europa Press que "aunque no creo que el Ejecutivo español lo plante, Nicaragua dará facilidades al Gobierno español, para que haga las investigaciones pertinentes en relación con la presencia de terroristas de ETA".

La entrevista con Felipe González, quizás la más esperada de todos los contactos mantenidos, se ha desarrollado en un ambiente de "simpatía entre los dos pueblos y de gran cordialidad".

Página 3

## Comienzo de las jornadas sobre consumo en la escuela

Las Jornadas sobre la Educación para el Consumo comienzan esta tarde en Hondarribia con la asistencia de diversos profesionales de la enseñanza del Estado español y de Europa. El objetivo del aprendizaje en la escuela de los diversos aspectos de la publicidad, la comparación de precios y el ahorro doméstico será abordado durante tres días en unas jornadas patrocinadas por una conocida sociedad cooperativa de consumo.

Página 15

Los grupos parlamentarios apoyan, con matizaciones, las medidas del Gobierno

## Garaikoetxea, en el Parlamento vasco, se mostró optimista con la reconstrucción

Gasteiz.—El lehendakari vasco inició, con una exposición que duró una hora, el pleno monográfico sobre inundaciones en el que, reconociendo la gravedad de la situación que afecta a los ciudadanos vascos, tuvo sin embargo, una actitud esperanzadora, dejando abierta una puerta al optimismo y solicitando la solidaridad ya que —dijo—, solamente con ésta será posible salir de la situación de catástrofe creada por las inundaciones.

Carlos Garaikoetxea hizo una valoración de las pérdidas que, hasta el momento, estaban evaluadas y afirmó que las previsiones iniciales de medio billón, eran largas, ya que, los daños registrados ascienden a 160.000 millones de pesetas, aunque, —añadió—, esta cifra se verá incrementada en los próximos días.

El presidente del Ejecutivo recordó su intervención a las víctimas de la riada y agradeció los servicios prestados a todos aquellos que, desde el primer momento, trabajaron para paliar los efectos de la catástrofe.

"Nuestro Gobierno —dijo— ha empezado ya a instrumentalizar la reconstrucción y, los 15.000 millones que hemos dispuesto, han procedido, 2.200 del cargo sobre el IRIF, 6.700 de las aportaciones de las Haciendas Forales, 2.000 de la emisión especial



EFLEN MARTINEZ  
Garaikoetxea apeló a la solidaridad de todos los vascos.

de Deuda, 3.800 de la reordenación de partidas presupuestarias y 300 de donativos diversos.

Los grupos parlamentarios, que iniciaron la discusión una vez finalizado el discurso de Garaikoetxea, se comprometieron, todos ellos, a apoyar las medidas del Gobierno vasco, aunque, la derecha, por su parte, criticó el

recargo sobre el IRPF y arremetió contra Herri Batasuna por su no asistencia al pleno de la Cámara, y a la izquierda, exigió un control y planificación en la distribución de los créditos que se vayan a destinar para las ayudas de reconstrucción, así como que se mantenga, con rigurosidad, el nivel de empleo.

Por su parte, la sesión plenaria del Congreso de los Diputados, concluyó su debate en Madrid, con el estudio de dos decretos-leyes referentes a paliar los daños de las riadas. Estos, hacen referencia a las exenciones fiscales, moratorias en los pagos a la Seguridad Social, establecimiento de líneas especiales del crédito oficial y otras.

Txiki Benegas, destacó la rapidez con la que el Gobierno central había actuado para intentar solventar las necesidades impuestas por la catástrofe y tuvo palabras de elogio para la actuación de la Guardia Civil en las tareas de apoyo y rescate.

Bandrés, por su parte, solicitó la ayuda de todos los pueblos para llevar adelante la tarea de reconstruir Euskadi y dijo al respecto que "yo sé que sólo no podemos hacerlo y que vamos a necesitar la ayuda de todos los pueblos de España".

Páginas 2 y 4

## El Gobierno piensa reprivatizar los bancos de Rumasa, en poco tiempo

Página 41

## Comienzan los Campeonatos Iberoamericanos

Página 35

## Aviones franceses abrieron fuego en el Líbano

Página 13

## "Extraña" detención de un empresario catalán

Página 10



JESÚS URIARTE

"La conquista de Albania" se presenta hoy en la sesión de noche del Festival de Cine de San Sebastián. A esta "premiere mundial" de un nuevo título de la ya fructífera filmografía vasca asistirá el lehendakari Garaikoetxea. En la fotografía, Xabier Elorriaga y Miguel Arribas en un momento del rodaje, que ha sido dirigido por Alfonso Urríbarri sobre un guión de Angel Amigo.

Páginas de la 21 a la 29

## Vascos y catalanes esperan la concreción de la política autonómica del Gobierno

Todos los grupos parlamentarios coincidieron en calificar de "clarificador" el debate sobre política general, que durante tres días ha ocupado el pleno del Congreso.

Los portavoces de las minorías vasca y catalana, Marcos Vizcaya y Miquel Roca y Junyent, aunque valoraron positivamente el debate, mantuvieron reticencias con respecto al futuro de la negociación autonómica, manifestando que hay que esperar a que las ofertas del presidente del Gobierno se concreten en hechos.

El grupo socialista votó favorablemente veinticuatro de las cuarenta propuestas de resolución presentadas por los grupos parlamentarios, entre las que se encontraba una, firmada conjuntamente por los grupos popular, centrista y la minoría catalana.

Para Felipe González, el debatido parlamentario ha demostrado la solidaridad del Gobierno y cree que del mismo se pueden extraer muchas enseñanzas.

Página 11

## El INI levanta la suspensión a los despedidos de Sagunto

Reunión de la comisión de seguimiento de la siderurgia integral en la sede del Ministerio de Industria y Energía, en la que estuvieron presentes el director general de Industrias Siderometalúrgicas y Navales, Eduardo Santos, y representantes de UGT y CC.OO. de esta comisión. A última hora de la tarde, el INI aceptó las propuestas de estas dos centrales de levantar los despidos si los trabajadores volvían a los puestos de trabajo que les había asignado la empresa.

Página 41

## Se amplía la enseñanza en euskara en la Universidad del País Vasco

Todos los cursos de magisterio se podrán estudiar en euskara este curso, tanto en Donostia y Bilbao, como en la Escuela Universitaria de Formación del Profesorado de EGB de Gasteiz. Esta medida pretende solucionar en parte los problemas que plantea la enseñanza bilingüe en las carreras universitarias. Por otra parte, dentro del plan preparado por la comisión de euskara, creada por el rectorado de la Universidad del País Vasco, se incluye la extensión de la enseñanza en euskara en otras carreras universitarias de los campus de Gipuzkoa, Áraba y Bizkaia.

Página 15

Carlos Garaikoetxea abrió el pleno monográfico del Parlamento vasco sobre el tema de las inundaciones con un discurso, de una hora de duración, en el que abría las puertas al optimismo y a la solidaridad y afirmó que sólo con la colaboración de todo el pueblo vasco sería posible salir de la situación de catástrofe creada tras las inundaciones. El presidente del Ejecutivo

vo autónomo hizo una valoración de las pérdidas que, hasta el momento, asciende a 160.000 millones de pesetas e incidió especialmente en los daños causados en el sector industrial, con más de 1.500 empresas afectadas y con cerca de 100.000 trabajadores que pasarán provisionalmente a la situación de desempleo. Posteriormente se inició la discusión de los grupos

parlamentarios y todos ellos se comprometieron a apoyar las medidas del Gobierno, si bien la derecha criticó el recargo sobre el IRTF, y la izquierda, además de múltiples observaciones exigía un control y planificación de la distribución de los créditos y de los planes de reconstrucción, así como la garantía del mantenimiento del nivel de empleo.

*Ayer se inició el pleno del Parlamento vasco para tratar monográficamente las inundaciones*

## Garaikoetxea, en su discurso, abrió una puerta hacia el optimismo

Vitoria.—Una hora duró el discurso que ayer dirigió el lehendakari, Carlos Garaikoetxea, en el Parlamento vasco, discurso que abría el pleno monográfico sobre las pasadas inundaciones de finales de agosto. La intervención de Garaikoetxea dejó una puerta abierta al optimismo, al reconociendo la gravedad de la situación que afecta a todos los ciudadanos del país, aunque no sufrieran directamente las riadas.

Tras una breve introducción en euskara, el lehendakari manifestó que "las lluvias del 26 y 27 de agosto han supuesto un cambio muy importante en la vida de nuestro pueblo. Las aguas torrenciales que arrasaron vidas, anegaron nuestros pueblos, destrozaron tantos hogares y comprometieron gravemente el medio de subsistencia de tantos vascos, ha situado, globalmente a Euskadi, ante un desafío difícil, pero no insalvable. Todo el país, incluidos los no directamente afectados en aquellas fechas trágicas se han empobrecido, y todo el país tiene que arrastrar el reto de la recuperación

con espíritu solidario".

"En suma —continuó el presidente en su audición— quien no haya sufrido directamente los embates de la catástrofe, les acusaré indirectamente, y tanto el ideal de solidaridad, como la respuesta obligada de quien resulta afectado en su modo de vida, deberá impulsar a todo ciudadano vasco a enfrentarse decididamente con la nueva situación, a hacerlo con la convicción de que nuestro esfuerzo colectivo es capaz de superar los efectos de la catástrofe y remontar las cotas de desenvolvimiento de nuestra actividad y conducta hasta el presente. Con la seguridad de que, como tantas veces en la vida, una gran contrariedad puede sacudir nuestras conciencias y ayudarnos a iniciar nuevas formas de convivencia y solidaridad."

### Hay que remontar la situación

Tras estas frases, el lehendakari señaló que había querido iniciar deliberadamente su intervención con ese acento optimista y añadió que

"creo que, cuando al menos parte de un pueblo puede estar abrumado o desconcertado por tan insólita catástrofe, es importante proclamar, antes que nada, con rotundidad y hombrada convicción, que podemos remontar esta situación, y que vamos a hacerlo, si somos capaces de unir nuestros esfuerzos".

Carlos Garaikoetxea finalizó esta breve introducción recordando a las víctimas de las inundaciones y agraciando los servicios prestados por todos aquellos que, desde el primer momento, trabajaron para paliar el efecto de la catástrofe. Sin realizar una relación de todas las instituciones y grupos que participaron en esas labores, el lehendakari se refirió al "comportamiento ejemplar" de los ciudadanos, instituciones y organismos de la Comunidad Autónoma y del Estado, agradecimiento que se repetiría en otros momentos del discurso.

### Medidas para la reconstrucción

Carlos Garaikoetxea continuó su mensaje dando un detallado informe



ARCHIVO

Garaikoetxea hizo un llamamiento a la solidaridad.

de cómo se sucedieron los acontecimientos los primeros días, la coordinación, ayudas, el reparto de alimentos, la actuación de los voluntarios, los daños y, en definitiva, todas las medidas de urgencia. Tras realizar una evaluación de los daños, el lehendakari pasó a resumir las medidas que su Gobierno ha comenzado ya a instrumentalizar para la reconstrucción. Garaikoetxea desglosó la procedencia de los 15.000 millones que su Gobierno ha dispuesto ya para la recuperación: 2.200 del recargo sobre el IRPF, 6.700 de las aportaciones de las haciendas forales, 2.000 de la emisión especial de deuda, 3.800 millones de la reordenación de partidas presupuestarias y 300 de donativos diversos.

Sobre la recuperación industrial, Garaikoetxea señaló que no se escatimaría ningún esfuerzo para su reconstrucción, y dio una visión optimista de la reconversión industrial potenciando el desarrollo de empresas de alta tecnología y la tecnificación de las industrias afectadas. El presidente del Ejecutivo autónomo manifestó también que su Gobierno seguirá apoyando la reconversión de las industrias aunque no se hayan visto afectadas por la riada.

El lehendakari finalizó su informe al Parlamento vasco, señalando que "si yo tuviera que elegir cuatro palabras para cerrar esta exposición, éstas serían las preferidas: Fe en el futuro. Podemos remontar esta situación y vamos a hacerlo".

## Los grupos parlamentarios apoyan las medidas

Todos los portavoces de los grupos parlamentarios apoyaron las medidas que el Gobierno vasco, después de los acuerdos alcanzados con el Gobierno central, ha puesto en marcha para ayudar a los damnificados por las inundaciones y reconstruir el país, aunque todos realizaron ligeras críticas en el debate parlamentario celebrado ayer.

En el pleno se trató de forma monográfica las inundaciones. El portavoz de los socialistas, Juan Manuel Eguiañgaray, resumió su intervención manifestando que "el principal objetivo de la Comunidad Autónoma es, hoy, la reconstrucción social y económica del país. Ante esta tarea que nos une a todos: los demás objetivos legítimos pasan a un segundo plano". El portavoz de los socialistas añadió que "la situación es muy grave y su superación posible con la cooperación y el esfuerzo de todos, va a implicar serias consecuencias sociales sobre nuestro modelo social e industrial". Finalmente, pidió una vez más que se inicie una planificación concertada: "Urge poner en marcha —señaló Juan Manuel Eguiañgaray— un mecanismo democrático de participación del futuro de la Comunidad Autónoma vasca, como forma de orientar, de modo flexible pero consciente, y con un amplio respaldo social, la tarea que ahora iniciamos".

El portavoz de Euskadiko Ezkerra, Xabier Olaberri, se expresó en el tono más crítico con las medidas del Gobierno, señalando que muchas de ellas ya habían sido propuestas por su grupo parlamentario y rechazadas por el PNV, como por ejemplo, la ocupación de viviendas de protección oficial que se en-

contraban deshabitadas. Asimismo, destacó que su grupo y el resto de la oposición de izquierdas habían solicitado en multitud de ocasiones la necesidad de una planificación económica, extremo que ahora proponía el Ejecutivo autónomo.

Olaberri expresó su apoyo a las medidas fiscales emprendidas por el Ejecutivo y exigió que se realice un control riguroso de todas las ayudas.

Florencio Aróstegui, del Grupo Mixto, comenzó su intervención haciendo una crítica a la ausencia en el recinto parlamentario de Herri Batua señalando que "no hay discrepancias sobre estrategias o actitudes políticas legítimas, cuando quienes hemos recibido la representación de nuestros conciudadanos renunciamos a trabajar por ellos, por sus vidas o por sus patrimonios. La vergonzosa actitud de HB —continuó Aróstegui— descalifica a este grupo, auténtica desgracia para nuestro pueblo".

Sobre el discurso del lehendakari, señaló que "ha sido una información clara, sincera, completa y esperanzadora".

El portavoz de los centristas, José María Viana, criticó el recargo del impuesto sobre la renta, aunque apoyó en líneas generales las medidas aprobadas por el Gobierno.

José Antonio Rubalcaba, del Grupo Nacionalista, apoyó todas las gestiones del Gobierno y se limitó en su intervención a elegir la labor de los voluntarios durante las horas más dramáticas de las inundaciones y a ensalzar el comportamiento solidario del pueblo vasco.

Garaikoetxea respondió a dos intervenciones, aclarando los puntos que no habían quedado claros.

## 160.000 millones de pérdidas registradas

### MAXI VEGA

Las pérdidas ocasionadas por las pasadas inundaciones van a ser inferiores a las primeras previsiones realizadas, que se cifraron en medio billón de pesetas. Según hizo público ayer el lehendakari, Carlos Garaikoetxea, en su discurso ante el Parlamento Vasco, hasta el 20 de setiembre en el registro oficial de damnificados, se habían registrado como daños directos, 160.000 millones pesetas. Garaikoetxea manifestó que de esta cifra, 132.735 millones corresponden a bienes privados y 26.312 a bienes públicos, municipales, de diputaciones y de la Comunidad Autónoma.

En los bienes privados, por sectores, la valoración de daños hecha pública es la siguiente: en

comercio, hostelería y servicios, 29.987 millones; en industria, 78.734 millones; en agricultura, 7.545 millones; en transportes terrestres, marítimos y vehículos, 3.547 millones; en viviendas, 11.881; en educación y cultura, 813 millones; y en sanidad, 296 millones.

En los bienes públicos, los daños se cifran en 20.605 millones (en ayuntamientos, más de 15.000 en Bizkaia, más de 2.000 en Araba y Gipuzkoa), 2.039 en diputaciones forales (1.300 en Bizkaia, 400 en Gipuzkoa y más de 200 en Araba) y 3.668 millones en bienes de la Comunidad Autónoma, de los cuales 2.700 corresponden al Departamento de Policía Territorial, 700 al de Educación, 160 a Agri-

cultura y cifras menores en el resto de los departamentos.

El presidente del Ejecutivo autónomo incidió especialmente en los daños ocasionados en la industria, con más de 1.500 empresas afectadas con 120.000 trabajadores en plantilla. Pasarán a la situación de desempleo cerca de 100.000 trabajadores, de ellos, 53.079 por un mes, 24.621 por dos meses, 13.577 por tres meses y por más de un trimestre, 4.670 trabajadores.

Por lo que a la vivienda se refiere, Carlos Garaikoetxea afirmó que cerca de 5.000 edificios han resultado afectados por las inundaciones y 797 viviendas, la mayoría en Bizkaia, que han resultado totalmente destruidas.



El presidente insistió en los destrozos del sector industrial.

MIKEL GASKA

Madrid exige a Costa Rica prisión preventiva al detenido

# Castells informó personalmente a Gregorio Jiménez de su situación

La situación jurídica del presunto militar de ETA, Gregorio Jiménez Morales, es en opinión de Castells y Ruiz de Pinedo bastante favorable. De cualquier manera, el Gobierno español pedirá al de Costa Rica que imponga prisión preventiva al detenido como paso previo a la extradición. HB, en un comunicado hecho público denunció la actividad "intoxicadora" de Efe y la CIA en todo este proceso. Mientras tanto, Tomás Borge proseguía sus contactos en Madrid con los ministros del Interior y Exteriores, y con el propio presidente del Gobierno.

Madrid.—A las diez de la mañana, Tomás Borge era recibido en el Ministerio de Asuntos Exteriores por el jefe de la diplomacia española, Fernando Morán, con el que apenas conversó 40 minutos. A la salida, el ministro del Exterior nicaragüense se limitó a decir que las relaciones entre España y su país estaban garantizadas a pesar de la tensión de los últimos días, en que se ha asociado al FSLN con la organización ETA para atentar contra Edén Pastora y desestabilizar Costa Rica, centro de operaciones de la guerrilla antisandinista. Poco después era recibido por el ministro del Interior, José Barriónuevo, con el que trató problemas de seguridad, intentando disociar a su país del complot contra Edén Pastora.

Barriónuevo hizo ver a su colega nicaragüense, "el carácter criminal y antidiáctico de la organización terrorista ETA", según informó el gabinete de prensa de ese departamento.

La entrevista mantenida entre ambos ministros se desarrolló cordialmente y fue solicitada por Borge, a través de su embajada en Madrid y del Ministerio de Asuntos Exteriores.

"Por su parte, el señor Borge—añade el comunicado oficial—expresó su opinión de la falta de justificación histórica de las pretensiones independentistas o secessionistas, y aseguró la oposición nicaragüense a cualquier modalidad de apoyo a quienes practiquen la violencia o atenten contra el Estado español."

## Prisión preventiva

El Gobierno español ha solicitado al de Costa Rica que imponga la prisión preventiva al miembro de ETA militar, Gregorio Jiménez Morales.

La petición se ha cursado a la jefatura de Costa Rica a través del Juzgado de Instrucción Número 5 de Madrid, encargado de la instrucción del sumario que tiene abierto Jiménez Morales en nuestro país.

Dichas fuentes señalaron a Europa Press que esta petición es un paso previo a la petición de extradición que el Gobierno español va a solicitar a Costa Rica para que Gregorio Jiménez sea devuelto a la justicia.

Respecto a la preparación del expediente de petición, fuentes solventes indicaron que hace dos días, el Gobierno urgió a través del Ministerio Fiscal, al Juzgado de Instrucción Número 5 para que preparara la documentación correspondiente, esta documentación no había llegado todavía en la tarde de ayer al Ministerio de Justicia.

Los dirigentes de Herri Batasuna, Miguel Castells e Iñaki Ruiz Pinedo se han entrevistado en Costa Rica con Gregorio Jiménez Morales, presunto miembro de ETA detenido en ese país.

La oficina de prensa de Herri Batasuna ha difundido un comunicado en el que informa de este extremo y señala que el detenido "reflejó gran emoción y alegría" al poder expresar su problemática a Castells y Pinedo.

La coalición abertzale subraya "el trato cordial recibido por las au-

toridades civiles costarricenses, tanto por parte del ministro de Justicia y otras autoridades, como por parte de su embajador en Madrid.

Esta formación política "denuncia, una vez más, los intentos de intoxicación informativa sobre los hechos y sus valoraciones, entre los que son dignos de destacar los realizados por las agencias Efe y CIA".

Asimismo, anuncia que mantendrá "un compás de espera" en tanto prosiguen las gestiones de Miguel Castells e Iñaki Ruiz Pinedo en Costa Rica.

HB agradece "las innumerables muestras de solidaridad habidas, especialmente en el País Vasco, reclamando la puesta en libertad del ciudadano vasco y tolosano actualmente detenido".

**Jiménez Morales, ante el juez**

Gregorio Jiménez compareció ante el juez cuarto de instrucción de San José de Costa Rica, Hermann Soto, quien le informó de los cargos que se le hacen en relación con su presencia en Costa Rica.

La policía costarricense acusa a Jiménez de haber llegado al país con la intención de atentar contra la vida de los opositores nicaragüenses radicados en San José.

Según fuentes judiciales, durante esa conversación, Jiménez lloró al recibir noticias de su madre. Luego compareció ante el juez de instrucción, y se negó a declarar, lo que constituye un derecho de las personas incursas en procedimientos.

Fuentes de los juzgados afirmaron a Efe que Jiménez Morales aceptó estar involucrado en un plan terrorista contra los opositores nicaragüenses.

Inmediatamente después de cumplido este trámite judicial, la autoridad declaró secreto el sumario hasta nueva orden.

## El embajador de Costa Rica desmiente amenazas

Madrid.—El embajador de Costa Rica en España, Enrique Obregón Valverde, negó ayer a Efe que hubiera recibido amenazas de Iñaki Esnaola, dirigente de Herri Batasuna, que mantuvo el miércoles una entrevista con el diplomático costarricense para interesarse por Gregorio Jiménez Morales.

"No me hizo ninguna amenaza, ni directa ni velada, ni para mí ni para miembros de la embajada, a reserva de lo que pudiese ocurrir a Jiménez Morales", manifestó Obregón Valverde. "El señor Esnaola me hizo saber que venía en nombre de Herri Batasuna y de la familia de Gregorio Jiménez, a pedir seguridad para éste y defensa conforme a derecho en Costa Rica."

Esnaola, dijo el embajador costarricense "me hizo expresa manifestación de que no traía ni mensaje ni representación alguna de la ETA".

**Nicaragua dará todas las facilidades** para que España investigue la supuesta presencia de militantes de ETA en esa zona. Según manifestaron fuentes de ARDE al diario *El País*, en el país centroamericano existían tres campos de entrenamiento. Dos en la zona norte y otro en la antigua hacienda de Somoza, en Monte Limar. Siempre según ARDE, los campos acogen a militares de ETA y la OLP.

Esta información coincide con la dada por un funcionario que afirma que Gregorio Jiménez está "cantando en abundancia", recogida por el matutino madrileño, y que en futuro próximo tendrá que ser cotejada y comprobada.

EMPRESA LIDER EUROPEA  
seleccionará

# SEÑORAS DE ALTO NIVEL

para dirigir Departamento de Relaciones Comerciales en San Sebastián

## GARANTIZAMOS:

- Reserva absoluta e imagen de empresa acorde con el nivel exigido.
- Cursos de capacitación "in situ" y seminarios de formación para directivos a cargo de la empresa.
- Elevados ingresos, apoyo logístico de máxima rentabilidad e incorporación inmediata.
- Horario compatible con las obligaciones familiares y ambiente rigurosamente selecto.

## REQUERIMOS:

- Prestigio, capacidad de decisión y facilidad para las relaciones humanas.
- Naturaleza o residencia habitual en San Sebastián, o localidades limítrofes.

Para entrevista individual, envíenos "curriculum vitae" y datos personales (edad, estado civil, domicilio y teléfono) al apartado 1.493, de Bilbao. Ref. a Sr. a De ALCALA.

NO SE PRECISA EXPERIENCIA LABORAL

# LA "CAM" LE OBSEQUIA



**Caja de Ahorros Municipal**  
Aurrezki Kutxa Municipal

Solicite información en cualquier oficina de la CAJA DE AHORROS MUNICIPAL  
Eska ezazu informazioa AURREZKI-KUTXA MUNIZIPALEN zeinahi bulegotan

## Según "Alderdi", el PSE-PSOE quiere acabar con el PNV por cualquier medio

Barro. — La revista Alderdi, órgano interno del PNV, publica en su último número un documento que, según este medio, ha sido remitido por el PSE a los miembros del PSE, en el que se les fija como objetivo claro y prioritario, de cara a las elecciones autonómicas, "acabar con el PNV por cualquier medio".

Según Europa Press y la oficina de prensa del Partido Nacionalista Vasco, la revista denuncia que la del PSE contiene siete puntos o recomendaciones dirigidas al PSE para crear disidencias en el partido.

Las recomendaciones se desglosan en dos apartados. El primero, referido al propio PNV, provocando "su aislamiento" mediante el corte de los posibles canales de este partido hacia cualquier medio de comunicación y también potenciando un acercamiento al pueblo demostrando no ser antivascos, y que el bien del pueblo no puede venir a través del PNV, partido burgués por antonomasia.

El segundo de los apartados alude directamente a la figura del lehendakari. "La campaña, sigue diciendo Alderdi, deberá empezar haciendo ver al pueblo vasco que el lehendakari es un hombre débil y sin ideas claras, manipulado por una camarilla, e incapaz de ser el presidente del Ejecutivo. Se hace necesaria la potenciación de Txiki Benegas como próximo lehendakari". "Tratar de fomentar por todos los medios el malestar y la disidencia dentro del PNV, utilizando para ello, si es preciso, actuaciones del grupo de Barandiarán, Juan Beitia, etc." "Utilizar sin discriminación todos los medios de prestigio contra las personas representativas de las instituciones vascas dependientes del PNV, incluida la actividad de los parlamentarios en Madrid." "No participar en ninguna iniciativa negociadora que pueda solucionar el problema terrorista, en la que esté presente el PNV." El último de los puntos hace referencia al plan ZEN, pidiendo que se "duplicue el número de efectivos policiales en Euskadi en el plazo más corto de tiempo posible".

Este documento de estrategia socialista fue redactado —según el PNV— tras una reunión celebrada en Madrid por el Comité Confederal del PSOE en base a una encuesta realizada por instituciones del partido.

## ETA-pm, sector KAS, reivindica el atentado de Logroño

Logroño. — ETA político-militar, sector partidario de la alternativa KAS, en llamada al diario *Egin* ha reivindicado la colocación del artefacto que hizo explosión en la noche del pasado día 20, en el cuartel de la Policía Nacional de Logroño. En su comunicado ETA señala que "el cuartel atacado sirve de retaguardia y de refuerzo para la aplicación del plan ZEN en Euskadi Sur".

Por otra parte, el gobernador civil de Tarragona, Vicente Valero, manifestó al *Diario Español* que el Ministerio del Interior tiene una gran preocupación por las filtraciones a la prensa de acciones emprendidas contra comandos armados.

Por "instigar" a sus militantes a agredir a los socialistas

## El PSE-PSOE pide la dimisión de los concejales de HB en Errenteria

El responsable de los asuntos municipales del PSE-PSOE, Odón Elorza, ha pedido públicamente la dimisión de los cuatro concejales de HB del Ayuntamiento de Errenteria a los que acusa de instigar a los militantes de la coalición abertzale a diversos socialistas.

Mientras tanto, la vida municipal prosigue con la comparecencia de EE y PNV a las sesiones de trabajo. Herri Batasuna mantendrá hoy una reunión para valorar la postura socialista y preparar su estrategia a seguir.

Donostia. — Tras los graves sucesos acaecidos al finalizar el pleno del miércoles en los que diversos militantes socialistas fueron agredidos por simpatizantes de Herri Batasuna, el comité provincial del PSE de Gipuzkoa ha pedido públicamente la dimisión de los cuatro concejales de la coalición abertzale por boca de Odón Elorza, responsable de asuntos municipales del partido gubernamental, al tiempo que los responsabiliza de los hechos.

En un comunicado público, el PSE-PSOE señala que los concejales que tanto el PNV como EE acuden a partir de ahora con normalidad al Ayuntamiento y desde luego así lo deseo, para tratar de solucionar los temas pendientes que tiene la Corporación, manifiestó el actual alcalde de Errenteria.

Respecto a los corporativos de Herri Batasuna que estuvieron ausentes Gurruchaga afirma desear conocer su estrategia y que en todo caso únicamente les conoce por las afirmaciones que hacen en los plenos a los que asisten y por las afirmaciones a los diversos medios informativos.

Para el alcalde de Errenteria, las tensiones que actualmente puede haber en algunos sectores de la población "se ve agudizada en el propio Ayuntamiento y desde luego no responde a los planteamientos de la mayor parte del pueblo, que en ningún momento se ha portado de forma tan agria



Gurruchaga, durante su primer pleno como alcalde.

y radical como lo han hecho estos sectores minoritarios".

En opinión de Gurruchaga, "lo cierto es que no podemos estar eternamente encadenados a unos sucesos que están ya pasados aunque hay determinadas personas que intentan hacerlos perdurar para sus intereses particulares".

Por parte de Herri Batasuna LA VOZ pudo saber que hoy tendrá lugar una reunión para valorar la propuesta del PSOE.

Los concejales de HB "son los auténticos de los desmanes que de continuo se vienen sucediendo en Errenteria,

en un intento claro de impedir el

normal funcionamiento del Ayun-

tamiento tras la victoria municipal de los socialistas".

Para los socialistas, los "autores de tales hechos merecen los calificativos de fascistas e indeseables y no buscan otro objetivo que el tratar de amedrentar al pueblo de Errenteria imponiendo la dictadura del terror".

El propio alcalde de Errenteria, José María Gurruchaga, en declaraciones a la agencia Vasco Press, considera que la actual situación en Errenteria es grave y difícil, si bien el hecho de que los corporativos del PNV y EE hayan asistido al pleno celebrado en la mañana de ayer, y en el que se trataron asuntos de trámite, puede atisbar una salida a la crisis política. "Veo

## Hoy se forman las comisiones del Parlamento de Navarra

Iruña. — Las comisiones del Parlamento de Navarra quedarán constituidas a partir de hoy, a las cuatro de la tarde, tras la presentación de la relación de nombres que los grupos parlamentarios hicieron públicos ante la Mesa Foral, la pasada semana.

Las comisiones de la Cámara navarra estarán compuestas por cuatro parlamentarios del PSE-PSOE, tres de UPN, dos del Grupo Popular y uno del PNV. Los seis representantes de Herri Batasuna han sido excluidos en la constitución de estas comisiones por la ausencia de la coalición en las tareas parlamentarias.

Las comisiones que se formen, tratarán diversas áreas de proyección legislativa y estarán compuestas por un presidente, un vicepresidente y un secretario. Para la elección de los miembros de la Mesa, cada parlamentario perteneciente a la comisión, escribirá en una papeleta un sólo nombre. Resultará elegido presidente de la comisión respectiva quien hubiera obtenido el mayor número de la votación. En caso de que se diera el empate, tanto para el cargo de presidente como para el de vicepresidente, se dirimirá en favor del parlamentario de mayor edad.

Según el reglamento provisional del Parlamento navarro, cada comisión cuenta con media hora para su constitución y las áreas a formar hoy, son las siguientes: Reglamento Foral, Asuntos Municipales, Hacienda y Presupuestos, Fomento y Ordenación del Territorio, Agricultura, Ganadería y Montes, Educación y Cultural Sanidad y Bienestar Social, Reglamento y Urgencia normativa.

● Bilbao. — El PSE ha calificado de "delirante e intoxicadora" una denuncia del PNV, en la que afirma que el objetivo del PSOE es "desprestigiar y crear la disidencia en el Partido Nacionalista Vasco". Los socialistas de Euskadi afirman que el PSE "no duda en recurrir al amparo de los tribunales para evitar que hechos como éste sigan produciéndose".

## El Parlamento central aprueba medidas de ayuda

Madrid. — La sesión plenaria del Congreso de los Diputados celebrada ayer, concluyó con el debate de dos reales decretos-leyes, el de medidas urgentes para reparar los daños causados por las recientes inundaciones en Euskadi, Cantabria, Asturias y Burgos, y el de medidas urgentes para el comienzo del curso 83-84.

El Real Decreto sobre medidas urgentes para reparar los daños de las últimas lluvias, está destinado —según informó el ministro del Interior— a reparar los daños plasmándose en una serie de medidas y mecanismos como la carta del damnificado a las autoridades, tanto estatales como autonómicas. En este decreto se recogen ayudas dirigidas especialmente a servicios público, vivienda, industria, agricultura y comercio. Entre otras medidas, el Real Decreto concede exenciones fiscales, moratorias en los pagos de la Seguridad Social, establecimiento de líneas especiales del crédito oficial y otras.

Txiki Benegas, portavoz del Grupo Socialista, afirmó que no era su intención instrumentalizar políticamente esta tragedia "si bien debo destacar que el Gobierno ha actuado

con rapidez, al igual que las autoridades de las comunidades autónomas. El secretario general del PSE elogió la actuación de la Guardia Civil en los trabajos de salvamento y su heróico sacrificio. Esta misma tesis fue confirmada por el representante del Grupo Popular, Julen Guimón, mientras que el penevista Etxebarria elogia la decisión de Felipe González de erigir a Garaikoetxe en máxima autoridad en las acciones de rescate.

Juan María Bandrés abordó el problema de la reconstrucción de Euskadi, sobre el que aseguró que "yo sé que solos no podemos hacerlo, yo sé que vamos a necesitar la ayuda de todos los pueblos de España", solicitando finalmente el voto favorable a la cámara para el Real Decreto Ley presentado por el Gobierno.

El Real Decreto sobre leyes urgentes para el comienzo del curso 83-84 incluye unos programas de inversión, tanto del ministro de Educación y Ciencia, como de las comunidades autónomas con transferencias en materia educativa y determinan la necesidad de aumentar el número de profesores de cada nivel y modalidad mediante la ampliación de sus plantillas presupuestarias.

## El Grupo Vasco solicita al Gobierno central la derogación de la LPA

Administración de Justicia. — Exigen, asimismo, garantías de pluralismo político, social y cultural en los Medios de Comunicación del Estado y piden que en el plazo más breve posible se regule el marco jurídico para el funcionamiento de la televisión privada.

Solicitan que el Gobierno informe al parlamento con suficiente antelación de cuanta documentación haya suministrado a las fuerzas sociales y económicas y piden mayor energía en la lucha contra el fraude fiscal, laboral y de la Seguridad Social.

En el capítulo autonómico, insisten, a fin de llevar a cabo el consenso prometido por el Gobierno, en el que se establecen de inmediato las vías de diálogo oportunas con las fuerzas parlamentarias e instituciones autonómicas.

La minoría vasca, solicita, por último, medidas legislativas y administrativas para aumentar la eficacia de la Administración Pública, así como para mejorar la gestión económica de las empresas públicas.

# Foro

## Jugar con los dados cargados

CARLOS PÉREZ URALDE

La pertinaz tarea emprendida por los Estados Unidos para desestabilizar la revolución nicaragüense ha dado un salto cualitativo importante en los últimos días: utilizando las armas de la información, a veces más eficientes que las cañoneras y los mercenarios, los servicios secretos norteamericanos han puesto en marcha un proyecto largamente acariciado, el de neutralizar para siempre los tibios pero molestos esfuerzos mediadores de España en el conflicto centroamericano. Y lo han hecho a través de un sicario atrapado por la penuria financiera y por la dependencia de la potencia del norte: Costa Rica. La absurda historia del comando ETA que, al servicio de las autoridades de Managua, se propone nada menos que ultimar a los líderes de la contrarrevolución y desestabilizar el Gobierno de Monge es una burda ficción para consumo de teletipos cómplices. Los valedores de la fábula han sido como de costumbre las grandes agencias, el Gobierno de Costa Rica, los medios de información españoles y un Fernand Morán que debió extraviar su sentido común en el laberinto inextricable de su política. Ni siquiera las palabras de Tomás Borge en Barcelona llamando al sentido común han logrado detener esa espiral de infundios a los que se han sumado, entre otros ilustres personajes, el policía honorario don Alfredo Semprún. Estamos donde estábamos. Qualquiera dirá que mi presunción de inocencia a favor de las autoridades de Managua está dictada más por alguna visión incómoda que por la razón simple, pero me permito invertir los términos. La Administración Reagan ha estado buscando un pretexto para irrumpir con sus marines por enésima vez en el territorio de Nicaragua y hasta una ojeada a las hemerotecas para comprobarlo. No lo ha conseguido por la habilidad diplomática de la Junta de Reconstrucción y por la cordura política de los países del Grupo Contadora. Los planes desestabilizadores de la Agencia Central de Inteligencia se pusieron en marcha el mismo día de la caída de Somoza, como ha demostrado Philip Agee, y tuvieron tres frentes muy claros: el debilitamiento de la dirección revolucionaria, la intoxificación política y el descrédito diplomático del sandinismo. En el primer frente el fracaso fue rotundo, en el segundo no consiguió otra cosa que la fácil fricción entre los sandinistas y algunos acompañantes de última hora, y en cuento al tercero el ataque fue contrarrestado por la habilidad de los nicaragüenses y porque a veces el simple enunciado de la verdad tiene una eficacia inesperada. Sin embargo, los servicios secretos norteamericanos no sucumben al desánimo tan fácilmente: quedaban algunos huesos por roer. Uno, la excesivamente inde-

pendiente política de los países de Contadora, sobre todo México. La baza para neutralizar esa independencia no era difícil de hallar porque la bancarrota financiera de esos países es un asombroso disparate. La presión económica por ese lado podría inclinar la balanza a favor de Washington, que no dudó un instante en utilizar el chantaje. Lo que ha ocurrido es que la historia es a veces una paradoja y el ratón cuenta con una artimaña secreta para disuadir al gato: si México se derrumbara financieramente, le acompañaría en la caída el Rockefeller Bank, el Chase Manhattan Bank, el Citibank y el Bank of America. La clave de la independencia exterior mexicana hay que buscarla ahí y la esperanza en su papel mediador radica en esa artimaña de razonamiento astuto. Otro hueso era la política de apoyo a la revolución sandinista por parte de la poderosa Internacional Socialista. Los estadounidenses ya intentaron derrubar ese obstáculo a través de un personaje como Edén Pastora, especie de embajador voluntario de la contrarrevolución ante los partidos socialdemócratas, pero tan sólo consiguió la atención de Mario Soares, por supuesto. La victoria en las elecciones españolas del Partido Socialista añadió una gota más al vaso amargo de las maquinaciones yanquis. Es cierto que la política exterior española respecto al conflicto de América Central ha sido tibia, medrosa y muchas veces ambigua, pero de cualquier forma no gustaba nada al simpático amigo americano. Y mucho menos la importante ayuda económica gestionada por el Gobierno de Madrid.

El rompecabezas se arma solo. La Administración Reagan se propone derrubar con sus trompetas la muralla de solidaridad con el pueblo nicaragüense. Para ello qué otro más cebo idóneo que el de utilizar la pesadilla recurrente de la democracia española: el terrorismo vasco. Se trataría simplemente de edificar sobre ella una historia que pueda servir de cuña entre los dos países y en el mismo momento en que el ministro del Interior de Nicaragua visita España. Sobre esta historia trucada se han superpuesto las demás: los medios de comunicación han asumido con inusitada rapidez las sospechas costarricenses y el Gobierno español, por boca de su canciller, se ha apresurado a amenazar con la retirada de la ayuda económica si esas sospechas se confirman. Es cuestión de elegir entre las dos historias posibles, pero sin perder ni un instante esa elemental astucia que consiste en saber en todo momento con quién estamos jugando la partida y quién tiene los dados cargados.

## Planificar, sí, pero ¿quién?

JAVIER OLAVERRI

El discurso del lehendakari a propósito de la situación tras las inundaciones contenía un concepto interesante. En Euskadi va a haber un determinado tipo de planificación económica. ¡Ya era hora de que se admitiese algo tan fundamental! Nos hemos pasado cuatro años machacando al Gobierno vasco para que empezase a planificar y ha sido necesaria una inundación para que el PNV se atreva a mojarse el tobillo.

Si embargo, hay un silencio inquietante. Parece que lo de la planificación va a un medio plazo. Por ejemplo, en el primer pleno normal, se discutirá un proyecto de ley sobre la creación de un Consejo Económico Social presentado por EE. Este Consejo es un organismo que en todo el mundo sirve precisamente para discutir y analizar los planes económicos del Gobierno, ya que en su seno están fuertemente representados los sindicatos y los empresarios. Si el PNV está ahora por la planificación debería aprobar esta ley, pero corren rumores en contrario.

Pero es que además los créditos que se concedan con ocasión de las inundaciones ya son una parte importante de esa futura planificación económica. Las industrias que se van a reconstruir y modernizar con esos créditos, qué criterios van a seguir. ¿Los de los empresarios, los del Gobierno, los de los sindicatos? Ahí está la kosa. Desde mi punto de vista no hay la menor duda, siempre, pero máxime cuando hay tanto dinero público por medio, hay que utilizar los recursos de acuerdo con el interés general. Y eso significa que es necesario planificar de manera democrática, es decir, contando con la opinión de las partes afectadas.

De lo contrario estaríamos ante el tímo de la estampita. Se habla de solidaridad, se suben los impuestos, hay quien entrega dos días de su salario, se subvenciona los créditos y a la hora de la verdad van unos cuantos empresarios y montan su bonito negocio de acuerdo con sus intereses. A los parados que les parta un rayo. Por eso es tan importante controlar el destino de las ayudas.

## El primer hombre del siglo /1

JULIAN PEÑA

Con tal frase se presentaba a sí mismo un joven alemán en los círculos culturales y editoriales de París. En efecto, el desafortunado Heinrich Heine había nacido en Düsseldorf el 1 de enero de 1801, en los primeros momentos de un nuevo siglo que traería nuevas desdichas para Alemania y para el resto de Europa. Cuando nació Heine, la orilla izquierda del Rin pertenecía a la jurisdicción francesa, por lo que, simbólicamente, la infancia en Düsseldorf de quien, en palabras de Heinrich Mann, "amó virilmente y sin tapujos al país que le dio la lengua", transcurrió en la frontera de un territorio sobre el cual se enfrentaban violentas pasiones nacionales.

Desde joven hubo de probar diversas formas de ganarse la vida, comerciante, banquero, abogado, profesor... siempre con poca suerte y peor interés por su parte. Viajó a Hamburgo donde le protege su tío suyo, rico banquero, Salomón Heine. Allí, muy joven aún, recibe los primeros latigazos que se destinan a un judío pobre, los cuales le convertirían en un hombre sensible y leal a lo más noble, pero amargurado en su carácter, causantes directas de sus mejores humoradas.

Pues allí, en Hamburgo, sería tratado como un estorbo por sus familiares. Un amigo de la familia de Salomón Heine, habla de él como un joven que llegaba a la hora de la comida, taciturno y con el pelo largo, sentado en un rincón sin dirigir la palabra a nadie y sin que nadie quisiera reparar en él. Se enamora de su prima Amalia, pero las diferencias sociales entre ambos pesan más que el amor, fraca como banquero y como comerciante de manufacturas, pero su tío le ayuda económicamente para que estudie Derecho en la Universidad de Bonn, donde conoce a Schegel, quien alienta su vocación de escritor.

Por un duelo, debe abandonar la Universidad y seguir sus estudios en Berlín. Es allí, cuando empieza a desarrollar su talento crítico, analizando una sociedad en la que no quiere integrarse y que tampoco le acepta, en parte por su origen judío, pero principalmente porque Heine es un genio y vive en una sociedad que quiere sentirse segura. Por ejemplo, durante esa época están en vigor los acuerdos de Karlbad, que pretenden conseguir por fin "la unidad material de Alemania mediante una unión aduanera y la unidad espiritual, propiamente dicha, mediante la censura". Estos acuerdos constituyeron las medidas más reaccionarias para suprimir cualquier movimiento liberal (ley universitaria, ley de prensa), estuvieron en vigor durante toda la etapa adulta del escritor, que quizás fuese su principal víctima, pues no hubo obra suya que no fuera mutilada o censurada en Alemania por dicha ley.

Poco antes de obtener el título de Doctor en Jurisprudencia, recibe el bautismo, que él consideraba como un "billete de entrada a la cultura europea". Su opinión sobre las religiones no ha quedado del todo clara, pero si su idea sobre ciertas necesidades sociales: "Un hombre, que quiere fomentar lo más noble con palabras y hechos, puede permitirse a menudo pequeñas mezquindades, tanto si es por broma o para obtener algún beneficio, siempre que con estas mezquindades (o sea, actos que en el fondo son in nobles) no perjudique al gran ideal de su vida. Estas mezquindades son a menudo incluso dignas de elogio, cuando nos ponen en condiciones de servir más noblemente el gran ideal de nuestra vida."

Ni con ese billete de entrada la sociedad acepta un escritor in cómodo. Mientras el tiempo pasa, empiezan las penalidades económicas y al mismo tiempo una producción fecunda de poemas y dramas, que lo convierte en uno de los autores más leídos de Alemania. Más de una vez, emprende repentina viaje a algún país de tradición liberal en vísperas de ser publicada alguna de sus obras. Da a luz, en 1827, el *Libro de las Canciones*, que le daría una máxima fama diez años después.

En julio de 1830, un estremecimiento recorre Europa, y llega también a la espina dorsal del poeta. Su vida siempre se desarrolló en consonancia con el desarrollo histórico. En el plano histórico, julio de 1830 supone una revolución francesa contra la restauración, que da esperanzas a los liberales belgas, italianos, polacos y también entre los alemanes. Este mes marca para Heine y para el pensamiento alemán el comienzo del exilio. Con los rápidamente sofocados motines en Alemania, el Gobierno consigue una excusa ideal, aumentar la represión, dar fuerza a la censura, e incluso provocar disturbios antisemitas. Es entonces cuando Heine publica su último escrito en Alemania, atacando duramente a la nobleza y pidiendo con tono descomodido la constitución que se venía prometiendo desde 1813. Parte para Francia, probablemente inconsciente de que su exilio va a durar más de veinte años, interrumpidos tan sólo por una estancia de dos semanas en Hamburgo. Literariamente da el último paso, y a partir de entonces considerará que su poesía es inseparable de una actividad revolucionaria. Muchos han calificado sus libros, satíricos y punzantes, dirigidos a personas concretas, como un ajuste de cuentas con círculos literarios y enemigos personales, en realidad es un ajuste de cuentas con la estupidez de una sociedad feudal, contra clases nobles, guardianes de la moral y buscadores de palmitas reales, todo ello representado a través de las figuras más sobresalientes de la época.

Presidente del Consejo de Administración: Juan José Lárraga. Publicidad: Sabino Orrantia.

Teléfonos: Redacción 522400. Publicidad: 429616-429617. Télex: 31996. Redacción, Talleres y Administración: Polígono Ind. 108, Parcela 3-C. Lezo (Gipuzkoa). Apartado de Correos 448 (Donostia) y 300 (Errenteria). Depósito Legal: 285/83. Imprime: IMPOSA. Edita: ASKOREN.

# DONOSTIALDEA

## ERRENTERIA

### El pleno de ayer se celebró a pesar de los incidentes del miércoles

El pleno extraordinario del pasado miércoles, en el que se debatían las responsabilidades de cada partido en los sucesos de "magdalenas", fue suspendido por el alcalde ante el cariz de claro enfrentamiento que estaba tomando. Una vez acabado, a la salida del alcalde, un grupo numeroso de gente comenzó a increparle lanzando objetos sobre él y su escolta. El re-

En cuanto al pleno en sí, estuvo presidido por las continuas intervenciones del público con gritos e insultos. De esta forma, al hacer aparición el alcalde, fue recibido con pitos provenientes de parte del público.

Guruchaga comenzó refiriéndose al anterior pleno extraordinario convocado en agosto y que terminó con el apedreamiento de varios componentes del PSOE señalando que estos hechos no fueron condenados por los partidos que presentaban la moción de censura. A pesar de todo ello —dijo— "he convocado este pleno para conseguir la normalización de la vida municipal".

Tras la lectura del orden del día, HB abrió el debate protestando por la no inclusión en él de la moción de censura presentada por ellos. El alcalde justificó su actitud por el "carácter maledicente insultante hacia mí" que contenía la moción. Los demás partidos PNV y EE también estaban de acuerdo en la improcedencia de la forma del escrito aunque apoyaban en general su contenido. HB, en su protesta, condenó la falta de libertad de expresión, y señaló que si alguien ha de sentirse ofendido es el pueblo de Errenteria, que sufrió sobre sus carnes los sucesos de "magdalenas". El alcalde, por todo ello, ha perdido su autoridad ya que se comportó entonces como un "pelele".

A continuación tomó la pala-

bra el portavoz del PNV quien pasó a analizar los sucesos de "magdalenas". Comenzó refiriéndose a la cuestión de la obligatoriedad de colocar las banderas en los actos oficiales. Así, señaló que en la Constitución se determina tal obligación en las fiestas que como las de Errenteria, tienen origen religioso, ya que dicha Constitución señala la división entre lo político y lo religioso.

Esta contradicción de colocar banderas en unos actos y no en otros fue uno de los argumentos del PNV en su larga intervención.

Pero la cuestión principal citada por este partido fue la ilegalidad de la ocupación, por parte de la policía, del Ayuntamiento, no estando el alcalde para impedirlo como representante del poder civil "bajo el que están supeditados todos los demás poderes, incluyendo el militar, según cita la Constitución".

EE, por su parte, pidió la dimisión del alcalde por diversas razones, entre ellas, la de haber seguido las directrices de su partido y del poder central. También por no haber evitado la presencia de la policía en el Ayuntamiento dejándolo a su merced, y haber lanzado el cohete como si no hubiese pasado nada.

El portavoz del PSOE contestó a los demás grupos refiriéndose a la defensa de la Ley a su apoyo en el electorado, siendo interrumpido continuamente por el público que llenaba la sala.

Sultado de todo ello fue una persona herida, quien afirmó haber sido golpeado en la cabeza con una barra de hierro por parte de la escolta del alcalde, la cual efectuó al menos tres disparos con arma de fuego, según testigos presenciales. A pesar de todo, el pleno ordinario que, en su día, no pudo celebrarse por falta de quórum, tuvo lugar ayer.

Al final los insultos arreciaron sobre el alcalde y los socialistas, determinándose la suspensión del pleno sin llegar a ningún acuerdo. Uno de los concejales, al ser acusado de apuntar la matrícula de un miembro de HB, se levantó furioso al tiempo que lanzaba un grito que no pudo oírse y, finalmente, abandonó la sala siendo seguido por los socialistas. En la calle, más tarde, sucedieron los hechos comentados, haciendo aparición al final la Policía Nacional sin que se produjeran más incidentes al parecer.

#### Más plenos

Antes de celebrarse este pleno extraordinario, en la mañana del miércoles se remitieron a este periódico dos convocatorias de pleno, una para debatir los temas que en la anterior convocatoria no habían podido aprobarse por falta de "quórum", y la otra una Permanente. La primera estaba prevista para ayer, a la que acudieron todos los partidos, a excepción de HB, aprobando los cuatro puntos del orden del día relativos a la creación de una plaza de administración general, contratación de profesores de música, y la aprobación de los estatutos y la junta del Euskaltegi. No se trató, sin embargo, nada acerca de los hechos que ocurrieron en el pleno extraordinario del miércoles. En cuanto a la Permanente prevista para mañana, se espera idéntica participación.

## LASARTE

### Modificado el régimen interno del Ayuntamiento

El reglamento de régimen interno del Ayuntamiento provisional de Lasarte, aprobado tras la constitución del Ayuntamiento después de las elecciones municipales de 1979, ha sido modificado en varios puntos al llegar a un acuerdo los concejales de los tres grupos municipales: PSOE, PNV y HB.

La modificación más importante es la creación de la Comisión Permanente, existente en los demás ayuntamientos, y que se reunirá con carácter semanal. El pleno del Ayuntamiento ha quedado fijado para los únicos lunes de cada mes.

Componen la Permanente cinco concejales: Dos del Partido Socialista, dos del PNV y uno de HB. La presidencia del ente municipal mantiene su carácter rotatorio entre los tres grupos, ampliándose a cuatro los meses de mandato.

Otra variación importante es la creación de los coordinadores de las

Comisiones Informativas de Trabajo, cuya labor se centrará en coordinar los trabajos propios de cada comisión, así como hacer el seguimiento y dirigir los debates. Los coordinadores de las diferentes comisiones son:

Cultura: Angel Barrera (PSOE), Paro: Ciriaco Jiménez (PSOE), Pro Municipio: Juan Ignacio Izeta (PNV), Sanidad: Pedro Saisain (PNV), Educación: Pedro Saisain (PNV), Obras y Urbanismo: Bittor Herrera (HB), Personal: José Miguel Zumeta (HB).

Las razones que han motivado estas variaciones en el reglamento, y cuya discusión se inició en el pasado mes de mayo, son de tipo práctico. De este forma, los plenos del Ayuntamiento van a quedar reducidos de contenido para debatir ya que muchos temas de menor importancia pasarán directamente por la Permanente.

## CORRESPONSALES

**Errenteria:** J. García Legorburu, tlfno. 510713. **Hernani-Urnieta:** J. Zubimendi, tlfno. 550522. **Lasarte-Urribarri:** I. Eskibel, teléfono 365375. **Oiartzun:** Cristina Ortega, teléfono 272201-354048. **Pasaia-Lezo:** A. Ares, tlfno. 390088. **Corresponsales deportivos:** **Errenteria:** L. M. Rodríguez, tlfno. 523018. **Hernani:** I. Quesada, teléfono 396547. **Coordinador de edición:** Sergio Juanena, teléfono 522400.

## Cartelera deportiva

Encuentros que los equipos de Donostialdea van a jugar el sábado y el domingo próximos.

### Sábado

#### 1.º regional

En Añeta, a las 16.30, Lengokoako-Iztieta. Los errenterriarras no han logrado todavía un solo punto en esta temporada. Hoy, en Añeta, tienen una buena oportunidad para conseguir el primero, pues el "Lengo" no anda muy bollante y hasta el momento sólo tiene un punto que consiguió precisamente la semana pasada en su partido contra el Kilimón. Por lo tanto, el Iztieta deberá tratar de inaugurar su casillero.

#### 2.º regional

En Jasonebaso, a las 12.00, Donibane-Lazkao. Los sanjuandarras son quizás el equipo que más está defraudando. Al haber descendido este año de categoría se esperaba que su actuación le condujese a preferente de nuevo sin excesivas dificultades; sin embargo, se muestra como un equipo flojo y lejos de la forma física idónea y en dos encuentros ha encajado 8 goles. De nuevo vuelve a jugar en su terreno y este partido debe suponer su propósito de enmienda. Sin embargo, el Lazkao le puede complicar mucho las cosas. En su primer partido los rivales de los sanjuandarras vencieron al Antiguo y, lo que es más significativo, marcaron 4 goles.

En UgaldeTxu, a las 15.45, Oiartzun-Urribarri. Los oiztarruarras han comenzado muy fuertes han comenzado los azkuenearras, que marchan de líderes en la clasificación tras su victoria frente al Béti Oña en el campo de los errenterriarras. El recién creado Azkuene parece un equipo serio y sólido y tiene hoy una innearable oportunidad para consolidarse en su privilegiada posición; para ello deberá deshacerse del Plasencia que, con un punto en su casillero, ocupa la zona media de la tabla.

#### 1.º juvenil

En Larzabal, a las 17.00, Touring-Únion Txiki A.

#### 2.º juvenil

En Héritz, a las 16.00, Kostkas B-Trintxerpe.

En Txantxilla, a las 17.00, Hernani-B-Azkuenetarrak.

### Domingo

#### 3.º división

En Ibarra, a las 16.30, Aretxabaleta-Touring. El Touring se enfrenta al recién ascendido Aretxabaleta y tendrá una buena oportunidad para enjugar el negativo que el pasado domingo le endosó el Eibar; de todas formas, para conseguir tendrá que mejorar mucho su juego, pues como lo haga tan mal como contra el Eibar se verá con serias dificultades para obtener algo positivo. El Aretxabaleta se encuentra un puesto detrás del Touring, aunque tiene los mismos puntos y negativos, por lo que en caso de victoria los errenterriarras matarían dos pájaros de un tiro; eliminar, por un lado, el negativo y dantanciarse de su rival.

#### Preferente

En Molina, a las 11.00, Trintxerpe-Hondarribia. En los dos partidos jugados hasta ahora por el Trintxerpe se ha registrado de una derrota en su propio terreno ante el Elgoibar, y una victoria en campo ajeno, concretamente contra el Escoriaza. El pronóstico para este encuentro es, en un principio, favorable al Trintxerpe, que no se puede permitir el lujo de perder dos encuentros consecutivos en Molina; ello unido al hecho de que el Hondarribia es, hasta el momento, uno de los equipos más potentes de la categoría hace albergar esperanzas.

En Azkoagain, a las 16.30, Aloia Mendi-Pasajes. El otro equipo pasatierra viaja hasta Azkoagain en un momento de desconcierto; en cuanto al juego desplegado por los rojiblanos hasta ahora, sólo han conseguido ganar un partido por la mínima y marcando el gol de penalty. Es un pobre bagaje para un equipo que este año no quiere permanecer en el anonimato en su categoría. El Aloia es proclive a los empates, hasta el

## Cartelera

**Errenteria:** Salón Victoria: No hay sesión. Alameda: A las 7.30 y 10.00: "Organo caliente". On Bide: A las 7.30 y 10.00: "Veredicto final".

**Hernani:** Aitor: A las 7.30 y 10.00: "Todos los hermanos eran valientes". Irazusta: A las 7.15 y 10.15: "Llega Santana".

## Farmacias de guardia

**Errenteria:** Félix Rodríguez, San Sebastián, 3. Tlfno. 513773. **Hernani:** Gómez, Mayor, 14. Tlfno. 554892. **Usurbil-Lasarte:** Izauskun Rodríguez, Mayor, 9. Tlfno. 361774. **Zona pueras Pasaias:** Losa, Euskadi. Etorbidea. Tlfno. 390816. **Oláizburu:** Aguirre-Zabalaga, Tlfno. 356433.

El próximo día 25 se va a celebrar la 1.ª Marcha Popular de la Bicicleta, que organizan y patrocinan conjuntamente Pryca y la S. C. Lartau, de Oiartzun. Para más información para inscribirse de forma totalmente gratuita, hay que dirigirse al centro comercial de Pryca. La fecha de anotación está abierta desde el día 15 de setiembre.

## Marcha Popular de la Bicicleta

# BAZTAN-BIDASOA

Irún

## El pleno tratará la creación de un consejo municipal de Cultura

Los corporativos del Ayuntamiento irundarra celebran esta tarde una Permanente y un pleno ordinario. En el pleno se tratarán las mociones presentadas por Herri Batasuna en relación al aniversario de la muerte de losu Zabala y las recientes inundaciones.

A las cinco de la tarde de hoy dará comienzo la sesión Permanente del Ayuntamiento de Irún que abordará 27 puntos diferentes uno de los cuales está propuesto por la Alcaldía y se halla relacionado con la autorización de gastos. La Comisión Municipal de Urbanismo, Medio Ambiente y Obras lleva a la reunión ocho temas relacionados con otorgamientos y denegaciones de licencias.

Tras los diferentes acuerdoes que se adopten sobre el resto de los temas presentados por las diferentes comisiones se abordará el asunto que quedó sobre la mesa en la última permanente relativo a la prórroga de obras de la parcela 12 del polígono de Arbes.

### Pleno

El pleno municipal que comenzará a partir de las 19.30 de esta misma tarde en la sala capitular, tratará 29 puntos diferentes. La Alcaldía dará cuenta de la designación de presidente de la Comisión de Servicios y Empresas Municipales y del delegado de Información y Participación Ciudadana. Igualmente presentará a votación la readmisión de un empleado municipal.

La Comisión de Hacienda y Patrimonio lleva al pleno quince propuestas de modificación de tarifas e impuestos municipales. Cultura presenta tres únicos temas, proponiendo la aprobación del reglamento de uso de la sala capitular para exposiciones, la creación del consejo municipal de Cultura, y por último, dará cuenta del festival pro damnificados. Otro de los

temas más interesantes que se tratarán en el pleno es el presentado por la Comisión de Servicios y Empresas Municipales referente al servicio de extinción de incendios.

Los partidos políticos representados en el Ayuntamiento tratarán tres mociones presentadas por los corporativos de Herri Batasuna referentes a la muerte de losu Zabala por la Guardia Civil, el juicio a los presuntos autores del asalto al cuartel de Berga y las recientes inundaciones.

### Fiestas de Arbes

Hoy comienzan las fiestas de Arbes, que fueron suspendidas el pasado mes de agosto por las inundaciones.

Los actos se iniciaron a las 4.30 de la tarde, con la quema de una gran traca. A las 17.00, exhibición de judo y karate del Club Maki Wara de Irún. A las 18.30, juegos infantiles, sillas, pucherones, panchas, carrera de sacos y carreras de cintas. A las 20.30, minorettes y cabezudos. Las minorettes irán acompañadas por los dulzaineros Urantz, que son los habituales músicos del colegio San Vicente de Paúl.

A las 22.30, verbena amenizada por el conjunto Ikuagai. Mañana sábado, comenzarán con diana a las 9 de la mañana. El resto de la programación la ofreceremos mañana, pero no obstante, podemos anticipar que, a las 12 de la mañana, tendrá lugar el III Cross Infantil Arbes 83. Será para niños y niñas de 8 a 13 años, y pueden participar en él todos los jóvenes de la comarca que lo deseen. Habrá trofeos importantes para las seis categorías, tanto

masculinas como femeninas. Otra de las temáticas más importantes del orden del día es la creación de un consejo municipal de Cultura propuesto por la comisión correspondiente. Los encargados de Servicios y Empresas Municipales harán referencia a extinción de incendios.

masculinas como femeninas.

Las inscripciones se pueden realizar una hora antes, en la plaza de Arbes y será organizado por la Comisión de Fiestas y por el C.A. Telesport.

Igualmente, a partir de las 18.30, tendrá lugar una representación de danzas vascas, actuando en la misma el formidable grupo del barrio donostiarra de Eguía, Club Xabier, compuesto de carente miembros, y que a lo largo de sus actuaciones en Gipuzkoa y fuera de ella, han conseguido la admiración y el aplauso de numeroso público dado que en sus actuaciones predomina el folklore euskaldun en todas las facetas.

### Festival de Cine

Hoy viernes, a las 19.30, tendrá lugar, en el cine Amaya, la proyección de la película del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, en su Sección de Pueblos y Barrios, titulada *Ratataplan*.

Director: Maurizio Nichetti. Nacionalidad italiana. Duración: 92 minutos, en formato de 35 milímetros. Normal. Fotografía: Mario Battistoni. Música: Dettli Mariano. Intérpretes: Maurizio Nichetti, Roland Topor e Ione Greghi.

*Ratataplan*, resulta una película narrada con los elementos básicos, que un niño sabe manejar y que son afines al cine. Imagen y movimiento que Nichetti domina perfectamente. Producida con escasos medios esta "Opera prima", causó sensación en el Festival de Venecia, donde el público la premió con aplausos por más de quince minutos. La entrada costará 150 pesetas.

### Gamberradas

Como consecuencia de las obras que se están llevando a cabo en la calle Jaizkibel, con cargo al fondo de obras para la lucha contra el paro, se ha podido comprobar la parcial eficacia del trabajo que se está realizando, debiendo a que simultáneamente, determinados ciudadanos se dedican a levantar bordillos y romper tubos.

El Ayuntamiento y las centrales sindicales, invitan al vecindario para que participe en la medida de sus posibilidades en evitación de estos actos que, en definitiva, repercuten en el bienestar de todo el vecindario y producen además unos sobrecostes económicos.

### VI Campeonato de Marmitako

Irún va a ser escenario del VI Campeonato de Marmitako de Euskadi, esta vez con carácter benéfico, puesto que la recaudación será íntegramente destinada a los damnificados por las inundaciones. Para ello, hoy viernes a las siete de la tarde, en el local social de Bidasoako Euskal Kultur Taldea, se va a celebrar una rueda de prensa con el fin de dar a conocer el horario, lugar de inscripciones y distribución de las cazañas con el fin de recaudar los fondos. Las entidades organizadoras del acto son: Irungo Atxegina, Irungo Euskal Kirolak, Irungo Motor Elkarteak, Itxas Lur, Izoki, Jaizubia Elkarteak, Jostaila, Kekiko, Kiroitzaleak, Kuripli Kirolak y Bidasoako Euskal Kultur Taldea.

### CORRESPÓNDENCIAS

**Elizondo:** L. Santamaría, tlfno. 580488. **Hondarribia:** A. Basurto, tlfno. 618187. **Irún:** J. Achúcarro, tlfno. 620549-642378 y A. Puerta, tlfno. 625412. **Lesaka:** M. Sanjurjo, tlfno. 637188. **Corresponsal deportivo:** A. Puerta, tlfno. 625412. **Coordinador de edición:** Sergio Juanena, tlfno. 522400.

## Subasta de cotos palomeros en Urroz de Santesteban

El Ayuntamiento de Urroz de Santesteban, saca a pública subasta por el procedimiento de viva voz, y por un período de cinco años, el aprovechamiento de los siguientes cotos palomeros, con rebaja del 10% por haber quedado desierta en la primera subasta.

El lote número uno, denominado "Mugakosoro", comprende los puestos números 0, 1, 2 y 3. Precio base licitación: 180.000 pesetas, una vez aplicada la rebaja del 10%.

El lote número tres, denominado "Mugakosoro-Elkarri", comprende los puestos señalados con los números 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 y 16. Precio base de la licitación: 450.000 pesetas, una vez aplicada la rebaja del 10%. Para tomar parte en la subasta, todo licitador deberá depositar previamente el 10% del precio base de licitación, en concepto de fianza. El tanto de pujas será de 5.000 pesetas y la subasta tendrá lugar en la sala consistorial del Ayuntamiento de Urroz de Santesteban, mañana día 24 de setiembre, a la una de la tarde.

El pliego de condiciones, aprobado por este Ayuntamiento, se encuentra en exposición al público, para todos los interesados, en la secretaría municipal.

### Prohibición del comercio pecuario

La Jefatura de Producción Animal de la Delegación del Ministerio de Agricultura, ha comunicado al Ayuntamiento de Bartzelona la existencia de nuevas cabezas de ganado porcino afectadas por la peste africana por lo que queda prohibido el comercio pecuario de esta especie en 10 localidades baxtianas.

El ganado enfermo pertenece a los vecinos de Berroeta, Aniz y Lekaroz y la prohibición afecta a Almandoz, Berroeta, Aniz, Ziga, Iruñea, Garzain, Elizondo, Elbetea, Lekaroz y Arraiz.

### Elecciones municipales en Ezkurra

Como consecuencia de que el pasado mes de mayo el pueblo de Ezkurra no renovara su Corporación por no presentarse ninguna candidatura, el próximo 6 de noviembre se celebrarán elecciones municipales en dicha localidad. El plazo para presentación de listas finalizó el pasado domingo y en la candidatura independiente de Ezkurra figuran: Cipriano Tellechea Goikoetxea, Bautista Maríezcurrena Maríezcurrena, Jaime Lasarte Maríezcurrena, Miguel Echeverría Tellechea, Jesús Maríezcurrena Tellechea, Rufino Tellechea Goikoetxea, Martín Maríezcurrena Maríezcurrena y Agustín Goikoetxea Tellechea. La candidatura Erakurri, por su parte, presenta a: José Gorostiaga Garciarena, Miguel Maríezcurrena Errandonea, M. Asunción Cestau Juanarena, Miguel Noble Tellechea, Ascensión Mindegíua Labayen, Cipriano Tellechea Echeverría, Lázaro Gastarena Tellechea, Victoriano Maríezcurrena Maríezcurrena, Jaime Rodríguez López y Miguel Maríezcurrena Tellechea.

La localidad de Erasun se encuentra en la misma situación por lo que al no presentarse tampoco ahora ninguna candidatura deberá nombrarse una gestora.

### Hondarribia

## Recepción municipal a los congresistas del consumo

Durante todo el fin de semana Hondarribia será la capital estatal del consumismo escolar. La anterior edición de estos encuentros se realizó en Bilbao, en aquella ocasión la orientación de las jornadas estaba dedicada a conocer los estudios que sobre el consumo se realizaban en Europa mientras que ahora se tratan las experiencias que han vivido sobre el tema del consumo a nivel estatal, sin descartar los contactos que se realizarán con los técnicos extranjeros.

El año pasado intervinieron, en Bilbao, Hans Rask Jensen, coordinador de los proyectos piloto de Manchester, Guy Blandino, responsable del proyecto de París, Martine Mazyer, responsable de la formación del joven consumidor francés y Marcel Spisser, responsable del proyecto piloto de Estrasburgo. Fueron sesenta

los profesionales de la enseñanza los que intervinieron y quince organizaciones de consumidores.

Para hoy está previsto el acto de apertura de las jornadas a las cuatro de la tarde en el albergue Juan Sebastián Elcano. En dicho acto se hará la presentación del programa y de los distintos grupos participantes. A las cinco de la tarde, el Ayuntamiento ofrecerá una recepción a los congresistas en la sala capitular. A las 19.30 se presentará la experiencia llevada a cabo en Hondarribia durante el curso 82-83 en varios centros escolares como la ikastola, Ama Guadalupeko Ikastxoa y Hijas de la Cruz con proyecciones de video y debates. A las nueve de la noche comenzará la exposición del segundo tema de los encuentros relativos a la ecología. Se hablará sobre los itinerarios ecológicos, la investi-

gación del entorno y la determinación de los agentes y focos contaminantes. La jornada finalizará con una cena ofrecida en la casa del Mar.

### Euskara para adultos

Hondarribia es una de las poblaciones que más bajo ha caído en el uso del euskara. Según los últimos datos recogidos por Siadeco, en esta zona del Bidasoa solamente el 17,2% habla en euskara (los que saben hablar son más pero no lo hacen). Siadeco llega a la conclusión de que aquí existe el serio peligro de que se llegue rápidamente a un punto tal que sea imposible la recuperación del euskara.

Ante esta grave situación AEK de Hondarribia ha vuelto a organizar este año clases de tarde y noche de euskara para adultos.

### Cartelería

**Irún:**  
Cine Amaia: Festival de Cine.  
Cine Avenida: A las 5.00, 7.30 y 10.30: "¿Qué me pasa doctor?"  
Cine Bidasoa: A las 5.00, 7.30 y 10.30: "Los pornoaficionados".

### Farmacias de guardia

**Hondarribia:** Iraola. Javier Ugarté, 5. Tfno. 641027.  
**Irún:** Calabuig. Fuenterrabia, 34. Tfno. 613792.  
**Lesaka:** Sarobe. Aretxeta, 1. Tfno. 637056.

## Ciclismo

## XIII Memorial Miguel Elizalde en Lesaka

La Sociedad Basurde ha organizado para la tarde de mañana el Memorial Miguel Elizalde, que este año alcanza su decimotercera edición. La prueba, para corredores juveniles, constará de sesenta kilómetros y tendrá la salida y la meta en Lesaka. Por otra parte, también se dis-

putará mañana la última prueba del Trofeo de la Regularidad de Bartz-Baztan-Regata-Bidasoa, en el barrio beratarrá de Agerra. Los txirrindularis hondarrubias, por otro lado, han sustituido la excursión que habían previsto el domingo a Ibardin, por otra

Mañana sábado, a las 3.30 de la tarde, se disputará el XIII Memorial Miguel Elizalde, organizado por la Sociedad Basurde, para corredores juveniles. El circuito de sesenta kilómetros discurrirá por los siguientes puntos: Lesaka, Bera, Alkaiaga, Lesaka, Etxalar, Lesaka, Bera, Alkaiaga, Lesaka, Yanci, Bentas y Lesaka, con el pase final por el alto de Piedad de Yanci, que acostumbre a ser el juez inexorable de todas las competiciones ciclistas organizadas en la villa lesakarra.

Josefina Sagardia, viuda del recordado Miguel, a quien se homenajea con este Memorial, ha donado el trofeo para el vencedor, así como los premios concedidos en las metas volantes, situadas en todos los pases por Lesaka. A parte de estos galardones, el equipo vencedor recibirá otro trofeo por gentileza de Pepito, el de Ziobi Ostatu.

El villabé Indurain, actual campeón del Estado de aficionados, ha sido el triunfador en las dos últimas ediciones. Recientemente este fenomenal ciclista disputó dos campeonatos del mundo y los Juegos del Mediterráneo, como componente de la selección.

En la carrera del domingo participarán el corredor local Iurzun y el alkaiagatarrá Pica-bea, a quienes sin duda los aficionados animarán de una manera especial.

### Trofeo de la Regularidad

También mañana se celebrará en el barrio beratarrá de Agerra la última prueba puntuable del Trofeo de la Regularidad 1983 de Bartz-Baztan-Regata-Bidasoa, que orga-

nizan conjuntamente el Club Ciclista Beratarrá, el Club Ciclista Baztanarra y el Club Deportivo Erreka, con la participación de corredores federados de categorías principiantes, alevines, infantiles y cadetes.

La prueba dará comienzo a las 4.30 de la tarde; una vez finalizada la misma, se efectuará el reparto de trofeos por categorías, según la puntuación que cada corredor haya obtenido en toda la temporada, distribuyéndose asimismo bocadillo y refrescos a los participantes.

A falta de los resultados de mañana, la clasificación está encabezada por los corredores del Club Ciclista Beratarrá. Para llevar a efecto este Trofeo a la Regularidad se ha precisado un notable esfuerzo económico y humano, que sus organizadores no han dudado en aportar.

### Hondarrubia Txirrindulari Elkartea

La excursión que los cicloturistas hondarrubias tenían programada el próximo domingo a Ibardin ha sido sustituida por la prueba que la firma Pryca organiza, con salida desde el propio centro comercial de Erreteria. Dará comienzo a las nueve de la mañana y discurrirá por un trazado de setenta kilómetros. Dicha prueba es aconsejable para los cicloturistas que hayan rodado suficientemente durante el año.

Una hora más tarde, a las diez, tomarán la salida desde el mismo punto los chavales y la gente que haya practicado poco en la temporada. El recorrido será de ocho kilómetros. Los niños hondarrubias

biarras se reunirán a las nuevas en el lugar habitual.

Por otro lado, el Hondarrubia Txirrindulari Elkartea comunica que continúa sin aparecer el boleto premiado con una bicicleta cuyo sorteo se realizó el día 9 de setiembre, con motivo de la celebración de un Criterium Ciclista en la mencionada localidad. El número agraciado fue el 289.

### Prueba de veteranos en Artia

El pasado domingo, incluido dentro del programa de fiestas de Artia y como preámbulo del campeonato guipuzcoano de veteranos, se celebró en el mencionado barrio el I Trofeo Artia, organizado por el C.T. San Marcial.

El riojano Enrique Munilla se impuso al sprint; tras él se clasificaron Rodríguez, del club anfitrión, Eceizabarrena, del Michelin y Echave. Estos cuatro hombres llegaron con el mismo tiempo. A 32 segundos de ellos, entró Errazkin, también del San Marcial.

La prueba contó con una participación de 43 corredores, que cubrieron un total de 49 kilómetros.

### El legendario ciclista

Federico Martín Bahamontes estuvo conversando hace unos días con una persona estrechamente vinculada al ciclismo irundarra. Recordaron hazañas y nombres de otras épocas durante largo tiempo y el bravo corredor envió un saludo a la afición txirrindulari de la zona del Bartz y del Bidasoa, que siempre le acogió con simpatía.



MIKEL

**Torneo Interbarres de Artia.** El bar Mendi-Beltz se proclamó campeón del Torneo de Fútbol Interbarres organizado con motivo de las fiestas del barrio de Artia. Derrotó en la final al equipo Truchas Mario, por un contundente 5-0. En el partido valeadero para el tercer y cuarto puestos, el bar Artia se impuso a la Asociación de Vecinos de Artia por 4-2. El bar Belortaki cayó ante el bar Martínez por 1-0, en la disputa del séptimo y octavo lugares. El bar Campos y Autoescuela San Marcial, que debían haber jugado para la quinta y sexta plaza, no se presentaron.

### Segunda regional

## Excelente estreno liguero del Gwendolyne

El club de fútbol comenzó con buen pie su andadura en la liga de segunda regional, venciendo a domicilio al Gure-Txoko por el tanto de 1-2. El objetivo trazado por la plantilla que dirige Miguel Ángel Ruiz de Azúa consiste en lograr el ascenso a primera regional, categoría en la que militaron con anterioridad.

El dominio correspondió a los irundarras, aunque los de Bera demostraron poseer una plantilla sólida, reforzada con la incorporación de Celayeta, hermano del defensa realista, que el pasado año perteneció a las filas del Tolosa.

El guardameta beratarrá cuajó una excelente actuación y sus acertadas intervenciones evitaron que la diferencia se incrementara. Encajó dos goles, uno en cada tiempo, ambos obra de Sebas.

Durante los diez últimos minutos, los titulares del terreno presionaron con insistencia la portería defendida por Canales y agobiaron a los visitantes, que achicaban balones como buenamente podían.

Al final conservaron su justa ventaja y regresaron a Irún con dos positivos, que les colocan en el buen camino para satisfacer sus aspiracio-

nes. Es sólo el principio, pero mejor estrenarse con acierto.

El Gwendolyne alineó a Canales, Apalad, Infante, Bakero, Medrano, Reguera, Aldaraborda, Javi Martínez, Zabala, Carlos (Cuesta), y Sebas

### Edades de sus componentes

Hace unos días publicábamos en esta misma página la composición de la plantilla del Gwendolyne, citando el equipo de procedencia de sus jugadores. Hoy repetimos los nombres y la edad de cada uno de sus miembros. El mayor de ellos es el guardameta titular, Canales, que cuenta con 21 años de edad.

Porteros: Canales (21) y Clemente (19).

Defensas: Apala (20), Zabala (20), Infante (19), Bakero (19), Medrano (19) y Zapi (18).

Medios: Reguera (18), Aldaraborda (18), Javi Martínez (18), Borreguero (18) y Juancho (18).

Delanteros: Carlos (18), Ezkerra (10), Cuesta (20), Uribe (19), Arias (18), Sebas (19), Madejón (18), Mierka (20) y Aginaga (20).

### Primera regional

## El Oiartzun goleó al Montecarlo (0-5)

El Club de Fútbol Montecarlo sucumbió el pasado domingo por 0-5 ante el potente equipo del Oiartzun, que se perfila como un serio aspirante a conseguir el ascenso de categorías.

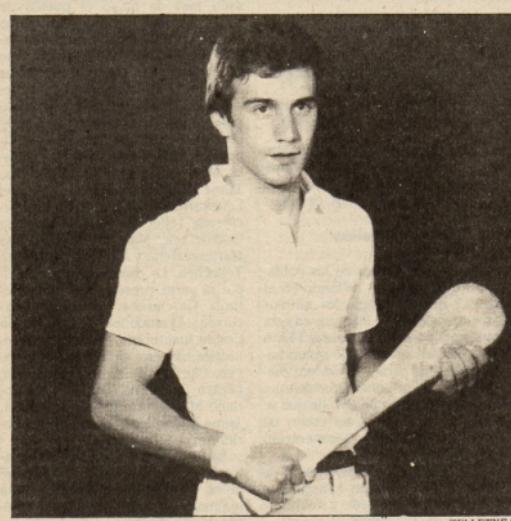
Los locales mantuvieron su puerta imbatida durante el primer cuarto de hora, Amancio inauguró el marcador, merced a un rápido contragolpe oiartzunarra. El gol sembró el descontento en las filas del Montecarlo, que perdió los papeles en su tarea defensiva, encajando otros tres tantos en los diez minutos siguientes.

Tras el intermedio, los irundarras adelantaron sus filas e intentaron acortar distancias. Su

ímpetu atacante no llegó a materializarse y su dominio en el segundo período no obtuvo el fruto deseado. A falta de diez minutos para la conclusión del tiempo reglamentario, un nuevo contrataco propició el quinto y definitivo gol visitante.

Por el Montecarlo se alinearon: Carmona, Martín (Juan Luis), Elgorriaga, Barral, Borrallo, Peña (Nino), Porfi, Fermín, Lozano, Agirretxe y Demetrio.

El próximo sábado se enfrentarán a las cinco de la tarde al Soraluze, en el terreno de éstos, en partido correspondiente a la tercera jornada de la liga de primera regional.



Acusa a la Administración vasca de favorecer a las ikastolas

## El PSE, por la implantación de los tres modelos lingüísticos en la enseñanza pública

Donostia.—El grupo de concejales socialistas a través del miembro de la Comisión de Educación y Cultura, Manuel Huertas, ha denunciado determinados aspectos que afectan a la política educativa de la "alianza de gobierno PNV y HB" en el Ayuntamiento así como la forma de funcionamiento de la Comisión de

Eduación, presidida por la concejala del PNV, Pilar Larrain.

Manuel Huertas indicó la crítica que había hecho en la comisión y habiendo sido aceptada por la misma ante la falta de un debate serio de los problemas educativos que tiene planteada la ciudad, "quedando la comisión reducida al simple

papel de concesionaria de subvenciones, sin ningún criterio de selección". Denunció asimismo, la actitud "presidencialista" de Pilar Larrain a la hora de confeccionar el orden del día y de la participación de otros grupos en los actos culturales que se celebran en el Ayuntamiento.

Aunque estos puntos parecen

haber sido aceptados por la presidencia de la comisión, según informó Huertas, no así otros que el PSOE-PSE denuncia y en el que subyacen sin duda criterios diferentes a la hora de plantear una política educativa en materia del euskara, entre los grupos abertzales por una parte, y el PSE-PSOE por otra.

### La ikastola Jakintza se establece en colegio público

Tal es el caso del colegio público Reina María Cristina del barrio del Antiguo, que por fin, después de ocho años instalados en unos barracones, inauguran nuevos locales este año. En junio —señala Huertas—, los padres entregaron un escrito a los di-

ferentes grupos políticos del Ayuntamiento, haciéndoles saber cuál va a ser la utilización del nuevo colegio. Entre otros asuntos, planteaban la posibilidad de que en el nuevo centro funcionen los tres modelos lingüísticos que actualmente se vienen impartiendo en la enseñanza, con la introducción del modelo D, similar al de las ikastolas.

No obstante y a pesar de la voluntad de los padres por utilizar las 24 unidades de que consta el nuevo local, el Gobierno vasco —señaló Huertas—, concedió toda una planta (8 unidades), con el beneplácito del Ayuntamiento, a la ikastola Jakintza, que carecía de locales al haber quedado pequeños los que dispían en el Liceo Barandiarán. Esta decisión —desde el punto de vista del PSE—, favorece de manera clara a las ikastolas, en detrimento de los que quieran optar por la posibilidad de que su hijos reciban el modelo D (integralmente en euskara), en el sector público de la enseñanza.

Los socialistas denuncian que a pesar de la oposición de padres y profesores a que violentasen su decisión de planificar el centro desde la perspectiva sociolingüística que deseen, se haya dado luz verde a la admisión en el centro sin un pliego previo de condiciones a la ikastola Jakintza.

### Remodelación de las escuelas de Urgull

Esta política de enfrentamientos y diferencias de criterios puede observarse asimismo, en el contencioso de las escuelas Urgull (Parte Vieja), que ha solicitado el Gobierno vasco para la remodelación y conversión en ikastola y cuyo proyecto ha sido rechazado por el grupo de concejales socialistas, quienes opinan que los 30 millones de pesetas que va a invertir el Gobierno vasco en la ikastola suponen una sobrecarga de presupuesto ante los problemas que existen en otros centros públicos, como el de Javier Bárkaiztegi de Amara Berri, donde existen cuatro unidades del nivel D, "que a estas alturas aún no tienen habilitado el centro donde se van a instalar".

### Larrain demiente

La presidencia de la Comisión de Cultura por su parte, desmintió ayer las acusaciones que se le atribuyen como responsable de la comisión indicando que existía un enfrentamiento político en materia educativa entre el PSE-PSOE y su grupo, del que ampliará información.

El PSE-PSOE parece tener claro y así lo plasmó en la moción que presentó en el Ayuntamiento y que no fue aceptada más que con los votos de EE, de "llevar el modelo B y D, a las escuelas públicas, con el fin de garantizar los tres modelos lingüísticos".

### SUCESOS

## Joven herida en accidente en el barrio del Antiguo

Donostia.—Una joven resultó con heridas de carácter leve en un accidente de tráfico ocurrido sobre las dos y media de la tarde de ayer en el cruce de la avenida de Zumalácarregui y la calle Infanta Beatriz del barrio donostiarra del Antiguo.

El suceso se produjo al colisionar el ciclomotor Torrot que conducía Sonia de Rosas Etxeberria, de 14 años, con un Chrysler, matrícula SS-7709-G, conducido por José María Egaña Urreta, de 56 años. Este último trasladó en su automóvil a la joven herida al Hospital de la Cruz Roja. En este centro asistencial se le pronosticaron a Sonia de Rosas traumatismo craneoencefálico y diversas heridas de carácter leve.



La copiadora NP-500 de CANON funciona a la velocidad de 50 copias por minuto. Es posible que se vea cubierto por una montaña de copias antes que desaparezca la protección del Servicio Post-Venta, gracias al sistema de garantía total puesto en práctica por CANON COPIADORAS. Y ello, en cualquier lugar de España. La red de servicio de Canon Copiadoras, cuenta con 85 oficinas donde es posible encontrar los técnicos precisos en el momento adecuado.

La Copiadora NP-500 de CANON incorpora también todos los adelantos de la tradicional e increíble tecnología de la marca.

- Funciona con todo tipo de papel.
- Copia en tres colores: negro, azul y sepia.
- Regula automáticamente la intensidad de exposición.
- Se alimenta con toner monocromático.
- Reproduce originales A3 a escala 1:1.
- Produce ampliaciones y reducciones del original.
- Incorpora en el equipo base un alimentador automático de originales.
- Tiene posibilidad opcional de incorporar clasificador de copias y cassette de 2.000 hojas.

**Canon**  
ACABARAN COPIANDONOS

Copiadoras de Gipuzkoa

Pº de los Olmos, 7. San Sebastián-16

943-39 47 99

Banera, 12. Eibar (Gipuzkoa)

943-12 03 29

## Extraño secuestro y detención de un empresario huido en Francia

Barcelona.—El dueño de la desaparecida empresa de transportes Mateu y Mateu, Ramón Mateu Casadevall, buscado por la policía y con diversas órdenes de búsqueda y captura, fue detenido el miércoles en las Ramblas barcelonesas, junto con otras cuatro personas que presumiblemente lo llevaban secuestrado, según informó *El Periódico de Catalunya* en su edición de ayer.

Dos de las personas detenidas, los guardias urbanos Enrique Rodríguez Hoyos y Ramón Riera Llorente, adscritos a la brigada de protección y a la sección de control de ruidos, respectivamente, han sido expedientados por el alcalde de Barcelona, Pasqual Maragall, como presuntos participantes en los hechos del secuestro del industrial Ramón Mateu Casadevall.

Según el mismo rotatito barcelonés, las cuatro personas detenidas junto con Ramón Mateu fueron a buscarlo al sur de Francia, donde se hallaba escondido, y lo trajeron, en contra de su voluntad, a Barcelona. Cuando circulaban en un coche por las Ramblas, el secuestrado hizo señales para llamar la atención de la policía, que detuvieron a Ramón Mateu y a sus cuatro presuntos secuestradores.

Ramón Mateu, propietario del grupo de transportes del mismo nombre, que presentó suspensión de pagos en 1980 y del que fue instada la quiebra en 1981, dejó deudas superiores a los cuatro mil millones de pesetas, lo que le llevó a huir a Francia en diciembre de 1980.

La empresa Mateu y Mateu fue fundada por los hermanos Ramón y Mariano Mateu, que huyó a Francia junto con el anterior. Mariano, primero en pasar a Francia, murió el pasado 15 de marzo.

## Actualmente hay más de 250 teléfonos "pinchados"

Barcelona.—La cifra media de teléfonos actualmente "pinchados" en España, oscila entre los 260 y los 280, y están intervenidos —en igual porcentaje— "por motivos de lucha tanto contra el terrorismo como contra la delincuencia habitual" (robos y tráfico de drogas, etc.), manifestó a Europa Press ayer la delegada del Gobierno en la Compañía Telefónica Nacional de España (CTNE), Paz Fernández Felgueroso.

Desde la constitución del Gobierno socialista, nunca se ha alcanzado la cifra de 300 teléfonos intervenidos simultáneamente.

"Puedo garantizar —añadió— que a partir del inicio de la gestión del actual Gobierno, jamás ha habido una escucha telefónica que no haya sido ordenada judicialmente."

Señaló Paz Fernández que nadie puede asegurar que no hay escuchas ilegales, efectuadas al margen de la Telefónica: existen sistemas técnicos muy sofisticados, que se comercializan en otros países que pueden permitir las escuchas telefónicas de manera ilegal, pero de ello no tiene conocimiento la Compañía Telefónica, que ha actuado con "exquisita scrupulosidad".

Añadió la delegada del Gobierno en la CTNE que ninguno de los sistemas mencionados por los medios de comunicación es válido para saber si un teléfono está o no intervenido.

### Reunión del Consejo Superior del Ejército

## Serra habló con los militares de los ascensos al generalato

Fuentes militares informaron ayer que los puntos de vista intercambiados por el ministro de Defensa, Narcís Serra, y los integrantes del Consejo Superior del Ejército, se refirieron a la nueva política de ascensos al generalato, en coordinación con el plan de modernización y potenciación del Ejército de tierra. Las conversaciones tuvieron un carácter muy técnico, y

nada se ha podido saber del punto fuerte del orden del día: el análisis de los capitanes generales —entre los que se encontraban los recientemente nombrados de Madrid y Valladolid— sobre la impresión causada en el seno de las Fuerzas Armadas por el cese del teniente general Fernando Soteras Casamayor, debido a unas declaraciones efectuadas a un semanario.

Madrid.—El ministro de Defensa, Narcís Serra, intercambió puntos de vista con los integrantes del Consejo Superior del Ejército sobre la nueva política de ascensos al Generalato, según informaron a Europa Press fuentes solventes.

El ministro se reunió con el Consejo Superior a la hora del almuerzo, hacia las dos de la tarde, y permaneció con sus miembros hasta las seis, aproximadamente.

Las referidas fuentes indicaron que Narcís Serra intercambió puntos de vista con los tenientes generales sobre la nueva política de ascensos al Generalato que se aplicaría en los próximos años, en coordinación con el plan de modernización y potenciación del Ejército de tierra, que llevará consigo una importante reducción de vacantes en ese empleo.

Como se sabe, el plan "Meta" tiene prevista la supresión de varias capitánías generales, nueva distribución de unidades y reducción del personal militar, por lo que los cargos actuales que en estos momentos son ocupados por oficiales generales se verán a su vez disminuidos.

Dichas fuentes aseguraron que el intercambio de puntos de vista entre el ministro y los tenientes generales tuvo un carácter muy técnico. Se estudiaron distintas fórmulas para establecer una adecuada proporcionalidad entre



Futura organización de las capitánías generales.

las promociones que accederán al Generalato, así como el número de jefes militares que podrán aspirar a ese empleo, en los próximos años.

Por otro lado, es previsible que el Consejo Superior haya actualizado la escala de mandos, analizado el estado actual del plan "Meta" y de diversos proyectos de ley militares pendientes, así como el cese del teniente general Soteras Casamayor.

A la reunión asistieron, por primera vez, los capitanes generales de Madrid y Valladolid que tomaron recientemente posesión de sus cargos. Como se sabe, este ór-

gano es el encargado de asesorar al Ministerio de Defensa y entre sus atribuciones tiene la de emitir informes sobre las cuestiones que le sean requeridas por el ministro, así como ser oido en materias relativas al Ejército. Sus reuniones son consideradas materia reservada.

La importancia de esta reunión en su jornada de ayer se debe fundamentalmente al informe que los militares puedan hacer al ministro de Defensa, Narcís Serra, sobre las reacciones habidas en el seno de las Fuerzas Armadas a raíz del cese del teniente general Soteras como capitán general de la Región Militar de Valladolid.

### Ballesteros cree que las tesis de Carrillo son mayoritarias

## El PSUC puede presentar a Vinader en sus listas al Parlament catalán

Delás, Romy/Barcelona.—El periodista Xavier Vinader, exiliado desde hace varios meses en Londres, puede presentarse en las listas del Partit Socialista Unificat de Catalunya (PSUC) en las elecciones al Parlament de Catalunya, que se celebrarán el próximo mes de abril.

Desde hace varios días corrió el rumor en Barcelona de que destacados militantes del PSUC, entre ellos el alcalde de Sabadell y miembros del comité ejecutivo del partido catalán estaban estudiando la posibilidad de introducir la candidatura de Vinader.

En el curso de una rueda de prensa celebrada por dicho partido, Rafael Vivo, portavoz del grupo parlamentario catalán del PSUC, no quiso ni confirmar ni desmentir el rumor, pues "toda vez el Comité Central no ha decidido el nombre del cabeza de lista, y menos la composición de la misma".

Por su parte, Xavier Vinader, entrevistado ayer en directo por la Cadena Ser de Catalunya, dijo

haber tenido confirmación al respecto tanto por parte de la redacción de la revista *Interviú*, a cuya redacción pertenece, como a través de diversos miembros del partido comunista.

Vinader está dispuesto a aceptar que le incluyan como independiente en las listas del PSUC, considerando que esta inclusión permitiría plantear nuevamente ante la opinión pública el tema de la libertad de expresión y su regreso a Barcelona después de unos meses de exilio para no cumplir la pena a que fue condenado por la publicación de un artículo suyo en la revista *Interviú*.

### Resurgir del "carrillismo"

Por otra parte, el vicesecretario general del PCE, Jaime Ballesteros, afirmó en Santander, el convencimiento de que los criterios políticos que quedaron en minoría en el Comité Central del Partido Comunista, que defendió junto al ex secretario general Santiago

Carrillo serán apoyados por la mayoría en el Congreso que dicho partido celebrará en diciembre próximo, informó OTR.

"Mis posiciones en general ante el debate del Congreso son ya suficientemente conocidas", señaló Ballesteros "y coinciden plenamente con las que representa la minoría del Comité Central aunque estoy convencido de que son las de la mayoría de la base del partido". Para el dirigente comunista, alineado con Carrillo, que rechazó la "superficie que supone personificar en una inexistente lucha Carrillo-Iglesias, lo que es un debate sobre diferentes concepciones", ese congreso del PCE demostrará que "los criterios de la minoría en la dirección política son apoyados por la mayoría del partido y tendría que haber muchas manipulaciones para que no fuera así". Estas posiciones pasan fundamentalmente por una diferenciación clara y crítica de la política del Gobierno que preside Felipe González.

## Creciente malestar en la policía

Madrid.—La medida de evitar a toda costa las filtraciones por parte de miembros de las Fuerzas de Seguridad, y algunas destituciones significativas como la del jefe Bananés, unidas a la denuncia sobre Juan José Medina por supuesta filtración de documentos han creado un creciente malestar entre los miembros de estos cuerpos, informa OTR.

Esta situación coincide con la próxima discusión de Ley de Cuerpos y Fuerzas de Seguridad del Estado, y de Unificación de Policía Nacional y Cuerpo Superior de Policía en el llamado Instituto Civil Ar-  
mado.

El equipo compuesto por Rafael Vera y Rafael del Río tiene la confianza del ministro Barrionuevo y ha decidido emplearse muy duramente frente a las filtraciones de documentos para evitar —según fuentes próximas al Departamento de Interior— una dispersión en las disposiciones de la jerarquía y una imagen de falta de cohesión en la policía.

Fuentes sindicales de la policía analizan la situación de forma pesimista, empezando por la propia división sindical en sus filas; dicen dichos portavoces que la circular en la que se amenaza con expediente a aquellos policías que filtran informaciones a los medios de comunicación es un síntoma de nerviosismo que ha llevado una ola de temor a las fuerzas de seguridad.

### Policía de reserva informativa

La obsesión del equipo directivo Rafael Vera-Rafael del Río es el problema de las filtraciones a los medios de comunicación. Según periodistas, consultados por OTR especializados en materia de Interior, el ministro ha entrado en una política de reserva informativa, posiblemente originada por las filtraciones, pero que va en detrimento de las relaciones entre Barrionuevo y su equipo con la opinión pública.

Un semanario nacional ha preparado un amplio informe sobre el "caso Medina", que se dará a conocer en horas, y que dice contar toda la verdad sobre la medida de Rafael del Río, llevando al policía Medina al juez por filtración —supuesta— a la publicación en Euskadi de documentos confidenciales.

## Dos presuntos grados, en libertad provisional

Madrid.—Ramón Font Casas y Juan Cabello Río, detenidos hace unos días en Barcelona por encontrarse en su poder propaganda del GRAPO, quedaron ayer en libertad provisional, tras prestar declaración en el juzgado.

En menos de un mes la policía ha detenido a seis miembros del GRAPO, por lo que ciertos medios argumentan que esta organización se encuentra actualmente con pocos activistas.

Según fuentes de la Policía, informa Efe, después de las detenciones se cree que únicamente quedan cinco personas integradas directamente en la organización, dos hombres y tres mujeres.

Ayer se ordenó la prisión incondicional para dos de sus miembros, detenidos hace unos días en La Coruña durante un atraco fallido en una entidad bancaria. Además, también se celebró el juicio contra Víctor Calcerrada Fornielles, acusado de la colocación de un explosivo en la Delegación Provincial de Trabajo y Seguridad Social de Madrid, en marzo de 1981.



## Emmanuela Orlandi podría encontrarse todavía con vida

Milán (Italia).—El secuestro de la joven vaticana Emmanuela Orlandi, acaecido en Roma el 22 de junio, volvió ayer a la actualidad con el cuarto comunicado del desconocido movimiento Frente Turco Anticristiano de Liberación, o frente *Turkesh*.

El mensaje llegó por correo regular a la delegación de la agencia italiana de noticias (ANSA), sin que se pueda leer su procedencia.

El firmante, Antonov Aleksej Ulusu, dice ser el jefe de la organización y comienza el mensaje con la frase "muerte a Kenan Evren", presidente de la República turca.

Sobre la joven Emmanuela, señala que "no está todo perdido" y que al mensaje se adjuntan cuatro "agregados" o documentos que "por ninguna razón deben ser publicados". Si los datos contenidos en ellos son ciertos —añade—, debéis decir que son exactos sin citarlos".

El mensaje añade que la zona se ha trasladado probablemente a Umbría, pero nosotros tenemos contactos con la muchacha. Somos cinco, dos del *Turkesh*; yo soy el jefe de esa organización; salí de Turquía el 12 de setiembre de 1980, junto a una persona.

Después añade que en Italia encontró otros miembros "contra Kenan Evren" y se "asoció" a ellos "sin hacerles saber mi auténtico papel". Aleksej Ulusu añade que "estoy dispuesto a todo para que Emmanuela sea liberada; sólo debéis publicar esta parte del escrito y responder los agregados".

## Aterrizó en Cuba un avión norteamericano secuestrado

Nueva York.—Un pirata aéreo que amenazó con detonar una bomba, obligó ayer al piloto de una aerolínea de la compañía American Airlines a desviarse hacia Cuba, informaron fuentes de la Administración Federal de Aviación.

Portavoces de la aerolínea dijeron que el *Boeing 727* con 105 pasajeros y siete tripulantes a bordo, fue secuestrado poco antes de las 11, unos 30 minutos después de despegar del aeropuerto internacional John F. Kennedy con rumbo a las Islas Vírgenes. El avión aterrizó posteriormente en la Habana.

Es el décimoprimer secuestro hacia Cuba de un avión de pasajeros de los Estados Unidos, desde el pasado mayo. El último realizado con éxito fue el 18 de agosto, cuando un vuelo de la Compañía Delta, entre Miami y Tampa (Florida), fue obligado a dirigirse a la Habana por un hombre de nacionalidad jamaicana.

## Reagan anuncia mayor flexibilidad en Ginebra

El Gobierno de Moscú no considera que el anuncio de Reagan de una nueva posición en las negociaciones sobre los euromisiles de Ginebra suponga un cambio real en las mismas mientras no incluya los arsenales nucleares de Francia, Gran Bretaña y los bombarderos estadounidenses. El presidente de Estados Unidos anunció el miércoles que, después de dialogar con sus aliados europeos, ha dado nuevas instrucciones para adoptar una postura más flexible en Ginebra, aunque no se ha especificado el alcance de la misma.

Washington.—El presidente norteamericano, Ronald Reagan, anuncio el miércoles pasado que, tras dialogar con sus aliados europeos, ha dado instrucciones para adoptar una postura más flexible en las conversaciones de Ginebra sobre reducción de misiles de alcance medio.

Por su parte, el viceministro soviético de Defensa, Nikolai Ogarkov, señaló ayer que éstas no tendrán sentido mientras no se tengan en cuenta "los arsenales nucleares de Francia, Gran Bretaña y los bombarderos estadounidenses".

Aunque el presidente estadounidense no quiso precisar el alcance de la nueva postura de su administración, en un comunicado hecho público ese mismo día se señalaba que la decisión supone "un significativo paso adelante para reducir los riesgos de la guerra nuclear en Europa".

El portavoz de la Casa Blanca, Larry Speakes, se negó a precisar cuál es esta nueva posición, y matizó que el comunicado "no está destinado a explicar el cambio de posición, sino simplemente a dejar constancia de que ofrecemos algunas iniciativas nuevas".

## La URSS anuncia que derribó más aviones desde 1945

Moscú.—La Unión Soviética aseguró ayer que durante los años de la denominada "guerra fría" derribó un número indeterminado de aviones espías estadounidenses sin que Washington reaccionara.

La revelación está contenida en un artículo del semanario *Tiempos Nuevos*, en el que se afirma que desde los años cincuenta la "única consigna de la defensa aérea soviética es derribar cualquier avión que viole el espacio aéreo de la URSS".

El artículo concluye diciendo que en el muro norte del edificio de la CIA en Langley hay dos paredes con los nombres de oficiales de esta agencia de espionaje caídos desde 1950 y 17 estrellas de "quienes cumplieron misiones ocultas" y cuyos nombres "no serán revelados jamás".

Estas negociaciones se celebran, sin éxito, desde hace un año, y su fracaso provocaría la instalación, a partir de diciembre, de 572 nuevos misiles estadounidenses en cinco países europeos.

Reagan dijo que la nueva posición "es consecuencia de intensas consultas entre los aliados, para encontrar nuevas iniciativas que aceleren las negociaciones de Ginebra entre Estados Unidos y la Unión Soviética".

Según el comunicado del presidente norteamericano, "esta nueva actitud tiene en cuenta muchas de las preocupaciones de los soviéticos" y "supone un paso adelante en nuestra propuesta de marzo pasado para lograr un acuerdo interino".

Reagan hizo un llamamiento a Moscú "para que responda de forma constructiva a nuestro ofrecimiento, al objeto de que las conversaciones de Ginebra puedan llegar a un resultado positivo".

Estas negociaciones, destinadas a reducir el número de misiles de alcance medio instalados en Europa, se reanudaron el pasado 5 de setiembre sin indicios de avance ni flexibilidad por ninguna de las partes.



La manifestación en Buenos Aires en favor de los desaparecidos congregó unas 4.000 personas.

## Once hombres se disputarán la presidencia argentina

Buenos Aires.—Once serán los candidatos a la presidencia de la República Argentina, según el anuncio oficial hecho público ayer en Buenos Aires, después de que el miércoles concluyendo el plazo para oficializar las listas de candidatos a la presidencia y vicepresidencia del país, así como al resto de los cargos nacionales, provinciales y locales en disputa el 30 de octubre.

Los aspirantes a la presidencia son: Rafael Martínez Raymonda, por la Alianza Demócrata Socialista; Francisco Manrique, por Alianza Federal; Luis Zamora, por el Movimiento al Socialismo; Rogelio Frigerio, por el Desarrollismo; Francisco Cerro, por el Partido Demócrata Cristiano; Oscar Alende, por el Partido Intransigente; Italo Luder, por el Partido Justicialista; Alvaro Alsogaray, por la Unión de Centro Democrático; Raúl Alfonsín, del Partido Radical; Gregorio Flores, del Partido Obrero; y Guillermo Estévez Boero, del Partido Socialista Popular.

Convocada por las Madres de Plaza de Mayo, la manifestación contó con el apoyo de varias entidades defensoras de los derechos humanos, familiares de desaparecidos y grupos estudiantiles. Las madres, familiares de desaparecidos y detenidos por razones políticas, las abuelas de Plaza de Mayo y otras entidades defensoras de derechos humanos, tomaron posiciones desde temprana hora frente a la casa de Gobierno, a la espera de la iniciación de la marcha.

La movilización fue custodiada por la policía, que sólo intervinieron para ordenar el tránsito de vehículos en las cercanías de la plaza de Mayo.

## Sandinistas y antisandinistas, presos en Costa Rica

San José.—Un total de once soldados sandinistas y 16 de la opositora Alianza Revolucionaria Democrática (ARD), de Edén Pastora, se hallan detenidos en Costa Rica bajo órdenes del Consejo de Seguridad del Estado.

En su última sesión, ese organismo resolvió no devolver todavía a los miembros del Ejército Popular Sandinista, capturados este último fin de semana en el Atlántico, 13 kilómetros dentro de las aguas territoriales costarricenses.

Los hombres de Pastora, que cumplieron tres meses de internamiento, reclaman su libertad inmediata por considerar que no han cometido delito alguno.

Tres de los 16 integrantes de la Alianza Revolucionaria se declararon en huelga de hambre, y ya han estado una semana sin comer para lograr su liberación, según informó uno de los detenidos, a Efe.

Los seguidores del comandante Cero, cayeron en poder de la Guardia Civil constarricense hace tres meses en la zona fronteriza de Los Chiles, cuando descansaban tras haber participado en combates con el Ejército de Managua, cuatro kilómetros dentro de territorio nicaragüense.

Para reponer energías pasaron la frontera con sus armas y fueron detenidos por la policía de Costa Rica, afirmó el rebelde.

Los soldados del EPS, por su parte explicaron que su detención fue debida al desembarco que realizaron, por error, en territorio costarricense.

se, pero tal alegación será investigada con profundidad por orden del Consejo de Seguridad que no da esa versión.

### EE. UU. mantendrá su apoyo a los antisandinistas

Estados Unidos continuará apoyando a las fuerzas antisandinistas mientras el Gobierno de Nicaragua siga tratando de exportar la revolución a otros países centroamericanos, dijeron al Congreso norteamericano dos altos funcionarios gubernamentales.

La afirmación fue hecha por el secretario de Estado, George Shultz, y el director de la Agencia Central de Inteligencia (CIA), William Casey, en una audiencia secreta dentro de tres horas con el Comité de Inteligencia del Senado.

La mayoría de los senadores

comité se manifestaron conforme

en la naturaleza limitada de las

actividades clandestinas de la CIA

Centroamérica, aseguraron fuertes legislativas.

Al igual que su homólogo de la mara de representantes, el congresista

senatorial estudió las implicaciones

del apoyo del Gobierno de Ronald

Reagan a las actividades de las

fuerzas antisandinistas operativas

Honduras.

Al análisis del programa encarado

norteamericano en la región

troamericana nació de la confusión

originada entre los legisladores

y la Casa Blanca por la presunción

de que Reagan de derrocaría

Junta Sandinista de Nicaragua.

## DONOSTIAKO UDALA AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN

### ANUNCIO PLAN MUNICIPAL DE INVERSIONES

Objeto: Obras de Habilidades de locales situados en la Planta baja y primera de la Casa Consistorial de Astigarraga.

Tipo de Licitación: 3.574.100.— pesetas.

Información: En el Negociado de Contratación, sito en la Casa Consistorial, en horas de oficina, desde la publicación de este anuncio.

Plazo de presentación de proposiciones: Hasta las 12 horas del 6 de octubre de 1983.

El pago será inmediato.

San Sebastián, 20 setiembre 1983.—EL ALCALDE

### IRAGARKIA

#### INBERTSIOETAKO UDAL PLANA

Arazoa: Astigarragako Udaletxeko Behe planta eta lehenengo diren lokalak egokitzeko obra.

Licitación tipoa: 3.574.100 pesetas.

Informazioa: Kontratazio Bulegoan, Udaletxean, lan orduetan, iragarki hau argitara eman ondorenean.

Proposamenduak aurkezteko epea: 1983 ko urriaren ora arte, equerdi 12 etan.

Bertantxie ordaindu beharko da.

Donostia 1983, irailak 20.—ALKATEA



El Congreso de EE.UU. aprobará posiblemente la permanencia de los marines por otros dieciocho meses

## La aviación francesa abrió fuego contra baterías de artillería

Por primera vez en el conflicto libanés, la aviación francesa que compone el contingente multinacional de paz bombardeó ayer baterías de artillería que según el Ministerio galo de Defensa habían atacado objetivos franceses en Líbano como es la residencia en Beirut del embajador francés. Por otra parte, Italia enviará efectivos de aviación para apoyar sus fuerzas militares que

París.—Aviones franceses atacaron ayer, por primera vez, baterías de artillería que tiraban sobre objetivos franceses, en Beirut, según fuentes autorizadas de París.

A este propósito el Ministerio de Defensa francés hizo público un comunicado en el que se dice, que de acuerdo con las instrucciones del Gobierno, el ministro de Defensa, Charles Hernu, dio orden a las fuerzas armadas de utilizar el derecho de réplica en virtud del principio de legitimidad defensiva.

Por otra parte, Francia dirigió una "nueva advertencia" al Gobierno sirio de Damasco por los daños causados el miércoles a botes franceses de Beirut, según informó

el portavoz del Ministerio galo de Relaciones Exteriores.

Disparos de artillería causaron el miércoles daños en la residencia del embajador en Francia.

Una primera nota de protesta fue enviada el pasado día 7 al Gobierno de Damasco tras un primer bombardeo de la sede del mando del contingente francés de la fuerza internacional, estacionado en Beirut.

Asimismo, Italia enviará al Líbano un grupo de aviones cazabombarderos y cuatro o cinco aviones de transporte para apoyar, en caso de necesidad, a las fuerzas de interposición que tiene este país en Beirut, informa Efe.

Los cazabombarderos serán F

también integrar el contingente multinacional de paz, los cuales se estacionarán en la base británica de Akrotiri en Chipre. Entre tanto, durante la noche del miércoles continuaba el fuego abierto de las posiciones rebeldes contra el Ejército libanés como respuesta a una tentativa frustrada de éste contra aquéllas. También fueron bombardeadas posiciones chítas de barrios de Beirut.

104-S y los aviones de transporte C-130 y G-222. Todos ellos se estacionarán en la base inglesa de Akrotiri (Chipre), a 220 kilómetros de Beirut, desde la que podrán llegar al teatro de operaciones en veinte minutos, incluido el tiempo de despegue, según el Ministerio británico de Exteriores.

Otra ofensiva contra Gemayel

El Ejército libanés fue atacado violentamente la noche del miércoles por las milicias drusas y sus aliados, después de haber repelido esa tarde la ofensiva antiguerrillera contra Suk-El-Gharb.

Las milicias anti-gubernamentales comenzaron a lanzar proyectiles contra las posiciones del Ejército libanés en Suk-El-Gharb, calificadas por los asesores estadounidenses como vitales para conservar el control de Beirut.

### Aprueban la permanencia de marines

El comité de Asuntos Exteriores de la Cámara de Representantes aprobó ayer por abrumadora mayoría de votos, una resolución negociada con la Casa Blanca, que permitirá a los marines permanecer otros dieciocho meses en el Líbano.

La medida, adoptada por treinta votos contra seis, será considerada hoy, viernes, por el comité homó-

logo del Senado y se prevé una votación final de las dos cámaras al respecto, la semana próxima.

Pese a la opinión de muchos congresistas de que dieciocho meses es un plazo demasiado largo, y a su temor de que los marines sufran bajas, aprobaron la resolución porque no ven otra alternativa a la política de la Administración Reagan en el Líbano.

Clement Zablocki, presidente del comité, pidió a sus colegas que rechazaran dos enmiendas —que habrían modificado la resolución— porque el presidente Reagan se opone a cualquier cambio.

Por la misma razón denunció en fuertes términos la votación del comité de asignaciones de la Cámara de Representantes ayer, que cortaría los fondos para los marines en el Líbano el 1 de diciembre, si Reagan no invocase ya el "acta de poderes de guerra".

La resolución, negociada por el Congreso y la Casa Blanca, solaya precisamente el problema del "acta" que obliga al presidente a retirar a las tropas norteamericanas de un país extranjero en un plazo máximo de noventa días, a no ser que el Congreso autorice una prórroga.

Thomas O'Neill, presidente de la Cámara de Representantes, dijo ayer que, recurriría a tácticas parlamentarias para que la acción del comité de asignaciones no sea un obstáculo a la resolución.

El secretario norteamericano de Estado acudió el miércoles ante los comités de Asuntos Exteriores de las dos cámaras para defender la resolución y pedir el apoyo del Congreso a la permanencia de los marines en el Líbano y a las medidas que adopte la Administración para protegerlos.

## Possible acuerdo China-EE.UU. sobre venta de armamentos

Washington.—El secretario de Defensa norteamericano, Caspar Weinberger, inició ayer una gira por Asia cuyo punto culminante será una visita a China, donde puede propiciar la venta a Pekín de equipos para fines militares.

El viaje de Weinberger coincide con las conversaciones entre Washington y Pekín para preparar la visita del primer ministro chino, Zhao Ziyang, a Estados Unidos, posiblemente para diciembre o enero.

Esta visita del dirigente chino podría facilitar a su vez la del presidente Reagan a Pekín el año próximo, señalan fuentes informadas.

Se especula que la aceleración de los preparativos para el viaje de Zhao Ziyang a Estados Unidos está vinculada con la decisión norteamericana —que pronto se anunciará— de permitir la venta a China de equipos estadounidenses de alta tecnología con fines militares.

Casper Weinberger, en su estancia en Pekín, estudiará con sus interlocutores chinos la venta de dichos equipos para la modernización de las fuerzas militares de China, dijeron funcionarios del Pentágono.

En esta gira de doce días de duración —cuya primera escala será Tokio—, Weinberger recorrerá también Hong Kong, Pakistán e India.

Antes de salir de la base aérea de Andrews, Weinberger se entrevistó brevemente con el embajador chino en Estados Unidos, Zhang Wenjin.

Al término del encuentro, el jefe del Pentágono declaró que confía en contribuir, durante su estancia en Pekín, "a la creciente fuerza de las relaciones entre ambos países".

En sus conversaciones en Pekín y Tokio, Weinberger hablará de la nueva posición norteamericana con respecto a las negociaciones con Moscú sobre misiles de alcance medio.

El presidente Reagan, al confirmar que había dado nuevas instrucciones a su representante en las conversaciones de Ginebra sobre euromisiles con la esperanza de facilitar progresos, no quiso precisarlas.



Un soldado libanés es introducido en una ambulancia por voluntarios de la Cruz Roja en el Líbano.

Pueden ser ya once los muertos en los últimos disturbios

## Marcos no impondrá la ley marcial en Filipinas

Manila.—El presidente de Filipinas, Ferdinand Marcos, afirmó ayer en un discurso televisado a todo el país, que "por ahora" no reimpondrá la ley marcial.

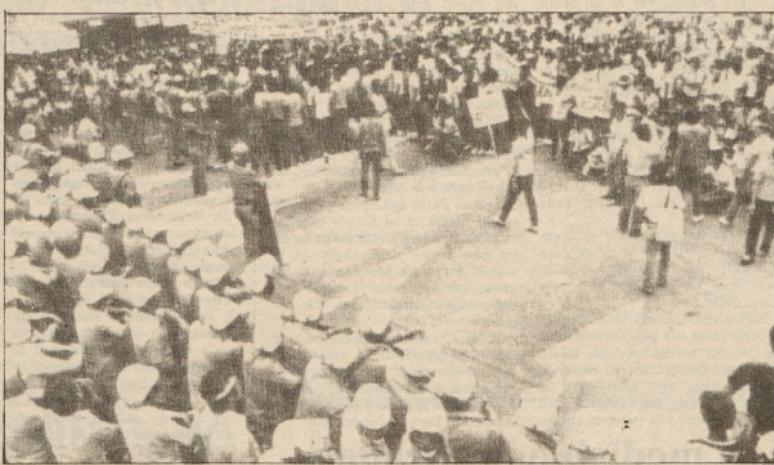
Sin embargo, Marcos dejó la puerta abierta a esa decisión puesto que, según el presidente, la reimposición de la ley marcial es "una cuestión de juicio" que se debe adoptar según las circunstancias".

El presidente filipino afirmó, en entrevista concedida a la cadena de televisión americana ABC, que "repondrá de nuevo la ley marcial si provocan elementos radicales" que provocan las manifestaciones en Filipinas.

"No creo que sea necesario, por ahora", afirmó Marcos en la entrevista, "pero podría hacerlo si me veo obligado a ello, y ya veremos entonces qué es lo que pasa" dijo.

Según Marcos, las manifestaciones populares que piden su renuncia y la de su Gobierno están dirigidas por "cabecillas radicales y elementos engañados que explotan y manipulan al pueblo, lamentan la inestabilidad y pretenden apoderarse del Gobierno sin el mandato popular".

Otro elemento de las manifestaciones es la amplia duda sobre la imparcialidad de la comisión especial nombrada por Marcos para investigar la muerte de Aquino, el pasado 21 de agosto.



Los disturbios de los últimos días, en los que se pedía la dimisión de Marcos, provocaron la muerte de once personas

Preguntado sobre el tema, Marcos indicó que "estamos dispuestos a presentar todas las pruebas para demostrar que el Gobierno no tuvo nada que ver con ello".

En su discurso televisado de ayer Marcos rechazó la participación de una comisión internacional en las investigaciones sobre la muerte del ex senador Aquino, puesto que —según el propio presidente— "éste es un asunto interno", que deberá resolverse dentro del país".

Mientras tanto, la Administración

estadounidense sigue "reevaluando" la conveniencia política de la prevista visita —el 5 de noviembre— del presidente Reagan a Manila, en una escala de su gira por el lejano Oriente.

Hace unos días, Marcos dijo que la cancelación de esta visita provocaría nuevos problemas políticos sobre el funcionamiento y presencia de las bases de Estados Unidos en Filipinas.

A pesar de la impresión general en Washington de que estas palabras

representan una especie de "chantaje" para Reagan, un alto funcionario del Gobierno norteamericano dijo que "es una declaración destinada al consumo interno, y no a presionarlos".

En círculos oficiales de Washington se estima que, para suavizar las críticas por su visita a Manila, Reagan podría entrevistarse también con el cardenal católico, Jaime Sin, uno de los más prominentes críticos del régimen de Marcos.

*Carlos Castilla del Pino, en las Jornadas Internacionales de Planificación de Salud Mental*

## “Los psiquiatras no están a la altura de la psiquiatría actual”

“Los psiquiatras no estamos a la altura de la psiquiatría actual. Es más, yo diría que la formación del psiquiatra de hoy, entre nosotros, es netamente peor que en décadas anteriores.” Así se expresaba Carlos Castilla del Pino, catedrático de psiquiatría de la Universidad de Córdoba, durante las Jornadas Internacionales sobre Planificación en Salud Mental, que vienen celebrándose estos días en

Madrid.—La tarea fundamental de cualquier modelo de asistencia psiquiátrica debe fundamentarse en el día de hoy en la actuación del psiquiatra como médico, no como sanitario, declaró el doctor Castilla del Pino, catedrático de psiquiatría de la Universidad de Córdoba, en el transcurso de la ponencia presentada en la mañana de ayer durante las sesiones de trabajo de las Primeras Jornadas Internacionales sobre Planificación en Salud Mental y Reforma Psiquiátrica, que desde el miércoles se desarrollan en el Ministerio de Sanidad y Consumo.

El doctor Castilla del Pino, en su ponencia sobre “Atención especializada en salud mental”, señaló que “hasta ahora los programas de salud mental no han incidido en el crecimiento y mejor tratamiento de neurológicos y psicóticos, ni han impedido que nuestros hospitales psiquiátricos, es decir, los manicomios, dejen de estar repletos”.

“Si los programas de psiquiatría sanitaria han estado condenados al fracaso, hay que plantearse seriamente la cuestión de si el fallo no estará en la consideración de un modelo sanitario —análogo al médico en general— en psiquiatría.”

“Como alternativa, considero

—añadió—, que la asistencia psiquiátrica debe plantearse sobre la base de que el punto fundamental de incidencia sigue estando en la atención específica al denominado, en sentido amplio, paciente psíquico. Para ello hay que examinar en primer lugar qué requisitos son exigibles para que esta asistencia posea el carácter de “buena”. O, para anticipar en algo la cuestión, en qué medida los psiquiatras que practicamos estamos en condiciones, como colectivo, de ponernos a la altura de la psiquiatría actual.”

“Como una buena asistencia psiquiátrica —prosiguió—, es de mucho menor coste que otra, mala y planteados sobre las líneas tradicionales en las que el hospital psiquiátrico sigue siendo el eje de las mismas, o en las que se carga el acento sobre medidas de carácter sanitario.”

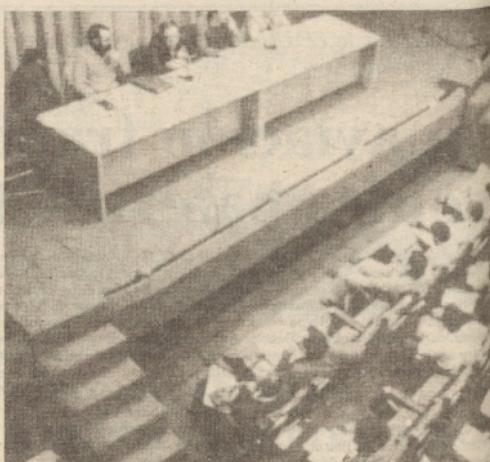
“En resumen —dijo—, la asistencia psiquiátrica no debe plantearse contando como núcleo fundamental la población psicótica, la cual es hoy día mucho menor en relación con la neurológica por el incremento de esta última, y, además, por el hecho de que podemos actuar eficazmente hasta el punto de evitar la cronicación en el 80% de los casos.”

El doctor Castilla del Pino concluyó

yo su ponencia indicando que “los psiquiatras no estamos a la altura de la psiquiatría actual, pese a cuanto queda por dilucidar en otros campos distintos a los de la atención terapéutica. Es más, yo diría que, en algún sentido, y situando el problema en una consideración histórica, la formación del psiquiatra de hoy entre nosotros es netamente peor que en las décadas anteriores. Pues ciertamente, el psiquiatra de antes tenía cercenadas sus posibilidades de acción.”

### Equipos de salud

Poco después, tomó la palabra el doctor Colondrón, director del centro de salud mental “Universidad”, quien señaló que “la labor de un equipo de salud es un quehacer duro. El encuentro diario con la tragedia de la enfermedad mental supone una concentración y un “stress” no menores a los del cirujano que abre la pared torácica. En nuestro trabajo siempre quedan cables sueltos: los informes familiares que se contradicen entre sí y con los ofrecidos por el propio enfermo... todo ello conlleva a un precio alto que paga el enfermo —largas sesiones en las que se exploran las mismidades



ARCHIVOS  
Un aspecto del Simposium sobre Locura, el pasado marzo, en Donostia

de su alma— y la sociedad, con el crecimiento insoportable de los gastos.

“Dignificar los equipos de salud mental parece tarea urgente. Dignificar para evitar que se conviertan en apéndices pobres de una psiquiatría de lujo practicada a futuras unidades hospitalarias sobradas de medios y de personal.

### Medidas a tomar

A continuación, el doctor Colondrón pasó a enumerar una serie de medidas pensadas al calor de su experiencia.

1.— Facilitar el contacto con la comunidad a través de debates públicos sobre temas de salud mental donde se informe sobre la realidad y la utopía en la prevención y tratamiento del trastorno mental.

2.— Facilitar la comunicación entre los representantes del llamado “cuarto poder”, a fin de suministrarles datos más acordes sobre el estado de la psiquiatría en el momento actual.

3.— Apoyar decididamente la función continuada de los equipos mediante seminarios repetidos con participación de destacados miembros del cuerpo social.

4.— En esta misma tarea de formación continuada, promover que en turno rotatorio, un día por semana los componentes de los equipos acudan a unidades de hospitales generales o a grupos didácticos organizados por otras instituciones.

5.— Promover el eclecticismo en el espíritu de los equipos. Notoriamente ese eclecticismo, sustento de una práctica equilibrada, requiere un colectivo profesional de cierta entidad norteamericana.

## Próxima puesta en marcha del Instituto de la Mujer

Madrid.—Con la aprobación por el Senado del Instituto de la Mujer, prevista para esta semana, este organismo contará con una base jurídica para realizar su actividad, que contará con la dotación de unos 500 millones de pesetas de los presupuestos del Estado.

Según manifestó la directora del Instituto, Carlota Bustelo, el papel del organismo será el de impulsar y coordinar las actividades que tiendan a posibilitar la igualdad social y de las personas de distinto sexo y la participación de la mujer en la vida política, cultural, económica y social.

Para ello, el instituto, que tendrá un funcionamiento de organismo autónomo adscrito al Ministerio de Cultura, contará con un consejo rector formado por doce representantes de distintos ministerios, que serán en su mayoría mujeres que ocupan altos cargos en la Administración y que se encuentran sensibilizadas por esta tarea.

La dotación presupuestaria, pendiente de la aprobación definitiva, tropieza en estos momentos con una dificultad para la inclusión del capítulo de personal, aspecto que, al ser un organismo de nueva creación, la directora del instituto le concede especial importancia.

El instituto va a desarrollar todos un programa que contribuya a la organización de grupos femeninos para la solución de aquellos problemas que afectan específicamente a la mujer, descargando a este asociacionismo de la carga ideológica que hasta ahora ha tenido en nuestro país, heredado de situaciones pasadas y que, a juicio de Carlota Bustelo, lo han limitado.

### Aplicación de la reforma del Código Penal

## Primera vez en un delito contra la salud pública

Madrid.—La reforma parcial y urgente del Código Penal se ha aplicado por primera vez en un delito contra la salud pública durante la vista del juicio que se celebró en la Audiencia Nacional de Madrid, contra la persona de Francisco Fabregat Pedro, acusado de traficar con hashish.

El acusado fue detenido en septiembre de 1982 cuando viajaba con su esposa, en el automóvil de ella. La policía registró el coche y encontró, camufladas, catorce bolsas con un kilo de hashish cada una.

Fabregat manifestó que su intención era transportar la droga para entregarla a un ciudadano alemán, pero que no pensaba venderla como traficante.

En las conclusiones provisionales el fiscal pidió una pena de seis años de prisión menor por un delito contra la salud pública. Al elevarlas a definitivas, para ajustarla a la nueva redacción del Código Penal, el fiscal solicitó una pena de cuatro

años y dos meses de prisión menor. El abogado defensor, Rafael Salinas Parra, expresó, por su lado, que el acusado firmó la declaración ante la policía porque le presionaron en la persona de su mujer y después reiteró la misma declaración ante el juez porque también estaba presente la policía.

El informe de la defensa se basó en la nueva redacción del Código Penal, según la cual, para condencar al procesado la droga debe “causar daño grave, añadió, habrá que ver qué daño causan otras drogas más peligrosas.

El letrado señaló, finalmente, que dejaba al criterio de la sala la determinación de si el hashish puede considerarse como gravemente perjudicial para la salud y pidió la libre absolución para su defendido.

## Las medicinas retiradas no afectan al Ejército

Madrid.—Los productos preparados por la Farmacia militar no se han visto afectados por la retirada de medicamentos llevada a cabo por el Ministerio de Sanidad y Consumo. “Al no contar éstos con los principios activos anulados”, según ha informado a la Dirección de Relaciones Informativas y Sociales de la Defensa (DRISE), la sección del servicio de Farmacia militar.

Según estas mismas fuentes, la Farmacia militar ya retiró hace

tiempo de sus elaborados algunos de estos principios activos, no habiéndose utilizado otros nunca, como es el caso de los compuestos antifebrínicos.

Por otra parte, los productos fabricados por la industria farmacéutica civil, con estos componentes, tampoco serán distribuidos en centros sanitarios dependientes de las Fuerzas Armadas, al ser retirados de la venta.

### La OMS coordina los estudios sobre el SIDA

## Confirmado oficialmente el primer caso español

Madrid.—La comisión de trabajo que estudia el Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (SIDA), ha confirmado un caso de esta enfermedad y actualmente estudia otros cinco casos sospechosos, de los que dos han sido denunciados a partir del día 1 de julio, según informa el Boletín Epidemiológico de la Dirección General de Salud Pública.

Se trata de un hombre homosexual, de 34 años, afectado de un Sarcoma de Kaposi. Este es el primer caso de esta enfermedad que se ha declarado oficialmente, aunque anteriormente se habían dado por confirmados otros tres casos.

En este sentido, se indica que la comisión remitió un informe a la Consejería de Sanidad de todas las autonomías, Subdirección General de Centros Sanitarios Asistencia y Dirección General del Insalud, solicitando su colaboración en la notificación del SIDA.

“Actualmente —dice el boletín—, el SIDA está creando inquietud en los medios sanitarios internacionales. Por lo que se ha podido valorar hasta el momento, la enfermedad afecta casi exclusivamente a colectivos muy específicos, precisándose un intenso contacto con el enfermo o con su sangre. El riesgo para la población general es por lo tanto escaso, pero tratándose de un síndrome grave, y que todavía plantea numerosos interrogantes en cuanto a su etiología, transmisión, clínica y tratamiento.

Los medios internacionales

están haciendo un esfuerzo para coordinar la investigación con el propósito de lograr una mayor eficacia.”

### E.U.U., país más afectado

En el año 1981 los centros para el control de enfermedades de los Estados Unidos describían con el nombre de SIDA un conjunto de cuadros clínicos caracterizados por una alteración de la inmunidad celular, que se manifiesta esencialmente bajo la forma de Sarcoma Kaposi e “infecciones graves por gérmenes oportunistas en personas jóvenes previamente sanas”.

Según un informe sobre el SIDA hecho público por la Dirección General de Salud Pública, “en este momento los Estados Unidos son el país donde se ha detectado el mayor número de casos, la mayor parte de ellos entre residentes en grandes ciudades: Nueva York, con el 44% de los casos está a la cabeza seguida por San Francisco, 10% y Los Angeles, con el 6%”.

En cuanto a la edad, oscila entre los 20 años y los 40 y afecta a todos los grupos étnicos. Por otra parte, según el citado informe, los grupos de alto riesgo continúan siendo hombres como inicialmente se había descrito: homosexuales o bisexuales, 71%; drogadictos que se inyectan intravenosamente, 17%; personas nacidas en Haití y residentes en Estados Unidos, 5%; y hemofílicos, 1%.

## Inundaciones

## Los sistemas de seguridad de Lemoiz mostraron su eficacia

Bilbao.—Los sistemas de seguridad existentes en la central nuclear de Lemoiz evitaron que las pasadas inundaciones de la zona norte produjeran desperfectos en las instalaciones ya construidas, según informaron fuentes del sector energético.

Las mismas fuentes indicaron que el sistema de drenaje de la central funcionó correctamente y que el cauce alternativo previsto para desbordamientos excepcionales del río Basordas condujo el exceso del caudal hasta el estanque de toma de agua y la piscina de la casa de bombas, donde se acumularon unos 45.000 metros cúbicos de agua, los cuales fueron bombeados al mar sin incidencias.

En los edificios "auxiliares 1" y "turbinas 2" se produjeron algunas entradas de agua que fueron bombeadas por los medios previstos sin provocar daños en las instalaciones.

En opinión de los técnicos, las inundaciones demostraron que los sistemas de seguridad con que ha sido dotada la central nuclear de Lemoiz, aún no concluida, y cuyas obras se encuentran paralizadas, funcionaron con normalidad y resolvieron satisfactoriamente una situación excepcional.

## Serán dragados los ríos Nervión e Ibaizabal

Bilbao.—Los ríos Nervión y Ibaizabal serán dragados y acondicionados de forma que una riada similar a la de los pasados días 26 y 27 de agosto no provoque el desbordamiento de las aguas, según informan fuentes de la Confederación Hidrográfica del Norte de España.

Las mismas fuentes aseguraron que de los 3.331 millones de pesetas que se van a invertir en el arreglo de los cauces de los ríos en la Comunidad Autónoma vasca, 2.644 millones serán destinados a las obras de adecuación de los ríos vizcaínos.

Con la consecución de las obras, el Nervión y el Ibaizabal podrán aguantar una venida de agua de 2.000 metros cúbicos por segundo, casi la misma cantidad de líquido que bajó durante las últimas inundaciones.

## Encerrona para exigir vivienda

Bilbao.—En la localidad vizcaína de Basauri, medio centenar de personas se encerraron en las dependencias del Ayuntamiento en exigencia de una rápida solución a su problema de vivienda.

En esta población, unas 106 familias se encuentran sin hogar en la actualidad y la mayor parte de ellas se han visto afectadas por la decisión municipal de derribar todas las viviendas de la zona de Urbi, las cuales se hallaban en mal estado antes de las inundaciones y estaban incluidas ya en un plan de demolición que data de 1977.

Los encerrados piden la concesión de viviendas gratuitas o alquileres ajustados al 5% de los salarios. Asimismo, acusan a varios concejales de negligencia en la solución de los problemas.

## Bando de agradecimiento

El alcalde de Bilbao dictará en breve un bando de agradecimiento a todas las personas y entidades que han colaborado en la recuperación de la ciudad tras las inundaciones.

## Persisten los problemas de la enseñanza bilingüe

# Todos los cursos de magisterio se podrán estudiar en euskara

Las condiciones de insuficiencia en que se estaban impartiendo los cursos en euskara en la Universidad se van a ver mitigadas en el presente curso por la aplicación de un plan elaborado por la comisión de euskara. Según este plan los tres años completos de la carrera de magisterio se podrán estudiar en euskara en Donostia, Bilbao y en la Escuela Universitaria de Formación del Profesorado de EGB de Gasteiz. También se podrá estudiar en Ciencias Económicas y de la Información, en Lejona, en Filología, Geografía e Historia, en Gasteiz y en Donostia.

Bilbao.—Los tres años completos de la carrera de magisterio podrán realizarse este curso en euskara en Donostia y Bilbao, así como en la Escuela Universitaria del Profesorado de EGB de Gasteiz en la medida en que el número de alumnos sea suficiente. "De esta forma se podrán cumplir las previsiones de la ley sobre bilingüismo", manifestaron directivos del gabinete técnico, informa la agencia Vasco Press.

Este plan ha sido preparado por una comisión de euskara creada en marzo por el rectorado de la Universidad del País Vasco, "ante el hecho de que la enseñanza del euskara y en euskara ha venido creciendo en los últimos años", según informó el Gabinete Técnico para el euskara de la citada comisión.

"Aunque desde hace algunos años —señalaron dichas fuentes— algunas facultades de la Universidad del País Vasco vienen impartiendo diversas asignaturas en euskara, e incluso cursos completos de las diversas carreras, hoy por hoy resulta imposible conseguir desdoblar todas las facultades universitarias y ofrecer una enseñan-

za totalmente bilingüe, que garanticé debidamente la formación de los futuros profesores de enseñanza media. Y esto es así, tanto por la falta de recursos económicos como por no tener los medios humanos suficientes."

## Formación bilingüe

Ante esta situación, la universidad tiene en marcha un plan de trabajo que contempla la formación bilingüe de los alumnos de cuarto y quinto en aquellas carreras más directamente orientadas a la enseñanza. Estos cursos se imparten en las facultades de ciencias de Lejona y en las facultades de ciencias químicas, filosofía y ciencias de la educación de Donostia.

Para atender este plan de estudio en euskara la universidad ha contratado a profesores bilingües, cuatro para el campus de Lejona y dos para el de Donostia.

Por otra parte, en la Facultad de Ciencias de la Información se incluyó el euskara como una asignatura más del plan de estudio. Además, en este centro se imparten cuatro asignaturas más en el

primer curso y una en segundo en euskara, debido a la importancia que tienen los medios de comunicación social en el desarrollo de una lengua.

En el caso de Biológicas, a partir de este curso se impartirán clases en ambos idiomas en el segundo curso de carrera. Las pruebas de acceso a la universidad, a partir del pasado curso, se han podido realizar tanto en castellano como en euskara, respetando el deseo de los examinados.

## Faltan textos en euskara

Otro grave problema para la enseñanza en euskara es la falta de textos didácticos suficientes. En este campo el Gobierno vasco y las diputaciones forales han prestado ayuda económica para que los profesores trabajen en la preparación de textos en euskara y para la vigilancia y control científico de las materias y la corrección idiomática. "En estos dos últimos años, los libros y apuntes financiados por esta vía ascienden a unos 20 títulos distintos y el gabinete ha colaborado para que los costes de los materiales didácticos en euskara no fueran superiores a los similares en castellano."

También se indicó que las facultades en donde, por falta de profesores, no se imparten clases en euskara, la universidad promueve seminarios entre profesores y alumnos que permiten el tratamiento de la lengua en materias específicas.

## El 10% de los presos excarcelados han vuelto a prisión

Madrid.—Alrededor del 10% de los presos excarcelados por la aplicación de las recientes reformas penales han vuelto a ingresar en la cárcel, según han informado fuentes penitenciarias.

Según estas fuentes, han regresado a prisión 667 presos, de un total de 6.000 que se beneficiaron de las citadas reformas penales. Desde su puesta en práctica fueron saliendo escalonadamente de las cárceles un total de 6.000 presos, una vez revisados sus expedientes.

De los aproximadamente 1.000 presos penados afectados por la reforma parcial del Código Penal, han regresado a prisión un total de 95, y por la aplicación de la reforma de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, lo han hecho 582 presos preventivos.

La vuelta a prisión se produjo en algunos casos por reconsideración del juez a instancias de los fiscales o bien, en su inmensa mayoría, motivada por la comisión de nuevos hechos delictivos.

Según manifestaron las citadas fuentes penitenciarias, la aplicación de estas reformas penales en la población reclusa existente hasta entonces, se puede dar por finalizada, y ha conseguido, entre otras cosas, la desmasificación en parte de las más importantes prisiones.

Así, desde el 27 de abril hasta el pasado día 3 de agosto, fueron excarcelados 917 internos de la prisión de Carabanchel, 635 de la Modelo de Barcelona, 172 de la de Valencia, 97 de la de Bilbao y 92 de la de Sevilla.

*"Objetivo: desarrollar la capacidad crítica ante el marketing y evitar el despilfarro"*

## Las jornadas "educación para el consumo" comienzan hoy en Hondarribia

Donostia.—Las "Jornadas sobre consumo en la escuela", que agrupan a profesionales de la enseñanza de Euskadi y de comunidades autónomas del resto del Estado que llevan a cabo diversas experiencias en el área del consumo, comienzan esta tarde en el albergue Juan Sebastián Elcano de Hondarribia, con una recepción oficial del Ayuntamiento.

En el programa de esta tarde está prevista la presentación de la experiencia sobre publicidad, llevada a cabo en diversas escuelas de Hondarribia durante el pasado curso, así como una exposición acerca de "itinerarios ecológicos" y residuos de consumo, por escuelas de Bérriz (Bizkaia) y de Encuentro (Valencia).

Estas jornadas están patrocinadas por la cooperativa de consumo Eroski, y servirán para poner en común las actividades de diversos centros escolares, tanto de Euskadi como del resto del Estado. Asimismo, se contará con la presentación de especialistas italianos. De esta forma, se podrá

contrastar el nivel alcanzado por las escuelas del Estado español respecto al de algunos países de la Comunidad Económica Europea.

## Encuentros con Europa

El pasado año se celebraron en Bilbao los Encuentros con Europa, a los que asistieron cinco ponentes europeos de diversos países, así como de la red de "Proyectos piloto" de la CEE. De aquellos encuentros surgieron iniciativas en

diversos colegios que vieron necesaria una educación del consumidor como actividad interdisciplinaria en la escuela.

Como resultado del trabajo por grupos, se sentaron las bases de lo que hoy en Euskadi forma un embrión de educación consumista, como eslabón importante en la defensa del consumidor:

"Las actividades sobre la educación y formación del niño/a en cuanto consumidor en la escuela, en Euskadi dependen de iniciativas personales. Pero es necesario tender hacia su institucionalización, según la experiencia europea. Por ello, es imperiosa la necesidad para el desarrollo posterior de las experiencias en Euskadi de la elaboración y distribución de documentos, materiales didácticos e instrumentos de trabajo."

El consumo no es una asignatura más dentro del programa escolar. Las diversas experiencias se basan en la interdisciplinariedad.

## D. JOSE MONTERO DE CASTRO

Falleció en el día de ayer, a los 51 años de edad  
Después de recibir los S. S. y la B. A. de su Santidad

R. I. P.

Su resignada esposa, Evangelina Castro Caamaño; hijos, José y M. Teresa; hija política, Isabel Cerezo Miro; hermanos, Ramón y Ramona; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes.

Suplican a sus amistades encomendar su alma a Dios y asistir a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán HOY, VIERNES a las SIETE Y MEDIA DE LA TARDE, en la iglesia parroquial de Francisco de Asís, por lo que les quedarán agradecidos.

Domicilio: Calzada Egua, 7. San Sebastián, 23 septiembre 1983  
NOTA: La conducción del cadáver al Cementerio de Polloe se efectuará en la intimidad.

**MIL MAQUINAS NO PUEDEN FABRICAR UNA GOTTA: TODAVIA SIEMPRE FALTA SANGRE. HAZTE DONANTE DE SANGRE. TE ESPERAMOS EN EL BANCO DE SANGRE DE LARRAMENDI, 1, BAJO.**

## El filósofo donostiarra era uno de los pilares del pensamiento español del último siglo

J. G. S.

Donostia.—El filósofo Xavier Zubiri, de 84 años de edad falleció ayer en la Clínica de la Concepción de Madrid. Como se recordará, Xavier Zubiri, sin duda uno de los pensadores españoles más importantes de este siglo, había nacido en Donostia en 1898. Posteriormente estudiaria filosofía en Madrid, donde fue discípulo de Ortega y Gasset, de García Morente y de Zaragüeta. Fue ordenado sacerdote pero poco después volvería a su condición de laico, fase ésta que iba a dejar una imborrable huella en el filósofo donostiarra. Enseñó en la Universidad de Madrid, pero después de la guerra civil renunció a la docencia oficial para dar cursos privados y regulares en Madrid.

La estancia de Zubiri en Lovaina, donde bebió de las fuentes de las filosofías de Heidegger y Husserl, también sería de una importancia capital para su futura obra, heredada casi siempre de momentos plenamente existencialistas y no exenta de fases en las que fue evidente su proclividad a la fenomenología husseriana. No en vano, su tesis doctoral versó sobre este tema: *Ensayo de una teoría fenomenológica del juicio*.

Su pensamiento estuvo siempre matizado por un fino sentido escocástico, aunque se mantuvo abierto a las nuevas corrientes del pensamiento, sobre todo las relativas a las ciencias físicas o al historicismo de Dilthey. Consideraba al hombre como un ser abierto a todas las cosas y entre sus obras principales cabría destacar, además de la ya mencionada sobre el pensamiento de Edmund Husserl, *Naturaleza, Historia, Dios, Sobre el problema de la Filosofía*, *El hombre realidad personal*, *Sobre la esencia*, *Cinco lecciones de filosofía*, donde se reúne una magistral visión de la idea de la filosofía de Aristóteles a Heidegger. Uno de sus últimos trabajos fue *Trilogía sobre la inteligencia humana*. Zubiri, fallecido a causa de un carcinoma intestinal que padecía hacía cuatro años, estaba con Carmen Castro, hija del historiador Américo Castro. Recientemente había recibido del rey Juan Carlos el Premio Nacional Santiago



Xavier Zubiri

ARCHIVO

La noticia, no por lo esperada desde hacía un tiempo, ha dejado de causar un profundo pesar en los medios intelectuales y académicos. Zubiri murió en la Clínica de la Concepción de Madrid tras padecer una larga enfermedad intestinal. Había nacido en Donostia en 1898, aunque pronto su espíritu inquieto y su afán de saber le llevaron a otras tierras. Fue alumno y discípulo de los más ilustres pensadores del siglo, Ortega entre los españoles y Martín Heidegger o Edmund Husserl entre los extranjeros; y su obra, no excesivamente prolífica pero sí densa y apasionante, es ya el único legado que de Xavier Zubiri nos queda.

## Murió Xavier Zubiri

Ramón y Cajal, concedido por el Ministerio de Educación y Ciencia y con una dotación de diez millones de pesetas.

### Un apóstol de la filosofía pura

Quizás resulte un poco altisonante llamarlo de ese modo, pero Zubiri, para mucha gente, era uno de los últimos "filósofos puros", que quedaba, el clásico pensador a la "antigua usanza" en un mundo poco dado a los devaneos mentales. Y seguir especulando sobre temas como la esencia o el alma en plena irrupción de las corrientes lógicas, en un siglo —por lo menos la segunda parte— más dado a la filosofía analítica y a lo concreto —en este caso la figura de Wittgenstein sería un raro híbrido del misticismo lógico—, es algo digno de admiración. De Zubiri se dijo hace poco que en su pensamiento siempre había antepuesto, en una vertiente aristocrática, Espíritu, Razón y Pensamiento a Materia, Sentimiento y Experiencia.

En cualquier caso Zubiri abogaba por la sensibilidad frente a la inteligencia. Ahí anida uno de los grandes temas zubirianos, llevado incluso a las páginas de un libro: *La inteligencia sentiente*.

A este respecto, y en un interesante artículo de fondo sobre la aparición del citado libro, Carlos Santamaría habla de la filosofía de Zubiri como "filosofía actuante", alabando de pasó las páginas del libro dedicadas a observaciones sobre la estructura del sentir, los momentos de aprensión sensible y el carácter intelectivo de ésta en lo que se refiere al hombre. José Angel Valente, en cambio, más en su línea de exquisito sobrio poeta, mencionaba la obsesión por la exactitud del pensamiento zubiriano: no señalando que esa obsesión le había acercado, al propio Zubiri, a los postulados del científismo lógico.

Una gran pérdida la de Xavier Zubiri, pues, para el pensamiento no sólo español sino también europeo y universal. Lógica, a tenor de su elevada edad, pero irreparable en cuanto se nos ha ido un hombre que pensaba. Así de sencillo.

## Falleció César Sforza, escultor argentino

Buenos Aires.—El escultor argentino César Sforza murió en Buenos Aires a la edad de 89 años. Sforza era conocido mundialmente por sus participaciones en certámenes de gran celebridad, como la Muestra de Venecia (1921), o las exposiciones de Río de Janeiro (1933), Nueva York y San Francisco (1939), donde presentó trabajos escultóricos tales como relieves, desnudos, retratos en piedra, bronces y tallas de madera.

A César Sforza pertenecen, asimismo, numerosos monumentos públicos ubicados en varias ciudades argentinas. En 1920 alcanzó el primer Premio Nacional en el Salón de Bellas Artes de Argentina y en 1937 obtuvo el Gran Premio de Honor-Adquisición en la Exposición Internacional de París.

## Caro Baroja se entrevistará con Javier Solana

Donostia.—El ministro de Cultura, Javier Solana, viajará el próximo sábado, día 24, al País Vasco con el fin de asistir a la clausura del Festival de Cine de San Sebastián, así como de visitar el Museo Histórico y la Biblioteca de Bilbao, ambos centros afectados por las recientes inundaciones.

Es de resaltar que el ministro llegará por la mañana a la capital vizcaína donde se entrevistará con el alcalde, José Luis Robles, y con el consejero de Educación y Cultura del Gobierno vasco, Pedro Miguel Etxenike. Asimismo se entrevistará con otras personalidades del mundo de la cultura del País Vasco. Posteriormente, Solana se trasladará a Guipúzcoa, donde mantendrá una charla con Julio Caro Baroja antes de asistir a la clausura del XXXI Festival de Cine.

El número 1 de la "RIEV" y un libro de Idoia Estornés

## Dos apariciones fundamentales en el mundo editorial vasco

Dos importantes acontecimientos que se engloban en el ámbito de la cultura vasca son la aparición del texto de Idoia Estornés Zubizarreta, "La sociedad de estudios vascos" (aportación de euskal ikaskuntza a la cultura vasca 1918-1936), y en su nueva etapa, el primer número de la RIEV, *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, que en la actualidad dirige Julio Caro Baroja.

La presentación de estos dos trabajos de sumo interés tendrá lugar mañana, viernes, a las 19.30 horas, en el salón del trono del palacio de la Diputación de Guipúzcoa. Correrá a cargo de varias personalidades, entre las que destacan José Antonio Ardanza, diputado general y presidente de la Diputación Foral de Guipúzcoa; José Miguel Barandiarán, presidente de la Sociedad de Estudios Vascos; Idoia Estornés Zubizarreta, autora de la obra anteriormente mencionada, y Julio Caro Baroja, director de la RIEV.

De Idoia Estornés Zubizarreta cabe decir que dirige la redacción de la *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, iniciada por la editorial Aunamendi, de San Sebastián, en 1968. En el año 76, publicó su primer libro *Carlismo y abolición foral*.

### Nueva etapa de la "RIEV"



"Reseñas" encontrábamos las firmas de Luis Michelen, Gurutz Ansola e Iñigo Aguirre. En cuanto a la sección de "Bibliografía", vemos una recopilación bibliográfica para el estudio de la historia del arte vasco y un trabajo de Justo Gárate, *Cuatro complementos al índice de la RIEV*.

La *Revista Internacional de Estudios Vascos* fue fundada en 1907 por

D. Julio Urquijo, y para el año 1918 gozaba y de un enorme prestigio en los medios intelectuales vascos. En 1921, al plantearse la necesidad de que la Sociedad de Estudios Vascos Euskal Ikaskuntza tuviera una revista científica, Urquijo cedió la RIEV pasando ésta a ser órgano de la sociedad bajo la dirección de su fundador. Desde entonces toda una larga lista de ilustres colaboradores escri-

bó con frecuencia en la RIEV, y no sería sino la situación creada en España a partir de la guerra civil la que impidiera que esta revista siguiera apareciendo.

Ahora, dirigida por Julio Caro Baroja, con nuevos aires, y varias áreas de información, aparece de nuevo la revista, cuya publicación será semestral. ¡Enhorabuena!

# Panorama

SUPLEMENTO CULTURAL

En la muerte de Ocaña

## Luto en las aulas



El 27 de mayo pasado publicamos en *LA VOZ* una entrevista con Ocaña; esta fue quizás una de las últimas y en la exposición que presentara entonces en la galería Altzerri, de Donostia, hicimos esta foto, que según el propio

autor la definiera con estas palabras: "Cuando yo me muera estaré rodeado de mis amigos." ¿Una premonición? Lo cierto es que muchos artistas presienten la muerte cuando la tienen a cierta distancia.

APRAIZ

J. YLLA

**F**ELIPE ESCRITOR peruano Mario Vargas Llosa confesaba a su amigo, el poeta y editor Carlos Baca, que su novela, *La casa*

la, cuando un mantón de manila bordado a mano no puede ofender a nadie. Confío que recuperaremos la sensibilidad que se está perdiendo muy rápidamente."

Durante la verbena de San Jaume de 1978 fue detenido por la Policía Municipal cuando efectuaba un show de travesti por las Ramblas. "La detención supuso para mí —declaró al salir de la cárcel— una gran experiencia, porque conocí a gente de otra condición, sufri la represión, y entablé conocimiento con un señor muy simpático que me vino a sacar. Solé Barberá. Cuando entré en los calabozos de Vía Layetana fue muy triste, y entre las rejas cantaba fandangos con letras improvisadas sobre los pájaros que les cortaban las alas, y cosas así".

Pero a Ocaña lo que más le gustaba era la provocación sexual, sin meterse con nadie pero jugando siempre. Aunque muchos lo consideren el pionero del travestismo barcelonés, él nunca aceptó esta etiqueta, porque "siempre ha habido travestis". El era un pionero del teatro en la calle. Disfrutándose intentaba dar una imagen grotesca, distorsionada. "Creo que la provocación —decía— gusta a todo el mundo, porque todos tenemos algo de exhibicionistas. Pero en casa ya me maquillaba como los griegos y los romanos. Me preguntan si soy un travesti: yo no soy un travesti. Yo soy un teatral y mi escenario son las Ramblas, mi vestuario son ropas viejas y los encantes. En casa, para pintar, me pongo muchas veces un traje roto negro bastante decadente que me recuerda Edith Piaf." A Ocaña le gustaba definirse como artista. Pintor, ante todo. Sus cuadros "naïf" fueron calificados a veces de expresionistas. Pero las etiquetas nunca pudieron

su enorme personalidad. El pintaba cuando lo sentía, mientras hacía gazpacho. "Entre tomate y tomate —afirmaba— una pincelada sobre los ojos tristes del personaje. Mi pintura es eso, ojos tristes, cuernos desproporcionados,

ojos tristes, cuerpos desproporcionados, mucha humanidad." La imaginaria de sus cuadros es andaluza. Feticches y recuerdos de su niñez, su pueblo, su gente, "farolillos de colores como abanicos, muerte y vida, luz de cirio, la Macarena y saetas". Ocaña recordaba con tristeza su infancia sevillana cuando iba al campo a cortar flores para llevarlas a una hermita llena de misterio con una virgen "con ojos tristes y negros. Como una negra moza". Su educación católica le empujaba a contarse todo a aquella virgen mora: su marginación, las pequeñas y crueles humillaciones de los niños...

Hijo de albañil y barquero sevillano, Ocaña estuvo adscrito a la Falange con la secreta intención de veranear gratis en cualquier campamento costero de tiendas de lona y fuegos, canciones al atardecer. No consiguió nunca lo que su familia le había propuesto: que el niño viera el mar.

El mar que encontró en Barcelona: "Yo soy andaluz, pero Cataluña tiene su belleza. Como este barrio viejo que recuerda al Puerto, lleno de sábanas y geranios truncados. El mar y el río le lleva muchos recuerdos..."

Algunos lo compararon alguna vez con García Lorca. «Coño, compararme con García Lorca, con el que no tengo nada que ver. Habiendo ya de clases para decirlo de alguna ma-

nera, él era de una y yo de otra. El era de izquierdas, ¿y qué?, también en la izquierda hay muchos burgueses y gente de mucha pasta, y yo si que soy del pueblo, pero del pueblo, pero del peor pueblo, porque mi padre era albañil y barquero." En 1978, Ocaña protagonizó la película *Ocaña, retrat intermittent*, dirigida por Ventura Pons, un testimonio de sí mismo y de la marginación social. Más tarde rodó *Manderlein* y un cortometraje: *Silencio*, de Xavier Daniel, en el que interpretaba la despedida esposa de un militar, con turbaciones homosexuales. No era un cine para dar dinero, sino para minorías. Pero su gran obra no es ni su pintura ni sus películas, sino su vida, vida que quedó truncada la madrugada del domingo en Sevilla, a causa de las gravísimas quemaduras que sufrió en su pueblo natal cuando participaba en la procesión de la Asunción el pasado mes de agosto. Disfrazado de sol, acudió a un pasacalles. Las bengalas del disfraz prendieron fuego al papel del vestido. Ocaña sufrió quemaduras de primer y segundo grados. Ingresado urgentemente en un centro hospitalario sevillano, una afección hepática anterior complicó notablemente su recuperación provocando, finalmente, el paro cardíaco que aconteció el domingo. Ante el fallecimiento del pintor, el Front d'Aliberament Gay de Catalunya hizo público un comunicado en el que definía a Ocaña como "un amigo, un artista y todo un símbolo de las Ramblas barcelonenses de los años del postfranquismo. Ocaña aportaba —anadía la nota— el más lúdico sentido de la provocación amable e ingeniosa, nunca agresiva por violenta sino por occurrente". Con la desaparición de Ocaña, las Ramblas barcelonenses, su mundo, están de luto.



La baronesa Blixen-Finecke, más conocida por Isak Dinesen.

ARCHIVO

## Isak Dinesen o la literatura en el espejo

JUAN A. JURISTO

El caso de la baronesa Blixen-Finecke es uno de los más insólitos de toda la narrativa europea de este siglo. Danesa, aristócrata, Karen Blixen se casa con un barón y juntos se establecen en Kenia, donde adquieren una plantación de café a la sombra de una montaña donde habitan los kikuyus; de esta manera comienza el largo peregrinaje plagado de simbolismos y literatura de su vida. La caída de los precios del café obligan a Blixen a volver a Europa, donde se decide a escribir. Manda manuscritos en inglés a varias editoriales británicas y norteamericanas donde, finalmente, se los publican. De esta manera muere de alguna forma Karen Blixen para nacer Isak Dinesen.

La edición de la colección de relatos, *Anécdotas del destino* (I), publicada recientemente en España, viene a llenar un considerable hueco en la escasa traducción de la obra de Dinesen al castellano (en realidad, solamente se encuentra editada una colección de relatos breves, *Last Tales*, con el título *Las caridades y otros cuentos góticos*), que, esperamos, se vea incrementada en un futuro como ocurrió con la obra de otra gran escritora europea, Marguerite Yourcenar.

*Anécdotas del destino* presenta cinco historias breves engarzadas en un hilo común, la presencia inalterable del "fatum". Así, no es de extrañar que el primer relato, *El buceador*, se desarrolle en Shiraz, donde un estudiante del Corán adquiere la sabiduría, luego de innumerables experiencias, en el estudio de los propios límites de nuestra naturaleza, conocimiento susurrado, por lo

visto, debido a la confesión de un pescador. El segundo relato *El banquete de Babette*, nos introduce de súbito en unos de los lugares preferidos por Dinesen, el Norte europeo, donde su escritura refleja con rara maestría la tensión existente entre las potencialidades humanas y la conciencia de su propia realidad en una atmósfera que podría calificarse de indirecto homenaje a Swendenborg. Por otro lado, las relaciones entre ficción y realidad, la violencia de la vida cotidiana contrastada con el refugio bájico del arte da pie para que en *Tempestades* Dinesen juegue con una representación de la *Tempestad* de Shakespeare, y el milagroso salvamento de un sospechoso naufragio frente a las costas del mar del Norte. Los dos últimos relatos, *La historia inmortal* (llevada al cine por Orson Welles, donde asistimos maravillados a la transformación de la plaza Mayor de Chinchón en un mágico Macao de exóticas referencias) y *El anillo* inciden en el tema de la decadencia tomada como literatura y la atracción erótica rota por el simbolismo impuesto por una sociedad, tanto en un caso como en el otro, la cosa se resuelve mediante la ruptura, a través de la pérdida de un objeto o de la muerte misma, como en el caso del Sr. Clay de *La historia inmortal*. Cuentos de una rara calidad literaria, la lectura de *Anécdotas del destino* sirve de voluptuoso preámbulo para obras, sino mejores, por lo menos acompañadas de más fama, como *Out of Africa*, fruto de las experiencias keniatas de la Dinesen y cuya traducción esperamos en un futuro próximo.

(I) Isak Dinesen. *Anécdotas del destino*. Edif. Alfaguara, Madrid, 1983.

## Redefiniendo la cultura

JOSE CARLOS CATAÑO

Es George Steiner (París, 1929), autor, que, callada pero paulatinamente va introduciéndose en España. Títulos como *Extraterritorial, En el castillo de Barbazul, Despues de Babel*, y el que ahora suscita nuestro comentario (1) hablan en ese sentido.

Su presencia no ha gozado de total fortuna. La tardía edición de sus ensayos, el criterio arbitrario a la hora de llevar a cabo la selección de los mismos son, entre otros factores, los causantes. Tal vez ahora empiece a ser posible una valoración más sólida de la obra de Steiner. Si antes no ha sido posible, no se ha debido al escepticismo frente a sus méritos, sino a la impresión, coyunturalmente falsa, de un George Steiner "repetido".

Por qué salvo *Despues de Babel* —un magnífico estudio sobre la historia de la traducción en Occidente—, los otros títulos editados en España insisten en la "tragedia" de la cultura europea, enfocada ésta en una de sus cimas posteriores, el humanismo centroeuropeo. Las fechas de las publicaciones originales se hallan muy próximas: *Lenguaje y silencio* es del 67, *Extraterritorial* y *In Bluebeard's Castle* del 71. Pero los intereses de Steiner son múltiples, como dan fe sus libros sobre Tolstoi, Dostoyevski, la tragedia griega o el que trata *Sobre la dificultad*, cuya versión castellana ha venido entregando la revista neoyorkina *Escandalar*.

Leyendo *Lenguaje y silencio* uno tiene la impresión de que otras barbillas, además de la nazi, han acontecido desde el 39 en adelante. NO se trata de clasificar cuál ha resultado "peor" para la cultura, sino de encarar el presente y sus problemas, dejando a un lado, que no olvidando, lo irreparable. Que de cara al futuro Steiner vea en el teatro el medio artístico con mayores posibilidades

no es que diga mucho.

Por otra parte, Steiner no ha sido el único en cobrar conciencia de que en literatura y en todas las otras manifestaciones del ser humano, nada ha sido igual después de Auschwitz. Es posible que con Thomas Mann feneiera el último caballero de la pluma, el último de la estirpe de un Goethe. Pero ya que mencionamos al autor de *La montaña mágica* convendría recordar su "reproche" contra el artista, emparentándolo con sujetos de la reña de Hitler. Por si aún cabía duda...

Steiner, cuya última obra se titula precisamente *The Portage to San Cristobal of A(dolf) Hitler*, expresa su sincero estupor, más su indignación, porque entre los ejecutores del holocausto los había leídos en Rilke o porque mientras ardían los hornos continuaban celebrándose ciclos dedicados a Beethoven. Nada de nuevo: el esplendor artístico de las naciones se ha fundido sobre la explotación y la rapina. En el nivel de lo individual, Freud ya dejó dicho algo al respecto.

Y, a pesar de todo, de horrores y apocalipsis, un indefinido número de empeñados han seguido haciendo "arte". Y extraña que Steiner, en *Lenguaje y silencio*, no haya tomado en consideración la obra de individuos quebrados de una manera u otra por la guerra. Ahí está el caso del poeta judío en lengua alemana Paul Celan o el de L. F. Céline, el narrador de albañales y manicomios.

Steiner, no hay que olvidarlo, habla de "alta cultura", lo que en otros tiempos se denominaría cultura a secas, minoritaria, de y para privilegiados. Su condición de desarraigado, su reivindicación de la extraterritorialidad, su formación plurilingüe revelan al judío ilustrado centroeuropeo que lleva Steiner en las venas. Canetti, por citar a otro hereñero del humanismo extinto, podría compartir sus preocupaciones. Ambos poseen el atractivo de una causa tal vez perdida entre el polo totalitario del comunismo y el de las ediciones abreviadas de bolsillo de la libre América. No nos corresponde

Steiner de *Lenguaje y silencio* en la novela—, ni en el sobrecedor capitulo último de *El hotel blanco*, de D. M. Thomas. En el ensayo de 1959 "el milagro hueco", sobre la situación de la literatura alemana de posguerra, su visión es desoladora. Y tiene razón: los idiomas son organismos vivos que se contagian de la pobredumbre de quienes los utilizan. El idioma de la alemania "milagrosa" ya nada tiene que ver con la noble lengua de Heine o Nietzsche. Pero juicios drásticos sobre el yermo literario alemán pueden mantenerse conociendo la poesía de Gottfried Benn o la novelística de Ernst Jünger?

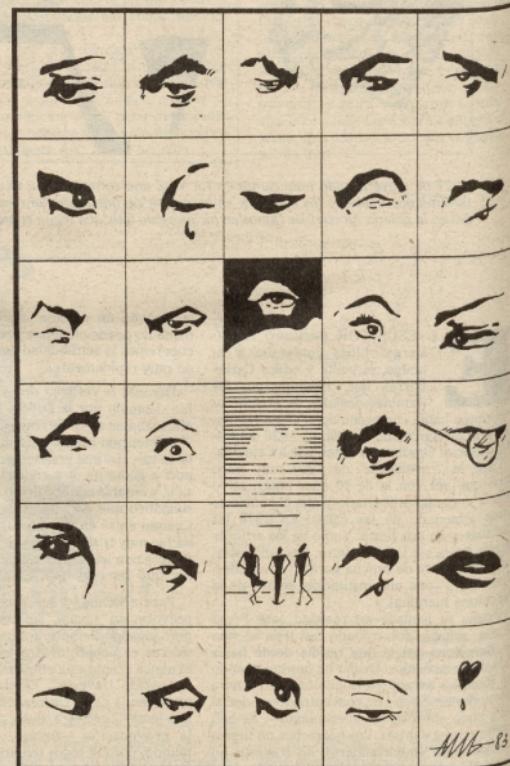
Por supuesto, el estado "actual" (léase de los años sesenta en *Lenguaje y silencio*) de cultura occidental, si es que aún existe, no ha sido determinado únicamente por la irrupción de las barbaries totalitarias. El sistema de vida de nuestra "civilización", permite al hipotético lector sumergirse en la degustación de un "clásico"? ¿Tiene ese lector un nivel aceptable para comprender la mitología presente en las piezas de Shakespeare? Hasta los universitarios (y Steiner piensa en universitarios anglosajones) leen el ensayo de Eliot sobre Dante sin conocer una sola línea del florentino.

Steiner, no hay que olvidarlo, habla de "alta cultura", lo que en otros tiempos se denominaría cultura a secas, minoritaria, de y para privilegiados. Su condición de desarraigado, su reivindicación de la extraterritorialidad, su formación plurilingüe revelan al judío ilustrado centroeuropeo que lleva Steiner en las venas. Canetti, por citar a otro hereñero del humanismo extinto, podría compartir sus preocupaciones. Ambos poseen el atractivo de una causa tal vez perdida entre el polo totalitario del comunismo y el de las ediciones abreviadas de bolsillo de la libre América. No nos corresponde

emitir juicio moral alguno sobre la situación que con tanta sagacidad analiza un moralista como Steiner. Aún con sus puntos débiles, aún con sus prejuicios (aunque no exentos de razones, el más llamativo se encuentra en "pornografía seria e intimidad"), *Lenguaje y silencio* es un paradigma ejemplar y necesario "frente a la ordinariet y el caos", como él dice

refiriéndose a la vida y obra de Hermann Broch. Pero acaso resulta provechoso para la "alta cultura" considerar que la ordinariet y el caos pueden ser consecuencias y asunciones.

(1) — *Lenguaje y silencio. Ensayos sobre la literatura, el lenguaje y lo inhumano*, de George Steiner. Traducción de Miguel Uriarte. Serie Mediaciones. Editorial Gedisa. Barcelona. 1982.



# Neruda, placer inmediato

TEXMA GONZALEZ

**C**UANDO nació Pablo Neruda, el siglo XX era todavía un niño de cuatro años, prácticamente un recién nacido.

Al poeta le tocó vivir setenta años de nuestra más reciente historia, nuestras más recientes luchas y pasiones. Consecuentemente fue entonces rebelde, crítico, redactor de manifiestos, soldado, orador con estrella. Compromiso a compromiso sintió el placer inmediato, casi instantáneo de la poesía.

Desde que conoció a Gabriela Mistral "vestida de color de arena" en Temuco, su ciudad natal, decidió que ese estudiante del Liceo sería un poeta de cara amplia, como de buena persona. Debió ser un momento de brillante transfiguración porque se llamaba Ricardo Elicer Neftalí Reyes y quedó convertido en Pablo Neruda, un creador indignado.

Desde el principio quiere llevarnos al origen de las cosas, tocarlos al corazóncito describiendo las sensaciones de forma intuitiva, sin rigor, con emoción. Así nace *Crepusculario*, su primer libro o uno de los primeros. Es curioso entenderle tan perfectamente a pesar de que uno se da cuenta del año en que vivimos y que a diez años de su muerte el tiempo ha navegado deprisa y seguimos sometidos a crueles antropófagos.

Por eso precisamente hay que querer a Neruda, porque no es ni pequeño ni cobarde y porque debe de estar formado como por especias olorosas que reconfortan mucho. Hay que quererle por tratarse de un gran chico de fantasía desbocada, que consciente de la evolución del mal en el planeta decide utilizar una potencia subversiva: el amor.

Amó los viajes tanto como la poesía. Afamado coleccionista de fiestas y de sueños se solidarizó con todas las víctimas de todos los desastres. Nunca fue caminando como si no vieras nada. Tomó partida cuando era necesario. Reivindicó su derecho a equivocarse. Dicen que flotaba con todo y declaró lo delicioso que era vivir dedicándose a la metamorfosis, a la fantasía, a ese acto violento de imaginar, de alucinar, de sentirse vivo y disponible.

Su *Canto general*, sus *Odas elementales*, sus *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, su *Residencia en la Tierra*, toda su producción fue como expresar el caos de una manera muy simple, sin formalismos ni estructuras, con una visión tan cósmica como la de su amado Walt Whitman, con la armonía que resulta de estar hasta los güevos y luchar con sencillez pero con eficacia.

De Neruda todo se sabe porque no tuvo nada que ocultar. Lo contaba absolutamente todo. Su poesía está en cualquier sitio que se pueda imaginar porque fue salvaje soñando, un animal mil veces herido y mil veces ansioso.

En realidad, el libro *Confeso que he vivido* lo escribieron un charlatán, un cuentista, un romántico y un pájaro ingenioso. Se mezclan en las memorias materia y espíritu, carne y alma, lo eterno y lo inmediato. Su corazón hace tumultuosas escapadas a países exóticos, sus labios lo pronuncian todo con palabras tiernas, hay erotismo, política, transgresión.

Hay, sobre todo, océanos en cada ojo de Neruda; un ojo persa, el otro dulcísimo para observar con lucidez de verso transparente, de verso que todo lo pude.

Si vieras lo que hay diez años después de tu muerte, Neruda, pensaría que... bah, lo de siempre. Que muera el perro que enreda y embrolla, que muera el perro que altera los sentidos. El juego continúa.

Neruda contemplaba al hombre universalmente, no aceptaba términos medios y se quedaba con la sublimación. Neruda abrió una ventana que quedaba a la autenticidad. Su vida fue épica precisamente por eso, por vivir entre desastres coloniales y virreinatos y por exaltarse con la tierra, con el fuego, con el aire.

Por todo es preciso creer en Neruda. Hay que quererle y protegerle. Fíjate que yo desde tan lejos te escucho, Neruda, claro que te escucho.

## Breve cronología del poeta

Pablo Neruda nació en Parral, Chile, el 12 de julio de 1904 y lo llamaron Ricardo Elicer Neftalí Reyes Basoalto. Cuando cumplió su primer año de vida se quedó huérfano de madre a causa de la tuberculosis. Su padre se casó nuevamente dos años después. A los trece años publicó su primer artículo titulado *Entusiasmo y perseverancia* en el periódico *La Maña* de la localidad de Temuco y al año siguiente su primer poema en la revista *Corre-Vuela* de Santiago de Chile, poema titulado *Mis Ojos* y los firma como Neftalí Reyes.

Es en octubre de 1920 cuando adopta definitivamente el seudónimo de Pablo Neruda. En 1921 inicia su carrera de profesor de francés en el Instituto Pedagógico de Santiago. Dos años después publica su primer libro: *Crepusculario* bajo el sello de Ediciones Claridad. En una revista de la misma empresa firma con el seudónimo "Sachka" y es en 1924 cuando aparece la edición original de los *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, que es el más universalmente conocido de sus libros de la producción nerudiana. A partir de ahí vinieron después más de medio centenar de títulos, los que fueron calificados de "creación avalladora" por el secretario del Premio Nobel, el día de la entrega.

Su profesión diplomática se inicia en 1927 cuando lo nombran cónsul ad honorem en Rangoon Birmania. Allí conoce a Josie Bliss, con quien vive. Empieza su vida de viajero incesante y sus cargos consulares van de Cileán a Singapur y Java. Después de cinco años de ausencia regresa a Chile y es cuando se publica el texto definitivo de los *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*. Luego va como Cónsul a Barcelona

y en diciembre de 1934 nace en Madrid su única hija, Malva Marina, conoce a García Lorca y a Delia del Carril. Al año siguiente es trasladado a Madrid, en donde funda la revista *Caballo Verde para la Poesía*.

Comienza la guerra civil española y el asesinato de García Lorca. Neruda toma partido por la causa republicana y organiza grupos de exiliados con destino a Santiago. Ese mismo año se separa de María Antonieta Hagenaar. En 1937 funda en París junto a César Vallejo el Grupo Hispanoamericano de Ayuda a España. En 1940 es nombrado cónsul en México, en donde es agredido por un grupo nazi. Cinco años después es elegido senador y el 8 de julio, ingresa en el Partido Comunista de Chile. En 1948 pronuncia en el senado un célebre discurso que luego se publicaría bajo el título de *Yo Acuso* y los tribunales de justicia ordenan que se le detenga obligándolo a la clandestinidad y es en esta época cuando toda su vida se convierte en viajes: Unión Soviética, Polonia, Hungría, México en donde se reencuentra con Matilde Urrutia y las traducciones de sus libros se empiezan a multiplicar por Alemania, Checoslovaquia, China, Dinamarca, Hungría, Estados Unidos, Unión Soviética, etc.

En 1955, se separa de Delia del Carril y empieza a vivir con Matilde Urrutia y en este año se suman nuevas traducciones al alemán, italiano, rumano, árabe y persa. Su andar por el mundo continúa incansable, hasta que en 1971 le es concedido el Premio Nobel.

El 5 de febrero de 1973 renuncia a la Embajada de París por motivos de salud y permanece en su casa de Isla Negra. El 11 de setiembre se produce el golpe de Estado al Gobierno de Allende, presidencia a la que había renunciado Neruda, al menos a la candidatura y la noche del 23 de setiembre muere víctima de un paro cardíaco.



# CATÁLOGO DE LIBROS



## PABLO NERUDA CONFIESO QUE HE VIVIDO MEMORIAS



SEIX BARRAL

### Confieso que he vivido

Pablo Neruda  
Seix Barral  
509 páginas. 850 pesetas.

En estas memorias Neruda cuenta los hechos más significativos de su vida. Hijo de un obrero ferroviario, nació en la localidad chilena de Parral el 12 de julio de 1904. Su infancia transcurrió en Temuco, al sur de Chile. Pasó la adolescencia y juventud en Santiago, donde residió de 1921 a 1927, y sus años de representación consular en Birmania, Ceilán y otros países asiáticos, hasta llegar —“España en el corazón”— a Barcelona y, más tarde, a Madrid, donde vivió entre 1934 y 1938. Fundó y dirigió la revista *Caballo verde para la poesía*. Tras la Guerra Civil española Neruda organizó el traslado de un numeroso grupo de exiliados a Chile, donde fue elegido senador en 1945. Forzado luego a la vida clandestina y al exilio, Neruda visitó diversos países europeos, la Unión Soviética y China. En 1970, tras ser designado candidato del partido comunista a la presidencia de Chile, renunció a favor de la candidatura de Salvador Allende, quien en nombre de la Unión Popular alcanzó la victoria electoral. Más tarde fue nombrado embajador de Chile en París. El empeoramiento de su salud determinó el regreso definitivo al país natal, donde falleció —en Santiago— el 23 de setiembre de 1973, a los pocos días del golpe de estado que derrocó al Gobierno constitucional del presidente Allende.

### Para nacer he nacido

Pablo Neruda



### Cien sonetos de amor

Pablo Neruda  
Seix Barral  
126 páginas. 450 pesetas.

Cúspide, desde la perspectiva de la plenitud de la edad, de la poesía amorosa nerudiana, estos *Cien sonetos de amor* sorprenden ante todo por el contraste entre la palpitación de la palabra y la imagen y la deliberada elección de una desnudez que rehúye los prestigios sonoros o constructivos del soneto clásico. “Con mucha humildad —escribe Neruda— hice estos sonetos de made-

**H**OY se cumplen diez años de la muerte de Pablo Neruda, el poeta chileno que recibiera el premio Nobel de Literatura en 1971 por su extensa y humana obra, y por ese motivo hemos querido dedicarle íntegramente este catálogo a algunas de sus obras, todas ellas editadas por Seix Barral, cosa que se agradece, aunque otras editoriales han publicado algunos libros sueltos, diversas antologías y obras completas.

### Para nacer he nacido

Pablo Neruda  
Seix Barral  
451 páginas. 850 pesetas.

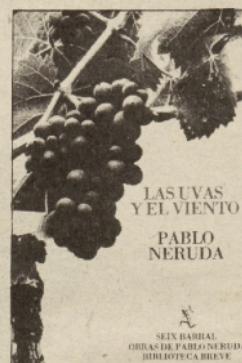
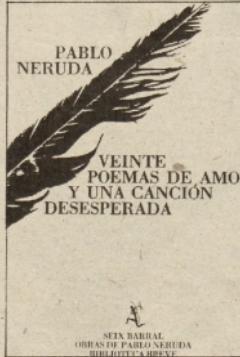
ra, les de esta opaca y pura substancia”, que contrapone a “rimas que sonaron como platería, cristal o cañónazo” de los poetas que anteriormente abordaron el soneto.

Del mismo modo, es evitado el principio de mantenimiento de un patrón métrico y rítmico invariable, y, con mayor razón todavía, la estructura silogística y simétrica en la exposición de lo contenido en cuartetos y tercetos. Pero este despojamiento voluntario es un medio para dejar expedita la más soberana libertad en la visión: se conquista una nueva y poderosa cohesión, la de una palabra de tierra, agua, aire y llama, la de una voz que es el metal y el elemento y oye el latido de un mundo en el latido del cuerpo amado. Himno a la tangible, el amor, en Neruda, es también vía de acceso a la fusión con el núcleo último donde la conciencia reconoce su ser en el ser del mundo.

de luto./ En tus ojos de luto comienza el país del sueño.

### Las uvas y el viento

Pablo Neruda  
Seix Barral  
370 páginas. 700 pesetas.

LAS UVAS  
Y EL VIENTOPABLO  
NERUDASEIX BARRAL  
OBRAS DE PABLO NERUDA  
BIBLIOTECA BREVE

PABLO  
NERUDA  
VEINTE  
POEMAS DE AMOR  
Y UNA CANCIÓN  
DESESPERADA

SEIX BARRAL  
OBRAS DE PABLO NERUDA  
BIBLIOTECA BREVE

### Veinte poemas de amor y una canción desesperada

Pablo Neruda  
Seix Barral  
51 páginas. 350 pesetas.

Publicado por primera vez en 1924 *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* es quizás el libro de Neruda que ha obtenido una más vasta popularidad entre el público común y a la vez significó la plena consolidación del prestigio literario de su autor en el área hispánica. Transcribimos uno de sus poemas: 16 Paráfrasis a R. Tagore

En mi cielo al crepúsculo eres como una nube/ y tu color y forma son como yo los quiero./ Eres mía, eres mía, mujer de labios dulces,/ y viven en tu vida mis infinitos sueños./ La lámpara de mi alma te sonrosa los pies,/ el agrio vino mío es más dulce en tus labios;/ oh segadora de mi canción de atardecer./ ¿Cómo te sienten mis más sueños solitarios!/ Eres mía, eres mía, voy gritando en la brisa/ de la tarde, y el viento arrastra mi voz viuda./ Cazadora del fondo de mis ojos, tu robo/ estanca como el agua tu mirada nocturna./ En la red de mi música estás presa, amor mío,/ y mis redes de música son anchas como el cielo./ Mi alma nace a la orilla de tus ojos

Pese a ser éste uno de los libros más importantes de Neruda posterior al *Canto general*, *Las uvas y el viento* es quizás uno de los menos conocidos, debido a que tras su publicación en 1954, ha sido difícilmente accesible fuera de las ediciones de obras completas del poeta. En torno al eje del itinerario de un viaje a Europa que es un reencuentro con una geografía, con un pasado cultural y con las tensiones de un presente conflictivo o el nacimiento de nuevos regímenes socialistas, Neruda describe una cartografía política y poética de los años de posguerra, desde isla Negra en Chile hasta la China de Mao. Cuando a la vuelta de los años, su poeta aborda nuevamente algunos aspectos de este panorama, su punto de vista varía, incluyendo dramáticamente a veces, pero el vigor expresivo, la le en el hombre y la capacidad totalizadora de visión que latea en este libro —que es un himno europeo y asiático, tras el himno americano del *Canto general*— imponen su grandeza y convicción más allá de la circunstancia histórica concreta en que se manifestaron. Como en toda la obra de Neruda, aquí también se canta, en el mundo visible, el proyecto de un mundo nuevo donde el hombre sea hombre, conciliado en un ámbito humano.

### Residencia en la Tierra

Pablo Neruda  
Seix Barral  
153 páginas. 450 pesetas.

*Residencia en la Tierra* señala un momento central en la evolución de la poesía contemporánea de lengua castellana, la irrupción de un impulso liberador del lenguaje que se mueve en la zona oscura de la elementalidad material y descubre en el latido de la palabra el latido del ser.

Julio Cortázar escribió: “Aceptar, asumir *Residencia en la Tierra* exigía acceder a una dimensión diferente de la lengua”. Con radicalidad sobrecedora, el poeta ahonda en el sus-

trato de lo irracional e innombrable, en el punto de intersección donde nombrar las cosas es verlas por primera vez, compactas, indiferenciadas y enigmáticas, con tiniebla de abismos, irreductibles en la dureza del secreto a la vez cotidiano y remoto de su existir, circundando o aherrojando a la conciencia como un anillo de luz en el centro de un círculo de fuego. El reto y la aventura que nos propone *Residencia en la Tierra* permanecen como una de las experiencias más decisivas de la prospección en áreas nuevas que define la vanguardia contemporánea.



### Canto general

Pablo Neruda  
Seix Barral  
491 páginas. 480 pesetas.

Himno telúrico a los elementos naturales del continente americano, ascensión hacia la redención del propio ser desde el trágico deshumanizador del mundo masificado hasta la comunión con un pasado que es un paisaje a la vez humano, arqueológico y orográfico —“Alturas de Machu Picchu”— una de las cimas de la poesía de nuestro tiempo—. *Canto general* es quizás, por encima de todo, un poema a la vez épico y moral, en la gran tradición de la poesía a un tiempo civil, histórica y metafísica de los poetas románticos, a la que ha sido incorporado la herencia expresiva de las vanguardias de nuestro siglo y la capacidad desmitificadora y satírica del cronista crítico del presente. Biografía de un continente, que es también biografía del propio Neruda errante y clandestino al redactarla, y tanto a sus compatriotas anónimos, a la fraternidad con los oprimidos y humildes y a la vastedad silenciosa y solemne del gran océano inmemorial que todo lo circunda.

Otras obras de Pablo Neruda en esta misma colección: *Crepúsculo*; *Tercera residencia*; *Estravagario*; *Canción de gesta*; *Contos ceremoniales*; *Plenos poderes*; *Memorial de isla Negra*; *La barcarola*; *La espada encendida*; *La rosa separada*; *Jardín de invierno*; *Libro de las preguntas*; *Elegía*; *El río invisible*; *Odas elementales*.

# XXXI FESTIVAL DE CINE



---

El menú cinematográfico de hoy. **22**

Fernando Colomo y su "Línea del cielo", "Amore tossico" y "Koyaanisqatsi".

**27**

Matías Antolín, desde su gallinero-avispero. 'La conquista de Albania', vista por su guionista, Ángel Amigó. **28**

El homenaje a Magnani, Savater en forma, Manzanita y la absurda postura del Travolta. **29**

Mañana publicamos la historia del cine vasco desde su época muda hasta hoy.

---



MIKEL GASKA

Massimo Ranieri recoge la distinción en el acto de homenaje a Ana Magnani.



## XXXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



### SECCION OFICIAL

#### Programación: Palacio Festival

Día 23, viernes

### SECCION OFICIAL

9.00 y 20.30 horas: "IKUSKA 15" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Manuel Gutiérrez.

"LA CONQUISTA DE ALBANIA" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Alfonso Ugría. Intérpretes: Xabier Elorriaga, Klara Badiola, Chema Muñoz y Walter Vidarte.

11.30 y 17.30 horas: "LA CHIAVE" (ITALIA). Premiere mundial. Director: Tinto Brass. Intérpretes: Stefania Sandrelli y Frank Finlay.

### SECCION HOMENAJE

24.00 horas: "STAYING ALIVE" (USA). V. O. inglesa con subtítulos en español. Director: Sylvester Stallone. Intérpretes: John Travolta, Cynthia Rhodes y Finola Hughes.

### Día 24, sábado

### SECCION OFICIAL

9.00 y 21.00 horas: "IKUSTA 14" (ESPAÑA). c. m. Director: Antxon Eceiza.

"ZELIG" (USA). Película invitada. Director: Woody Allen. Intérpretes: Woody Allen, Mia Farrow y Stéphanie Farrow.

11.30 y 18.15 horas: "KUKUBILTXO" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Bautista Berastegui.

"DIE FLAMBIERTE FRAU" (ALEMANIA). Director: Robert van Ackeren. Intérpretes: Gudrun Landgrebe y Mathieu Carrière.

### Programación: Cine Astoria

Día 23, viernes

### SECCION OFICIAL

16.00 y 22.45 horas: "IKUSKA 15" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Manuel Gutiérrez.

"LA CONQUISTA DE ALBANIA" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Alfonso Ugría. Intérpretes: Xabier Elorriaga, Klara Badiola, Chema Muñoz y Walter Vidarte.

19.30 horas: "LA CHIAVE" (ITALIA). Premiere mundial. Director: Tinto Brass. Intérpretes: Stefania Sandrelli y Frank Finlay.

### Día 24, sábado

### SECCION OFICIAL

20.30 horas: "KUKUBILTXO" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Bautista Berastegui.

"DIE FLAMBIERTE FRAU" (ALEMANIA). Director: Robert Van Ackeren. Intérpretes: Gudrun Landgrebe y Mathieu Carrière.

### SECCION HOMENAJE

16.30 y 18.30 horas: "STAYING ALIVE" (USA). V. O. inglesa con subtítulos en español. Director: Sylvester Stallone. Intérpretes: John Travolta, Cynthia Rhodes y Finola Hughes.

### Programación: Cine Trueba

Día 23, viernes

### SECCION OFICIAL

22.30 horas: "IKUSKA 13" (ESPAÑA). c. m. Director: Imanol Uribe. "LA LINEA DEL CIELO" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Fernando Colomo. Intérprete: Antonio Resines.

### SECCION HOMENAJE

17.00 horas: "LEGATI DA TENERA AMICIZIA" (ITALIA). V. O. italiana. Director: Alfredo Giannetti. Intérpretes: Enrico Maria Salerno, Massimo Ranieri y Florinda Bolkan.

19.30 horas: "MY DINERS WITH ANDRE" (USA). Versión española. Director: Louis Malle. Intérpretes: Wallace Shawn y Andre Gregory.

### Día 24, sábado

### SECCION OFICIAL

17.00 horas: "KUKUBILTXO" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Bautista Berastegui.

"DIE FLAMBIERTE FRAU" (ALEMANIA). Director: Robert van Ackeren. Intérpretes: Gudrun Landgrebe y Mathieu Carrière.

19.30 horas: "LA CHIAVE" (ITALIA). Premiere mundial. Director: Tinto Brass. Intérpretes: Stefania Sandrelli y Frank Finlay.

22.30 horas: "IKUSKA 15" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Manuel Gutiérrez.

"LA CONQUISTA DE ALBANIA" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Alfonso Ugría. Intérpretes: Xabier Elorriaga, Klara Badiola, Chema Muñoz y Walter Vidarte.

### Programación: Cine Miramar

Día 23, viernes

### SECCION NUEVOS REALIZADORES

10.00 y 19.30 horas: "SOGNO DI UNA NOTTE DI ESTATE" (ITALIA). Director: Gabriele Salvatores. Intérpretes: Flavio Bucci, Gianna Nannini, Alberto Lionello y Erica Blanc.

12.00 y 22.30 horas: "XUEIV" (FRANCIA). Director: Patrick Brunier. Intérpretes: Brigitte Fossey y Rufus.

### SECCION SIN FRONTERAS

17.00 horas: "EUSKADI HORS D'ETAT" (FRANCIA) 1983. Director: Arthur McGaig. V. O. francés, euskara, catalano, subtítulado.

### Día 24, sábado

### SECCION INFANTIL

10.00 y 12.00 horas: "LA PETITE BANDE".

### SECCION SIN FRONTERAS

17.00 horas: "NACIMIENTO" (FRANCIA) 1983. c. m. Director: Joaquín Lledó.

"LE PAYS BASQUE" (FRANCIA) 1983. Director: Otar Iosseliani. V. O. sin diálogos.

### HOMENAJE A BERGAMIN

19.30 horas: "LOS ANGELES EXTERMINADOS".

PREMIO DONOSTIA 1983 (Nuevos Realizadores). A las 22.30 horas.

### SECCION OFICIAL

## La conquista de Albania

### Sinopsis

En la segunda mitad del siglo XIV, el rey navarro Carlos II "El Malo" envía a una compañía de guerreros navarros al otro lado del Mediterráneo para ayudar a su hermano Luis en la conquista de Albania, ya que este territorio le pertenece al haberse desposeído con Juana de Anjou. La lejanía del territorio y la dureza de la guerra, unidas a la soledad, lleva a que los expedicionarios vivan inmersos en situaciones límites.

### Director

Alfonso Ugría nace en 1946 en Madrid, en el seno de una familia donostiarra. Estudia Ciencias Económicas, donde lleva el grupo de teatro de la Facultad. A los veinte años comienza a trabajar en el cine como realizador de cortos de carácter experimental. Forma parte del llamado "Grupo Argüelles". Realiza cortos como *Querido Abraham* y el mediometraje *Vida en los clubes*. Entre sus largos se encuentran *El hombre oculto*, seleccionada oficialmente para el Festival de Venecia, *Tirarse al monte*. En 1975 dirige *Gulliver*. En 1978 realiza *Soldados*, que se presentó en los festivales de San Sebastián y Venecia. Ha trabajado como realizador en TVE en varios programas. *Cervantes* ha sido su trabajo de mayor difusión.



ARCHIVO

"Sogno di una notte d'estate", de Gabriele Salvatores

### NUEVOS REALIZADORES

## Sogno di una notte d'estate

### Sinopsis

Nos hallamos inmersos en la mágica noche shakespeariana. Espíritus, criaturas de la noche..., en un castillo abandonado, a las orillas de un lago, en una espléndida villa del setecento, para evocar el misterio del prodigo amoroso. El eterno ballet de la pasión, del misterio, de los celos, el odio, la envidia, sofocando el amor. El alba hará venir la sombra del sueño, pero no todo será como antes. Todo ello en versión rock.

## Xueiv

### Sinopsis

Mosaico de sentimientos, de ritmos; reencuentro con situaciones, decorados, sonoridades y seres. Xueiv es un utensilio sensible, el mirador de nuestras vidas, de nuestras preguntas alrededor de este suceso importante como es la vejez.

«Ficción o reportaje? Es otra cosa. La película no está construida sobre el principio de narración tradicional, no es una historia que tiene un buen comienzo ni un final feliz.

### Director

Patrick Brunier ha realizado hasta el momento las siguientes películas: "La treve" (1973), "La vie sourde" (1976), "La ville a prendre" (1978), "Fifres et tambours" (1980), "Un dimanche à Herzeele" (1981), "Conservez votre viflet jusqu'à la sortie", "Xueiv" (1982).



ARCHIVO

"Xueiv", de Patrick Brunier.

### CINE ASTORIA

Las entradas adquiridas para la proyección de "La conquista de Albania" de las 16 horas del día 22, podrán ser utilizadas para hoy, día 23, a las 19.30 horas. Asimismo, para la sesión de las 22.45 horas, deberán ser utilizadas las localidades adquiridas para la víspera, día 22, a la misma hora.

### CINE TRUEBA

Las localidades adquiridas para "La conquista de Albania" a las 22.30, horas del día 23, serán canjeables en taquilla por las correspondientes a la proyección de la misma hora, el día 24 de septiembre.

**NOTA:** Atendiendo a múltiples peticiones del público, a las 11.30 horas del día 24, en el CINE ASTORIA, única proyección extraordinaria, con sistema dolby estéreo, original de la película "Koyaanisqatsi", producida por Francis Coppola.

# Qué veremos esta semana

## Largometrajes

**Sábado 24, 15.55 TVE 1. El triunfo de Tarzán.** Director: William Thiele. Intérpretes: Johnny Weismuller, Frances Gifford, Rex Williams. Una película más sobre las aventuras de Tarzán, Jane, Boy y Chita. Jane ya no es aquí Maureen O'Sullivan.

**21.45 TVE 1. Duelo en la alta sierra.** Director: Sam Peckinpah. Intérpretes: Joel McCrea, Randolph Scott, Edgar Buchanan. Una aventura violenta por el director de *Perros de paja*.

**Domingo 25, 22.00 TVE 2. La Carcosa.** Director: Ingmar Bergman. Intérpretes: Elliod Gould, Bibi Anderssen, Max von Sydov. El mundo cerrado de los personajes de Bergman.

**20.35 TF 1. Mi tio de América.** Director: Alain Resnais. Intérpretes: Gerard Depardieu, Nicole García. Un análisis lúcido del hombre y su comportamiento. Las agresiones de la vida en colectividad de dos hombres y una mujer reunidos por el azar. Alain Resnais, el director de *Hirosshima, mon amour*, diseciona a los personajes como animales de laboratorio.

## TVE-1

12.45 Carta de ajuste.  
12.59 Apertura y presentación.  
**13.00 Concierto.** La Orquesta Académica de San Martín in the Field, bajo la dirección de Neville Marriner, interpretará las siguientes obras: *Las iluminaciones de Britten*. Solista Antony Rolfe Johnson y *Sinfonía n.º 4 de Mendelssohn*.

**14.00 Revista de toros.**

**14.30 Biblioteca nacional. El Chel (II).** Dirección: Fernando Sánchez Dragó. Realización: José Luis Hernández Batalla. Invitados: Francisco Umbral, Emilio de Cava Aguilar, Emilio Alarcos Llorat, Eduardo Haro Ibáñez.

**15.25 Noticias.**

**15.55 Primeras sesiones (74 minutos). El triunfo de Tarzán.** Dirección: William Thiele. Intérpretes: Johnny Weismuller, Frances Gifford, Rex Williams. Tarzán y Boy, acompañados por "Chita", echan de menos la presencia de Jane, de regreso en Europa, quien no obstante en una de sus cartas da cuenta a Tarzán y Boy del comienzo de la II Guerra Mundial, sin que éstos alcancen bien a comprender lo que sucede allí. Pero en ese momento muy alto en el cielo, justo sobre ellos, vuela un avión militar con destino a un punto ignorado en lo más profundo de la selva, que transporta en su interior un destacamento de soldados alemanes.

**17.20 El loco mundo de los payasos.**

**17.35 Dibujos animados. La fiesta especial de Pogo, muy especial.**

**18.15 Erase una vez... el hombre. El hombre de Cromañón.**

**18.40 Doug Henning con Bill Cosby.**

**19.30 Usted, por ejemplo.**

**20.35 Especial informativo.**

Resumen del desarrollo y clausura del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**21.45 Sábadito cine (91 minutos). Duelo en la alta sierra**

1962. Dirección: Sam Peckinpah. Guión: N. B. Stone Jr. Intérpretes: Joel McCrea, Randolph Scott, Edgar Buchanan.

Mariette Hartley, James Drury, Jennie Jackson, Warren Oates, Steve Judd, un antiguo agente federal que gozó, en su tiempo, de extraordinaria reputación, se ha convertido en custodio de los cargamentos de oro destinados a diversas entidades bancarias. Su próximo trabajo es trasladar desde una mina enclavada en la cresta de una serranía hasta uno de estos bancos, oro valorado en varios miles de dólares. Para este viaje, Steve requiere la colaboración de un viejo compañero de andanzas y de un jovenzuelo que está dando en la aventura sus primeros pasos. Durante el viaje, hacen un alto en el rancho de un extraño "predicador", cuya hija acaba uniéndose a la caravana, ya que uno de los mineros, perteneciente al clan de los Hammond, la pide en matrimonio. Por un lado el amor y por otro la codicia harán que aquella aventura del viejo agente federal termine en trágica peripécia.

**23.30 Festival de Benidorm.** Transmisión en directo de la última jornada de la 24.ª edición del Festival de Benidorm que este año no tiene carácter competitivo, ofreciéndose una muestra de intérpretes españoles de diferentes géneros de la música popular. En esta última jornada actuarán Luis Eduardo Aute, Manolo Sanlúcar y Joan Manuel Serrat.

**01.00 Despedida y cierre.**

## TVE-2

**15.15 Carta de ajuste.**  
15.29 Apertura y presentación.

**15.30 La vispera de nuestro tiempo. El Estado de Israel (primera parte).** El pueblo judío, desde la destrucción del templo y la dispersión, y durante los largos siglos de su exilio, mantuvo viva la nostalgia de la tierra de Sión junto a la profundidad de su sentimiento religioso y colectivo como pueblo. A finales del siglo XIX nace y se extiende entre las comunidades judías de Europa oriental y central el movimiento sionista cuyo fin es la creación de un Estado Palestina. La serie de vicisitudes que llevaron al acuerdo de las Naciones



Sábado: Joan Manuel Serrat actuará en el Festival de Benidorm. (23.30, en la primera cadena.)

Unidas de la participación de Palestina en noviembre de 1947 son analizados en este programa.

**17.05 Retransmisión deportiva. Atletismo. I Campeonato Iberoamericano (desde Barcelona).**

**19.05 Películas. Episodio 3.º.**

Maud trata de refinarse a su marido. Pero Arnie, acostumbrado a su vida bohemia, se resiste. No obstante, poco a poco va accediendo hasta terminar por aceptar que le cambie su chilonga vestimenta por una ropa más adecuada y a tono con su persona.

El cambio se realiza, de momento, sólo en el exterior.

Pues en su forma de pensar siguen dominando los intentos por hacer el cine que él desea, venciendo cuantos obstáculos se le ponen por delante. Unas veces el dinero, otras el personal de su equipo e incluso la propia Maud.

Cine de San Sebastián, visto por los ojos de un fiel aficionado al Festival y al Cine: Ramón Colom, director de informativos no diarios de TVE y de Informe Semana.

**22.15 TVE 2. La gran mentira.** Director: Edmund Goulding. Intérpretes: Bette Davis, Mary Astor, George Brent. Una película más de este ciclo dedicado al melodrama, del que Bette Davis ha sido varias veces protagonista.

**Miércoles 28, 21.25 TVE 1. La carga de la brigada ligera.** Director: Michael Curtiz. Intérpretes: Errol Flynn, Olivia de Havilland, David Niven.

## Deportes

**Sábado 24, 17.35. TVE 2. I Campeonato Iberoamericano, desde las pistas de Sarrahima (Barcelona), pruebas de atletismo.**

**Domingo 25, 14.30 TF 1. Gran Premio de Europa de Fórmula 1.**

## Informativos

**Sábado 24, 20.55 TVE 1. Especial informativo. El Festival Internacional de**

Miércoles 28, 20.35 TF 1. Los míticos de la información. Alcohol: Zona límite. Un reportaje rodado en Bretaña permite analizar con profundidad los cambios de costumbres en el uso y abuso del alcohol: de ser símbolo de fiesta ha pasado a ser muestra de dificultad de adaptación, falta de empleo y de la caída de los valores tradicionales.

## Musicales

**Sábado 24, 22.00 TVE 2. Concierto 2.** Segunda parte del Festival de Música de Santander, emitido en diferido desde la plaza porticada de la capital cántabra. Dos

intérpretes de excepción: La Orquesta Sinfónica de la Radiotelevisión soviética y el Orfeón Donostiarra.

**22.05 TF 2. Los chicos del rock.** Reportaje sobre Stray Cats, el grupo que ha debido pasar tres años en Europa para que le reconozcan en los USA.

**Lunes 26, 21.00 TVE 2. Concierto de jazz.** En directo, desde el Auditorium de TVE en Sonimag 83, el grupo Big Band y Tete Montoliu.

**Martes 27, 22.30 TVE 2. La edad de Oro.** El programa con garra de Paloma Chamorro.

## Teatro

**Martes 27, 20.35. TF 1. La bella Helena.** Ópera burla con música de Offenbach. Con la Orquesta y Coros de la Ópera de París.

□

Por no haber recibido a tiempo la programación de la próxima semana de Euskal Telebista, no podemos incluirla en este cuadernillo. En el momento de recibirla, la incluiremos en nuestra sección de Medios de Comunicación.

**12.00 A nosotros dos.** Magazine que incluye pequeños reportajes sobre gente de la calle.

**12.45 Mediadia informativo.**  
13.35 Sheriff, dame miedo.

Serie.

**14.25 Las aventuras de Tom Sawyer.** Serie americana.

**14.50 Los juegos del estadio.** Programa deportivo que incluye: automovilismo, voleibol, etc.

**17.05 Recreo A2.** Programación infantil.

**17.50 Los carnets de la aventura.** Dos escaladores en la cima Oeste de Lavaredo, en las Dolomitas.

**18.50 Cifras y letras.** Concurso.

**19.10 De acuerdo, no de acuerdo.** La distribución selectiva.

**19.15 Informativos regionales.**

**19.40 El teatro de Bouvard.** Programa informativo.

**20.00 Informativo.**  
**20.35 Campos Elíseos. Variedades.** Con Richard Gotainer, Kim Wilde, Juliette Greco, etc.

**22.05 Los hijos del rock.** *Houba houba.* Robert Plant (Led Zeppelin). *Concierto en Alemania.* The Tubes, Robert Palmer y Stray Cats.

**23.20 A2.** Última edición.

**23.45 Cierre de emisiones.**

## TF-3

Programación regional Aquitania

**12.00 Aquitania 12-13.**

**17.10 Tenis.**

**18.25 Magazine vasco.**

**18.40 En el cartel.**

**18.50 Pasó por aquí.**

**19.00 20.000 leguas de viaje submarino.**

**19.05 Informativo.**

**19.10 El juego de Alienor.**

**19.15 Informativo regional.**

**19.35 Lo cuenta Claudia Jeury.**

**19.45 Cuentos de prados y pájaros.**

**19.50 Ulises 31.**

**20.00 Los juegos de las ocho.**

**20.35 Dossiers negros. El misterio Kennedy.** La verdad en marcha.

**21.50 Gracias Bernard.**

**22.15 Noche 3.** Informativo.

**22.35 Alturas del Machu-Picchu.** Mario Vargas Llosa rinde homenaje a Pablo Neruda.

**23.25 Musiclub.**

**00.05 Cierre de emisiones.**

## TF-2

**10.15 Antiope.**

**11.45 Informativo para sordomudos.**

**11.30 Platinia 45. Freeze.** Philippe Cataldo, Elvis Costello, etc.

## TVE-1

- 9.45 **Carta de ajuste.**  
9.59 **Apertura y presentación.**  
10.00 **Hablos.**  
10.30 **El día del Señor.** Santa misa.  
11.30 **Gente joven.**  
12.30 **Tiempo y marca.** Dentro del programa *Tiempo y marca* se incluirá la retransmisión del partido de baloncesto entre los equipos *Barcelona-Gumersbach* o *Munich*. Comentaria: *Antón García*.  
14.15 **Esta semana.**  
15.00 **Noticias.**  
15.20 **Estudio estadio (I).**  
15.45 **Belfy y Lilibit. El jardín de los recuerdos.**  
16.10 **Fama. El sol vuelve a brillar.** Dirección: *Harry Harris*. Guión: *Kelly Wood*, *Rennee Orin Hague*. Intérpretes: *Debbie Allen*, *Lee Currel*, *Erica Gimpel*, *Albert Hague*, *Carol Imperato*, *Carol Mayo Jenkins*, *Valerie Lansburg*, *Gene Anthony*, *Morgan Stevens*, *Bruno*, al describir casualmente que su padre cumplía las bodas de plata en su empleo, habla con sus amigos y compañeros de la escuela para ofrecerle un homenaje en esa fecha. Todos aceptan pero encuentran dificultades puesto que *Shorolsky* se ha comprometido a celebrar otro homenaje en otro lugar el mismo día.  
17.00 **Automovilismo.** Re-transmisión en directo del final del Gran Premio de Europa de Fórmula 1.  
17.10 **El mundo del tenis. El tenis en Australia.** Dirección: *Manuel Santana*.  
17.35 **Atletismo.** Desde las pistas de Sarraíma (Barcelona) pruebas de atletismo correspondiente al Primer Campeonato Iberoamericano.  
19.25 **Próximamente.**  
20.00 **Lou Grant. Desapareci-**

do. Dirección *Alan Cooke*. Intérpretes: *Edward Asner*, *Robert Walden*, *Linda Kelsey*, *Mason Adams*. *Billie Newman*, sostiene con su colega *Joe Rossi* una fuerte discusión, al darse cuenta de que éste trata de apropiarse de una importante noticia que ella ha llevado a la redacción: la misteriosa desaparición de un avión que llevaba a bordo un conocido equipo de baloncesto.  
21.00 **Noticias.**  
21.25 **Sonata de Estio.** (Primera parte). Dirección: *Fernando Méndez Leite*. Intérpretes: *Manuel Sierra*, *Amparo Muñoz*, *Maria Asquerino*, *Francisco Casares*, *Miguel Angel Relán*, *Fernando Hilbeck*, *Pep Numé*. Bradomín se embarca para México para su desgraciada aventura con *Maria Rosario* (*Sonata de Primavera*). En una escala conoce a la niña *Chole* y se enamora locamente de ella. Los pasajeros desembarcan de la fragata. La niña *Chole* reúne su comitiva y le ofrece a Bradomín hacer el camino juntos. Aunque las rutas de ellas y Bradomín son opuestas, él se va con ella. Llegan a un conveniente, donde finjéndose casados pasan la noche juntos. Ella le confiesa que su pretendiente es marido, es en realidad su padre y cuando se entere de su aventura los matará.

**22.30 Demasiadas esposas para Patrick.** *Adelante número seis.* Dirección: *William Stewart*. Intérpretes: *Patrick Cargill*, *Robin Parkins*, *Patrick Henry*, un rico anticuario, ha estado casado seis veces y tiene dedicada una habitación completa en su casa con archivos y gráficos de los cumpleaños y aniversarios de sus esposas, así como de sus numerosos hijos y nietos. En su primer aniversario de boda, *Helen*, su actual mujer —la número seis— espera impacientemente.

**Cleo.** piensa hacerse cargo de los negocios. Los amores con la periodista apartan a *Munroe* de su mujer, y tras 46 años de matrimonio, el empresario abandona su hogar. Al subir las escaleras que conducen al apartamento de su amante sufre un ataque al corazón.

**22.30 Españoles.**  
**23.30 Telediario.** Ultima edición.  
**23.45 Despedida y cierre.**

## TVE-2

- 18.45 **Carta de ajuste.**  
18.59 **Apertura y presentación.**  
19.00 **D'Artacan y los tres mosqueteros. "D'Artacan en la selva".**  
19.30 **Evocación.**  
20.00 **Hoy en la 2.**  
20.30 **Teledeporte.**  
**21.00 Concierto de Jazz de RTVE.** En directo, desde el Auditorio de Sonimag de Barcelona. Intervienen: Grupo Big Band y *Tete Montoliu*.

**22.15 El melodrama. "La gran mentira".** Director: *Edmund Goulding*. Música: *Maz Steiner*. Intérpretes: *Bette Davis*, *Mary Astor*, *George Brent*, *Lucile Watson*, *Hattie McDaniel*, *Sandra Kovak* es una joven y ya aclamada pianista que, tras una tempestuosa y alcoholica fiesta, despierta convertida en esposa del joven millonario *Pete Van Allen*. De todas formas, la boda resulta no tener validez, ya que Sandra aún no había obtenido el divorcio para la definitiva boda con *Pete*.— Sandra debe dar un importante concierto, y la relación entre ambos se vuelve abajo definitivamente cuando Sandra escoge el concierto antes que todo lo demás. Despechado, *Pete* se casa con su novia de siempre *Maggie*, a quien había apartado anteriormente. Al poco tiempo, *Pete* desaparece mientras sobrevolaba una es-

## Domingo 25

- te alguna regalo, o cualquier detalle que recuerde la ocasión.  
**23.00 Estudio estadio.**  
**24.00 Despedida y cierre.**

## TVE-2

- 13.45 **Carta de ajuste.**  
13.59 **Apertura y presentación.**

**14.00 Tenis. Final Torneo de Marbella.**

**16.45 Producción española.**  
**17.45 Estrenos TV. "Calles de Los Angeles".** 1979 (92 minutos). Director: *Jerold Freedman*. Guión: *Marvin Gluck*. Intérpretes: *Joanne Woodward*, *Fernando Allende*, *Isela Vega*, *Pepe Serna*, *Audrey Christie*, *Robert Webber*, *Michael G. Gwynne*. *Carol Schramm*, una divorciada ya madura funcionaria pública de Los Angeles, y que hace lo imposible por estirar su menguado sueldo, sorprende a tres gamberros cuando acuchillan las ruedas de su coche, al que *Carol* sólo ha empezado a pagar. Detenidos por la policía, los tres gamberros —tres jóvenes "chicanos" uno de ellos apodado "El Gallo" por su desvergonzado de sus fechorías— son puestos en libertad bajo fianza. Pero desde ahora, no podrán librarse del bloqueo particular al que *Carol* les somete, un implacable cerco que será eficaz que la mejor investigación policial.

**19.30 Música y música.**  
**20.00 Terraza de verano.**

**21.00 Zarabanda.**  
**21.30 Cámara. Viva Birt Acres.**

**22.30 Largometraje. La carcoma.** 1971 (107 minutos). Director: *Ingmar Bergman*. Guión: *Ingmar Bergman*. Intérpretes: *Elliott Gould*, *Bibi Andersson*, *Max Von Sydow*.

**Sheila Reid.** *Andreas*, médico de una pequeña localidad próxima a Estocolmo, reencuentra, al cabo del tiempo, a *David*, un joven arqueólogo al que *Andreas* salvó de una muerte voluntaria cuando *David* era todavía un adolescente. *David* es una extraña personalidad, su absoluta independencia, su absoluta negativa a aceptar las cosas como son, causa un fuerte impacto en *Karin*, esposa del médico y madre de dos hijos, una mujer insatisfecha que ha acabado aceptando de buen grado la monotonía en que vive y la acomodación obligada a unas costumbres y a un círculo de amistades del que sabe no podrá escapar nunca. *Tampoco lo desea*. *Es feliz en sus frustraciones* —las reales y las inventadas—, en su mediocridad, en su aburrimiento. *David* será el revulsivo. *David* es la piedra que cae en el centro de unas aguas tranquilas...

**24.00 Despedida y cierre.**

## TF-1

## 9.00 Emisión islámica.

## 9.15 A Biblia abierta.

## 9.30 Ortodoxia.

## 10.00 Presencia protestante.

## 10.30 El día del Señor.

## 12.00 Tele Fútbol 1.

## 13.00 Informativo.

## 13.25 El bazar alegre. Serie. Jueves.

## 13.55 Tengo un secreto. Serie.

## 14.30 Campeones. Programas de variedades cuyo soporte es el deporte. Re-transmisiones de automovilismo, hipica, ciclismo y las actuaciones de primeras figuras del mundo del espectáculo.

## Lunes 26



Lunes: Victoria Prego, presentadora de "Españoles".

## 17.30 Animales del mundo.

## 18.00 Los caballos del Sol. Serie.

## 19.00 7/7. El magazine de la semana.

## 20.00 Informativo.

## 20.35 Mi tío de América. Una película francesa de Alain Resnais (1980). 125 minutos.

Intérpretes: *Gerard Depardieu* y *Nicole Garcia*. El profesor Laborit da a los espectadores indicaciones relativas a sus investigaciones sobre la biología del comportamiento. Paralelamente son presentados los tres principales protagonistas de la película: *Jean Le Gall*, de familia burguesa, candidato a las legislativas; *Janine Garnier*, actriz y después diseñadora de moda; *René Raguenau* hijo de agricultores, director técnico.

## 22.40 Deportes domingo.

## 23.30 Informativo. Última edición.

## 23.45 Cierre de emisiones.

## TF-2

## 10.00 Gym-tonic.

## 10.30 Caballo 2-3. Programa informativo sobre carreras de caballos.

## 10.45 Gym-tonic.

## 11.15 Adelante artistas. Programa de música —ligera, pop, rock—, cine, teatro, etcétera.

## 12.45 Informativo.

## 13.20 Si tiene buena memoria. Juego.

## 14.25 Chips. Serie americana de ocho episodios.

15.15 La escuela de fans. Invitado: *Frederic François*.15.55 Los viajeros de la historia. *El campo de Bologne*.

## 16.25 Té danzante.

## 16.55 Adiós, Jacques Martin. Serie.

## 17.00 La guerra de los insectos. Serie.

## 18.00 Domingo-magazine.

## 19.00 Estadio 2. Información sobre deportes.

## 20.00 Informativo.

## 20.35 La caza de los tesoros. Juego.

21.40 Noche de las elecciones al Senado. En directo desde el Palacio de Luxemburgo, sede del Senado, análisis de los resultados de las elecciones de hoy.

## 22.40 Concierto-magazine.

## 23.10 Informativo. Última edición.

## TF-3

## 10.30 Mosaico.

## 12.00 De un sol a otro. Magazine.

## 13.00 Cierre de emisiones.

## 17.30 Emisiones para la juventud.

18.45 El eco de las bananas. Con la actuación de *The Strangles*.

## 19.40 R. F. O. Semanal.

## 20.00 Benny Hill.

## 20.35 Vlaje al centro de la vida. Serie.

## 21.35 Los productores. Serie sobre productores de cine.

## 22.10 Informativo.

22.40 Cine de medianoche. *Cry Havoc*. Película americana de *Richard Thorpe* (1943). 95 minutos. Intérpretes: *Margaret Sullivan*, *Ann Sothern* y *Joan Blondell*. El capitán *Mars* es enfermero-jefe en un pequeño hospital americano, instalado en plena jungla de *Bataan*, en Filipinas. Le ayuda el sargento *Smith*, que se desvive para cuidar a los heridos. Como hace falta personal suplementario, el capitán *Mars* le encarga a *Joe Norris* que busque voluntarios. Nueve refugiados que han abandonado *Manila*, caída en manos de los japoneses, responden a la llamada.

## 0.15 Preludio de la noche.

## 0.20 Cierre de emisiones.

## 12.30 De todo corazón.

## 13.00 TF 1 Informativo.

## 13.45 La cruzada de las canciones. La historia de París a través del metro y de canciones.

## 14.05 Miradas entendidas.

## 14.25 Aventuras en el Misisipi. Telefilm americano.

## 15.35 Carta blanca.

## 16.30 Lunes en matinal.

## 18.00 Tu amor y mi juventud. Serie. 5.º episodio.

## 18.20 El pueblo en las nubes.

## 18.40 Variedadescope.

## 18.55 7 horas menos cinco.

## 19.00 El tiempo.

## 19.15 Informativos regionales.

## 19.45 Casémoses. Juego.

## 20.00 Informativo.

20.35 Largometraje. *Siete muertos por encargo*. Película francesa de *Jacques Roussoff* (1975). 105 minutos. Intérpretes: *Michel Piccoli*, *Gerard Depardieu*, *Jane Birkin* y *Marina Vladí*. Un doctor practica la cirugía en una clínica mutualista de una ciudad de provincias, donde ha conseguido una buena reputación. Pero un día, saliendo del quirófano, tiene un infarto.

## 22.20 Debate. Se podrá suprimir la agresividad? Con invitados en el estudio.

## 23.20 Informativo. Última edición.

## 14.50 Embarque inmediato. Serie.

## 15.40 Cierre de emisiones.

## 16.00 Apóstoles.

## 17.10 La televisión de los lectores.

## 17.40 Recreo A2. Programación infantil.

## 18.30 Es la vida.

## 18.50 Cifras y letras. Juego.

## 19.10 De acuerdo, no de acuerdo.

## 19.15 Informativos regionales.

## 19.40 El teatro de Bouvard.

## 20.00 Informativo.

20.35 Llévame al teatro. *La bella vida*, de *Jean Anouilh*.

## 22.05 Placer del teatro.

## 23.00 A2. Informativo.

## TF-3

## Apertura programación regional de Aquitania.

## 12.00 Aquitania 12-13.

## 17.00 Flash informativo.

## 17.05 Bidule 1.

## 17.10 Cámara para el placer.

## 17.45 Dinastía. Serie.

## 18.30 Ulises 31.

## 18.55 20.000 leguas de viaje submarino.

## 19.05 Flash informativo.

## 19.10 El juego de Alieron.

## 19.15 Informativo regional.

## 19.35 Deportes.

## 19.50 Ulises 31.

## 20.00 Los juegos de las ocho.

20.35 Largometraje. *El amor en cuestión*. Película francesa de *André Cayatte* (1978). 95 minutos. Intérpretes: *Bibi Andersson*, *Michel Auclair* y *Michel Galabru*. Un arquitecto es asesinado de un tiro en la cabeza en la puerta de entrada de su villa en Niza. *Suzanne Corbier*, jueza de instrucción encargada del caso, recoge el testimonio de la esposa que afirma haber visto dos siluetas cerca del coche de su marido en el momento del crimen. Se piensa que podría tratarse de una venganza.

## 22.10 Informativo.

## 22.35 Thalassa. Informativo del mar.

## 23.15 Preludio de la noche.

## TF-1

## 11.15 TF 1 más visión.

## 11.45 Cierre de emisiones.

## 12.00 La cita con Annik.

presa selva brasileña, y es dado oficialmente por muerto. Mientras, *Maggie* se enteró de que *Sandra*, su antigua rival, está esperando un hijo de *Pete*...

## 0.05 Despedida y cierre.

pesa selva brasileña, y es dado oficialmente por muerto. Mientras, *Maggie* se enteró de que *Sandra*, su antigua rival, está esperando un hijo de *Pete*...

## tejido de ofertas y promociones.

## 11.15 TF 1 más visión.

## 11.45 Cierre de emisiones.

## 12.00 La cita con Annik.

pesa selva brasileña, y es dado oficialmente por muerto. Mientras, *Maggie* se enteró de que *Sandra*, su antigua rival, está esperando un hijo de *Pete*...

pesa selva brasileña, y es dado oficialmente por muerto. Mientras, *Maggie* se enteró de que *Sandra*, su antigua rival, está esperando un hijo de *Pete*...



## TVE-1

- 13.45 Carta de ajuste.  
14.00 Programación de cobertura regional.  
14.55 Conexión con la programación nacional.  
15.00 Telediario. Primera edición.  
15.25 La Tardé. Tardé de verano.  
16.10 La barraca. Capítulo 9.  
17.00 De aquí para allá.  
18.00 Barrio sésamo.  
18.25 El libro gordo de Pepe.  
18.30 Dabababada.  
19.25 Cantinflas.  
19.30 El arte de vivir. *Cadaqués*. Hacia los años 20, Cadaqués se convierte en punto de reunión de una serie de personalidades que han influido poderosamente en las artes de nuestro tiempo. Entre ellos están Picasso, Casas, Durancamps, Duchamp, Burriel, Dalí, etcétera.  
20.30 Dos en discordia. *Pistolas gemelas*. Dirección: Peter Frazer-Jones. Guión: Johnnie Mortimer. Intérpretes: Donald Linden, Windsor Davies. Oliver ve con sorpresa como su fienda ha sido robada llevándose piezas de gran valor. Entre ellas un juego de pistolas de duelo. La noticia del robo sufrido por su enemigo hace las delicias de Simon que se dispone a visitarle para disfrutar con su disgusto.  
21.00 Telediario. Segunda edición.  
21.25 Buenas noches.  
22.30 Secuencias del mundo.  
23.30 Telediario. Última edición.  
23.45 Despedida y cierre.

## TVE-2

- 18.45 Carta de ajuste. Música de Pablo Sarasate: *Introducción y tarantela. Capricho*

## TVE-1

- 13.45 Carta de ajuste.  
14.00 Programación de cobertura regional.  
14.55 Conexión con la programación nacional.  
15.00 Telediario. Primera edición.  
15.25 La Tardé. Tardé de verano.  
16.10 Sesión de tarde (88 min.) *La última señora Anderson* 1970. Dirección: Eugenio Martín. Guión: Coello-Martín-Moncada. Intérpretes: Carroll Baker, Michael Craig, José Luis López Vázquez, Alberto Fernández, Juan Gallardo. Gladys, esposa de Arthur Anderson, aparece muerta en la piscina de su mansión. El marido, para evitar complicaciones, logra un certificado médico de muerte natural, pero cuando se va a proceder al entierro de la señora Anderson aparece un inspector de Scotland Yard, que exige el traslado del cadáver a Londres para verificar la autopsia. Había por medio un seguro de vida a favor del esposo, y la casa aseguradora sospecha la existencia de un asesinato; las dos esposas anteriores de Arthur habían muerto en circunstancias extrañas, y tenían también un seguro de vida en las mismas condiciones. La autopsia revela que Gladys murió a consecuencia de una dosis excesiva de barbitúricos, y se abre proceso contra su marido...

## 17.35 Dibujos animados.

- 18.00 Barrio Sésamo.  
18.30 Las fábulas del bosque verde. *Tom y el oso Boris. 19.00 Dentro del laberinto. El Alamo*. Dirección: Peter Graham Scott. Intérpretes: Ron Moody, Pamela Salem, Simon Bell, Simon Henderson, Lisa Turner. Los chicos han logrado asegurar una de las piezas del Nidus para Roto burlando los intentos de Belor. Transportados a

vasco, *Danza n.º 7*. Eduardo H. Asafán (violín). Jesús Galdea (piano).

- 18.59 Apertura y presentación.  
19.00 *D'Artacan y los tres mosqueteros. El veneno de Mylady*.  
19.30 *Bajo la montaña. El extraño mundo subterráneo*. Director: Chris Bailey. Intérpretes: Lance Warren, Kirsty Wilkinson, Roy Leywood, Boel Ewens. Los "gemelos" se acercan sigilosamente a la casa del señor Willerforce en busca de Jones, al que creen en peligro. Los chicos se quedan horrorizados al contemplar como Willerforce se va transformando en un ser parecido a una babosa gigante. Los chicos huyen por un extraño túnel que les lleva a una gran cueva, en ella ven con estupor una gran maqueta, una perfecta reproducción del planeta Tierra.  
20.00 Hoy en la 2.

## 20.30 Teledeporte.

## 21.00 Tiempo de papel.

- 22.00 Cine club. Ciclo: Maestros cine japones. *El escándalo 1950* (95 minutos). Director: Akira Kurosawa. Intérpretes: Toshio Mifune, Yoshiko Yamaguchi. Una famosa cantante y un pintor que lucha por abrirlse camino, coinciden en un refugio de montaña. La pareja apenas se conoce, pero una fotografía, hecha fortuitamente, y que propaga una revista del corazón, da a entender que entre ellos hay una intimidad, un idilio. Y el escándalo estalla. El pintor no está dispuesto a dejarse manipular y presenta querella ante los tribunales. Un pintoresco abogado, un individuo sin ninguna garantía, se le ofrece para la acusación: es un pobre hombre sin moral, con una hija enferma incurable, y que, además, ha sido comprado por los demandados.

## 21.20 Telediario. Segunda edición.

## 21.25 Buenas noches.

## 22.30 Secuencias del mundo.

## 23.30 Telediario. Última edición.

## 23.45 Despedida y cierre.

## Jueves 29



ARCHIVO

Jueves: "El arte de vivir" dedica el programa hoy a Cadaqués, lugar íntimamente unido al universo de Dalí.

## TF-1

- 11.15 TF 1 más visión.  
12.00 La cita de Annik.  
12.30 De todo corazón.  
13.00 Informativo.  
13.45 Objetivo salud.  
13.55 Cierre de emisiones.  
14.00 Hípica.  
18.00 Tu amor y mi juventud. Serie.  
18.20 El pueblo en las nubes.

- 18.40 Variedadescope.  
18.55 7 horas menos 5.  
19.00 El tiempo.  
19.15 Informativos regionales.

## TF-2

- 10.30 Antíope.  
12.00 Mediódia informaciones.  
12.10 La academia de los 9.  
12.45 Informativo.

- 13.35 Los amores románticos. Serie. *Escenas de la vida bohemia*.

## 13.50 Hoy la vida.

- 14.55 Golpe de Bambú. Película francesa de Jean Boyer (1962). 80 minutos. Intérpretes: François Perier, Jean Richard y Jacques Dufilho. Leon Brissac y su mujer Angela, acaban de vender su café parisino. Pero el día que acuden al notario para cobrar, Ángeles se ha vuelto amnésica.

## 16.20 Un tiempo para todo.

## 17.25 After Beardsley. Dibujos animados.

## 17.45 Recreo A2. Programación infantil.

## 18.30 Es la vida.

## 18.50 Cifras y letras. Juego.

## 19.10 De acuerdo, no de acuerdo.

## 19.15 Informativos regionales.

## 19.35 Expresión directa.

## 20.00 Informativo.

## 20.35 Masada. Serie. Palestina, año 73 después de Cristo. La epopeya del sitio a la fortaleza de Masada por el Ejército romano y el enfrentamiento del jefe romano con el jefe judío.

## 22.05 Encuesta pública.

## 23.15 Informativo.

23.25 Fútbol. Especial *Copa de Europa*.

## TF-3

- 12.00 Aquitania 12-13.  
17.00 Flash informativo.

## 17.05 Bidiule 4.

## 17.10 Con skis reforzados.

## 17.35 Cartas de mi campo.

## 18.00 La cocina de los mosqueteros.

## 18.15 Curso de occitano.

## 18.30 Belle y Sebastien.

## 18.55 Bloque de notas.

## 19.00 La vuelta al mundo en 80 días.

## 19.05 Flash informativo.

## 19.10 El juego de Alienor.

## 19.15 Informativos regionales.

## 19.35 Historias para reír.

## 19.50 Ulises 31.

## 20.00 Los juegos de las ocho.

20.35 Cine-Pasión. *Primero aprueba el bachillerato*. Película francesa de Maurice Pialat (1979). 80 minutos. Intérpretes: Sabine Haudepin y Philippe Marlaud. Elisabeth estudia el bachillerato en un instituto sin demasiado entusiasmo. Un día lleva a su casa a su profesor de filosofía, al que reciben con calor.

## 22.00 Informativo.

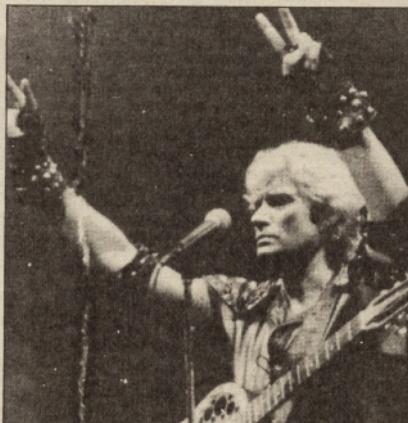
## 22.20 Buzón.

## 23.20 Agenda 3.

## 23.25 Preludio de la noche.

## 23.50 Cierre de emisiones.

## Viernes 30



ARCHIVO

Viernes: Johnny Halliday ofrecerá un concierto en la TF-2, a las 20.35.

- fundación que ayude al mantenimiento del colegio, pero una confidencia de Cribb a su superior, pone a éste en guardia sobre las verdaderas intenciones de Russell.

## 24.00 Telediario. Última edición.

## 00.15 Testimonio.

## 00.20 Despedida y cierre.

## TVE-2

- 15.15 Carta de ajuste.  
15.29 Apertura y presentación.

- 15.30 *Rainbow. En busca del arco iris*. Jerry Romney, un atareado ejecutivo de una compañía de seguros de Utah, se presenta un buen día en su casa, al comienzo de un fin de semana, con un reíllo que ante su sorprendida fa-

milia, Jerry anuncia su decisión de ir a pasar al campo todos los fines de semana del verano, en estrecho contacto con la naturaleza. Su mujer y su hija aceptan encantadas la idea, pero el inconveniente va a ser su hijo Jeff, que a sus 16 años no quiere renunciar a sus fines de semana habituales, de fiestas, motos y chicas.

## 17.05 Dibujos animados.

D'Artacan y los tres mosqueteros. *Enhorabuena, mosquetero D'Artacan*. (Último episodio).

## 17.30 Fórmula TV.

18.00 Tauronáquia. Una lección magistral: *Armilla*.19.00 Los rivales de Sherlock Holmes. *El secreto del cazador de zorros*. Director: Graham Evans. Guión: Gerald Welsley. Intérpretes: Denise Coffey, Sara

- Clee, Derek Jacobi, Richard Pearson, William Drew, del Departamento de Asuntos Extranjeros, se ve envuelto en la más peligrosa misión de su vida cuando el jefe del Servicio de Inteligencia alemán llega a Inglaterra para tomar parte en una cacería.

## 20.00 Hoy en la 2.

## 20.30 La clave.

## 00.30 Despedida y cierre.

## TF-1

- 11.15 TF 1 más visión.  
12.00 La cita de Annik.  
12.25 De todo corazón.

## 13.00 Informativo.

## 13.45 Cierre de emisiones.

## 14.00 Tu amor y mi juventud.

## 18.20 El pueblo en las nubes.

## 18.40 Variedadescope.

## 18.55 7 horas menos 5.

## 19.00 El tiempo.

## 19.15 Informativos regionales.

## 19.45 Casémoses. Juego.

## 20.00 Informativo.

## 20.25 Casémoses. Resultados.

## 20.35 Johnny Halliday. En directo desde el Palacio de los Deportes.

## 21.40 Los unos y los otros. Serie.

## 22.35 Pasiones... pasiones.

## 23.30 Informativo.

## TF-2

- 11.15 Antíope.  
12.00 Mediódia informaciones.

## 12.10 La academia de los 9.

## 12.45 Informativo.

13.35 Los amores románticos. Series. *Escenas de la vida bohemia*.

## 14.00 Hoy la vida.

## 14.55 Embargo inmediato. Serie.

## 15.00 Encuesta pública.

16.50 Itinerarios. *Bolívidos. Los olovidos del Altiplano*.

## 17.45 Recreo A2. Programación infantil.

- 18.30 Es la vida.  
18.50 Cifras y letras. Juego.

## 19.15 Informativos regionales.

## 19.40 El teatro de Bouvard.

## 20.00 Informativo.

- 20.35 El hombre de la noche. Serie.

## 21.45 Informativo. Última edición.

22.55 Cine Club. *Mi padre tenía razón*. Película francesa de Sacha Guitry. (1936). 95 minutos. Intérpretes: Gastón Dubosc y Paul Bernard. Charles se casa a los 20 años, a disgusto de su padre. A los treinta tiene un hijo de diez años y su mujer le anuncia que le deja por otro hombre. Profundamente afectado, decide dedicarse completamente a su hijo.

## 00.30 Cierre de emisiones.

## TF-3

Apertura programación regional de Aquitania.

## 12.00 Aquitania 12-13.

## 17.00 Bidiule 5.

## 17.05 Thalassa.

## 17.40 Cuentame el mar.

## 18.00 Magazine del mar.

## 18.15 Curso vasco.

## 18.30 Magazine vasco.

## 18.45 ¿Cómo te sitúas?

## 18.55 Bloque de notas.

## 19.00 20.000 leguas de viaje submarino.

## 19.05 Informativo.

19.10 El juego de Alienor.

19.15 Informativos regionales.

19.35 Lo cuenta Claudia Jeury.

19.40 Cuentos de prados y bosques.

19.50 Ulises 31.

20.00 Los juegos de las ocho.

20.30 De acuerdo, no de acuerdo.

20.35 Viernes, magazine de la semana. *El mundo de los concursos de belleza*.

21.30 Informativo.

21.50 Flash 3.

22.35 Preludio de la noche.

23.15 Cierre de emisiones.

## XXXI FESTIVAL DE CINE

## Crítica

SECCION OFICIAL

*Cine experimental para la comedia española*

**LA LÍNEA DEL CIELO (ESPAÑA)**  
 Director: Fernando Colomo  
 Director: Fernando Colomo  
 Fotografía: Angel Luis Fernández  
 Intérpretes: Antonio Resines, Beatriz Pérez, Jaime Nos, Roy Hoffman, Irene Alfonso, Whit Stillman, Patricia Cisneros  
 Productor: Antonio Isasi.

**JULIO MEDEM LAFONT**  
 Si en *Estoy en crisis* (1982), José Sacristán representaba la tercera persona de Colomo, su personaje es el hombre a extinguir. Antonio Resines le otorga ahora la capacidad de reivindicarse a sí mismo, de poder sacar un tipo real, descomprometido, escrito en primera persona. De explicar, si *Estoy en crisis* refleja literalmente el actual estado creativo del padre de la "nueva comedia

*La línea del cielo* despierta muchas reflexiones. Cobijarse a estas alturas en la filosofía cinematográfica de los "cahieristas" de la "Nouvelle vague" francesa de principios de los sesenta—cuando Truffaut intuía la película del mañana mucho más personal que una novela individual o autobiográfica...—, como "un acto de amor"—, sin deshacerse de las claves y fics de la comedia misteriosa, constituye un excepcional experimento filmico. Aquí radica su máximo y único interés. *La línea del cielo* es un híbrido sin precedentes.

Ya con *Relámpago sobre agua*



KAZKONTEA ZINEMA'DIA  
 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE  
 DE SAN SEBASTIÁN  
 1983  
 1983  
 1983

gráfica de los "cahieristas" de la "Nouvelle vague" francesa de principios de los sesenta—cuando Truffaut intuía la película del mañana mucho más personal que una novela individual o autobiográfica...—, como "un acto de amor"—, sin deshacerse de las claves y fics de la comedia misteriosa, constituye un excepcional experimento filmico. Aquí radica su máximo y único interés. *La línea del cielo* es un híbrido sin precedentes.

Ya con *Relámpago sobre agua*

(*Lightning over water*, 1980) se dio una interesante mezcolanza: cuando el modernismo alemán de Wim Wenders se fue a USA para hacer la crónica pre morten del gran maestro, Nicholas Ray. Ahora es la comedia castiza la que hace sus pinitos en el "cinema vérité", pero con más caldad, más gracia y menos documental, en plan ameno; la que va de independiente, aunque sea más comercial.

En definitiva, se trata de un film interesante en su confección, en cuanto que conlleva todo un pensamiento cinematográfico innovador que descubre por fin una nueva vía de investigación inédita en España, pero que aún tiene que abandonar muchas secuelas.

## NUEVOS REALIZADORES

*Koyaanisqatsi*

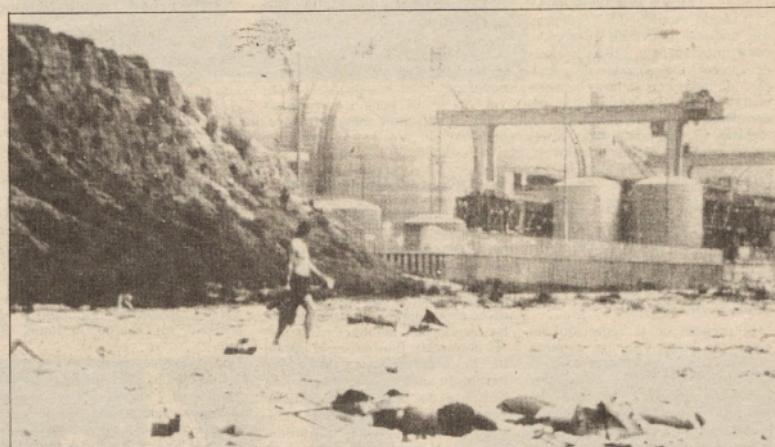
**Koyaanisqatsi**  
 Director: Godfrey Reggio  
 Música: Philip Glass  
 Fotografía: Michael Hoenning  
 Montaje: Alton Walpole  
 Productor asociado: Francis F. Coppola  
 Nacionalidad: USA

**ÍÑAKI ANZA**  
 "Vida fuera de equilibrio" es el significado español de la palabra *Koyaanisqatsi*, vocablo del idioma de los indios hopi.

*Koyaanisqatsi* tiene una duración de 87 minutos y un presupuesto de dos millones de dólares (para ser un primerizo en el mundo del cine no está nada mal).

Francis Ford Coppola es el productor ejecutivo de esta película norteamericana. A Coppola habrá que terminar por hacerle un monumento por ser, seguramente, el hombre de cine más osado a la hora de "gastarse los duros" en experimentos que no siempre le salen rentables.

Película exhibida en muchos festivales de cine (La Habana, Berlín, Vancouver, etc.), consigue en el es-



pectador un importante impacto, y producen en todo aquél que lo ve una clase de emociones, a poca sensibilidad que éstos tengan.

*Koyaanisqatsi* tiene una duración de 87 minutos y un presupuesto de dos millones de dólares (para ser un primerizo en el mundo del cine no está nada mal).

Francis Ford Coppola es el productor ejecutivo de esta película norteamericana. A Coppola habrá que terminar por hacerle un monumento por ser, seguramente, el hombre de cine más osado a la hora de "gastarse los duros" en experimentos que no siempre le salen rentables.

Primeras incursiones en el mundo del cine de Godfrey Reggio, director de *Koyaanisqatsi*. Concibió la idea de esta película en 1974 como un film

"no verbal". Más de siete años ha tardado, pues, la película en materializarse como tal.

Aunque este comentario va a salir

a la calle sin que pueda servir a nadie para que acuda a verla, porque las dos proyecciones correspondientes se dieron a ayer.

**El Pico**  
*a la italiana*

**AMORE TOSSICO (ITALIA)**  
 Director: Claudio Coligari  
 Fotografía: Dario di Palma  
 Intérpretes: Cesare Ferretti, Michela Mioni, Enzo di Benedetto, Roberto Stani.

to en el cine mucho más que deficiente. Lo peor es que no es solamente en el cine español, sino que también lo está demostrando ser en el italiano, induciendo a pensar que no serán dos países aislados.

Llenando cientos de metros de celuloide con primeros planos que no hacen más que mostrar la mejor manera de inyectarse heroína, y los lugares del cuerpo más idóneos para realizarlo, no nos parece en nada adecuado el enfoque del problema. Todavía el resultado es peor porque no tiene ningún valor (cero) cinematográfico por ninguno de los diferentes campos creativos que tienen que configurar en la realización de una película.

**ÍÑAKI ANZA**  
 Ya lo dice el refrán: "No hay dos sin tres." Esperemos que también se cumpla el de "a la tercera va la vencida".

Con *Amore tossico* llegamos a la tercera película que no se puede catalogar más que de insopitable.

El tema de la drogadicción, que es tan importante, y qué afecta a tanta gente, está recibiendo un tratamien-





## XXXI FESTIVAL DE CINE

## Al loro

● El Festival rindió ayer un homenaje a la actriz Anna Magnani, desaparecida hace diez años. En el acto, el alcalde, Ramón Labayen, hizo entrega a Massimo Rainieri de una distinción de la ciudad, en recuerdo hacia su compañera de profesión. Ramón Labayen dijo que esta era la ocasión excepcional para rendir homenaje al arte inmortal. Massimo recordó su primera experiencia cinematográfica junto a la Magnani y se leyó el telegrama que Luca Magnani, hijo de la actriz, había enviado a la organización, excusándose por no poder asistir al acto. Se utilizaron muchos superlativos y adjetivos de alabanza y, por último, Ana Escrivano agradeció a todos el detalle del acto.

● Savater, Savater, pillín. Si Nietzsche levantara la cabeza, qué diría al verlo bailando de esa guisa. Pendón. Te has puesto en línea, has perdido ni se sabe cuántos kilos. Cómo lo haces. Y ahora, después de sugar bronce en la Concha y hacerse todos los días unos largos con tu inconfundible estilo, me reconcerás que un tanto perruno, te lo haces de halóteo desmadrado. Genial, tío cachondo. Sin acritud y con inmenso cariño: chapeau, querido maestro. A seguir así de bien.

● Luis Antonio de Villena, dandy, escritor y surtidor comentarista, ahora y surtidor comentarista, ahora de música, en el prestigioso matutino ese que sale en Madrid. Buena gente, amigo del arriba citando y paseante de su dandismo por la orilla, un poco alta, del Urumia. ¿Se le ha quedado la cara afilada por tanto leer o ya desde pequeño se le veía que la iba a tener así? Es igual, el caso es que tenemos con nosotros a una persona agradable y que no se agobia por las ideas fijas. Ha venido a este mundo a disfrutar, uno de los pocos ejemplos que se pueden seguir, pero sin mimitismos.

● Paco Rabal, pedazo de actor, voz aguadentosa, cariño cruzado de cicatrices que parecen de maquillaje, está en su salsa haciendo de truhán, consigue llevar a su huerto incluso al insipido de Arturo Fernández, al que Miguel Hermoso saca un partido immenseo en su bien contada historia. Imposible que no se le suban a uno los colores al afirmar que esta película es el primer largometraje de su director. Su capacidad creativa estaba clara ya en el 69. Verdader que sí, Miguel?

● Llega Manzanita. Moreno-negritón. Algunos kilos de menos y satisfecho de que se haya utilizado música suya para la película de Fernando Colomo, *La línea del cielo*. Manzanita tiene cierta experiencia yanqui, a pesar de ese aire que es un vendaval de gitano de raza, en USA grabó su LP *Talco y bronce* y quedó alucinado de la profesionalidad de los músicos con los que trabajó. Su música, sus canciones, sus discos, son banderín de enganche de las fibras sensibles de los españoles que residen en Estados Unidos. A tope Manzanita, ya no le preguntan el por qué del apodo, qué alivio, ¿no?

● Arturo Fernández, galán español, fue el primero en abandonar la fiesta de la pasada noche. Lógico después del reciclaje a que le sometió el quinteto de Carabanchel; no tenía demasiadas ganas de jarana. Choca ver a este actor de comedias en una película como *Truhanes*, pero una vez más, el director con oficio, y Miguel Hermoso anda sobre de él, sabe rentabilizar y sacar jugo a cada personaje.

● Hoy, a las ocho, en la librería Hontza, se presentará la revista de Galimatías Antolín. Se llama, por si no lo sabían *Cinema 2.001*, más que nada por odio a los capítulos y por homenaje a Kubrick (esto no se si es cierto, pero queda aparente).



MIKEL GASKA



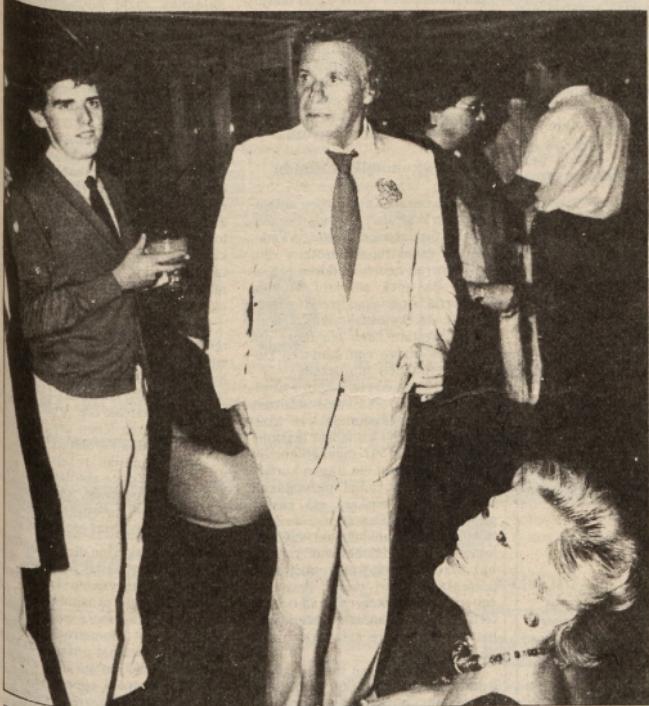
NAZARTEKO ZINMUNDIA  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE  
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN  
(15-24 SEPTIEMBRE 1983)

Savater meneando el esqueleto. Te has quedado con el chasis tío. Con fe visigótica, entrega y pasión, mientras Caronte aguante.

● Han pasado 24 horas y Balbín sigue cesado. El esperpinto, ese que sale a todas horas en Madrid con mucho colorín, titulaba desconsolado ante la sequía en que se ahoga su sección de lenguas viperinas. Deben estar preparando inmensas memorias para lanzarse, 24 horas antes que ningún otro, contra el sustituto que, de momento, tiene ya el peccado original cumplido con ese predecente en el cargo.

● ¿Ha llegado ya?, ¿está al caer?,

¿viene?, ¿no viene? A la hora de cerrar esta edición, muy pronto por cierto, todavía no sabíamos si John Travolta había llegado todavía a San Sebastián o estaba por llegar. Al parecer, el magnífico actor, famoso por sus discusiones filosóficas con los directores que hasta ahora le han soportado, no quiere saber nada con la prensa ni con los fotógrafos. Y entonces a qué c... viene, si no 'es mucho preguntar. Este "flanagan", del que Xabier Cugat dijo que nunca



MIKEL GASKA

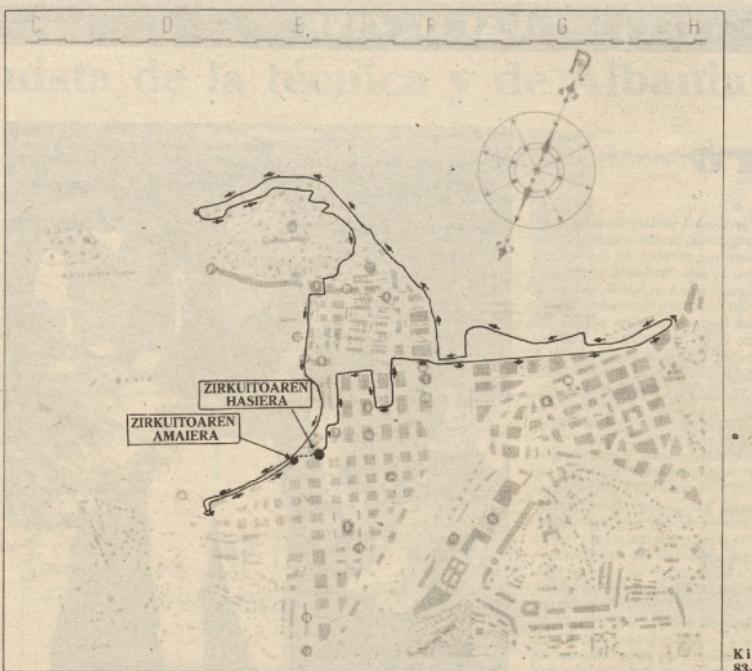
Paco Rabal, cachazo de actor, llega, controlando al personal, vestido de blanco con la camisa esbozadamente abierta y ese aire murciano reciclado en Sicilia que le caracteriza.



MIKEL GASKA

Arturo Fernández y señora, suponemos, con la mandíbula desencajada por la sesión de risa a la que se entregó con fruición. Hace mutis por el puente de mando antes de finalizar el primer asalto.

Zazpi kilometrotako hiri zirkuito batetan zehar ospatuko da urriaren 2an Donostiaiko ikastolen Elkarteak antolatu duen Kilometroak 83. Elkarteak hamabost ikastolek osatzen dute eta sofrizten duten egoera ekonomiko larriaren azalpen eguna eta euskararen eta ikastolen festa jaia izan nahi luke aurtengo Kilometroak. Urriak 2a aurreko asterako zenbait ekintza kultural eta errezial antolatu dituzte. Raimon kantaria eta Nikonor Zabaleta arpa jolearen kontzertuak azpimarra daitezke beste batzuen artean. Hamabi milioi t'eri pezetako aurrekontua erabili dute Kilometroak 83ren antolaketa lanetan. Donostiaiko ikastolek gurasoak izan dira ikastolen eguna antolatzeko ahalegindu direnak.



Kilometroak 83-ren ibilbidea.

## Aurtengo Kilometroak Donostia erdi erdian ospatuko da

*Antolaketa guztiaaren aurrekontua 12 milioi t'eri pezetatakoak izan da*

J. I. GARMENDIA

Urrian 2an Donostian ospatuko den Kilometroak 83 dela eta aurrez antolatu den aste kulturala datorren larunbatean hasiko da Belodromo egino den afari herriko batetik. Aztzakenean antolatzaleek eman zuten prentsa aurrekoan adierazi zutenet, afari horretan biltzen den dirua ez da Kilometroak-entzat izango azken uholdeak direla eta gaitzartuak izan direnen laguntzazko baizik. Donostiaiko zenbait elkarreko gastronomikok lagundu dute Belodromoko afariaren prestakuntzan eta berteratzen den guztia 750 pesta orduan beharko du afariaren kostua. Gaueko hamarrak eta laurdenetan jarriz aforadura eta ondoren txarangak, bertsolariak eta abeslariak girotuko dute afalosteak.

### Aste kulturala

Kilometroak 83 eguna girotzeko asmoak aurreko aste guztian zehar zenbait ikuskin eta ekintza kultural antolatzen dituzte. Iganderoak, irailak 25, Astoria zinemak Raimon eta Imanol kantariak emango duten errezialera eratu dute; goizeko hamarka t'erdian izango da kantaldi handua. Igandean bertan eta arratsaldeko 5.30tan urriaren 2ra arte zabalik egongo den Euskal Artisten erakusketa zabalduko da San Telmon; pin-

tura eta eskultura obrak agertuko dira bertan.

Iralak 26ean, astelehenean, Aurrezki Kutxa Munizipaleko aretoan zenbait ikusta, euskaraz egindako film laburak ikusteko aukera izango da. Guztira zazpi ikuska aurkeztuko dira eta batzuk primizia bezala dator, ez dira komertzializatua izan. Euskaraz eta urdinak, Euskara eta Mendiak, Euskaraz eta Arraunak, Artzainak eta Euskaldun Berriak dira laburmetraia hauen izenburuak.

Asteak Andra Mari Abestaldak kantaldi bat emango da San Telmon arratsaldeko zortzietan. Goizaldiak, Eskola eta Erdizka dantza taldeek ere parte hartuko dute ekitaldi honetan. Bestalde, ikastolek lehen aterndeari eta ikaskasleei omenaldi bat egin nahi zaein euren berean, ikastolen bultzatzalea izan ziren gizon emakumei. Omenaldi hau ere San Telmon egindo da asteakorako.

Asteak Andra Mari Abestaldak kantaldi bat emango da San Telmon arratsaldeko sei t'erdian Imanol Ubrietaren taldeak Euskal Musikak ikastolean gaiaz aztertuko du, musika erakusteko burutu duen metodo eta esperientziaren berri azalduko du.

Kilometroak 83 girotzeko antolatu den aste kultural horretan bertsolaritzak ere izango dute bere tokia eta ostegunean, irailak 29, bertsolari guztietxoek ekitaldia antolatu da

Udaletxeko areto nagusian. Geroko bertsolari izango diren gaztetxoa hauen lana entzun eta ikusteko aukera izango dute euskaraz eta bertsotako maite dituzten guztiek. Ekitaldi hau arratsaldeko zortzietan izango da.

### Nikonor Zabaleta eta Donostiaiko Orfeoia

Ostiraleko egitarauaean Musika klasikoa konzertu bat eratu da. Victoria Eugenia antzokiak, arratsaldeko 7.45etan. Donostiaiko Orfeoak, Euskaldeko Orkestra eta Nikonor Zabaleta arpa jole ospetsuak parte hartuko dute. Ekitaldi berean, Gipuzkoako ikastolen Elkarrearen lehendakariak, Kilometroak 83ren antolaketa Donostiaiko ikastolei ematearen aukorria ezagutzen emango du. Donostiaiko Alkateak bestalde bere agurra egindo du, ikastolen eguna dela eta.

Aste kulturala amaitzeko urriak 1 larunbata haurren euguna izendatu duen Kilometroen antolatzaleek. Aurrezki Kutxa Probintzialeko aretoan, goizeko hamakaiak 44 milioi t'eri pezetatakoak izan da — eta euskaraz eta euskal giroa indartzen. Euskararen eta ikastolen jaiak izan nahi luke aurtengo Kilometroak. Horretarako aukerarua da hiri zirkuitoa, Donostian euskararen presentzia nabari dadi. Ikastolen egoera ekonomikoaren arazoa baxtuta gabe, euskarazko hezkuntza batzen beharra ere aldarrikatu nahi da urriaren 2an.

Antolaketa lanetan ihardun diren komisioek 25.000 pezetako aurrekontua burutu dute, aste kulturalako ekitaldiak barne direla. Publizitatea eta salmenta komisioak 5.000 kartel argitaratu ditu Kilometroak-en anagramarekin, beste hainbeste

ikuskinen egitarauarekin. 100.000 liburuxka ere antolaketaren eduki osoa azalduz argitaratu dituzte; batzuk hamar mila kamisetak txapelak, lepo zapi, poltsa, globo eta peginetako ere.

### Hiri zirkuitoa

Zirkuitoa antolatzeko orduan eraitzaleek ez dute eragozpen handiagatik erakundean partetik, erabatzen laguntza jaso dute izan dituzten harreman guztietan. Prestatu dute ibilaldia zazpi kilometro izango ditu. Alderdi Eder-ean hasiko da Hernani kalea, Boulevard-a, eta Espanako kaleetik Gipuzkoako emparatza; Legazpi kaleetik Bretxa eta Zurriola zubia igaroz Sagases-eraino helduko da. Hemendik Kursaal atzelaketik paseabide berria zehar Alletiko San Sebastian ingurutik berriro Alderdi Ederera.

Zirkuitoa guztia zehar sei taberna irekiko dira eta guztietan egongo da edari eta banderila zerbitzuak. Baskaltzeko lekuak kaiak eratu dute arratzaldeek, eta nahiz norberak dira karrenea nahiz organizazioak presturako janaria jateko behar diren mahai eta aulkia prestaturik egongo dira Kainan.

Kilometroak 83-ren helburu nagusia Donostiaiko ikastolek sofrizten duten egoera ekonomikoaren azalpena egitea — hamabost ikastolek 541 milioi t'eri pezetakoak izan da — eta euskaraz eta euskal giroa indartzen. Euskararen eta ikastolen jaiak izan nahi luke aurtengo Kilometroak. Horretarako aukerarua da hiri zirkuitoa, Donostian euskararen presentzia nabari dadi. Ikastolen egoera ekonomikoaren arazoa baxtuta gabe, euskarazko hezkuntza batzen beharra ere aldarrikatu nahi da urriaren 2an.

Antolaketa lanetan ihardun diren komisioek 25.000 pezetako aurrekontua burutu dute, aste kulturalako ekitaldiak barne direla. Publizitatea eta salmenta komisioak 5.000 kartel argitaratu ditu Kilometroak-en anagramarekin, beste hainbeste

## DONOSTIAKO UDALA AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN ANUNCIO CONCURSO

En el Boletín Oficial de Guipúzcoa núm. 89 de fecha 27 de julio de 1983, y en el Boletín Oficial del Estado núm. 222 de fecha 16 de septiembre de 1983, ha aparecido inserto el concurso convocado por este Ayuntamiento para la adquisición de determinados terrenos o volúmenes edificables correspondientes a los Polígonos, 2 (2)-12-22-42-56 (2), 55-5 (4) 6-7 (3) 10 (1) 10 (2)-30, del Plan General de Ordenación Urbana.

**INFORMACIÓN:** En el Negociado de Contratación sito en la Casa Consistorial.

**PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES:** Hasta las 13 horas del día 16 de diciembre de 1983.

San Sebastián, 20 septiembre 1983.—EL ALCALDE

### IRAGARKIA

1983ko uztailaren 27ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, 89 zenbakia, eta 1983ko irailaren 16ko Estado Aldizkariaren, 222 zenbakia, sartua izan da Hirigintza Antolamenduaren Plan Orokorraren Poligonoetan, 2 (2)-12-22-42-50 (2), 55-5 (4) 6-7 (3) 10 (1) 10 (2)-30, dagozkiekin bolumen eraikigarririk eta beste zenbait orube erosten da. Udal honek egin duen lehiaketa deialdia.

**INFORMAZIOA:** Udaleteko Kontratazio Bulegoan. **PROPOSAMENDUAK AURKEZTEKO EPEL:** 1983ko abenduaren 16ko 13 orduan arte.

1983ko irailak 20 Donostia.—ALKATEA

## ÍNDICE DE SECCIONES

## MOTOR

1. Casas Comerciales
2. Automóviles
3. Furgonetas
4. Camiones
5. Caravanas
6. Motos
7. Maquinaria
8. Embarcaciones
9. Alquiler sin conductor
10. Autocescuelas
11. Reparaciones
12. Repuestos
13. Desguaces

## INMOBILIARIAS

14. Agentes de la propiedad
15. Ventas
16. Alquileres
17. Compras
18. Traspasos
19. Venta de negocios
20. Hipotecas

## TRABAJO

21. Ofertas

## Motor

## AUTOMÓVILES JUAN CRUZ

Autonomía, 25. Junto Estación Topo. Tel. 459800.

**1** MOTOR  
CASAS COMERCIALES

Autómeros Villar SKODA  
Av. José Elósegui, 107  
Tel. 398681.

DIAOGO  
Aguirre Miramón, 9.  
Tel. 279819-283701.

SERVICIO RENAULT  
SANNE  
Sabad, 12  
Tel. 457371-463965.

Gran Garaje Moderno, S.A.  
SEAT  
Duke de Mandas, 3.  
Tel. 274011.

GARAJE INGLES  
Avda. José Elósegui, 106.  
Tel. 398112.

EBRO-NISSAN-AVIA  
Daniel Barcos, S.A.  
Gran Vía, 7.  
Tel. 273396-281454-274217.

AUT. JUAN CRUZ  
Autonomía, 25  
Junto Estación Topo  
Tel. 459800.

AUTOMÓVILES ALAI  
Bidebieta (La Paz)  
Trasera C.R.P.

## MOTOR

## CASAS COMERCIALES

**2** MOTOR  
AUTOMÓVILES

Autómeros Villar  
Av. José Elósegui, 107. Tel. 398881.  
Herrera-San Sebastián.

**3** MOTOR  
AUTOMÓVILES

Opel "Garaje Inglés"  
SISTEMAS

VEHICULOS DE OCASIÓN CON GARANTÍA.  
P-18 GTS, SS-L.  
SEAT 124, SS-L.  
SEAT 131 CLX/1.800, SS-K.  
GS Palas.  
E-6 SS-L.  
PEUGEOT 505 SS-H, barato.  
COMPRE un coche en Villar y páguelo en cuatro años.

**4** MOTOR  
AUTOMÓVILES

ALAI  
Bidebieta (La Paz). Trasera CAP

VEHICULOS DE OCASIÓN CON GARANTÍA.  
P-18 GTS, SS-L.  
SEAT 124, SS-L.  
SEAT 131 CLX/1.800, SS-K.  
GS Palas.  
E-6 SS-L.  
PEUGEOT 505 SS-H, barato.  
COMPRE un coche en Villar y páguelo en cuatro años.

**5** MOTOR  
AUTOMÓVILES

ALAI  
Bidebieta (La Paz). Trasera CAP

VEHICULOS DE OCASIÓN CON GARANTÍA.  
P-18 GTS, SS-L.  
SEAT 124, SS-L.  
SEAT 131 CLX/1.800, SS-K.  
GS Palas.  
E-6 SS-L.  
PEUGEOT 505 SS-H, barato.  
COMPRE un coche en Villar y páguelo en cuatro años.

**6** MOTOR  
AUTOMÓVILES

ALAI  
Bidebieta (La Paz). Trasera CAP

VEHICULOS DE OCASIÓN CON GARANTÍA.  
P-18 GTS, SS-L.  
SEAT 124, SS-L.  
SEAT 131 CLX/1.800, SS-K.  
GS Palas.  
E-6 SS-L.  
PEUGEOT 505 SS-H, barato.  
COMPRE un coche en Villar y páguelo en cuatro años.

**7** MOTOR  
AUTOMÓVILES

ALAI  
Bidebieta (La Paz). Trasera CAP

VEHICULOS DE OCASIÓN CON GARANTÍA.  
P-18 GTS, SS-L.  
SEAT 124, SS-L.  
SEAT 131 CLX/1.800, SS-K.  
GS Palas.  
E-6 SS-L.  
PEUGEOT 505 SS-H, barato.  
COMPRE un coche en Villar y páguelo en cuatro años.

**8** MOTOR  
AUTOMÓVILES

ALAI  
Bidebieta (La Paz). Trasera CAP

VEHICULOS DE OCASIÓN CON GARANTÍA.  
P-18 GTS, SS-L.  
SEAT 124, SS-L.  
SEAT 131 CLX/1.800, SS-K.  
GS Palas.  
E-6 SS-L.  
PEUGEOT 505 SS-H, barato.  
COMPRE un coche en Villar y páguelo en cuatro años.

## AUTOMÓVILES

## ALAI

Bidebieta (La Paz). Trasera CAP

TODOS los modelos nacionales pagando desde 2.800 ptas., a partir tercer mes de comprar su coche.  
GARANTIA. Facilidades 3 años.  
PIDA información. Bidebieta (La Paz). Donostia. (Detrás de la Caja de Ahorros Provincial). Abierto sábados y domingos.

**23** TALLER DEL AUTOMÓVIL  
SANSE  
Servicio RENault

REPARACIÓN todas marcas. Venta coches nuevos. Garantías revisiones. Salud, 12 (detrás Estación Amara). Tel. 457371-463965.

**24** PARTICULAR  
PARTICULAR

PARTICULAR vende Renault 16 Familiar, 5 velocidades, perfecto estado. 274649.

**25** MOTOR  
FURGONETAS

**26** EBRO DANIE  
NISSAN BARCOS S.A.  
Avia Distribuidor Oficial de Geipézcoa

NISSAN-PATROL turismo todo terreno, próximo lanzamiento.

EBRO-AVIA furgonetas de 300 hasta 8.000 kg.

CAMIONES Ebro-AVIA de 1.000 a 20.000 kg.

CITROËN Dyane 5, SS-M.

DUCATI 500 Desmo, SS-P.

TALBOT 180, SS-T.

RENAULT 5, N.A.K.

RENAULT R-5 GTR, SS-O.

FORD Escort 1.600 GL, SS-P.

FORD Fiesta 1.300 Super Sport, SS-O.

FORD Fiesta L, BI-V.

**27** MOTOS  
MOTOS

**28** PARTICULAR

VENDO Kawasaki 400, carenado, protectores, perfecto estado. 374645.

**29** MOTOR  
ALQUILER SIN CONDUCTOR

**30** diago  
ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR

DIAGO alquiler de coches sin conductor. C/ Aguirre Miramón, 9. Donostia. DISPONEMOS de AVIA 9 plazas.

**31** Inmobiliaria

**32** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**33** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**34** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**35** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**36** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**37** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**38** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**39** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**40** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**41** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**42** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**43** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**44** INMOBILIARIAS  
VENTAS

## ANUNCIOS BREVES

## Trabajo

## CENTRO DE ENSEÑANZA TV

Autonomía, 23, bajo.  
Tel. 461159.

CURSO DE TELEVISIÓN, electricidad, electrónica.

TELEVISIÓN B y N. Color pal/secam.

HORARIO: mañana, tarde, noche.

GRUPOS reducidos.

NO SE NECESITAN conocimientos previos.

CENTRO ENSEÑANZA TV. Autonomía, 23, bajo. Tel. 461159.

**23** SERVICIO DOMÉSTICO  
UNDERGROUND ENGLISH

HERE WE ARE AGAIN! Matricular: 19 septiembre al 7 de octubre. Tarde de 4 a 8.30. UNDERGROUND ENGLISH. C/ Ercano, 8, bajo. 420831.

**24** Enseñanza  
Apúntate en  
zek

TODOS LOS NIVELES E.G.A. Alfabetización Técnica. Antiguo, Astigarraga, Amara, Berri, Amara Zahar, Ego, Llodio, Gernika, Gaurko, R. Ricardo Arregi. Mañanas, tardes y noches. Cursos intensivos. Información: 464650 y 273078.

**25** ENSEÑANZA  
ACADEMIAS  
ERAIKI

CENTRO SUBVENCIONADO por el Gobierno Vasco. 1.400 ptas. hora mes.

CLASES de euskara. Todos los niveles.

E.G.A. PROGRAMA Irail.

HORARIOS: mañana, tarde y noche.

MATRÍCULA abierta.

INFORMACIÓN teléfono 468893.

CATALINA DE ERAUSKO, 17, entro. San Sebastián.

6  
MOTOS  
Academia GANUZA

Urbia, 20-6. Tel. 420992.

ACADEMIA GANUZA. Urbia, 20-6. Tel. 420992.

B.U.P. 1., 2.º y 3.º cursos. (Enseñanza libre y por el I.N.B.A.D.)

8.º de E.G.B. (Recuperaciones curso y asignaturas pendientes.)

GRADUADO escolar.

CLASES todo el día (tipo colegio).

GRUPOS reducidos.

CONVENIO curso 3 de Urbia.

ACADEMIA GANUZA. Urbia, 20-6. Tel. 420992.

**31** ACADEMIA  
URDANETA 4  
diago

ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR

Aguirre Miramón, 9

Tel. 279819-283701

**32** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**33** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**34** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**35** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**36** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**37** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**38** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**39** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**40** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**41** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**42** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**43** INMOBILIARIAS  
VENTAS

**44** INMOBILIARIAS  
VENTAS

## CENTRO DE ESTUDIOS MUSICALES

CLASES DE: solfeo, piano, acordeón, violín, guitarra, violonchelo, flauta, etc.

CENTRO reconocido con validez oficial.

EXAMENES en el centro.

HORARIO: de matrícula y teléfono de 11 a 13.30 y de 5 a 8.

PASEO MAESTRO ARROS, 19 bis. Teléfono: 270114. San Sebastián.

**26** CLASES PARTICULARES  
UNDERGROUND ENGLISH

DOY CLASES de euskera hasta 8.º de E.G.B. Llamar al 211820. Ordizia.

**27** Servicios  
ARIZALA

RETALES DE tejidos, venta diaria. Arizala, San Marcial, 21. San Sebastián. SE VENDEN máquinas de lavar alfombras y moqueta. Secado rápido. Llamar de 8 a 11 noche. Se demuestra en su domicilio. Tel. 943-819004.

**28** MUSICA  
IRAKASLEA  
Donostia Ikastola

Batek tituludun irakasleak behar ditu solleoa irakasteko.

Nahiago euskara mintzatzen iba eta taldeko gelatzen jarduna balitz.

Orduak: 5.30 tikit - 7.30 tará.

Dei tikit, honetara: 272587 elkarizketak bat egiteko

**29** GRIMALDI  
URBIETA, 22  
Tfno. 459742

**30** SERVICIOS  
PROFESIONAL  
HACEMOS toda clase de arreglos señora-caballero. Trajes, cueros, cazadoras. Tel. 277361.

**31** SERVICIOS  
VARIOS  
GRACIAS Espíritu Santo V.C.P.  
GRACIAS Espíritu Santo V.C.P.

Si tu hijo te importa, orientate

Ayúdale a Nacer con Amor

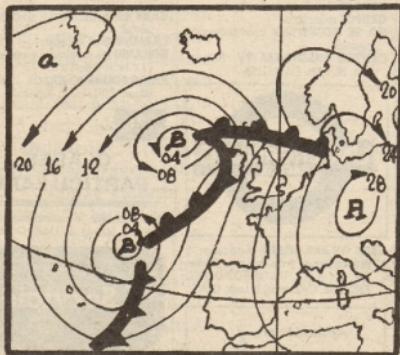
AMAR AL HIJO  
ES ERRADICAR LA VIOLENCIA

Escribe a **Pillum**, Apdo. de Correos 2421, Madrid

Agradecemos la publicación gratuita de este anuncio.

# EL TIEMPO

por: METEO

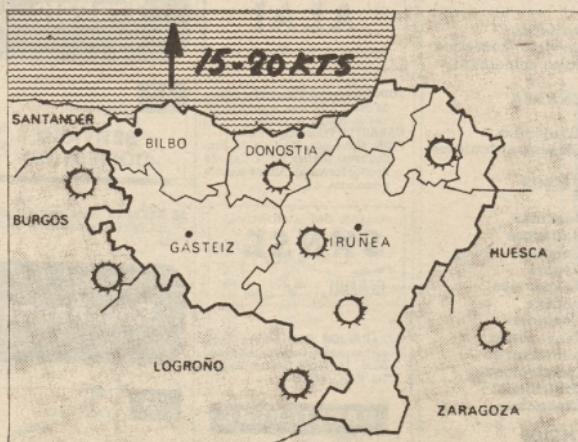


## Información general

El día de ayer fue plenamente veraniego. La nubosidad fue escasa o nula en todos los puntos de nuestra geografía. Las temperaturas, salvo en algunos puntos del litoral donde los termómetros se mantuvieron en cotas moderadas, fueron calorosas en general. Los vientos fueron flojos y de dirección variable. Los índices de humedad fueron bastante moderados. Las presiones fueron ligeramente superiores a lo normal, sobre los 1.020 o 1.021 mb, a nivel del mar por término medio.

## Condición actual

La situación que se observa en el mapa es muy nítida. Un anticiclón bastante potente centrado en Europa central y centros de baja presión al oeste de Irlanda y al oeste de Galicia a bastante distancia. Nosotros quedamos entre uno y los otros y, como consecuencia, vamos a estar sometidos a una corriente de vientos del sur. La situación parece estacionaria para algunos días y los frentes que se observan no parecen que vayan a ser amenazadores en absoluto.



## Previsión para hoy

**Euskadi:** Seguirá el buen tiempo con características veraniegas además. La nubosidad será muy escasa o incluso nula en todos los sitios. Los vientos serán del sur y podrán adquirir fuerza moderada. Las temperaturas serán altas e incluso tenderán a ser más altas que ayer.

**Zonas limítrofes:** También en todas estas zonas el tiempo será generalmente bueno. El ambiente será seco y soleado y las temperaturas serán también altas.

**Resto del Estado:** Algunas nubes aparecerán en las áreas más occidentales de Galicia y poco más. El tiempo será bueno en general en todas las regiones. Las temperaturas también serán altas en general en todas las zonas.

## Tendencia para mañana

No se observarán de momento probabilidades de cambios importantes.

## Estado de la mar para hoy.

Vientos de componente S de 15 a 20 nudos con marejada en la costa y marejada en alta mar.

## Mareas en Pasajes

Pleamar: 05.53 (3,89 m) y 18.04 (4,05 m). Bajamar: 11.52 (0,59 m).

## Orto y oceano en el Observatorio de Igualdo

Orto: 07.56 h.

Ocaso: 20.07 h.

## Fase de la Luna

Ayer fue luna llena.

## TEMPERATURAS

	Mín.	Medio-día
Euskadi		
Aránzazu	12	26
Biarriz	17	24
Bilbao	18	27
Hondarribia	17	25
Pamplona	12	27
S. Sebastián	17	21
Vitoria	10	25
Resto del Estado		
Alicante	20	30
Almería	25	36
Barcelona	19	25
Burgos	8	27
Cádiz	22	32
Córdoba	18	33
Gijón	14	22
La Coruña	18	22
Las Palmas	22	25
León	13	25
Logroño	14	25
Madrid	14	30
Málaga	18	29
Palma	15	30
Santander	16	23
Sevilla	20	38
Valencia	18	28
Valle de M. (Zamora)	8	29
Zaragoza	16	26
Europa		
Amsterdam	11	16
Berlín	14	15
Berna	16	20
Bruselas	—	14
Burdeos	12	22
Copenhague	11	—
Estocolmo	9	12
Fráncfort	12	18
Hamburgo	12	—
Helsinki	9	14
Lisboa	16	26
Londres	6	16
Lyon	16	20
Milán	13	24
Múnich	14	19
Nantes	8	18
Niza	16	25
Oporto	13	—
Oslo	4	13
París	10	16
Roma	14	26
Toulouse	16	26
Varsòvia	11	22
Viena	14	24

	Orto	Ocaso	Orto	Ocaso
Amsterdam	11	16	11	16
Berlín	14	15	14	15
Berna	16	20	16	20
Bruselas	—	14	—	14
Burdeos	12	22	12	22
Copenhague	11	—	11	—
Estocolmo	9	12	9	12
Fráncfort	12	18	12	18
Hamburgo	12	—	12	—
Helsinki	9	14	9	14
Lisboa	16	26	16	26
Londres	6	16	6	16
Lyon	16	20	16	20
Milán	13	24	13	24
Múnich	14	19	14	19
Nantes	8	18	8	18
Niza	16	25	16	25
Oporto	13	—	13	—
Oslo	4	13	4	13
París	10	16	10	16
Roma	14	26	14	26
Toulouse	16	26	16	26
Varsòvia	11	22	11	22
Viena	14	24	14	24

## TRANSPORTES

Trenes largo recorrido (RENFE)	Tfno. 2835999
Salidas de San Sebastián	
Madrid: Expreso Pueras del Sol	
2.20. Madrid: Electrotren. 8.47. Madrid/Algeciras/Salamanca/Cáceres	
Expresso Iberia. 9.22. Valencia (por Pamplona, Zaragoza y Barcelona) Tfno. 9.46. Madrid: Talgo. 15.07. Lisboa/Porto: Expresso. 18.00. La Coruña/Vigo: Expresso. 18.52. Barcelona (por Zaragoza) Expresso. 22.31. Madrid: Expresso. 22.44. Madrid: Expreso 23.04.	

## Ferrocarriles Vascongados (Tfno. 450131)

Salidas a Bilbao: 7.00, 11.35, 15.12 y 18.00.

Salida a Hendaye: desde las 7.10, todas las horas hasta las 21.10.

## Autobuses

Salidas de San Sebastián

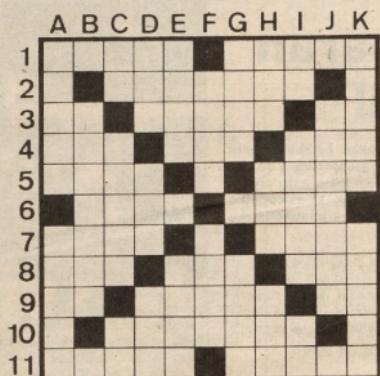
Azkoitia/Lotzola: 8.30, 10.30, 12.30, 18.00 y 19.30. Oñati/Arrasate/Eskorriariz: 8.00, 14.00 y 19.00. Eibar (carretera general): 7.30 (laborables), 9.00 (domingos y festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19 (diario). Eibar (por autopista): 12.30 y 17.30 (laborables), 19 (diario). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00,

QUICO



Por J. L. MARTIN

## CRUCIGRAMA



**Horizontales.** —1: Adorno arquitectónico en forma de huevo. Metal pesado y latoso. 2: Salgáis para asistir a un nacimiento. 3: Escuché un disco de Scorpions. Un puesto de una feria. Nombre de letra. 4: Preposición inseparable. El juego de un palmito. Pro nombre personal. 5: Río gabacho. El de la estampita es sin duda el más famoso. 6: Un conjunto de hierbajos. Este mineral rojizo es mucho más duro que el acero. 7: Cierta vasija grande. Una señorita que está perfectamente bien en todos los sentidos. 8: Sujeté el caballo a la puerta del salón. Artículo. Corriente de agua que da un alegre consejo. 9: Matrícula extremena. Actuaciones de Julio Iglesias. Tratamiento respetuoso. 10: La disposición de los hilos de una tela. 11: El apellido de cierta saga de peleotaros. Especie de calzón de cuero o paño, con perniles abiertos que se atan a los muslos.

**Verticales.** —A: Instrumentos musicales. Pieza plana de madera. B: Este gas que produce ampollas en la piel es también conocido como gas mostaza. C: Ciento ministerio.

Vano y fútil. El ruido del golpe cuando llamo a tu puerta. D: Artículo. Mi dueña y señora. El causante de que se transmitan los caracteres hereditarios. E: Cuando se levanta Lorenzo. Flojo o que no tiene la tensión que debe. F: Una palabreja maisonante. Así se conoce internacionalmente el voltio. G: Tela gruesa aterciopelada. Un árbol apenado y triste. H: Disputa, pelea o contienda. Posesivo. Es toda una señora aunque esté en abreviatura. I: Pronombre personal. Probar un licor. Exclamación de miedo y pavor. J: Una constelación. Cástor y Pólux se encuentran en esta constelación. K: Un individuo robusto y pesado. El nombre bíblico de siempre.

## Las seis diferencias



Entre estos dos dibujos existen seis pequeñas diferencias. ¿Sabrá usted encontrarlas?

## Jeroglífico



## Solución a los pasatiempos

Juego de la lotería. —Un décimo.

**Las seis diferencias.** —Sombreado sobre el cuadro del hombre, ramas del árbol, sombreando en la parte central del recuadro, pecho sobre la frente del abusivo, sombreando de la parte de la derecha.

**Crucigrama (solo horizontales).** —1: VOLVO. 2: B. 3: O. 4: STANZA. 5: SEÑA. 6: TINA. 7: RIBI. 8: ATE. 9: ZAHON. 10: L. 11: TEXUTRA. 12: O. 13: ATANO. 14: GALAS. 15: RAMO. 16: RIBI. 17: TINA. 18: SEÑA. 19: ATE. 20: LOS. 21: SEÑA. 22: TMO. 23: O. 24: STANZA. 25: SEÑA. 26: VOLVO. 27: RIBI. 28: ATE. 29: ZAHON. 30: GALAS.

Juegas mucho a la lotería?

**Crucigrama (solo horizontales).** —1: VOLVO. 2: B. 3: O. 4: STANZA. 5: SEÑA. 6: TINA. 7: RIBI. 8: ATE. 9: ZAHON. 10: L. 11: TEXUTRA. 12: O. 13: ATANO. 14: GALAS. 15: RAMO. 16: RIBI. 17: TINA. 18: SEÑA. 19: ATE. 20: LOS. 21: SEÑA. 22: TMO. 23: O. 24: STANZA. 25: SEÑA. 26: VOLVO. 27: RIBI. 28: ATE. 29: ZAHON. 30: GALAS.

## Horóscopo

## ARIES



21 de marzo-20 de abril

Valkirias, hombres de hielo, gente dura como pelotas de frontón, te han hecho olvidar los suaves aires de la cultura del Sol. Tú mismo te estás convirtiendo en el tronco del haitzokarri. El mejor crecepolo; el relajo, la sapiencia del filósofo romano.

## TAURO



21 de abril-20 de mayo

Bis, bis, bis. La desaparición de ciertos nativos del signo a otros lares ha traido a éstos contento, alborozo y relax. Los que no se fueron han podido ver el cambio de pronósticos. No quedaba otra, había que dejar libre a los demás.

## GEMINIS



21 de mayo-20 de junio

Tu vagancia no tiene límites. Es como la definición de la recta, una sucesión indeterminada de puntos en el espacio. Cumplir estrictamente y pirar a enamorarlas estremillas. Allá tú, son tiempos de carencia y no se dan demasiadas ocasiones para aprender.

## CÁNCER



21 de junio-20 de julio

Los lugares que frecuentas han vaciado las barricas. Te van a poner en el cuadro de honor a este ritmo. Y una banda, como cuando ganabas premios con los curas. Sólo que ahora te has pasado de escándalo.

## LEO



21 de julio-21 de agosto

Tu indiscriminada simpatía provoca que a tu alrededor sólo se congreguen individuos que, por más ojos azules o negros o rosas de que se puedan vanagloriar, te obligan no sólo a currar el doble (mientras ellos no hacen nada), sino que encima tienes que soportar sus chuscas y lamentos.

## VIRGO



22 de agosto-22 de setiembre

A ti se te plantea el pelo, a pesar de tu edad, que como ya sabes no aparentas. Es decir, que si antes parecía que hubieras nacido en el 98, ahora tu nacimiento se remonta a la Edad Media. Tu comportamiento también lo demuestra.

## LIBRA



23 de setiembre-22 de octubre

Algun día, para variar, podrías colocarte una cinta en el pelo, un clavel en la solapa o una sombrilla o paraguas, según lo recomienda el tiempo. Tu estudiado aspecto despreocupado requiere algún ingrediente nuevo.

## ESCORPIÓN



23 de octubre-22 de noviembre

Tu admirable cautela en aspectos de representatividad puede surtir un efecto que igual no te esperas. A lo mejor se les pega a los que te rodean tus costumbres cívicas y meticulosas.

## SAGITARIO



23 de noviembre-20 de diciembre

Como el superhombre del año 2000, paseas tus expectativas por las computadoras, los ordenadores personales, los videos, los centros de documentación de datos y otros inventos diabólicos que parecen hechos expresamente para hacer funcionar tu cerebro oxidado.

## CAPRICORNIO



21 de diciembre-19 de enero

Un vacío en el envoltorio de los astros impide observar más allá de lo que aparentan. No ocurre nada, NADA, increíble, pero cierto. Tu vida es más tranquila que la piedra habitante de los recovecos inexplorados de las montañas.

## ACUARIO



20 de enero-18 de febrero

Una sugerencia: piensa en lo que te espera por las noches si abandonas de una vez tu guarida. Quizá así te decides a curar las dolencias que dices te aquejan.

## PISCIS



19 de febrero-20 de marzo

Un viaje a otros lares, con vuelta, ojo, con billete de retorno comprado previamente, tranquilizarán algo tu espíritu. Vete y ven. Un paréntesis, un bocadillo, un lapsus reconfortante.

# LA VOZ

## DEPORTES



Harri Garmendia monopoliza la natación guipuzcoana.

ARCHIVO

**Los I Campeonatos Iberoamericanos de atletismo comienzan hoy en Barcelona**

Página 4

**El chino Zhu Jianhua batió su propio récord mundial de salto de altura**

Página 4

**Harri Garmendia, un guipuzcoano que destaca internacionalmente en la natación**

Página 4

**Ignacio Rica sustituye a Luis Millán como delegado de montaña**

Página 4

**Los madrileños llegarán hoy a las 20 horas y Kortabarria continúa con las molestias**

## La Real y el Madrid preparan un choque trascendental

La categoría de los dos reales se encuentra devaluada. A pesar de todo, el partido no pierde ni un ápice de interés, puesto que los dos puntos en juego son de gran importancia. Para la Real supone el hecho de mantener la casilla de negativos intacta y de esa forma, esperar momentos más resolutivos en

Donostia. —Jornada tranquila la desarrollada por la plantilla "txururdin" en la sesión matinal celebrada ayer por la mañana. Los jugadores siguiendo el plan preestablecido por los técnicos tomaron el baño y maseja semanal que les corresponde.

Los porteros jugaron, junto con los preparadores, sus habituales partidos de squats de los que salieron generosamente sudados para, después, ir directamente a la ducha.

Los ánimos se encuentran templados para el partido que el próximo sábado disputarán contra el Real Madrid, aunque todos los guipuzcoanos coinciden en afirmar que se superará el compromiso.

### Kortabarria, duda

El veterano liberista realista sigue con sus molestias de abductores y, por ello, lleva prácticamente toda la semana sin entrenar y desde luego sin tocar el baño. Alberto Ormaetxea todavía no descartaba la posibilidad de que el mondragones pudiera ser alta en última hora. Objetivo difícil porque de persistir las molestias pocas posibilidades tendrá de aguantar el ritmo de los noventa minutos que requiere el encuentro.

### Zubillaga continúa con molestias

El centrocampista Zubillaga se encuentra en Donostia intentando recuperar su forma aunque todavía tiene molestias en la espalda y se le mantiene una pequeña inflamación en el lugar de la infección cuando estuvo enfermo con las altas fiebres.

Son dos meses los que lleva el

rubio con los problemas y especialmente con la toma de antibióticos que no le permiten en demasía el esfuerzo físico.

A pesar de todo, Zubillaga corrió ayer durante quince minutos y quedó satisfecho del pequeño entrenamiento realizado.

### López Ufarte, satisfecho

El extremo realista fue, junto con Maradona, el que mejor juego desarrolló en el partido de la AFE contra Rumanía. Se encontraba conforme con el juego realizado y el golpe que recibió en las postrimerías del primer tiempo va remitiendo, con lo que su presencia en el terreno de juego para mañana está asegurada.

Roberto, además del baño y masaje, corrió por el césped zubietarra siguiendo la costumbre post partido. A buen seguro, que los azulgranas verían con doble intención las combinaciones efectuadas entre Diego Armando Maradona y López Ufarte. Por fortuna, ahora está todo "atado".

### El Real Madrid prepara el viaje

Los jugadores del hoy entrenador del Real Madrid, Alfredo D'Esteñ, entrenarán hoy por la mañana a las diez horas. Hasta entonces no se conocerá la lista de expedicionarios que realicen el viaje a San Sebastián para disputar el primer gran encuentro de la temporada en Atocha.

Lo único que pudimos sacar de la "casa blanca" fue que junto con el equipo, vendrá a la cabeza el presidente de la entidad Luis de Carlos,

los que los positivos puedan llegar. El Madrid, sin embargo, tiene que recuperar lo ya perdido y su primera oportunidad está en Atocha. Si a esto añadimos la pugna de los últimos años, el encuentro puede ser de los que gustan a los aficionados. La pugna está asegurada.

Tan criticado en los últimos días y que ahora se le sacan todas las cuentas y resultados de los superficies de los últimos años. La llegada a nuestra ciudad está prevista para las 20 horas.

### Todo preparado

Todo se encuentra preparado para este partido en el que se enfrentan dos equipos actualmente en crisis. El Real Madrid con sus seis copas de Europa y la Real con sus dos campeonatos recientes, además del al semifinal con el Hamburgo de la temporada pasada.

La afición blanca no está acostumbrada a que su equipo pierda cinco finales y ha comenzado una temporal en lo más profundo del anonimato. Luis de Carlos continúa con la idea de sustituir al entrenador si el equipo no levanta cabeza el próximo miércoles en su enfrentamiento internacional. Esa no será la tabla saliente del mister si en Atocha no consigue un buen resultado. Por mucho que logre pasar la eliminatoria con el Spartak y si luego no le acompañan los resultados inmediatos en la Liga, mucho nos tememos que los días en el Madrid los tenga contados. Aquel espíritu de lucha durante los noventa minutos no sirve para nada si no se tiene moral. Se lucha cuando hay posibilidades y la conciencia está tranquila. Al Madrid de estos últimos años lo ha mantenido la inercia. Aquel movimiento continuo que le hace quedar campeón aun antes de saltar al campo. Los tiempos cambiarán y la llama se fue apagando poco a poco. No sirve que entre en la UEFA o consiga cinco



Zubillaga, una baja demasiado larga.

subcampeones. Eso, es para los modestos, pero el Madrid para seguir siendo quien fue tiene que vencer. El resto es para los menos poderosos o para los equipos en rachas temporales.

Este último es lo que le ha ocurrido a la Real. Un sibítilo de liga, dos ligas y un subcampeonato europeo es un bagaje casi imposible de lograr en un club modesto. Sólo con una plantilla como aquella y después de jugar durante muchísimo tiempo juntos, puede lograr aquellos frutos. Algunos dirán que sólo ha durado dos años. Los resultados demuestran que han sido cuatro. Pero hay algo importante que resaltar. Durante este período, no menos de cuatro jugadores estaban siempre fuera de las órdenes de Alberto Ormaetxea. El número de partidos jugados, las concentraciones, etc. han hecho que un equipo "joven" se desarrolle a pasos agigantados. Las lesiones cada vez son más numerosas y las crónicas, poco a poco van en aumento. La Real es un club en cierto modo ejemplar, su público también. Ahora tenemos que racionalizar nuestras ambiciones y exigir lo posible. El título ligero es ya imposible pero luchar por los torneos internacionales está, hoy por hoy, dentro de unos objetivos sensatos. Se podrán conseguir, pero nunca, mientras las actitudes y el profesionalismo sea correcto, deberemos rasgarnos las vestiduras.



### José Luis Arconada

recibió ayer el trofeo DV y CAM, al jugador más destacado de la temporada pasada. En la fotografía, el momento en el que el portero y capitán del equipo muestra su trofeo junto con el presidente del club, Iñaki Alkiza, Javier Alcorta director de la CAM y Miguel Larrea director de *El Diario Vasco*. Al acto asistieron además, algunos de los jugadores de la Real junto con el entrenador, Alberto Ormaetxea.

### Cartelera para el sábado

Categoría	Campos	Hora	Partido
Preferente .....	Olaranbe	5	A. Vitoria-Zumaiako
1.ª regional .....	Ezozia Anoeta Hériz	5 4.30 5.30	Soraluze-Montecarlo Lengokoak-Iztieta Danak-Betiz Gaze
2.ª regional .....	Jasonebaso	5	Azkue-Placencia
1.ª juvenil .....	Larzábal Mundáiz Herrera Mundáiz Zumaia Hondarribia Aribitatalde Berazubi Zaldupe Lerún Iturripe	5 5 4.30 3.30 4.30 5 5.30 5 5 5 5 5	Touring-Unión Txiki A Mundáiz A-Kostka A Sporting A-Lengokoak A Aldapearrak-Antiguoko Zuamiako-Orio Easo-Amaroz Zarauz-Urola A Tolosa A-Ordizia Aurrera Ond-Eibar Urko Elgoibar-Alona Mendi Makatzena-Aretxabaleta
2.ª juvenil .....	Hériz Txantxilla Bidebieta 2 Billabona Latxartegi Ipintxa Unbe	4 5 4.30 4.30 4.30 5 5	Kostka B-Trintxerpe Hernani B-Azkunentarras Antiguoko-Mundáiz B Billabona-Euskalduna Ilintxa-Tolosa B Bergara-Eibar Arrate-Burumendi

También participarán en el Open de Barcelona

## Dos selecciones donostiarras, al Campeonato de España

Donostia.—Dos selecciones representarán a Donostia en el Open de Barcelona y en el Campeonato de España de fútbol sala, que se disputará este fin de semana en la capital catalana.

El torneo estatal se disputará los días 24 y 25 del presente mes, bajo la organización de la Federación Española del Deporte Libre y Autónomo.

Competirán selecciones de Barcelona (4), Valencia (2), Alicante, La Garriga, Reus, Zaragoza, Bilbao, Madrid y Mallorca.

Los jugadores que se desplazan bajo los auspicios del seleccionador,

Inaki Sena, son los siguientes: Selección A, Pedro Aráñabal, Koldo Aranzábal, Inaki Aranzábal, Josean Múgica, Alfonso Santaolalla, Mikel Prieto, Coppi Lacasa, Manuel Rebollo, Vicente Olasagasti, Jesús M. Torre, Luis Redondo y Martín Aguirre. Selección B; José Antonio González, Antxon Urestarazu, Richard Iradier, Jesús Echeverría, Txema Laeche, Josexo Alberdi, Daniel Soto, Juan Andrés Barrena, Joxetxo Mendiluce, Jesús Torres y Pablo Vergara. Esta puede ser la confirmación de que los numerosos torneos que se realizan a lo largo del año dan sus frutos, materializándose en unos buenos resultados.

Barcelona y Real Madrid, a los que más partidos se les transmitirán por TVE

## La Real Sociedad tendrá un partido por televisión desde Atotxa

Madrid.—F. C. Barcelona y Real Madrid serán los clubes que más partidos les serán televisados, cinco al primer y seis al segundo, retransmitiéndose los del Nou Camp y Chamartín que disputan ambos clubs, según informa Efe.

El actual campeón de Liga, Athletic de Bilbao, como su homólogo madrileño, tendrán cuatro partidos televisados, mientras que a la Real Sociedad se le retransmitirá un solo encuentro y en Atotxa.

Los 618 millones que pagará TVE y Cepsa por estas retransmisiones se reparte de la siguiente forma: TVE pagará 252 millones por televisión, los partidos de Liga, 48 por el programa informativo y 68 millones más por cinco encuentros de la selección y la final de la Copa del Rey. Por su parte, Cepsa abonará 250 millones

de pesetas, en diez plazos mensuales, a partir del mes de octubre. Todo este dinero se distribuirá así: 380 millones por la retransmisión de partidos de Liga a los equipos de Primera División, que se repartirán dando 22 millones a los nuevos primeros clasificados el pasado año, y 19 a los restantes. Despues se repartirán, los clubs de Primera División, 41.715.000 del programa resumen que se distribuirán a partes iguales.

La federación percibirá 71 millones por los encuentros de la selección y por la final de la Copa del Rey, para entregar el resto del dinero a los clubes de Segunda B y Tercera División, quedándose sin cobrar los de Segunda A. Los de Segunda B se repartirán 83.430.000 millones a partes iguales y los de Tercera, 41.715.000.



**Eugenio Génova y Benito Elizalde fueron recibidos** ayer por el alcalde donostiarra, Ramón Labayen, quien les entregó un obsequio en reconocimiento de la importante labor realizada en el pasado mundial del banco móvil de Duisburgo, donde los remeros donostiarras de Arraun Lagunak consiguieron la medalla de oro como integrantes de la embarcación de ocho.

A partir de las 18 horas en televisión, con muchas ausencias

## Hoy comienzan los Iberoamericanos

El I Campeonato Iberoamericano de Atletismo está a punto de dar sus primeros pasos. Cataluña será la tierra que los verá nacer, y Barcelona con sus fiestas de Serrahima el seno que los acogerá durante tres días. El invento de Juan Manuel de Hoz comienza con ausencias y fallos. Nadie sabe todavía el horario exacto de las pruebas dado que el capítulo de ausencias es la nota más destacable en estos campeonatos, que hoy a partir de las seis horas echará a rodar, televisado por la segunda cadena. Antes, hacia las 5.30, el folklore catalán ocupará las pistas de atletismo y resaltarán de mil formas a la senyera, a Cataluña, y todo lo que esté relacionado con la Generalitat.

### ANTXON BLANCO

Barcelona.—En las pistas de Serrahima de Barcelona, hoy, a partir de las 18 horas, dará comienzo el I Campeonato Iberoamericano de Atletismo. Prácticamente todos los países han dado la conformidad de su participación en la ciudad catalana, pero las ausencias de atletas importantes en la ciudad de las Ramblas deja en entredicho el nivel que se alcance en el estreno de ese hermanamiento entre atletas sudamericanos e ibéricos. Tal es el número de bajas, que hasta hoy mismo, no se sabrá exactamente el horario de los campeonatos. Reajustes de última hora y desconocimiento oficial en los nombres que competirán, son los mayores quebraderos de cabeza para los informadores que nos encontramos aquí.

### Juanjo Prado, el primer atleta hispano

Al menos, en lo positivo ya hemos visto por los pasillos del hotel Expo, sede de la organización, al portugués Carvalho, finalista olímpico en Montreal, de 400 metros vallas, o al cubano Luis Delis, medalla de plata en el Campeonato del Mundo en Helsinki y con una marca de 71.06 metros en disco. También van llegando los atletas españoles, el primero ha sido fijo a su condición de velocista, el guipuzcoano Juanjo Prado, que actuará en el cuarteto hispano de 4x100. Asimismo, llegarán las alavesas Maite Zúñiga y Blanca Lacamra, y la pareja atlética Alonso Valero-Montserrat Pujo, ésta última en franca mejoría de su lesión de tendón de Aquiles, que le ha dejado apartada durante esta temporada de las pistas. El año próximo será diferente y se dedicará plenamente a los 400 metros vallas, con vistas a la Olim-



Juanjo Prado será el gran ausente AP

de la selección española que participará en Barcelona:



Por lo que respecta al combinado hispano, decir que sólo se han producido dos bajas, las de Jordi García por lesión, y Colomán Trabado. Prácticamente se puede decir que el equipo va a tope de sus posibilidades, y que el himno español se oirá en bastantes ocasiones.

Selección española que participará en Barcelona:

**Hombres:** 100 y 200 metros: Heras; 400 metros: Alonso Valero y Hornillos; 800 metros: José Luis González; 1.500 metros: Abascal; 5.000 metros: Vargas; 10.000 metros: Prieto. 110 metros vallas: Moracho; 400 metros vallas: Alonso Valero. 3.000 metros obstáculos: Ramón. Altura: Cabrejas. Longitud: Corgos. Triple: Santamaría. Pétiga: Alberto Ruiz. Peso: Para. Disco: Garrachón. Martillo: Gimeno. Jabalina: Rosell. Maratón: Antón. 4x100 metros: Tolrá, Prado, Sala y Gascón. 4x400 metros: Heras, Manuel González, Hornillos, Alonso Valero y Benjamín González. 20 kilómetros marcha: Prieto.

**Mujeres:** 100 metros: Valdor; 200 metros: Martínez Padín; 400 metros: Ferrer; 800 metros: Zúñiga; 1.500 metros: Valle; 3.000 metros: Pilar Fernández. 100 metros vallas: Martínez Patiño; 400 metros vallas: Rosa Colorado. Altura: Mozún. Longitud: Roldán. Peso: Carvillo. Disco: Marrero. Jabalina: Moreno. 400x100 metros: Ríone, Valdor, Martínez, Guisasola y Domínguez. 4x400 metros: Ferrer, Lahoz y Lacamra.

## DONOSTIAKO UDALA AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN

### ANUNCIO CONTRATACION DE PROFESORES PARA EL CONSERVATORIO SUPERIOR MUNICIPAL DE MUSICA DE SAN SEBASTIAN

2 Profesores de Solfeo y

1 Profesor de Piano

**Titulación exigida:** Profesor Superior, Diploma de capacidad o título profesional.

**Pruebas de selección:** Solfeo o lectura a primera vista, acompañamiento al piano, conversación con el Tribunal sobre pedagogía de la Música y Euskera.

Para más información respecto al contenido de las pruebas de selección, retribuciones y periodo de contratación: en el Negociado de Personal del Ayuntamiento de San Sebastián.

**Plazo de presentación de instancias:** Hasta el 30 de septiembre, a las 13 horas, en el Registro General del Ayuntamiento.

Las pruebas de selección se efectuarán el día 3 de octubre, a las 10 horas de la mañana, en el edificio del Conservatorio Superior Municipal de Música, sito en la calle Easo de San Sebastián.

(A continuación no se efectuará ningún otro llamamiento a los aspirantes presentados)

Donostia-San Sebastián, 21 septiembre 1983.

EL ALCALDE

### IRAGARKIA DONOSTIAKO MUSIKA KONTSERBATORIORAKO IRAKASLEEN KONTRAZIAO

Solfeo irakasle 2 eta

Piano irakasle 1

**Esbatzen den titulazioa:** Gai mailako irakasle, gaitasun profesionalen Diploma

**Hautaketa Saioak:** Solfeatu edo lehen begiratuan irakurri, piano lagundu, Epaimahaiakoein Musikari buruz elkarriketa eta Euskara.

Zerbitzua gehiago jakin nahi duenak hautaketa saioei buruz, soldatari buruz eta kontratazio denboran buruz: jo beza Donostiako Udaleko Personaleko Negoziazioen.

**Instantzak aurkezteko epoa:** Iralaren 30 za arte, 13 orduetan, Udaleko Erregistro Orokorean.

Hautaketa saioak urriaren 30 egungo dira, goizeko 10 etan, Musika Kontserbatorioko edificioan, Donostia Easo kalean.

**Er da gerora beste deialdiak egingo aurkezutako hautagaien**

Donostia, 1983 irailak 21

ALKATEA

Recio se impuso en Logroño

## Hoy termina la Vuelta a la Rioja con Chozas como virtual vencedor

La Vuelta a la Rioja termina hoy en Logroño. Y no parece que el recorrido por la parte alta de la provincia vaya a cambiar el liderato que desde la segunda etapa luce Eduardo Chozas. Solamente cinco segundos cuenta el corredor del Zor sobre su más inmediato adversario, pero parecen suficientes, para que este mediodía pasee por el Espolón con el "maillot" de campeón que sería para Chozas el mejor remate a su gran temporada iniciada en la Ruta del Sol, porque ayer, en la tercera etapa, no ocurrió nada, venciendo Recio, del Kelme.

Donostia.—La penúltima etapa de la Vuelta Ciclista a la Rioja, que discurre por la zona de la Rioja Baja, no era un terreno propicio para que Eduardo Chozas perdiera el maillot de líder que había conquistado la víspera. Y, en efecto, así fue, porque el Zor controló en todo momento la carrera y sólo en los diez últimos kilómetros se produjo la batalla, pero, en ningún momento, peligró el primer puesto que hoy habrá de restringir en la avenida Miguel Villanueva, donde estará ubicada la meta y, por consiguiente, la tribuna donde se efectuará la entrega de premios y trofeos a los vencedores de la prueba que organiza el Club Ciclista Logroñés.

Etapa, por tanto, de transición con monotonía en la primera mitad del recorrido que totalizaba 148 kilómetros, registrándose únicamente un intento de Paulino Martínez, del Teka, escapada que duró doce kilómetros y que fue anulada ante el ataque de Iglesias, que dio alcance al escapado.

Luego de vencido al alto de Tresetas o de Arnedo y pasar por Calahorra, donde Blanco Villar se accidentó sin consecuencias contra el coche, atacó a unos doce kilómetros, de Logroño Carlos Hernández, respondiendo Recio y Martínez-Heredia, entre otros, intentándolo más tarde, en solitario, Recio en la mis-

mañana circunvalación logroñesa que tampoco fructificó.

Todo parecía indicar que la carrera se ventilaría al sprint pero no ocurrió así porque las escaramuzas se sucedieron y unas veces los corredores del Dormilón y otras los de Hueso y Teka dieron emoción al tramo final con Martínez-Heredia muy luchador lo mismo que José Recio, quien con la pancarta a la vista insistió y se adjudicó el triunfo, con poca diferencia sobre Laurent del Teka, Iglesias y Suárez-Cueva.

No hay cambios en ninguna de las clasificaciones porque ayer en la única "tachuela" de la jornada, Aja pasó el primero por el alto de Arnedo seguido de Arroyo y Lasheras, lo que sumó tres nuevos puntos, que le sitúan con diferencia al frente del Premio de la Montaña.

### Clasificación de la etapa:

1. José Recio (Kelme), 3.43.19.
2. Philippe Laurent (Teka), m.t.
3. M. A. Iglesias (Kelme), m.t.
4. J. Suárez Cueva (Hueso), m.t.
5. Sabino Angoitia (Hueso), m.t.

### Clasificación general:

1. Eduardo Chozas (Zor), 9.02.51.
2. A. González (Kelme), 9.02.56.
3. E. aja (Reynolds), 9.03.06.
4. F. Cueli (Teka), 9.05.24.
5. Faustino Rupérez (Zor), 9.05.29.

### Clasificación de la montaña:

1. Enrique Aja 11 puntos.
2. Angel de las Heras, 6.
3. Mariano Sánchez, 6.

### Clasificación general por equipos:

1. Zor, 28.09.40.
2. Kelme, 28.09.55.
3. Reynolds, 28.10.08.

Hoy, como decimos, termina la ronda riojana con la etapa por la Rioja Alta que se considera la reina. Tiene 187 kilómetros y habrá que subir bastante. La salida será a las 8.50 y la llegada a las dos de la tarde a Logroño.



Recio; nuevo triunfo del corredor de Kelme.

ARCHIVO

## Recio: "Intenté ganar la etapa y salió bien"

Donostia.—Otra vez José Recio en el podio. No contento con su victoria en la "Volta", el cordobés empadronado en Torre Baró, en Ciudad Meridiana de Barcelona, se adjudicó ayer la tercera etapa de la vuelta la Rioja.

Con él hablamos en el restaurante Jatorreña de La Bastida. Estaba tomando masaje, pero enseguida se puso al teléfono.

—¿Una más José?

—Así es. Acabé la "Volta" con

fuerza y moral. Hice segundo en el sector en línea el martes y Rafa Carrasco me dijo que teníamos que intentar ganar una etapa. Lo probé en varias ocasiones y al final me salió bien y estoy muy contento.

—Ganar una etapa era la consigna. ¿Y la Vuelta?

—Esto se puso difícil el miércoles. La escapada de González, Aja y Chozas fue decisiva y ya queda poco para desbarcarle.

—Entonces ¿Todo decidido?

—Yo creo que sí. De no pasarse nada anormal Eduardo Chozas será el vencedor.

—¿Se ha encontrado la victoria o la sudada?

—Pienso que todo va parejo. Chozas es un corredor que está bien todo el año. Y lo ha demostrado. Yo recuerdo que en la del Sol, la primera carrera de la temporada fue el ganador. Me acuerdo bien de aquella vuelta porque hice tercero y lo intenté todo para desbarcarle.



Ismael Lejarreta, quiere ser director en el futuro.

ARCHIVO

### Grave accidente de Arratibel en el Velódromo

## El título de ciclo-cross y la prueba de Reyes, en Bera de Bidasa

SAGAS

Donostia.—Txomin Perurena dirigirá el equipo Orbéa en la próxima Vuelta a Burgos "Open" que, comenzando el miércoles, atravesará gran parte de la provincia para acabar en la capital el domingo día 2 de octubre. El ex Teka llevará a esta finalísima del calendario por etapas sus tres preolímpicos, Peio Ruiz-Cabestany, Jokin Muijika y José del Ramo, completándose el resto del conjunto con Valentín Dorronsoro, Juan Ignacio Elósegui, Carlos Peregrina y alguno de los que en estos momentos están corriendo el Cinturón Internacional de Mallorca.

• Alandete era la gran esperanza hispana en las pruebas de pista de los Juegos del Mediterráneo, luego de su buena actuación en los Mundiales. Su eliminación en Casablanca no estaba muy clara y el seleccionador Hortensio Vidaurreta nos dio la versión de lo ocurrido. "Tenía que correr la repesca. Como le quedaba una hora salió del velódromo a la carretera, con la mala fortuna de caerse fracturándose el brazo, razón por la cual no pudo intervenir en la final prueba de repesca."

• Parece que el porvenir de Ismael Lejarreta puede estar en la dirección de un equipo, según se deduce de las declaraciones efectuadas a Efe. "Puedo aportar una experiencia de ocho años de profesionalidad y enseñar lo que he aprendido en Italia." Mucho ha debido de servirle a Ismael su paso por el Alfa Lum, porque 10 meses con los transalpinos han valido más que siete años de periplo por equipos y carreteras del Estado. Desde luego, a su hermano Marino lo han cambiado. Y a mejor.

• Las conversaciones telefónicas Luis Ocaña-Santiago Revuelta son diarias. Y, como tema, Bernard Hinault y la formación de equipo con el campeón bretón que, por cierto, no se arregla con Merlin. El ex corredor de Priego ha dicho al gerente de Teka que tendrá que esperar una semana, porque "monsieur" Bernard está estu-

diando las ofertas, entre las que, naturalmente, se encuentra la de Santander. El problema económico no parece existir. En cambio, donde sí habrá discusiones es en el calendario de carreras.

• Teníamos conocimiento de que Bera de Bidasa hacía este invierno los estatales de ciclo-cross para aficionados y profesionales. En cambio, ignorábamos que también los beratarras iban a mantener la carrera de Reyes y, además, con participación de corredores extranjeros. Enrique Irazoqui de la Sociedad Beratarrá nos comentaba: "La fecha del 6 de enero en el calendario ciclopédestre es tradicional y no podemos perderla. El Campeonato es una prueba más y seguiremos la línea de hacer circuitos más suaves." La noticia no puede ser más optimista. Ojalá que otras organizaciones piensen igual.

• Juan Carlos Alonso, corredor del Teka y sobrino del segundo director de la escuadra cántabra se resiste a seguir en Santander. Sus relaciones con González-Linares no son muy buenas. Y, al parecer, el técnico le ha hablado de la renovación y éste, ni corto ni perezoso ha dicho que de acuerdo si le dan dos millones y medio de pesetas por seguir. Y claro está, en Teka le han contestado que si por ahí le ofrecen ese dinero que puede marcharse. Pero ¿habrá alguno?

• Como quiera que la Guipuzcoana había renunciado a los Nacionales de pista, Pascual Beobide, Iñaki Arratibel, Agustín Urkola e Iñaki Murua habían decidido acudir por su cuenta. Y el miércoles en el transcurso del entrenamiento que realizaban en el Velódromo de Añotea se produjo un accidente, cayendo Arratibel y Beobide. Aquél se encuentra grave con fractura de cráneo y éste con heridas y una pierna completamente quemada, aunque fue trasladado a su domicilio. En cambio, el corredor del Tolosa-Maituna permanece hospitalizado en la Residencia Sanitaria Nuestra Señora de Aránzazu.

Balonmano: Aguirregomezcorta, seguro, y Mendibil y Lucas, posibles bajas

## Elgorriaga Bidasoa, con importantes bajas, a Santander

El C. D. Elgorriaga Bidasoa viajará a Santander con importantes bajas en su cuadro titular. Juanín Aguirregomezcorta, al que el médico le ha recomendado descanso, Mendibil, con un tobillo inflamado, y Lucas; son las posibles bajas del conjunto irunes, que deberán afrontar mañana el envite frente a Cajamadrid. Los distintos equipos llegarán el mismo sábado a Santander y sus respectivos técnicos tienen decididas sus alineaciones y llegarán a la capital cántabra con todos sus hombres.

JUANCAR A.

Donostia.—Elgorriaga Bidasoa, Cajamadrid, Teka y Sporting de Lisboa tienen sus equipos decididos para afrontar el II Torneo Cantabria-Trofeo Presidente que se jugará a partir de mañana en Santander.

Los iruneses, que se enfrentarán al Cajamadrid en el encuentro que inaugura el Torneo, no podrán disponer de hombres como Juanín Aguirregomezcorta, a quien el médico le ha aconsejado una semana más de descanso para recuperarse totalmente de su tendinitis. Por otra parte, no viajarán a la capital cántabra Munduate, Mus Jiménez y Pombar que fueron cedidos por el club fronterizo para que disputen, con la selección de Euskadi, unos encuentros en Gerona y Granollers.

Igualmente serán dudas hasta el último momento Mendibil, que tras un entrenamiento se le inflamó el tobillo izquierdo, y Lucas que padece una sobrecarga muscular en la pierna izquierda.

Con el equipo mermado deberán medirse con un Cajamadrid que tendrá disponibles a su plantilla completa y que se ha reforzado con Molina, pivote del Michelín, y el brasileño Somaio, procedente del Atlético de Madrid. Indudablemente, si el C. D. Elgorriaga Bidasoa se encon-

trara con su plantel completo afrontaría con muchas probabilidades de éxito el partido, pero dadas las circunstancias el encuentro estará mucho más nulado.

Los conjuntos desplazarán, salvo cambios de última hora, los siguientes hombres: Cajamadrid: Dueñas, Gutiérrez y Lebrón para la portería; Martínez, Martínez Ziubio, González, Elberdin, Somas; Hernández, Beaus, Vidal, Muñoz, Molina y Pradas. Juanxto Villarreal desplazará, con las dudas señaladas, a Zúñiga y Mafuera en la puerta; Lucas, Salcedo, Aguirregomezcorta, Peio Arruabarrena, Beldarrain en la primera línea; Paredes, Mendibil, Burguete, Chuina y Susperregui, en la segunda línea.

### Teka y Sporting, la otra semifinal

A continuación del encuentro entre iruneses y madrileños, los santanderinos del Teka librarán su compromiso con el cuadro del Sporting de Lisboa, campeón de copa de su país.

Rafael Pastor, técnico cántabro, dispondrá de los siguientes hombres: García, Goñi y Domínguez, para la puerta; Carlos Solar, Ramón Merino, Eslava, Postigo, Merino, Fetahagut, yugoslavo

tercer máximo goleador de la pasada liga alemana, Charli, Cavañas y Estrella; para la primera línea; Iglesias, Bárcena, Mazorra, Luis Morante y Francés, para la segunda línea.

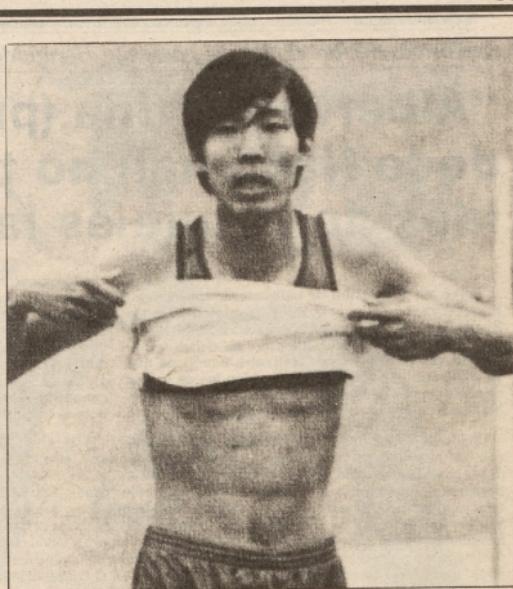
Los lusos formarán con los siguientes hombres: Carlos Silva, Miengueza, Francisco Silva en la puerta; Franco, Miranda, Santos, Márquez, Araiz, Felipe y Lucía, primeras líneas; Pérez, Comena, Brito, Carlos y Moreira para la segunda línea.

El Teka se ha reforzado y ha conseguido formar un nuevo equipo para afrontar la División de Honor, incluso están buscando un pivote, cuyo nombre se desconoce, que presumiblemente sería extranjero. Así, presentarán un bloque fuerte que, ante su público, deberán dar buena cuenta de sus adversarios portugueses.

### Convocatorias

La Federación Guipuzcoana de Balonmano convoca a todos los clubes de categoría cadete, masculinos y femeninos, que hayan solicitado su inscripción para el próximo campeonato, a una reunión que se celebrará en sus locales, con el fin de elaborar el calendario de competición. Los equipos masculinos están citados para las 20.30 horas del día 26, media hora después que los femeninos. Los clubes masculinos convocados son los siguientes: Orso Las Banderas, J. D. Arrate, C. D. Bidasoa, Vértiz Ford, La Salle, Zarautz, CAF, Mundial Aiete, Ormaiztegi, U. Laboral, Tolosa, Hernani y Ereintza, Fribin.

superar esa barrera mágica de los 2,40 metros. Los técnicos aseguran que Zhu Jianhua puede ser el primer hombre en sobrepasar dicha altura y él mismo está convencido de que lo conseguirá. Por el momento, le separan tan sólo dos centímetros de esa mítica altura.



Zhu Jianhua, más cerca de los 2,40.

Ha mejorado en un centímetro su propia marca mundial

## El chino Zhu Jianhua, récord del mundo en salto de altura con 2,38 metros

PEKÍN.—El atleta chino Zhu Jianhua mejoró ayer su propio récord mundial de salto de altura al franquear el listón a 2,38 metros del suelo, en Shangai, durante el desarrollo de los V Juegos Nacionales de China.

El joven chino, que tiene tan sólo 20 años de edad, franqueó los 2,38 metros en su segundo intento, después de haber saltado antes 2,26, 2,30 y 2,34, que son una clara prueba de su gran momento de forma y de su proverbial habilidad para el salto de altura. Su estilo, como pudimos comprobar en los pasados I Campeonatos del Mundo de atletismo, no es muy ortodoxo que digamos, pero sí de una efectividad fuera de lo común.

Zhu Jianhua poseía el anterior récord del mundo en un centímetro menos, 2,37, desde el 11 de junio de este mismo año, cuando en una reunión

atlética en Pekín superó el récord mundial de 2,36 metros, que el alemán oriental Gerd Wessing había establecido en la Olimpiada de Moscú, en 1980.

Después de superar los 2,38 el joven chino pidió que le pusieran el listón a 2,40, pero fracasó en sus tres intentos de superarlo. De todas formas, y si continúa en esta línea ascendente no tardará mucho en

superar esa barrera mágica de los 2,40 metros. Los técnicos aseguran que Zhu Jianhua puede ser el primer hombre en sobrepasar dicha altura y él mismo está convencido de que lo conseguirá. Por el momento, le separan tan sólo dos centímetros de esa mítica altura.

El saltador chino nació en la populosa ciudad de Shangai y es hijo de un empleado de una compañía de transportes que tiene su sede en este gran puerto chino. Comenzó su carrera de atleta a la temprana edad de 11 años, y a los 18 se hizo famoso en toda China al batir el récord nacional con un salto de 2,29 metros.

Zhu Jianhua tiene una altura de 1,93 metros, talla que se sale de la altura media china y es de complejión delgada, característica que si es connatural de la raza china.

Después del día 11 de junio, cuando estableció su primer récord del mundo con un salto de 2,37, Zhu Jianhua, está considerado como un héroe nacional. Sin embargo, en los I Campeonatos del Mundo de Atletismo, celebrados este verano en Helsinki, la afición china sufrió una pequeña decepción, ya que su ídolo tuvo que contentarse con la medalla de bronce al conseguir un salto de 2,29 metros.

### Automovilismo: Fórmula 1

## El Gran Premio de Europa, penúltima prueba del mundial

Madrid.—El Campeonato del Mundo de Fórmula 1 se encuentra al rojo vivo, a falta de disputarse dos grandes premios. Este fin de semana se disputará en Brands Hatch el Gran Premio de Europa y el próximo mes el de Sudáfrica, donde definitivamente se decidirán las cosas, según informa Ele.

Hay cuatro pilotos separados por cinco puntos. Alain Prost, René Arnoux, que se encuentra en reconocimiento médico por una inflamación en las vías urinarias aunque le permitirán correr este fin de semana, Nelson Piquet y Patrick Tambay.

Alain Prost partía como favorito, pero la suerte que él siempre tuvo parece haberle abandonado y no cuenta con la ventaja que se adivinaba después de su fulgurante comienzo.

Así pues, el Gran Premio de Europa que cambiará de sede cada año, siendo ya fijo en el calendario de competiciones, decidirá o, por otro lado, pondrá más emoción a este Campeonato Mundial de Fórmula 1.



El leonés Roberto Castaño perdió a los puntos

en la noche del pasado miércoles su título europeo de los superligeiros al perder frente al italiano Alfredo Raininger en un combate fijado a la distancia de doce asaltos. Esta era la decimoseptima vez que el español ponía en juego su título y en las diecisiete anteriores había obtenido un balance de 15 victorias y un nulo. La pelea fue muy reñida de principio a fin y sólo a partir del noveno asalto el italiano pudo hacerse con las riendas del combate al fallarle el fondo físico a Castaño. El italiano ganó el combate por 8 puntos de diferencia.

**CADA DOMINGO**  
EN NUESTRAS PÁGINAS, UN COLECCIONABLE DE LA MEJOR GAMA DE AUTOMÓVILES DE EUROPA.  
Patrocina  
**GRAN GARAJE MODERNO S.A.**

**aeK**

**ZARAUZKO EUSKAL  
ESKOLA**

Matrícula abierta hasta el 30 (6-9 tarde y 9-1 mañana sábado)

en **SANZ ENEA**

Todos los niveles  
Facilidades en el horario.

Lee siempre

**LA VOZ**

Para estar

mejor informado.

Explosivas declaraciones del campeón Hernández

## “Alberto Cortina (presidente de la Nacional) no tiene ni idea de lo que es la pelota”

EZQUIAGA

Ayer, en la emisión de sobremesa, apareció en la pantalla de Tele-Norte nuestro ministro Carlos Blasco Imaiz. Habló sobre las pasadas inundaciones. Y de la estela de generosidad que ha dejado en el pueblo vasco. Resaltó los festivales benéficos que va a deparar el fútbol. Y citó también los de varios deportes más. Pero tuvo una omisión imperdonable. Me figuro que sería un lapsus involuntario, pero lo

Donostia.—En el mundillo pelotero ha saltado una chispa... que puede provocar incendio. Pedrito Hernández, el palacortista catalán, está jugando estos días el Torneo San Fermín Txiki. Y, en el mismo Pamplona, ha hecho unas explosivas declaraciones al querido colega Guajardo. Entre otras cosas, Hernández ha dicho lo siguiente: "Mientras Alberto Cortina siga de presidente de la Nacional, no volverá a la selección española." Y más aún: "Ese señor —por Cortina— no tiene ni idea de la pelota." ¿Qué ha pasado para que el chaval —serio y educado— suelte ahora semejante filippa? Al parecer, la cosa viene del reciente Mundialito jugado en Biarritz, donde Alberto Cortina, en plena cancha, le echó al pelotero catalán una bronca impresionante después de perder ante los mexicanos. Cinco minutos después, ya en los vestuarios, el presidente de la Nacional volvió a meterse con Hernández, entonces con palabras y expresiones mucho más fuertes. "Ante esta situación —cuenta Hernández— no pude contenerme y, siempre con educación, le dije al señor Cortina que aquello no era ético ni deportivo entre un presidente y un pelotari." No paró ahí la cosa, puesto que días después, en una entrevista, volvió Cortina a tirarle prácticamente por los suelos al palacortista campeón... que acudió a Biarritz desentrenado y después de aplazar un examen. Pero todo esto ya lo sabían los responsables de la selección a su debido tiempo. En fin, veímos si el asunto trae más cosa...

### Final de segunda en el Adarraga

Prosigue la Feria de San Mateo en la capital riojana. Esta tarde, Piérola y Maíz II rivalizarán contra Arifo IV y Lajos. El martes, en las fiestas de Huarte, el delantero vizcaíno y el veterano zaguero de Larrainzar triunfaron (22-16) sobre Bengoechea III y Maíz II. Como ven, sigue el ex campeón de Leiza alérgico al cartón 22. Pues bien, esta tarde ocupa el zanahori el puesto de Bengoechea III. Y... a ver qué pasa. Por cierto, Piérola desató el tarro de esencias en el pueblo del inolvidable Barberito, donde casi sale a hombros de los aficionados riojanos. Y en el Adarraga logró que se lesionó Iñaki Aldazábal.

### Se lesionó Alberdi y perdió Inchauspe

Ayer hubo de todo en el Galarreta. Jai Alai. El primer partido no pudo concluirse. Cuando estaban 21-24 recibió Alberdi un pelotazo en la muñeca y tuvo que suspenderse la pelea. Luego, en el estelar, Inchauspe y Oraá salieron como claros favo-

### Desde la contracancha

● Iñaki Aldazábal se lesionó la noche pasada en Logroño, donde sufrió una luxación de clavícula. Por eso no jugará mañana. Tampoco podrá hacerlo Beristain en el partido de consolación del Torneo San Fermín. Volverá a ocupar su puesto Urquiza. Y, desde hoy mismo, el manista Honorio ha dejado de pertenecer al cuadro de Joas Na, pasando a engrosar el equipo de Empresas Unidas. Buen refuerzo para el próximo campeonato manomenista de segunda...

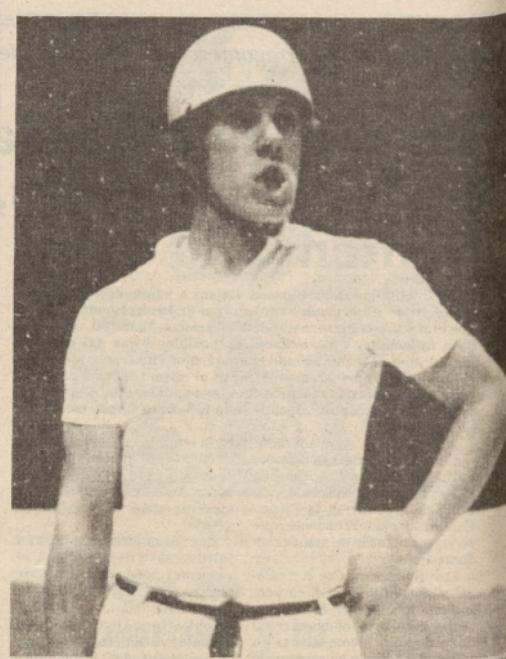
● Ayer hablé largo y tendido con mi viejo Joaquín Arratibel, el intendente del Gernika Jai Alai. El billonatarrá está aún impresionado por los destrozos que causaron las inundaciones en el frontón. Los daños se calculan en veinticuatro millones de pesetas... veo el panorama negro si las ayudas necesarias no llegan con urgencia". Mañana se reanudarán las funciones... con las instalaciones más elementales en

cierto es que no citó para nada el juego de la pelota... cuando precisamente fueron los pelotazales los primeros en acudir en pro de los damnificados. Sin embargo, creo que eran obligadas estas líneas de desagravio. Ya sabemos que la verdadera generosidad estriba en el anónimo. Pero si hay que elogiar algo a alguien... no debe haber omisiones. Máxime cuando la pelota ha sido el deporte pionero en la generosa iniciativa en pro de los damnificados...

Al parecer, el zaguero de Arrate sufrió una luxación de clavícula cuando, emparejado con Vergarilla, iban perdiendo (8-16) frente a Bengoechea IV e Iñigo Salbide. Y, siguiendo con la programación de hoy en el Adarraga, esta tarde se juega también la final de segunda del Torneo San Mateo. Y lucharán por los entorchados Satrustegui-Vicente y Kenedi-Atano XIII. Mañana, en la consolación de primera, tampoco podrá intervenir Beristain, que sigue lesionado. Y su lugar volverá a ser ocupado por Urquiza. El de Itzíar y Galarza III tratarán de huir de la costa a costa de Oreja III y Martínicorena, los recientes campeones en el torneo donostiarra...

### Azkoitia y Donostia a por el título

Ya está todo listo para la gran final del XVI Torneo Interpueblos, que el domingo tendrá como escenario el Astelena eibarés. Ayer acudieron ambas representaciones a la villa armada para elegir el material y... ya se ha iniciado la cuenta atrás para el extraordinario acontecimiento. Como se sabe, la competición está patrocinada por la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, que apoya también generosamente el Provincial infantil y el Interbarrios donostiarra. Tiene por ello esta entidad el aplauso de todos los pelotazos guipuzcoanos... que el domingo viajarán hasta Eibar. Los azkoitiarras han sido ya campeones en ocho ocasiones y será difícil destronarlos. Su equipo, esta vez, estará formado por



“Fede” Arribillaga volvió a imponerse a Iriarte en el frontón bilbaíno

los infantiles Zubizarreta-Sodupe, los juveniles Mendiábal-Aizpuru y los aficionados Orozko-Agüirre. En cuanto a los donostiarra, es la primera vez que llegan a las finales de este torneo. Y de ahí que rebosan ilusión y una mal contenida euforia. La pareja infantil estará formada por el aizkorratza Unanue y el alzatarrá Arráez. Los juveniles serán Echeverría e Izaiguren, el primero de la Parte Vieja y el segundo también de Añorga. Y en la máxima categoría estarán los hermanos Goicoechea, José Mari e Iñaki, a quienes no vamos a descubrir ahora. Además, como suplentes figuran Ercibengoa, Berra y Auzmendi. ¿Qué pasará? Los campeones tendrán un premio de 300.000 pesetas y los subcampeones recibirán 150.000... que irán a parar a los ayuntamientos respectivos.

### Ganó Arribillaga y hoy, cuatro debuts

Ayer, en el frontón bilbaíno, Arribillaga volvió a imponerse a Iriarte.

Ambos llevaban de respectivos zagueros a Beitia y Elguezábal. Fue una pelea larga y muy competida. Y el resultado final fue de 45-42. Luego reapareció el zurdio Ipiña. Y este tarde tenemos el debut de cuatro jóvenes palistas: Torres-Izaguirre y Morán-Torrontegui. Cuatro productores de la escuela que dirige Martín Iturregi, a los que seguirán pronto algunos más. Y ello ha provocado el júbilo del querido colega Fernando Castro, amante —como el que más— de la señorícola modalidad. Desde luego, hoy es un gran día para los aficionados al “leño”. Y para la propia pala, puesto que hacia tres años que no se había registrado ningún salto al profesionalismo. También los veteranos pelotazales tienen un motivo de alborozo. Porque, hoy, los jubilados tendrán entrada gratuita al deportivo. Y, además, a las localidades preferentes. Como bien dice el colega bilbaíno... “soplan buenos aires palistas”.

### Se lesionaron Aldazábal II y Alberdi

## La final de segunda en Logroño y debut de cuatro palistas en Bilbao

### Resultado del miércoles (noche)

**Huarte.**—Arocena-Arcelus, 13; Odriozola-II-Otamendi, 22. Arifo IV-Lajos, 22; Bengoechea III-Maíz II, 16.

**Bahos de Río Tobias.**—Maíz I-Choperena, 22; Marín-Aranzabe, 16; Piérola-Picote, 22; Herrán-Unsain, 14.

**Logroño.**—Urzainqui-Andueza III, 16; Olaechea-Aramburu, 5. Vergara-II-Aldazábal II, 8; Bengoechea IV-Salbide, 16. (Suspendido por lesión del zaguero eibarés.) Retegui I-IV, 20; Arroyo-Luque, 22.

### Los de ayer

**Galarreta.**—Alberdi-Zubeldia, 21; Arregui-Aizpuru, 24 (suspendido por pelotazo a Alberdi). Ibero-Urteaga, 40; Inchauspe-Oraá, 25. Iriarte I-Lizaso I, 29; Guembe-Ezcurdia II, 40.

**Euskal.**—Aramburu I-II, 26; Ansaldiás, 35. Raúl y Múgica, 29; Tarantino, Elizalde II y Miquelarena, 40. Azkue II-Erro, 40; Górriz-Olondriz, 36.

**Bilbao.**—Etxeberri-Astola, 26; Goitia II-Aya Zalaiaka, 30. Iturri-Elezábal, 42; Arribillaga I-Beitia, 45. Utge-Salvador, 35; Ipiña-Goldaraceta 45.

### Partidos para hoy

**Pasai Antxo.** (A las seis menos cuarto.)—Paleta: Iragorri-Juanena contra Linazasoro-Atorrasagasti. Mano: Chicuri-Erostabarre I contra Iriarte-Carretero.

**Logroño.** (A las siete y media.)—Leiva-Picote contra García-Sáez. Piérola-Maíz II contra Arifo IV-Lajos. Final del Torneo de segunda: Satrustegui-Vicente contra Kenedi-Atano XIII.

**Baños de Río Tobias.** (A las cinco.)—Arocena-XII-Mendiábal contra Erostabarre-II-Tolosa II. Arroyo-Oreja II contra Berasaluce IV-Andueza VI.

**Bilbao.** (A las cuatro y media.)—Torres-Izaguirre contra Morán-Torrontegui, los cuatro debutan como profesionales. Uriaguereka-Esquísabel contra Alberdi-Ochandiano. Lizardi II-Reguero contra Alzaga-Yangarica.

### Para mañana

**Galarreta.** (A las cinco.)—Aramburu I-Saldiás contra Ollo-Aizpuru. Raúl-Urteaga contra Inchauspe-Miquelarena. Elizalde II-Lizaso I contra Matxín II-Aya. Lizaso II-Zubelzu III contra Urquiza-Gambría.

**Euskal.** (A las cuatro.)—Ansa-Zu-

beldia contra Arregui-Uzurrun-Ibero y Múgica contra Iriarte I. Guembe y Aguirre. Azkue II-Ayerre II contra Incharburu-Olondriz. Arroyo-Cestau II contra Prat-Elizalde I.

**Mutrikua.** (A las cuatro y media.)—Gorostidi-Zubillaga contra Fraile-Mendiábal. Beunza-Gómez contra Iriyene-Larrazábal. Irazola, solo, contra Alberdi-Gorostidi II.

**Larraga.** (A las seis.)—Urquiza-Gabellanes contra Garita-Urra. Piérola-Lajos contra Bengoechea III-Maíz II.

**Gernika.** (A las cuatro y media.)—Reapertura del frontón, después de las inundaciones. Ortuondo-Jurado contra Laucirica-Zubillaga. Olarreta II-Irueta II contra Barandica-Jorge. Izaguirre-Koldo contra Txomin-Echebarria.

**Logroño.** (A las siete y media.)—Ochoa-Arreche contra Sora III-Andueza III. Barberito V-XX contra Retegui III-Salbide. Torneo de Primera, consolación: Urquiza-Galarza III contra Oreja III-Martínicorena.

**Durango.** (A las diez y media noche.)—Idoeta-Larrinaga contra Aperribay III-Solozábal. Ondarre-Guenechea contra Guisolas-Lasa II. Ibarreche-Zarrabeitia contra Echañola-Nasa III.

es octavo en el ranking europeo de 200 metros mariposa

## Harri Garmendia, un nadador que va a más

Harri Garmendia, el joven nadador gipuzkoano, puede ser considerado sus 17 años como uno de los nadadores con más futuro dentro de la natación española. Este año ha debutado en la selección española absoluta y ya ha dado muestras de su valía al obtener resultados ciertamente positivos. Su triunfo más reciente ha sido la medalla de oro conseguida en los 200 metros mariposa en los pasados Juegos del Mediterráneo celebrados en Marruecos. En la Copa Latina de Natación ocupó la segunda plaza en esta misma distancia, y en los Campeonatos de Europa obtuvo una aceptable séptima posición. Si sigue en su actual línea de progresión, es muy posible que pueda cumplir su sueño de participar en tres olimpiadas. Por ahora, su juventud y ganas de triunfo están a su favor.

**PATXI ETXEBERRIA**  
Harri Garmendia, de 17 años de edad, es el nadador guipuzcoano más conocido en la actualidad y el más alto ha llegado en la práctica de la natación. Empezó en la piscina con diez años y hasta los trece lo se lo tomó en serio. Durante el próximo curso escolar estudiará D.U. en Málaga, donde se encuentra licenciado por la Federación Española de Natación. En el ranking guipuzcoano tiene la mejor marca en once de las doce pruebas y este ha sido su primer año dentro de la selección nacional A, de la cual es el más joven de sus componentes. Estos últimos días ha salido a la palestra informando gracias a la medalla de oro conseguida en los Juegos del Mediterráneo.

—¿Cómo fue la prueba donde conseguiste la medalla de oro?

—Nadé por la calle dos, ya que el tiempo que realicé por la mañana no muy bueno. En esta prueba mis principales adversarios eran los nadadores italianos, que nadaban por las calles cinco y siete. Los segundos cincuenta metros los hice un poco más y cuando miré para tener una referencia me di cuenta que estaba algo rezagado con respecto a los italiana y a partir de ahí tuve que acelerar para acercarme a los primeros metros. Se puede decir que la prueba la gané en los últimos veinte metros, además realicé un tiempo 2.03.

—Este año también has participado en los Campeonatos de Europa y en la Copa Latina. ¿Cómo te fue en esas pruebas?

—La Copa Latina, disputada en Málaga, supuso mi debut en la selección A, aquí participé en los 200 metros mariposa, en los que quedé en segunda posición. En los Campeonatos de Europa participé en los 200 metros mariposa y en los 400 metros estilos, en la primera quedé séptimo y en la quinta decimosegundo.

—El 7.º puesto en el Europeo, mejor que el 1.º en Marruecos?

—El resultado que más ha llamado la atención ha sido el de los Juegos del Mediterráneo, pero ¿cuál tiene más importancia, el séptimo puesto de los Campeonatos de Europa?

—Son dos pruebas de características muy distintas. En Marruecos las competencias de la natación eran Italia, Francia y España; en cambio, en los Campeonatos de Europa entraron las naciones rusas, alemanas del Este, etc. Las dos tienen su importancia, pero creo que tiene mayor valor el séptimo puesto alcanzado en el europeo y además en él hice una buena marca en los 200 metros mariposa, 2.02, mientras que en Marruecos 2.03.

—Da la impresión de que te has especializado en las pruebas de mariposa. ¿Es así?

—Las pruebas que mejor se me dan son las de mariposa y las de estilo, que son las que normalmente participo. Normalmente suelo nadar los 100 y 200 mariposa y los 200 y 400 estilos. Además, son las que mejores resultados me dan. En los 200 mariposa estoy el octavo en el ranking europeo y en el mundial andaré entre el veinte y veinticinco.

—¿Tus triunfos pueden suponer un acicate para los que empiezan en la natación?

—Creo que sí, el que yo ande arriba puede suponer un estímulo para la gente que empieza y para que más gente empiece en la natación.

—Tú has estado dos años en la Residencia de Izarra y éste será el tercero en Málaga. ¿Qué supone para ti, como nadador, el estar ahí?

—Para los cincuenta nadadores que estamos allí supone el poder compaginar los estudios con la práctica deportiva. Además, estás dentro de un ambiente muy deportivo que te ayuda a mejorar. Excepto en algunos clubs catalanes o madrileños, a partir de cierto nivel es muy difícil continuar la mejora y para muchos de nosotros la residencia de la federación es una solución que establece me di cuenta que estaba algo rezagado con respecto a los italiana y a partir de ahí tuve que acelerar para acercarme a los primeros metros. Se puede decir que la prueba la gané en los últimos veinte metros, además realicé un tiempo 2.03.

—Normalmente suele ser ir a EE.UU. para estudiar y seguir con la natación. ¿Por qué?

—Fundamentalmente es debido a que en la universidad americana existe un ambiente que favorece la práctica de algún deporte, cuestión en la que aquí estamos muy lejos de llegar. Además, los americanos son una potencia mundial de la natación y entrenando con ellos podemos aprender mucho y llegar más arriba.

—¿Cómo ves el nivel de la natación española en estos momentos?

—Este año se han conseguido resultados muy positivos; en el Campeonato de Europa estábamos seis nadadores en las finales y se lograron buenos puestos. Además, hay nadadores como Escalas o López Zubero que están muy bien situados en el ranking mundial.

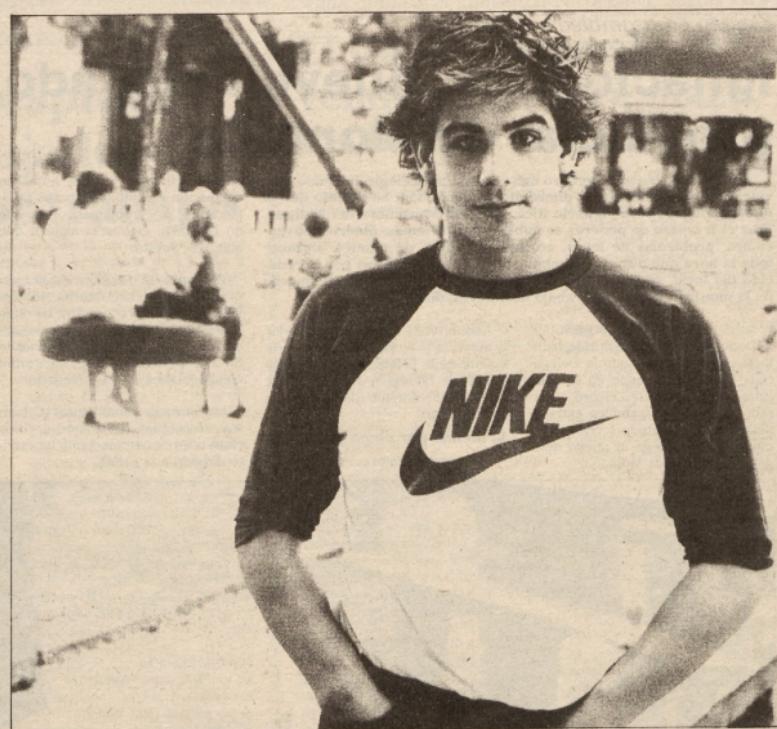
—¿Qué plan de trabajo llevás en Málaga?

—Normalmente antes de las clases estamos entrenando durante dos horas y media, lugo asistimos a las clases de los cursos que nos corresponden, y por la tarde realizamos otras dos horas y media. Hacemos dos sesiones de dos horas cada una, nadando, que rondan entre los 10.000 y 12.000 metros, y, también, una hora de gimnasia, bien con gomas o con pesas.

—El estar tan alejado de tu familia y amigos, ¿en qué medida te afecta?

—Siempre te afecta el estar lejos de casa, el no poder estar con los amigos, pero al estar varios de aquí hace más llevadera la estancia y además estamos practicando nuestro deporte favorito. En lo que más nos afecta es a nivel de competiciones; yo este año no he participado en ninguna competición guipuzcoana, a lo mejor lo hago en la travesía de Dornostia este fin de semana. Me habría gustado este año participar en los Campeonatos de Euskadi, pero el viaje es muy caro, cerca de 30.000 pesetas, y mi club no tenía posibilidad de pagármelo.

—Tú a la hora de participar en una prueba en qué te fijas, más en el puesto o en la marca?



ARCHIVO

Harri Garmendia tiene ante sí un futuro prometedor dentro de la natación.

—Eso depende de la prueba en la que participes; en los Juegos del Mediterráneo lo importante era el puesto y, además, a esas alturas de la temporada, estás algo pasado de forma. Pero, normalmente, lo que mayor importancia tiene es el ir bajando las marcas, que en algunos momentos de la temporada puedes bajarlas hasta un segundo pero en otros la rebaja puede ser tan sólo de centésimas o nula. Lo que buscamos es rebajar los registros, pero de un momento a otro de la temporada cambian mucho las circunstancias.

—Normalmente, la meta de todo nadador suele ser ir a EE.UU. para estudiar y seguir con la natación. ¿Por qué?

—Es muy difícil de asegurar lo que hubiera o no hubiera hecho, pero casi seguro que lo hubiera dejado, o de continuar, no tendría las marcas que tengo en la actualidad.

—¿Qué plan de trabajo llevás en Málaga?

—Normalmente antes de las clases estamos entrenando durante dos horas y media, lugo asistimos a las clases de los cursos que nos corresponden, y por la tarde realizamos otras dos horas y media. Hacemos dos sesiones de dos horas cada una, nadando, que rondan entre los 10.000 y 12.000 metros, y, también, una hora de gimnasia, bien con gomas o con pesas.

—El estar tan alejado de tu familia y amigos, ¿en qué medida te afecta?

—Siempre te afecta el estar lejos de casa, el no poder estar con los amigos, pero al estar varios de aquí hace más llevadera la estancia y además estamos practicando nuestro deporte favorito. En lo que más nos afecta es a nivel de competiciones; yo este año no he participado en ninguna competición guipuzcoana, a lo mejor lo hago en la travesía de Dornostia este fin de semana. Me habría gustado este año participar en los Campeonatos de Euskadi, pero el viaje es muy caro, cerca de 30.000 pesetas, y mi club no tenía posibilidad de pagármelo.

—Tú a la hora de participar en una prueba en qué te fijas, más en el puesto o en la marca?

—Estarás en alguna otra Olimpiada más?

—Espero que sí. Los Angeles será la primera, luego espero estar en Seúl y también en Barcelona. La edad tope de los nadadores está entre los 24 y 25 años; yo todavía tengo 17 y ésto me da opción a pensar que en la Olimpiada del '92 puedo estar todavía en perfectas condiciones.

Este fin de semana Harri Garmendia volverá a Málaga a empezar el curso y continuar su preparación de cara a la próxima temporada. Dos semanas de descanso desde que volvió de Marruecos y vuelta a empezar. Hasta Navidad no volverá a verse por Beasain, época en la que no podrá olvidarse de los entrenamientos de cara a los importantes acontecimientos del año 84.

## ¡APUNTATE YA!

Solo necesitas una bici y ganas de pasarlo bien



25 de SETIEMBRE  
IRAILAKO  
25 team

Horario de salida  
circuito:  
Popular-10h  
Amateur-9h

## 1ª Marcha popular de la bicicleta. 1 Txirrindu ibilaldi herrikoia.

Organiza y Patrocinia / Antolatzalea eta Laguntzailea:  
Centro Comercial PRYCA y S.C.R.D. LARTAUN de Oiartzun.

Información e inscripción gratuita en PRYCA-Oyarzun.  
hasta el dia 25 de Septiembre.

Elegido en asamblea

## Ignacio Rica, nuevo delegado provincial de Montaña

El pasado viernes se celebró una reunión para elegir delegado provincial de Montaña tras la dimisión de Luis Millán. Se decidió que el nuevo delegado fuese Ignacio Rica, del Club Montañero del Antiguo. Tras el traspaso de poderes se habló de otros temas: dinero, subvenciones, problemas de leyes, ecología, limpieza de montes. Durante toda la hora que duró la asamblea, cálida y participativa por lo reducido del local, se sintió la necesidad de que para mover este mundo de la montaña hace falta trabajo desinteresado.

LOURDES DOMÍNGUEZ  
Donostia.—En una reducida habitación de los locales que la Delegación de Deportes tiene en la calle Prim, donostiarra, se celebró el pasado viernes una asamblea extraordinaria de los clubs y secciones de montaña para elegir al nuevo delegado provincial de Montaña.

Asistieron 21 clubs, representados la mayoría por una persona, el presidente de la EHME (Euskal Herriko Mendizale Elkargoa) el secretario y Luis Millán, antiguo delegado que dejó el cargo.

### Al menos por cinco clubs

El ser delegado provincial supone

muchas actividades, muchas horas de dedicación a cambio de pocas satisfacciones. Lo problemático, ya que no es difícil, es buscar alguien que quiera el puesto.

Comenzó la reunión explicando porqué Luis Millán, que ha sido delegado durante varios años, ha dimisido. Los motivos son puramente personales y nuevas ocupaciones le hacen prácticamente imposible compaginarlas con su delegación.

Las nuevas candidaturas debían ser presentadas por, al menos, cinco clubs o secciones, mediante un escrito dirigido a la EHME.



La limpieza de montes es vital para que el ecosistema siga su curso.

Ignacio Rica, único candidato

Tres personas han estado dispuestas a ser delegados, pero la primera dejó, la segunda que estaba en paro y disponía de tiempo encontró un trabajo que le absorbió todo rato libre, y la tercera es Ignacio Rica, presidente del Club de Montañeros del Antiguo.

El día de la asamblea era el único atrevido y se aceptó sin ningún tipo de exclusión ni de reparo por parte de nadie. Seis clubs lo proponían: Moroakio (Elgoibar), Anaitasuna (Azkoitia), Arrola (Antzuola), Izadi-Artean (Legazpi), Enara (Donostia), Aloñá-Mendi (Oñati).

"Había un vacío de poder y como último recurso me he quedado yo. Al principio no quería porque tengo mi trabajo y además estoy en el Club Montañeros del Antiguo, del que hasta ahora he sido presidente, pero he tenido que dejarlo porque las dos cosas no son compatibles."

Ignacio Rica va a cumplir 52 años, y lleva 45 yendo al monte. Es, probablemente, una de las personas que mejor conoce la montaña en Euskadi.

### Las acaparadoras agencias

Tras elegir a Ignacio Rica se habló de otros temas muy interesantes para todos los montañeros. Uno de ellos fue explicar cómo se distribuye el dinero que llega con cuentagotas a las Federación Vasca de Montaña, lo que provoca que los administradores de la misma tengan que estar haciendo cálculos, distribuyendo por orden de importancia y dejando, a



veces, inconformes a algunos. "Nemnos que hacer como las amas de casa", dijo J. B. Maíz, el presidente de la Federación, con su encantadora acostumbrada.

Otro tema al que se pasó y del que lleva mucha gente no se enteró es de las zancadillas que las agencias de viaje están poniendo a los clubes que organizan salidas al extranjero. Parece ser que la ley está de parte de las agencias, pero todavía no es muy clara la interpretación de la ley.

J. B. Maíz habló con una persona que lleva algún cargo relacionado con estas agencias y dijo que no se metían cuando el ámbito de salida sea el de Euskadi, sino con viajes al extranjero con estancia en hoteles. Todavía el asunto está confuso.

### La limpieza de los montes

Se invitó a los clubs a que presentasen presupuestos de cómo se iba a realizar una actividad de limpiar monte, un valle, una zona. Y se cuenta con dinero de la Federación destinado a tal fin y se está esperando a que grupos montañeros muestren su iniciativa para ello.

J. B. Maíz instigó a todos a que laborásemos en esta tarea que no se pasa la oportunidad de una intervención.

### Una pista en Urbia

Se comentaron, también, los conflictos en que nuestros montes se encuentran. Ante la postura desilusionada de los asistentes por el deterioro de una zona de su localidad, J. B. Maíz contestó que no se puede quedar la Federación si nadie se pone cuando se están destruyendo las montañas.

La Federación últimamente ha tratado moviéndose en contra de una pista que quería hacer en Urbia. Una pista asfaltada hasta la misma campa, con el deterioro que supondría el acceso de los coches, más dañivo de lo que está estropeando ahora en el valle. Una señora propietaria de unos terrenos se negó a la construcción y no se ha podido hacer por eso. Los motivos de la construcción de la carretera eran dudablemente, especulativos.

### Salidas

Club Vasco de Camping: Alto Izpegui, Iparla, Bidarray. Gasteiz (Vitoria): Días 24-25. (2.636 m.), en Candanchú. Artibai (Markina): Ernio (1.700 m.). Kresala (Donostia): Urbasa. Pagoeta (Zarautz): Ernio. Mendizaleak (Herrera): Billabio. Ernio-Tolosa (travesía). Montañeros de Bilbao: Días 25 al Pirineo navarro: subir Alas (1.520 m.) y Orhi (2.021 m.).

Acaban de subirla Iñaki Aldaya y Martín Zabaleta

## La pared Norte del Eiger

L. D.  
Hernani.—Iñaki Aldaya y Martín Zabaleta salieron hacia los Alpes en una corta escapada con el propósito de subir el Eiger por la cara Norte, una impresionante pared de 1.800 metros casi verticales, bella donde las haya. Tal vez sea la escalada más prestigiosa de toda Europa.

Hace unos días que Iñaki y Martín han vuelto contentísimos tras haber logrado hacer su plan. Insisten en lo bonita que es la vía y en lo que disfrutaron subiéndola. Parece que no tocar otro aspecto de su salida más que la satisfacción que supone hacer algo tan difícil a la vez que gozándolo.

### En tres días

La escalada les ha costado tres días. El primero de ellos todo fue incidentes y llegaron a la salida del túnel que atraviesa la montaña. Al día siguiente les nevó, lo que supuso un freno en la marcha de ascensión que completaron el tercer día en el que pasaron por los sitios más duros y delicados de toda la pared.

El Eigerwand tiene 3.974 metros, de los que 1.800 pertenecen a la mole deslumbradora de su zona Norte. Se puede dividir en tres partes: la primera comprendida entre la base (2.200 m.) y los 2.800; la segunda que llega los 3.400 y la última que va de los 3.400 a la cumbre y que es una pared rocosa casi vertical donde está incrustado el helero "La Araña", con delicadísimos pasos de ataque a la cima.

### No hay que llevar mucho material

"Es interesante que digas que no hace falta cargarse con mucho material de escalada. La pared está

muy clavada y si llevas muchas cosas lo único que haces es entorpecerte con el peso."

Iñaki y Martín insisten en la idea del poco material para que otro que quiera hacerlo no cometa el mismo error que ellos. "Toda la vía está equipada. Basta con diez o doce mosquetones dobles, dos cuerdas de cuarenta metros y dos trastos de clavos."

Comentaron la necesidad de llevar bolsas de plástico. "Es muy probable mojarse, vamos, casi seguro, porque hay que pasar debajo de unas cascadas y lo mejor es llevar ropa para cambiarse y además envuelta en plástico."

También dijeron que se puede

hacer más rápido que en tres días y que piensan volver porque es uno de esos sitios que merecen la pena repetirse.

### Hasta los años treinta

Desde antes y a principios de este siglo las distintas cumbres alpinas se han ido ganando poco a poco a través de sus vías normales y de sus otras vertientes. La cara Norte del Eiger, sin embargo, por los años 30 todavía no se había escalado y constituyó un reto que roba a los montañeros de la época.

El año 1935 se intentó seriamente el ataque y los alemanes, por entonces los alemanes eran los me-

jores montañeros del mundo. Sedlitzmayer y Mehringer murieron.

Al año siguiente, dos cordadas volvieron a intentarlo. Dos alemanes: Andreas Hinterstoiser y Toni Kurz, y dos austriacos: Rainer y Angerer.

### Historia trágica de esta pared

Los cuatro alpinistas comenzaron la pared rodeando la primera barrera rocosa subiendo a un helero por medio de una maniobra diagonal de cuerda. Cuando retiraron el pasamano que les permitió efectuar la travesía se quedaron con la retirada perfectamente cortada.

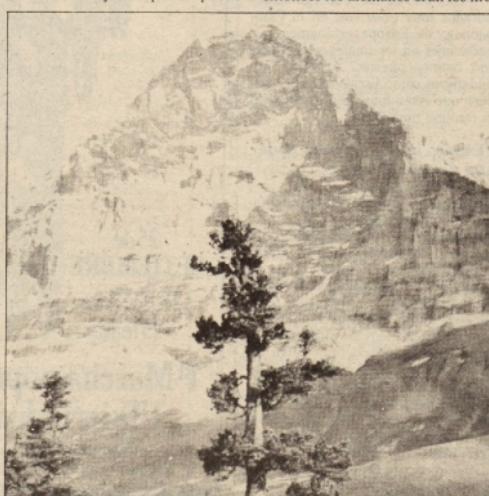
Ya, a los 3.200 metros hay un herido, Angerer, al que le ha tocado una caída de piedras. En ese punto instalan un vivac.

El tercer día, en el mismo sitio donde el año anterior los dos alemanes decidieron retirarse. Tienen que vencer resaltes muy peligrosos con el herido, con la niebla y el agua. Así están, a la intemperie la tercera noche.

Cuando, al día siguiente llegan al paso en el que hicieron la maniobra diagonal de cuerda no pueden con él. Durante horas y horas lo intentan hasta que Hinterstoiser, jugándose el todo por el todo, cae. Deciden entonces bajar por rappel los cien metros que les quedan.

Tres guías suizos salieron por el túnel ferroviario en su auxilio, pero no lograron alcanzar la altura en la que ellos están. Entre la tempestad, los aludes y el viento es Kurtz el único que ha sobrevivido. No pueden hacer nada y abandonan el salvamento.

Increíblemente, Kurtz sobrevive la noche y el salvamento se repite. En una desesperada demostración de energía inexplicable, Kurtz todavía tiene fuerzas para unir cuerdas y bajar en rappel. Pero un nudo, un nudo por el que no pasa el mosquetón, le obstruye la bajada y sólo a tres metros de los salvadores se queda colgado muerto.



ARCHIVO  
La Norte del Eiger está en la mente de todos los escaladores que buscan la dificultad.

Ayer se trabajó con normalidad en el tren estructural

## El INI levanta los despidos en AHM si los trabajadores vuelven a sus nuevos trabajos

A las seis de la mañana de ayer la plantilla de AHM en puerto Sagunto, incluyendo los 160 trabajadores del tren estructural, iniciaron su jornada laboral con toda normalidad. El día discurrió en un compás de espera y según un portavoz del comité de empresa "el pueblo vive momentos de nerviosismo, pero con serenidad".

Los 80 trabajadores del tren estructural de Altos Hornos del Mediterráneo, sancionados por la dirección de la empresa, comenzaron ayer a recibir las cartas de despido en las que reza: "Con esta fecha se le envía carta certificada comunicándole sanción disciplinaria de despido, con efectos del 22 de setiembre de 1983, debiendo abstenerse de acudir al trabajo desde esa misma fecha. Jefe de relaciones laborales de AHM, SA".

Los productores del tren 28, por su parte, se incorporaron ayer a sus puestos de trabajo a las seis de la mañana, después de una asamblea a últimas horas de la noche a la que asistieron unos doce mil vecinos de la localidad. En ella se analizaron las medidas adoptadas por el INI, y apoyadas por el ministro Solchaga, sin optar por más solución que incorporarse ayer a sus trabajos hasta conocer el resultado de las conversaciones previstas entre el comité de empresa y la Consejería de Industria de la Generalidad valenciana.

Esta negociación dio como resultado el que se abriera un compás de espera de 24 horas, durante las cuales el comitépondrá a los trabajadores la propuesta del consejero de Industria, en la que éste se compromete a realizar cuantas gestiones estén a su alcance para evitar que se hagan efectivas las sanciones si los trabajadores del tren estructural dan por finalizada la ocupación de su sección y se incorporan a sus nuevos puestos de trabajo.

Según el presidente del comité de empresa, Miguel Campoy, en esta reunión no se consiguieron los resultados esperados, según declaró "nos hemos dado cuenta, una vez más, de que el Gobierno

dad". A última hora de la tarde se informaba que el INI aceptaba la propuesta de CC.OO. y UGT para cerrar el tren 28, a cambio de suspender los despidos y sanciones. José Luis Corcuera, secretario de acción sindical, manifestó que las centrales aceptaron "una disminución de la tensión en AHM".

valenciano no asume en su totalidad el problema de AHM".

### Consecuencias imprevisibles"

Un representante de las centrales sindicales manifestó que en el caso de que la dirección no retire las sanciones impuestas se derivarían "consecuencias imprevisibles" en la factoría siderúrgica y en toda la comarca del Camp de Morvedre. "Nosotros no queremos hacer caer a ningún Gobierno, pero si sobrevive como pudo", añadió.

Por otra parte, más de 1.500 mujeres saguntinas viajaron ayer por la mañana a Valencia para recoger firmas contra el decreto de reconversión industrial, que prevé el cierre paulatino de AHM.

Varios centenares de saguntinos viajarán hoy a Madrid y Zaragoza para seguir recogiendo firmas contra el citado decreto. Hasta la fecha, y según fuentes de CC.OO. han sido recogidas más de 450.000 firmas.

Mientras se convocaban manifestaciones y movilizaciones por los trabajadores de Sagunto, el portavoz de las centrales sindicales, Angel Olmos, afirmaba que las organizaciones sindicales CC.OO., UGT y CNT-AIT, el comité de empresa y el pueblo de Sagunto "están unidos como una piña".

Para el citado portavoz no existe posibilidad de ruptura entre las fuerzas sindicales en lo que se refiere a AHM porque "aquí nos comportamos como si esto fuese Fuenteovejuna, todos a una".

El director general de Industrias Siderometalúrgicas y Navales, Eduardo Santos, convocó con carácter urgente como muy tarde para el próximo miércoles a la comisión de seguimiento de la siderurgia integral, en el transcurso

de una reunión mantenida al mediodía de ayer con los delegados de CC.OO. y UGT. El orden del día de esta reunión tratará el plan industrial de Altos Hornos del Mediterráneo, el plan de Engidesa y el plan de Altos Hornos de Vizcaya, tanto en lo que se refiere a instalaciones como en el impacto que este plan puede tener en materia de empleo.

Santos destacó que, en ningún caso, se trata de modificar el decreto del 6 de julio sobre inversiones en la siderurgia integral, sino que se trata solamente de negociar la aplicación de este decreto.

Eduardo Santos manifestó que "las sanciones impuestas por la indisciplina de los trabajadores incumpliendo las órdenes de la dirección, es responsabilidad de la empresa y no de la comisión de seguimiento, que, en ningún caso puede convertirse en comité de dirección de ninguna de las empresas". Señaló, sin embargo, que cualquier decisión que se tome en el sentido de retirar las sanciones, debe tener como consecuencia la inmediata paralización del tren estructural.

Siguieron en la búsqueda de soluciones, a las 17.30 de la tarde de ayer se reunieron representantes de CC.OO. y UGT con el presidente del Instituto Nacional de Industria, Enrique Moya; a la misma asistió el vicepresidente del INI, Julián García Valverde, y el presidente de Altos Hornos del Mediterráneo, José María Lucía.

Los sindicatos expusieron al presidente del INI su propuesta conjunta que consiste en aceptar las órdenes de la empresa de cerrar el tren estructural y destinar a otras áreas a sus trabajadores, a cambio de que se suspendan los despidos y sanciones. Asimismo, solicitan la apertura de negociaciones con la Administración sobre el futuro de AHM.

## El comité de Olsa exige el pago de las deudas

Bilbao.—El comité de empresas de Olsa, Antigua Olarra, S.A., "denuncia" la falta de disposición de la dirección a negociar el abono de las cantidades adeudadas a toda la plantilla.

La representación de los trabajadores, en una nota hecha pública, "rechaza el talante coactivo y bravucon" de la posición adoptada por la dirección que, a su juicio, carga los fallos financieros al ejercicio del derecho de huelga por parte de los trabajadores.

Por otra parte, el sector mayoritario del comité mantiene su petición de que sea este organismo el que lleve a cabo las negociaciones de reestructuración de Olsa, frente a la posición del sector de aceros especiales, CC.OO., UGT y ELA-STV, quienes tengan el protagonismo de la negociación.

### Incertidumbre

Asimismo, Juan Miguel Romeo se

refiere al problema suscitado sobre la presentación que deberá llevar a cabo el plan de reestructuración de la empresa, y manifiesta que la dirección de Olsa se ajusta al marco legal existente, que señala como interlocutores a las centrales más representativas del sector de aceros especiales.

Tras afirmar que "es innegable la incertidumbre del momento actual", señala que el restablecimiento parcial de la actividad, la desproporcionada incidencia de la huelga, el ambiente de confusión en el inicio de las negociaciones, la desconfianza de los agentes económicos externos a la empresa, "dificultan enormemente el objetivo común de supervivencia y recuperación".

### Nota de la empresa

La huelga intermitente que viene manteniendo los trabajadores de Olsa, antigua Olarra, S.A., para el de-

vengo de sus haberes atrasados, puede ser declarada ilegal, según una nota de la empresa.

La dirección de Olsa considera que de prolongarse la huelga en las condiciones actuales, que imposibilitan la empresa la satisfacción de las demandas que la motivan, "la sociedad podría verse conducida a una situación irreversible".

En el comunicado, el consejero delegado de Olsa hace un análisis de la actual situación de la empresa, señalando que ésta atraviesa por "momentos difíciles", y recuerda que la dirección presentó un plan de viabilidad que pudiera proporcionar una esperanza de conservación del mayor número de puestos de trabajo.

Juan Miguel Romeo indica que la huelga "está truncando las expectativas positivas creadas, tras tanto esfuerzo aplicado a sacar a la empresa de su colapso".

Según anunció el ministro de Economía, Miguel Boyer

## El Gobierno puede vender, en breve plazo, los bancos de Rumasa

Madrid.—El Gobierno tiene el propósito de vender en breve plazo determinados bancos del grupo Rumasa, según se desprende de las afirmaciones del ministro de Economía y Hacienda, Miguel Boyer, en una reunión con periodistas organizada por la oficina del portavoz de Gobierno.

Boyer explicó que la orientación definitiva para la reprivatización de Rumasa, es que una parte de los bancos se considera imprescindible para la financiación de las empresas del grupo y que otros pueden, perfectamente, separarse del destino de aquéllos.

"Unos pueden venderse y otros no. Unos se venderán al principio de la reprivatización y otros al final."

El ministro explicó que el mecanismo de reprivatización se puso en marcha en junio, con la creación de la comisión asesora que informará al Gobierno sobre las distintas ofertas de compra.

Indicó también que la dirección general del patrimonio del Estado está procediendo a la disolución de unas 150 empresas instrumentales del grupo Rumasa, "que son fáciles de disolver porque no existían", y quedarán unas 250 empresas de desigual importancia, algunas de las cuales, por su situación, serán difíciles de reprivatizar y de sostener.

Dijo que la separación de la gestión de los bancos de la de las empresas se debió a que "el fondo de garantía de depósitos, en el tratamiento de bancos en crisis, tiene experiencia como para vender tecnología al extranjero".

### Desaparecerán los certificados de regulación monetaria

El Ministerio de Economía y Hacienda tiene también el propósito de unificar los instrumentos de control de la política monetaria a corto plazo, sustituyendo los actuales pagares del tesoro y los Certificados de Regulación Monetaria (CRM), por unos nuevos, similares a los pagares.

Estos títulos estarán abiertos al público y a las instituciones y se pondrán en marcha con la esperada reducción de los tipos de interés y la aproximación de los tipos de los dos activos actualmente en vigor para drenar liquidez del sistema (pagares y CRM).

Senaló también que la previsión es situar la tasa de crecimiento de las disponibilidades líquidas en una tasa del 10% para los próximos años.

Afirmó que el Gobierno tiene unos objetivos de política monetaria que exigen drenar liquidez; que ha habido un acuerdo en este sentido con la banca y que está convenido de que los bancos cooperarán con estos objetivos, "y si no hay acuerdo, los ponemos de acuerdo nosotros", agregó.

Sobre los criterios salariales para el próximo ejercicio, el ministro de Economía señaló que la forma de instrumentar el incremento del 6,5% para los funcionarios puede sufrir modificaciones si se recogen las aportaciones de las fuerzas sociales.

Indicó que este aumento del 6,5% se hará extensivo también para las empresas públicas y organismos autónomos y que sería bueno para la economía que en el sector privado se produjera una subida en la misma línea.

Explicó que el Gobierno está realizando un importante esfuerzo para contener los gastos consultivos (gastos de personal y compra de bienes y servicios), que crecerán muy por debajo del gasto total,

pese a ser estos los más bajos en comparación con el resto de países del mundo.

Manifestó que en otoño, mediante proyecto de ley o decreto-ley, se homogeneizarán los coeficientes para las entidades financieras, incrementando los márgenes de elección para bancos y cajas.

### Seguridad Social y RENFE, principales gastos

Agregó Boyer que todo el esfuerzo para enderezar la situación económica de la Seguridad Social y de RENFE sería muy productivo, porque liberaría gran cantidad de recursos para otras prioridades, y concretó que son estas dos partidas las que mayor cantidad de transferencias del Estado representan.

Precisó el objetivo gubernamental de situar el déficit público en el 4,5% del Producto Interior Bruto para 1986, frente al 6% del presupuesto-83 y el 5,5% del próximo ejercicio.

Comentó que se ha puesto en marcha un dispositivo para evitar el fraude fiscal y que espera cumplir la previsión de ingresos para este año en el 99%.

Indicó que una comisión parlamentaria estimó el fraude fiscal en España en torno al billón de pesetas y que, aunque no podía confirmar esos datos, es evidente que se produce un fraude estructural, que es un fenómeno no sólo español.

### Ley del Consejo Económico Fiscal, en marzo

Sobre la elaboración del programa económico a medio plazo, el ministro dijo que, de momento, no se puede considerar un plan como tal al no haberse constituido el Consejo Económico y Social (CES), cuya ley de creación se presentará en el próximo mes de marzo.

Reiteró el propósito de su departamento de llevar a cabo una planificación y afirmó que a su vuelta de la reunión del Fondo Monetario Internacional proseguirán las conversaciones ya iniciadas con CEOE, UGT y CC.OO.

Asimismo, se están ultimando dos nuevos documentos referidos a proyecciones presupuestarias y financieras para el programa a medio plazo.

Paralelamente, va a empezar un proceso que afecta al resto del programa económico y se formarán comisiones sectoriales para recoger las posiciones de las fuerzas sociales. Con posterioridad, el programa se presentará al Congreso en la forma de comunicación.

### Previsible baja de los tipos de interés

El ministro de Economía indicó más adelante que la política de tipos de interés seguida en España ha sido efectiva y que estos podrán bajar cuando la escalada del dólar se frene, "de lo cual hay síntomas".

Comentó que la política de altos tipos de interés americanos han hecho perder, sólo en 1983, 940 millones de dólares en reservas, frente a 1.400 millones en igual período del año anterior.

Refiriéndose a la situación de las auditorías de empresas y organismos públicos señaló la reciente finalización de varias de ellas (RTVE, EFE, IPPV) y anunció que cada auditoría dará lugar a un informe.

Sobre los precios de los combustibles, el ministro señaló la necesidad de realizar un ajuste dentro de la política inicialmente anunciada de precios reales y dijo que el aumento del precio del barril de crudo en pesetas ha sido superior al 9,5%, lo que hace precisa la subida, aunque dijo que ésta no se producirá en este mes.

## Trabajadores de Bianchi denuncian su inestabilidad y al comité de empresa

Trabajadores y trabajadoras de Bianchi, S. A. denuncian a la opinión pública, la inestabilidad en que se encuentran sus puestos de trabajo y sus salarios:

Todo empezó hace cuatro años, con la propuesta por parte de la dirección de hacer una empresa de componentes electrónicos competitiva, con el consiguiente plan de viabilidad que llevaba consigo, congelación salarial para cuatro años, reducciones de jornada progresivas, etc.; a toda esta coletilla se fueron sucediendo cuatro meses de salarios hoy adeudados todavía, hasta llegar al mes de setiembre, que la empresa vuelve a plantear falta de liquidez y sumarse el mes de agosto la deuda ya de salarios anteriormente contraída.

En estos cuatro años la plantilla de Bianchi ha sido mermándose poco a poco por medio de **rescisciones "voluntarias"** (en el 74-1.200 trabajadores, hoy 700).

A todo esto hay que añadir que, a pesar de que los trabajadores de la empresa no aprobaron por mayoría el plan de viabilidad, que contemplaba congelaciones salariales, reducciones de plantilla y aumento de la productividad, la mayoría del comité formado por ELA y UGT, lo impuso.

Estas centrales han llevado siempre y en todo momento una política ante la dirección de doblegarse a sus necesidades, y por supuesto de rechazo a toda vía de lucha y presión por parte de los trabajadores hacia la dirección o cualquier otro tipo de organismo.

Han hecho creer a los trabajadores que, sacrificándose luego, pasaría el **bache** y el puesto de trabajo se salvarían colocándose así, como los mejores gestores de la empresa, y por supuesto no llevando ningún tipo de exigencia ni presión hacia los accionistas, que no han arriesgado su capital en ningún momento ni han cumplido lo exigido en el plan; es más, de golpe y porrazo se dejó de ser una empresa y se empezó a tener pérdidas, cerraron el chorro y se pusieron a tono con los tiempos de la crisis.

Se han sucedido las propuestas

a los trabajadores de gastarse más el paro en reducciones de empleo, y ofreciendo indemnizaciones para abandonar el trabajo, a lo que se acogían fundamentalmente las mujeres.

Todas estas medidas eran llevadas por ELA y UGT como "mal menor" y "necesario" para salvar la empresa y los puestos de trabajo.

Es de resaltar también la jama de coco ideológica que la empresa ha llevado con los trabajadores, sobre todo a lo largo de los dos últimos años, teniendo al personal pendiente de un hilo a la hora de cobrar el salario mensual; siempre se las componían muy bien para hacer llegar a los trabajadores la falta de liquidez y la posibilidad de no cobrar el salario; todas estas informaciones llegaban a los trabajadores sin hacer asambleas, puesto que ELA y UGT, sólo informaban a sus afiliados y a la fuerza de izquierda que estaba en el comité hasta hace un año, le desplazaban de todo tipo de información la dirección y las propias centrales; esta marginación fue debida a que la C. Unitaria de trabajadores nunca estuvo con los planes de la dirección.

También hay que decir que los trabajadores/as, de Bianchi han sido un personal con mucho temor a la hora de la movilización y la lucha, consintiendo por medio de la pasividad lo que ELA y UGT proponían y no decidían por otras alternativas de resistencia y lucha que se ofrecían.

A la vuelta de vacaciones la situación parece empeorarse, empiezan a correr unos rumores de que está muy mal y la empresa se cierra porque la banca no da dinero. Bianchi fue acogida al plan de reconversión de componentes electrónicos y ha recibido algunas ayudas; se espera que la banca conceda un crédito para adecuar maquinaria moderna, jubilaciones anticipadas, etc.). Ese crédito de la banca no llega nunca, porque a pesar del respaldo de la Administración, la banca no se fía de su devolución.

Hoy es el día que la empresa, a pesar de tener pedidos se encuentra paralizada por falta de materiales, según alega la empresa, a lo que se alega la empresa, por falta de dinero.

Por lo visto, en este país los empresarios tienen la manga suelta para gastarse y despilfarrar el dinero que ganaron en tiempos buenos, que en el caso de Bianchi ha sido mucho, o llevárselo a Suiza porque con las vacas flacas ya está la flexibilidad de plantillas y la congelación salarial para los trabajadores. Pero para la empresa, según directivos, no se cierra porque tienen futuro, se cerrará para unos cuantos si llegan las ayudas, pero si no, se mantendrá con sus propios medios y con 100 trabajadores si hace falta, pero aquí no acaba la desfachatez empresarial, no basta con sacar beneficios de los trabajadores de la propia empresa; también las inundaciones son un goloso caramelito que el empresario parece puede explotar; así pues nos proponen ir al paro a 300 trabajadores, cuando las inundaciones no han sido de **ese calibre**, sólo que como supone un **beneficio para la empresa**, pues se acogen a él, al mismo tiempo que intentan jamar el coco a los trabajadores de que así resistiremos más y mejor, unas veces el fraude es a los trabajadores de la empresa, otras al dinero público, y... de este último tampoco dice nada ELA y UGT.

Esto es lo que se llama "**construir un país**", la corrupción no sólo ha existido en épocas franquistas, sino actualmente, pero lo más grave en este momento es que además es consentido por el comité de empresa.

¿Qué control lleva el Gobierno de todo esto, con qué facilidad da las cosas...?

Todas esas gentes que han perdido su hogar y trabajo, su comercio etc. qué confianza pueden tener, si lo que ha supuesto miseria paro y muchos años de vuelta a la recuperación para ellos, para los empresarios está sirviendo de beneficio económico y además de forma inmediata.

Trabajadores y trabajadoras de Bianchi, S. A.

## Ocupación de 500 fincas si no se soluciona el empleo comunitario

Sevilla.—Comisiones Obreras de Andalucía promoverá el corte de vías férreas y carreteras generales de Andalucía si el próximo año no se han solucionado los problemas derivados del empleo comunitario.

El secretario general de la Federación del Campo de CC.OO. de Andalucía, Juan Antonio Romero, responde así al presidente del Gobierno, Felipe González, que durante su discurso en el Congreso de los Diputados condenó ayer las ocupaciones de fincas y los cortes de carreteras protagonizados por los sindicatos del campo.

Si la alternativa al sistema del empleo comunitario que el Gobierno dice que pondrá en marcha el año próximo no es satisfactoria —ha afirmado Romero— no vamos a ocupar una finca, sino quinientas, porque nuestras reivindicaciones son constitucionales."

Argumenta el líder de CC.OO. del campo que ellos se limitan a pedir que se cumpla la Constitución, que garantiza un puesto de trabajo y la igualdad ante la ley.

Romero añadió que cuando habló el presidente del Gobierno "tuvo la sensación de estar oyendo a un conservador del Parlamento británico. Queremos que Felipe González sea más sensible con el problema histórico de la tierra en Andalucía y con la lucha de los jornaleros", añadió.

A juicio de Juan Antonio Romero, el sistema del empleo comunitario es en sí fraudulento, "porque el dinero

del Estado no genera renta pública se malgasta en las cunetas".

Juan Antonio Romero, decidió ayer en un mitin celebrado en la localidad granadina de Iznalloz que "aunque Felipe González ha dicho que no tolera la ocupación de fincas, nosotros seguiremos haciéndolo, y nos echa la fuerza pública nos preparamos para contrarrestarla", según informa OTR Press.

La marcha de la que forma parte Romero, llegó ayer por la tarde a la localidad granadina de Iznalloz, su reivindicación por la reforma agraria integral, sin que se haya producido incidentes. Posteriormente, se produce un mitin en la localidad de Iznalloz, al que asistieron 250 personas.

### Normalizado el campo en Badajoz

La huelga del campo de la provincia de Badajoz quedó desconvocada anteayer por las centrales sindicales que con lo que, desde ayer, quedó normalizada la actividad laboral del sector en toda la provincia.

La huelga se desconvocó después de que CC.OO. y UGT lograsen un principio de acuerdo en el convenio del campo con la parte empresarial. En el texto aprobado por ambas partes se establece que las contracciones se hagan preferentemente entre los trabajadores agrícolas que estén parados en la localidad en cuyo término se realicen las faenas agrícolas.

## El comité de Potasas de Navarra, contrario a la reestructuración de la empresa

Pamplona.—El comité de empresa de Potasas de Navarra manifestó ayer su rechazo al plan Conde, o programa de miras reducidas, propuesto por la dirección, al considerar que dicho plan consiste en un programa de cierre de las instalaciones de la empresa y que supone la reducción de 568 puestos de trabajo en un plazo de dos años. El comité de Potasas anunció llevar a cabo protestas de presión para conseguir el mantenimiento de todos los puestos de trabajo y se reafirmaron en la seguridad de que la empresa dispone de fiabilidad. Los trabajadores señalaron que las minas ubicadas en el término de Beriain, cercano a Pamplona, tienen suficientes yacimientos para continuar la extracción de mineral al menos durante nueve años.

Tres representantes del comité de empresa, explicaron en el transcurso de una rueda de prensa, que al margen de otras explotaciones existen actualmente unas reservas de quince millones de toneladas, repartidas entre las minas de Subiza y Espera y contando con un promedio de extracción anual de dos millones de toneladas. Potasas de Navarra tiene asegurada su producción hasta 1990.

### Extraer todo el mineral existente

El comité de empresa exige en este sentido, que esas zonas sean puestas en explotación de forma urgente y así poder mantener los puestos de trabajo facilitando la selección de las zonas a explotar y de esta manera elevar la rentabilidad. Para los trabajadores, la zona denominada Sarriá, constituye una auténtica garantía de continuidad de Potasas, ya que según cálculos geofísicos,

realizados en una primera fase dieron como resultado el hallazgo de una importante masa de salina, que pudiera contener gran cantidad de potasas. El comité de empresa añadió que estos estudios quedarán concluidos para el próximo mes de noviembre.

Las centrales sindicales presentes en el comité de empresa —CC.OO., UGT, USO y CUP— tienen previsto realizar movilizaciones de distinto tipo y para mañana sábado han convocado una asamblea general en la zona de Subiza, a fin de discutir distintos aspectos relacionados con el futuro de la empresa. Habrá asimismo, una manifestación en Pamplona aunque todavía no está determinada la fecha, y por otra parte, miembros del comité mantendrán entrevistas con partidos políticos e instituciones navarras.

### Sí a los puestos alternativos

En cuanto a la creación de puestos alternativos, propuestos en primer lugar por el ministro de Industria, Carlos Solchaga y recogidos también en el plan Conde, el comité de empresa los calificó de positivos, si bien señalaron que "los primeros puestos alternativos son la continuidad de todos los puestos de Potasas de Navarra, mientras existan yacimientos".

Los trabajadores puntualizaron que la empresa tiene un nivel de ventas favorable y destacaron que los supuestos 12.000 millones de pesetas que habla el plan Conde se distribuyen en cargas financieras y amortizaciones, producto de una falta de previsión y gestión de una macro empresa como Potasas de Navarra.

HACIENDA FORAL DE GUIPUZCOA GIPUZKOAKO FORU ONDASUNA

### PERIODO VOLUNTARIO DE COBRANZA

EJERCICIO 1983

Tributos Locales : RUSTICA URBANA

Cuotas de otros Organismos : SEGURIDAD SOCIAL AGRARIA  
PLAGAS DEL CAMPO  
CAMARA PROVINCIAL AGRARIA  
CAMARA DE LA PROPIEDAD URBANA

DEL 1 DE DICIEMBRE DE 1983 AL 31 DE ENERO DE 1984

DIPUTACION FORAL DE GUIPUZCOA GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA

## El subsidio sustituirá al empleo comunitario

Madrid.—El próximo año el empleo comunitario será sustituido por un subsidio cuya cuantía no será inferior a lo percibido por dicho empleo, ha informado UGT.

El Ministerio de Trabajo se ha comprometido, a propuesta de la UGT del campo, a que este subsidio alcance a todos aquellos que hasta ahora venían trabajando en el empleo comunitario y no será inferior a lo que percibían por dicho trabajo.

Dicho departamento ha manifestado su intención de perseguir la devolución, que en este sector se encuentra muy extendida, ya que existen trabajadores de otros sectores que, al no tener trabajo, se han adherido a dicha modalidad de empleo.

El subsidio nunca será inferior a lo que los trabajadores del campo percibían, unas 25.000 pesetas mensuales.

Para tener derecho al subsidio los beneficiarios deberán acreditar la cotización de 60 jornadas de trabajo, lo que, teóricamente engloba a la de todos los trabajadores que utilizan este sistema.

UGT ha propuesto también que se elimine el concepto de unidad familiar, es decir, que el subsidio lo puedan percibir todas aquellas personas que, aunque se encuentren dentro de una unidad familiar, trabajen, o hayan trabajado en dicho empleo.

También ha propuesto el sindicato que la cantidad por subsidio alcance el 75% del salario mínimo interprofesional.

Según una orden del Ministerio de Trabajo, en relación a las inundaciones

## Los expedientes de regulación de empleo tienen carácter preferencial

El Boletín Oficial del Estado publicó ayer una orden del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, por la que se desarrolla el real decreto de 1 de setiembre en relación con la tramitación de expedientes de regulación de empleo, prestaciones de desempleo, conciertos con el INEM y aplazamiento de cuotas de la Seguridad Social, informó OTR.

En la citada orden se señala que la tramitación de los expedientes de regulación de empleo que tengan su causa en los daños producidos por las inundaciones tendrán carácter de urgente y preferente.

Las prestaciones de desempleo que tengan derecho a percibir los trabajadores como consecuencia de los expedientes de regulación de empleo se ajustarán las siguientes reglas:

— A los trabajadores que vienen percibiendo prestaciones básicas o complementarias en base a un expediente de regulación de empleo anterior se les suspenderá el cómputo del período de máxima de percepción siempre que así lo haya autorizado la autoridad laboral.

— A los trabajadores que tuviesen suspendido su derecho a prestaciones se les reanudará el mismo por una cuantía del 80%



Los trabajadores podrán acogerse a la orden del ministerio.

de la base reguladora de la prestación de desempleo suspendida.

— A los trabajadores que vienen suspendidas su relación laboral a consecuencia de las inundaciones y no hubieran percibido prestaciones de desempleo se les reconocerán éstas de acuerdo con las reglas de aplicación general.

De igual forma se indica que los empresarios y los trabajadores por cuenta propia no incluidos en el régimen especial

agrario de la Seguridad Social que viniesen ejerciendo su actividad en los términos municipales dañados por las inundaciones podrán solicitar el aplazamiento y fraccionamiento de pago de las cuotas de la Seguridad Social.

En lo relativo a los conciertos con el INEM, se señala que el INEM tendrá en cuenta a la hora de seleccionar las obras cuya realización se le proponga por los diferentes organismos la urgencia o importancia de los servicios públicos afectados.

## 80 millones en multas a dos pesqueros en Irlanda

San Sebastián.—Las autoridades irlandesas han impuesto multas por un total de 80 millones de pesetas a los pesqueros españoles "Navegante Magallanes" e "Itxita", que faenan bajo pabellón británico en aguas de la Comunidad Económica Europea, informó Onda Pesquera.

El motivo de las sanciones es el incumplimiento por ambos pesqueros de la norma comunitaria que exige que el 75% de las tripulaciones de los barcos con pabellón de países del Mercado Común que faenan en sus aguas deben tener nacionalidad de estos mismos países.

El "Navegante Magallanes" y el "Itxita", que tienen su base en el puerto gallego de La Coruña, fueron detenidos por patrulleras irlandesas a 50 millas de la costa de este país y conducidos a los puertos de Galway y Castletown, respectivamente.

## Apoyo oficial a asociaciones agrarias

Madrid.—El Boletín Oficial del Estado publicó ayer una orden del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación por la que se dispone una serie de medidas para la mejora de la formación de personal y una serie de medidas para la mejora de la capacidad de gestión de determinadas entidades asociativas del medio agrario.

Con esta orden, el ministerio quiere mejorar la eficacia empresarial y societaria de las entidades asociativas constituidas por la población agraria con fines económicos mediante ayudas técnicas y económicas para la formación y contratación de personal directivo, gerencial y técnico.

Igualmente, el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación podrá subvencionar la contratación de personal especializado en aspectos técnicos, administrativos y de gestión.

## El Estado puede adquirir empresas de ERT

Madrid.—El Estado podrá adquirir determinadas empresas del grupo Explosivos Río Tinto para colaborar en la reestructuración de la sociedad, ha dicho el ministro de Economía y Hacienda, Miguel Boyer, en una reunión con periodistas.

Boyer comentó que si los bancos acreedores del grupo presentan una posición que se considere aceptable por la Administración, el Estado adquirirá algunos activos del grupo ERT y realizará aportaciones financieras, todo ello, coincidiendo con el programa de desinversiones iniciado por la sociedad.

Explicó el ministro que ha habido posiciones por parte de la banca acreedora, española y extranjera, que pretendían que el Gobierno asumiera el riesgo de cambio monetario para las moratorias de crédito.

Esta posición ha sido considerada inaceptable por el Gobierno, que ha señalado que el Estado puede contribuir solo dentro de unos límites a la reestructuración financiera.

Declaraciones del presidente de la Telefónica, Luis Solana

## Hay que invertir en investigación a largo plazo

Madrid.—El presidente de la Compañía Telefónica, Luis Solana, manifestó a Efe que "hay que tener el valor de invertir en investigación a largo plazo", según informó Efe.

"Gastar dinero —puntualizó— a cinco o diez años en investigación no es tirarlo, es apostar por el futuro".

Luis Solana, participó en la segunda asamblea de la Asociación Hispanoamericana de Centros de Investigación y Estudios de las Telecomunicaciones celebrada en Buenos Aires, de la que ha sido elegido presidente.

La primera decisión importante de Solana, al hacerse cargo de la presidencia de la Telefónica, fue la creación de un Centro de Investigación y Desarrollo, el más importante de investigación aplicada del país, con un presupuesto de 5.000 millones de pesetas más en cuatro años para compra de equipos.

"Vamos a utilizar la capacidad de compra de la Telefónica para el desarrollo de nuevas tecnologías. Un motor de la industria es el consumo, el consumo público en este caso, y dado que esta Compañía tiene que comprar muchos equipos, lo que queremos hacer es que una parte de esas tecnologías se creen en España".

Destaca Solana que, efectivamente, hay aspectos en Telefónica en los que no van a cubrir, pero que existen otros, como los que se ofrecen ahora con las nuevas tecnologías, en los que España tiene que definir cuál es su posición.

## Boyer entrega al Congreso el proyecto de presupuestos-84

Madrid.—El ministro de Economía y Hacienda, Miguel Boyer, entregará hoy, en el Congreso, el proyecto de Presupuestos Generales del Estado para 1984, ha sabido Efe de fuentes de la Administración.

Boyer entregará los presupuestos en la Cámara Baja, a las nueve de la mañana, y una hora más tarde los presentará a la prensa en el Ministerio de Economía y Hacienda.

Con posterioridad, el ministro iniciará su viaje a Washington para presidir las asambleas anuales del Fondo Monetario Internacional y del Banco Mundial, cuya presidencia corresponde este año a España.

El proyecto de Presupuestos Generales del Estado para 1984 prevé un presupuesto de gastos de 5.394 billones de pesetas; unos ingresos de 4.053 billones y un déficit de 1.340 billones de pesetas.

El presupuesto de gastos de la Seguridad Social es de 3.108 billones de pesetas, al igual que el presupuesto de ingresos, con déficit igual a cero.

El presupuesto de gastos consolidado del Estado y de la Seguridad Social totalizará unos 8.49 billones de pesetas.

Las principales magnitudes del proyecto prevén un aumento de los ingresos del Estado del 20%, correspondiendo el 17% de la recaudación a los impuestos directos y el 26% a los impuestos indirectos.

El capítulo de inversiones y transferencias de capital crecerá en el presupuesto-84 en el 14,4%.

## Mejor disposición

Donostia.—Las cuatro bolsas españolas presentaron ayer, una mejor disposición para los valores, mostrándose más resistente. Bilbao subió 55 centésimas, finalizando a 115,44; Madrid ganó 70 centésimas quedando establecida en 115,40; Barcelona, consiguió un aumento de 55 centésimas, situándose a 125,30; y Valencia experimentó un alza de 25 centésimas finalizando en 118,50 puntos.

### Bilbao

Dentro del reducido negocio que despliega la bolsa, la mayor atención la dispensan las acciones bancarias que, nuevamente evolucionaron en alza en una sesión carente de animación y en la que la mayoría de las referencias resultaron intrascendentes.

Por lo que respecta al corredor bancario, sobresalió el correspondiente a Banesto que se elevó siete enteros, destacando igualmente la regularidad de Bilbao, que mantiene su trayecto alcista.

Las rectificaciones eléctricas, escasa entidad y que las producidas por Hidroespañola e Iberduero, fueron reducidas, y la negativa de Unión Eléctrica fueron de volumen reducido.

La misma circunstancia concurre en el siderometalúrgico en torno a Olarra y Unión Cerrajera, que descendieron en un corral en el que se minimó la regularidad y al igual que el resto de los valores que operan en la bolsa.

Savin ofreció la novedad de no contar el derecho de suscripción, que ocasionó una caída de cinco céntimos en cotización que fue compensada con las 52 pesetas a que comenzaron sus derechos.

### Madrid

La Bolsa de Madrid, siguió en su jornada de ayer una trayectoria más sostenida, aunque más irregular.

La nota más positiva fue la del sector bancario que vuelve a conseguir avances en varios de sus títulos, en algunos casos bastante interesantes y que logró (+0,87) en su índice parcial, con respecto a los valores comerciales.

También los eléctricos "hacen pleno" y avanzan (+0,36), en su índice parcial, destacó la ganancia del sector de la inversión, que superó en su índice parcial los cuatro puntos de ganancia.

Los valores de alimentación volverán a recobrar posiciones y suben (+1,05) y en general, salvo algún bache en construcción que bajó (-0,34) la bolsa observó una línea respetable, que tuvo su reflejo en el índice general.

### Barcelona

Con una mejor disposición de la demanda para los valores industriales, en la sesión de ayer de la Bolsa de Barcelona se operó sobre un fondo firme, manteniéndose la tendencia compradora del mercado en la línea de las últimas sesiones.

La demanda mostró especial interés por los sectores de cementos, constructoras e inmobiliarias, textiles y papeleras, y siderometalúrgicas.

Alimentación, comercio y finanzas, y servicios y varios, dentro de una tónica de mayor selectividad de la demanda, nivel global con mejoras apreciables.

Bancos, químicas y monopolios se han negociado en un marco más equilibrado.

### Valencia

El mercado bursátil siguió, en la tercera sesión semanal disponiendo de órdenes compradoras en la línea claramente apuntada al miércoles que vino a sustituir a las ventas del martes.

Hay, pues, dinero selectivo, centrado en los grupos de mayor actividad e interés y el mercado ha resistido hasta configurar un balance equilibrado.

## BOLSA DE BILBAO

### BANCOS

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Banco Hispano Americano	204	206
Banco de Bilbao	240	242
Banco Español de Crédito	235	242
Banco Central	257	257
Banco Guipuzcoano	206	204
Banco Popular Español	217	220
Banco de Santander	233	233
Banco de Vizcaya	300	300
Banco Unión	cot. susp.	cot. susp.

### ELECTRICAS

	46,25	46,50
Electra de Viesgo	100	100
Sevillana de Electricidad	46,50	46,50
Iberduero	40	40,25
Reunidas de Zaragoza	195,50	—
Unión Eléctrica	46,25	—
F.E.C.S.A.	46	46

### QUIMICAS

	86	88
Explosivos Río Tinto	12	—
FAES	280	280
Sefanitro	22	—
S.N.I.A.C.E.	31	—
Unión Resinera	221	—
Firesone	161	162

### ALIMENTACION

	100,50	100,50
Ebro	360	—
Bodegas Bilbaínas	390	—
K.O.I.P.E.	125	—
SAVIN	110	105
Viñedos Españoles	cot. susp.	cot. susp.

### INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Asland	97	—
Cementos Lemona	220	220
Cementos Rezola	47	47
Vacesa	208	—
Inmobiliaria Zabalburu	157	105
Dragados y Construcciones	130	—

### INVERSION MOBILIARIA

	90	—
Cartibao	103	—
Finsa	120	120
Corporación Ind. Bancobao	61	61

### SIDERURGICAS

	10,50	—
Altos Hornos	9	—
Auxiliar de F.F. C.C.	100	—
Duro-Felguera	240	—
Echevarría	8,50	—
Olarra	11,50	—
Tubacex	40	40
Seat	22	—
Unión Cerrajera	9	—
Forjas Alavesas	40	—

### MONOPOLIOS

	84,50	84,75
Telefónica Nacional	84,50	84,75
Tabacalera	95	—
Campsa	157	—

### ALIMENTACION

	345	343
Ebro	345	343
Cervezas El Águila	86	87
General Azucarera	102	105
K.O.I.P.E.	122	126

### INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS

	16	—
Cementos Alba	240	—
Dragados y Construcciones	127	127
Inmobiliaria Metropolitana	136	—
Urbanizadora Metropolitana	275	—
Urbis	18	19
P. Valderrivas	295	—
Vallehermoso	64	62

### INVERSION MOBILIARIA

	93	—
Hispanoamericana	93	—
Indus	85	—
Populairsa	196	197

### INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS

	145	152
Asland	145	152
Auxiliar Const. Sansón	265	275
Cubiertas y M.Z.O.V.	235	237
Dragados y Construcciones	127	129
Fomento Obras y Construc.	137	139
Vallehermoso	64	63

### SIDERURGICAS

	9	8,50
Altos Hornos de Vizcaya	9	8,50
Fasa Renault	121,50	—
Motor Iberica	35,50	36,50
Seat	23	25

### MINERAS

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Española del Zinc	50	—
Ponferrada	120	—
Sierra Menera	20	—

### PAPELERAS

	18	17,75
Papelera Española	18	17,75
Sarrío, Papelera de Leiza	26	—
Papeleras Reunidas	9	—

### FERROCARRILES

	7	—
F.F. C.C. La Robla	7	—
F.F. C.C. Suburbanos	50	—
F.F. C.C. Vascongados	80	—

### NAVIERAS

	190	—
Marítima del Nervión	12	—
Naviera Aznar	cot. susp.	cot. susp.
Naviera Bilbaína	28	—
Naviera Vascongada	32	—

### SEGUROS

	400	400
Seguros Aurora	400	400
Seguros Bilbao	260	—

### DERECHOS SUSCRIPCION

	—	52
S.A.V.I.N.	—	52

## BOLSA DE MADRID

### BANCOS

	6,50	—
Hidronitro	6,50	—
Papelera Española	15	—
Petrolíferos	102	—
Petróleos Mediterráneo	238	240
S.N.I.A.C.E.	30,50	—

### ALIMENTACION Y TABACOS

	170	168
Industrias Agrícolas	162	165
Cervezas San Miguel	380	—
Tabacos de Filipinas	115	118

### MONOPOLIOS

	160	—
Campsas	160	—
Tabacalera	131	—
Telefónica	84,75	85

### AGUAS Y GAS

	73	74
Aguas de Barcelona	73	74
Catalana de Gas y Electr.	47,25	47,50

### VARIOS

	165	167

<tbl\_r cells="3" ix="

# DÓNDE VAMOS HOY

## Cines

421565. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Amaya.**—Guetaria (centro). Teléfono 427802. 5, 7.30 y 10.30. Complemento y *El gran dictador*. Director: Charles Chaplin. Todos los públicos.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

*La elección de su brazo derecho como sustituto es unánimemente criticada*

# El cese de Balbín, punto de partida de una crisis mucho más amplia en RTVE

Que el cese de José Luis Balbín como director de los Servicios Informativos de TVE es una crisis que abre otra mucho mayor que se vislumbra en el horizonte era la conclusión más generalizada al día siguiente de que Calviño anunciaría su decisión ante el consejo de administración de RTVE. La elección como sustituto de Balbín de su máximo colaborador y que, además, es el que ha llevado el peso de una jefatura que Balbín nunca desempeñó de manera total, hace pensar que Calviño ha puesto un mal parche que difícilmente va a resistir la tormenta que se avecina. La oposición a los socialistas prepara una nueva ofensiva contra los responsables de RTVE y la figura de Calviño, sin el parachoques del director de "La Clave", va a ser el centro de todos los ataques. Los socialistas no parecen tener muy claro un apoyo incondicional a Calviño. Las horas del director general pueden estar contadas.

JUANCHO DUMALL

La decisión por parte del director general de RTVE de cesar a José Luis Balbín como responsable de los Servicios Informativos de TVE, ha desencadenado una polémica a nivel estatal en la que se sacan a la luz una serie de incongruencias que la medida trae consigo.

Algunos editoriales de los periódicos de ayer y las reacciones de diversos miembros del consejo de administración de RTVE y de políticos de muy distinto signo, apuntaban lo absurdo de un cese cuando el sustituto del cesado es el *alter ego* del mismo. Tal es el caso de Enrique Vázquez respecto a José Luis Balbín.

Incluso los miembros socialistas del consejo de administración de RTVE se han "desmarcado" de la decisión de Calviño y se mostraban ayer muy preocupados por lo que consideran una falta de seriedad, consistente en sustituir a alguien que no estaba cuando se produjo la emisión del reportaje sobre presuntos delincuentes —que está en la base de todo el asunto— y se nombraba como sustituto al que en aquella fecha era el máximo responsable del área de informativos de Televisión Española.

Al desmarque socialista en el seno del consejo, hay que añadir la oposición frontal de los vocales del Grupo Popular y Minoría Catalana en el organismo que han señalado que quien debe dimitir es el propio Calviño, pues lo consideran incapaz de realizar los cambios en TVE que son necesarios, para que la información sea de contenido objetivo y plural y la programación en general alcance unos niveles de interés y de dignidad que actualmente se vislumbran muy lejanos.

Algunos comentaristas de prensa, por su parte, establecían el paralelismo entre la actual situación y la que se produjo con motivo del cese de Iñaki Gabilondo.

do, por el entonces director general, Fernando Castedo. Ocurrió entonces que Gabilondo dio un giro supuestamente "izquierdista" que no era tolerable para el Gobierno de UCD, entonces en el poder. Sin embargo, el cese de Gabilondo no sirvió para que Castedo se reafirmara en su cargo, sino que vino a precipitar su salida de Televisión Española.

Aunque se considera que ahora el asunto es más profesional que político, está claro que el Gobierno socialista ve continuamente empañada su imagen por el bajo nivel de las emisiones de TVE y por la indudable torpeza con que se dirigen los espacios informativos. Desde las alturas, se piden cambios rápidos en esta entrada del curso político. Calviño se ha visto doblemente acosado por una oposición que cada día es más crítica respecto al medio televisivo y por un Gobierno que no respalda firmemente su actuación, puesto que se considera como un fracaso dentro de la política general del PSOE, lo que se ha hecho en TVE.

## La clave de La clave

Pero, además, Calviño estaba

forzado a tomar medidas de este

tipo puesto que Balbín se negaba

a dimitir y el director general

tenía sobre la mesa la renuncia

del jefe de programas, Ramón

Gómez Redondo, si no se le dejaba

a él elegir el sustituto de

Balbín en el programa *La clave*.

La raíz de la obstinación de

Balbín en que fuera el mismo

equipo el que siguiera llevando el

espacio *La clave* está en que él

cree que Gómez Redondo, militante socialista, va a realizar una

elección partidista que desvirtuará

la esencia de un programa que

siempre se ha caracterizado por

su pluralismo informativo y por

su lucha en favor de la libertad

de expresión.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un ánimo de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profesionales del medio televisivo para trabajar con criterio de profesionalidad.

que desde las instancias del poder

—incluso desde la Moncloa— se

reclama a Calviño que debe dar

un giro en la marcha que actualmente lleva TVE. El diputado del Grupo Popular, Jorge Verstrynge

señalaba, en este sentido, que en

Televisión Española va a producirse una "gran movida" durante los próximos meses. Tales expectativas difícilmente dejan trabajar con un criterio de sosiego necesario a los profes

## ETB 4.º canal

- 13.00 *Aurkezpena*. Presentación.  
13.01 *Haloo Spencer*. Telepampiñak (telemuñecos).  
13.30 *Musikalak* (musical).  
13.45 *Donostiarra Nazarteko Zinamaldia*. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.  
14.00 *Munduan zehar*. Informativo internacional.  
14.20 *Eskugorri taldea*. Teleseriala (teleserial).  
14.45 *Amaiara*. Cierre de programa.  
20.15 *Aurkezpena*. P Presentación.  
20.16 *Begirada pausatuz*. Con la mirada fija.  
20.40 *Marrakzi biziadunak*. Dibujos animados.  
21.00 *Gaur Egun*. Informativo.  
21.30 *Donostiarra Nazarteko Zinamaldia*. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.  
21.45 *Naturgune babestuak*. Dokumental. Parques protegidos, (documental).  
22.30 *Plaza berri*. Agenda informativa.  
22.55 *Amaiara*. Cierre de programa.

## TVE-1

- 13.45 *Carta de ajuste*.  
14.00 Programación de cobertura regional.  
14.55 *Conexión en la programación nacional*.  
15.00 *Telederalario*. Primera edición.  
15.25 *La tarde*. *Tarde de verano*.  
16.10 *Sesión de tarde* (79 minutos). *Un grito en la noche* (*A cry in the night*) 1956. Dirección: Frank Tuttle. Guión: David Dornot. Intérpretes: Edmund O'Brien, Natalie Wood, Brian Donlevy, Raymond Burr, Richard Anderson, Anthony Caruso. Un

## TVE-2

- 15.15 *Carta de ajuste*.  
19.30 *Ese aprendiz de río*.  
20.00 *De película*. El maravilloso mundo de los Hermanos Marx.  
20.30 *Más vale prevenir*.  
21.00 *Telederalario*.  
21.25 *Un, dos, tres*.  
23.00 *Crib*. El coro que no quería cantar (*The choir that wouldn't sing*).  
24.00 *Telederalario*. Última edición.  
00.15 *Testimonio*.  
00.20 *Despedida y cierre*.

## TVE-3

- 15.15 *Carta de ajuste*.

perturbado que espiaba a las parejas de enamorados en la llamada Colina del Amor, un bosque extramuros de la ciudad, es sorprendido por una pareja —Owen y su prometida Liz—. Tras golpear a Owen, el agresor raptó a Liz para evitar que le delate, lo que pone en acción a la policía en un desusado despliegue de medios, ya que el padre de Liz es un jefe del cuerpo. Durante el secuestro, el problema emocional del psicópata sale a flote: un hombre de más de treinta años que no ha conseguido despegarse de la influencia de su madre. Liz decide aprovechar esta situación para intentar salir indemne de la difícil prueba.

17.35 *Dibujos animados*. *Horror y los Micros*.

18.00 *Barras y Sésamo*.

18.30 *Las fábulas del bosque verde*. *Las bromas del Mirla Burlon*.

19.00 *Dentro del laberinto*. *Tracición (Treason)*.

19.30 *Ese aprendiz de río*.

20.00 *De película*. El maravilloso mundo de los Hermanos Marx.

20.30 *Más vale prevenir*.

21.00 *Telederalario*.

21.25 *Un, dos, tres*.

23.00 *Crib*. El coro que no quería cantar (*The choir that wouldn't sing*).

24.00 *Telederalario*. Última edición.

00.15 *Testimonio*.

00.20 *Despedida y cierre*.

# QUÉ VEMOS HOY

## Los Marx, en "De película"



ARCHIVO  
Un recorrido por el mundo fascinante de Groucho y sus hermanos.

15.29 Apertura y presentación.

- 15.30 *Rainbow*. *Tierras sin dominio (Untamed lands)*. Armados simplemente de una buena cámara fotográfica, el naturalista Larry Jones se dispone a obtener un completo reportaje sobre el magnífico —y equívoco— Gran Carnero de las Montañas Rocosas, yéndole a buscar, por vez primera, a sus propios dominios. Estos son los elementos que componen el misterio de esta historia en la que el más grande de los aficionados a detectives, el señor Valmont, resuelve. Junto a los datos expuestos se entremezcan otros ingredientes: una preciosa mujer y unos deliciosos pastelillos.

17.05 *Tauromaquia*. *El indio grande: Gaona*.

18.00 *Atletismo. I Campeonato Iberoamericano*. (Desde Barcelona).

19.00 *Los rivales de Sherlock Holmes*. *Círculo*

de amnésicos (*The absent minded coyer*). Director: Peter Duguid. Guión: Alexander Baron. Intérpretes: Jerry Wells, Thicket Wilson, Charles Gray, George Howe, Derek Trausler, Keith Dalton, Suzanne Neve. Fraude, falsificación y asesinato. Estos son los elementos que componen el misterio de esta historia en la que el más grande de los aficionados a detectives, el señor Valmont, resuelve. Junto a los datos expuestos se entremezcan otros ingredientes: una preciosa mujer y unos deliciosos pastelillos.

20.00 *Hoy en la 2*.

20.30 *La Clave*.  
00.30 Despedida y cierre.

## TF-1

- 11.30 *TF1 Más visión*.  
12.00 *La cita de Annik*.  
12.25 *El tiempo*.  
12.30 *De todo corazón*.  
13.00 Informativo.  
13.45 *Cierre de emisiones*.  
18.00 *Tu amor y mi juventud*. Serie. *Episodio 4.º*.  
18.20 *El pueblo en las nubes*.  
18.40 *Variedadescope*. Juego.  
18.55 Informativo.  
19.00 *El tiempo*.  
19.15 Informativo regional.  
19.45 *Casémoses*. Juego.  
20.00 Informativo.  
20.25 *Casémoses*. Resultados.

20.35 *La academia de las bajas notas*. Variedades.

21.40 *Del sol al corazón*. Telefilme.

22.40 *Bravos*. Informativo del espectáculo.

23.35 Informativo.

## TF-2

- 10.30 *Antiope*.  
12.00 *Mediodía informaciones*.  
12.10 *La academia de los 9*.  
12.45 Informativo.  
13.35 *Los amores románticos*. Serie. *La dama de las camelias*. *Episodio 10.º*.  
13.50 *Ho y la vida*.  
14.50 *Embarque: inmediato*. Serie. *No va más*.  
15.45 *Alain Decaux: la historia en cuestión*.  
17.00 *Bolivia, los olvidados del Altiplano*. Reportaje.  
17.45 *Recreo A2*. Programación infantil.

23.10 *Cierre de emisiones*.

18.30 *Es la vida*.  
18.50 *Cifras y letras*. Juego.

19.15 Informativo regional.

19.40 *El teatro de Bouvard*.

20.00 Informativo.

20.35 *El hombre de la noche*. Serie. *Episodio 3.º*.

21.35 *Apóstrofes*.

22.50 Informativo.

23.00 *Cine-club. Fausto*. Película muda de Friedrich Wilhelm Murnau (1926). 90 minutos. Intérpretes: Gösta Ekman, Emil Jannings y Camilla Horn. En una ciudad de la Edad Media asolada por la peste, el doctor Fausto intenta en vano detener la epidemia. Desesperado, traza un círculo mágico e invoca a Satanás. Surge Mefisto, enviado del diablo. Fausto firma con él un pacto, al final del cual deberá elegir entre Dios y el diablo.

00.30 *Cierre de emisiones*.

## TF-3

Apertura programación regional de Aquitania.

12.00 *Aquitania 12-13*.

17.00 *Flash informativo*.

17.05 *Juego electrónico*.

17.10 *Tenis*.

18.55 *Bloc de notas*.

19.00 *20.000 leguas de viaje submarino*.

19.05 Informativo.

19.10 *El juego de Alienor*.

19.15 Informativo regional.

19.35 *Lo cuenta Claudia Jeury*.

19.45 *Cuentos de prados y bosques*.

Cierre programación regional de Aquitania.

19.50 *Ulises 31*. Dibujos animados.

20.00 *Los juegos de las 8*.

20.35 *Viernes*. Magazine informativo.

21.30 Informativo.

21.50 *Flash 3*.

22.35 *Preludio de la noche*.

23.10 *Cierre de emisiones*.

# QUÉ OÍMOS HOY

## Radio 1

Onda media

- 6.00: *Al alba*. 9.00: *36 a la sombra*. 12.00: *Ho y España*. 13.30: *Besaión*. Diario ilustrado del País Vasco. 15.00: *Euskadi de tres a cuatro*. 16.00: *Así es la vida*. 18.00: *Directo, directo*. 20.30: *Radiodictado* de los deportes. 21.00: *Clásicos populares*. 22.00: *El ojo crítico*. 23.00: *La hora libre*.  
Diarios hablados: A las 8.00, 14.00, 20.00 y 24.00 horas.  
Boletines informativos: Cada hora, hasta las 3 de la madrugada.

## Radio 2

Frecuencia modulada

- 7.05: *Concierto barroco*. 9.35: *Selección de Radio 2*. 11.35: *Los otros instrumentos*. 13.00: *La zarzuela y sus autores*. 14.45: *Buzón de Radio 2*. 17.00: *Grabaciones de ayer y de hoy*. 19.00: *Una hora desde 20.00*: *Músicos españoles*. 22.10: *Programas de intercambio internacional*. 1.01: *Jazz internacional*. 2.00: *El concierto con solista y la sonata*.

## Radio 3

Frecuencia modulada

- 7.00: *La jornada*. 11.00: *La barraca*. 15.00: *Noticias*. 11.45: *Avisos y comunicados*. 12.00: *Angelus y noticias*. 12.30: *Diálogos*. 13.30: *Noticias*. 13.05: *Discos dedicados*. 15.30: *Boletín de información local*. 14.30: *Boletín de información regional*. 15.00: *Guía festiva*. 15.30: *Clave 3* (a las 16.30, avance informativo). 18.00: *Control 2* (a las 18.30, avance informativo). 19.30: *Boletín de información*. 20.30: *Radiodictado musical* en Guipúzcoa. 21.00: *Música de Euskadi*. 21.30: *Jazz sesión*. 22.00: *Radiodictado deportes*. 22.30: *Avance informativo*. 22.35: *Música en Radiodictado*. 23.00: *Cuarto y último servicio informativo*. 24.00: *Gabón Euskadi*. 2.00: *Despedida y cierre*.

## Radio 4

Radiocadena

San Sebastián

- 6.00: *El Madrugón*. 9.30: *Radiocadena noticias*. 9.05: *Noticias*. 9.15: *Para el amor de casa*. 10.15: *Los 50 de oro*. 11.03: *Iztulli Mitzatzi*. 13.03: *Música de Euskadi*. 13.30: *Radiocadena noticias* (nacional e internacional). 15.05: *Sobermesa de amigos*. 16.05: *Música en la tarde*. 16.30: *Radiocadena deportes*. 17.03: *Hora punta*. 18.03: *Elena Francis*. 18.30: *Gipuzkoas hoy*. 19.03: *Radiocadena dossier*.

## Radio 5

Avance informativo

10.35: *Radio novela*. 11.00: *Musical F.M.* (a las 11.30, avance informativo). 12.00: *Angelus*. 12.05: *Guías*. 12.20: *Disco primicia*.

12.30: *Avance informativo*. 12.35: *Discos dedicados*. 13.00: *El deporte al día*. 13.35: *Radiocadena noticias* (País Vasco). 14.00: *Boletín de información local*. 14.30: *Radiocadena noticias*. 15.00: *Guía festiva*. 15.30: *Clave 3* (a las 16.30, avance informativo). 19.30: *Boletín de información*. 20.30: *Radiodictado musical* en Guipúzcoa. 21.00: *Música de Euskadi*. 21.30: *Jazz sesión*. 22.00: *Boletín de información*. 22.30: *Música en Radiodictado*. 23.00: *Cuarto y último servicio informativo*. 24.00: *Gabón Euskadi*. 2.00: *Despedida y cierre*.

F.M. 88.5 Mz.

9.00: *Jaizkibel*. 8.00: *El kiosko de la Rosi*.

9.00: *La mañana en marcha*. 11.00: *Hamaikatza*. 12.00: *Eguerdieta*. 13.00: *Informativo*. 13.30: *El deporte al día*. 13.35: *Meridiano del Festival de Cine*.

14.30: *Informativo Día*. 15.00: *Sobermesa musical*. 16.00: *El pulso del Festival*. 17.00: *Musical*. 17.30: *Kolorez kolore*. 18.30: *Bidez bide*. 20.00: *Kontu, kantu eta kontakatu*.

20.30: *Euskadik gaur (I)*. 21.00: *Concierto*. 21.30: *Euskadik gaur (II)*. 22.00: *Kirolik*. 22.30: *Musical noche*. 23.30: *Cierre*.

## Radio Segura

7.50: *Apertura*. 8.00: *Magazine matinal*.

10.00: *Méza Santa*. 10.30: *Musical*. 11.00:

11.45: *Avisos y comunicados*.

12.00: *Angelus y noticias*.

12.30: *Noticias*.

13.05: *Discos dedicados*.

13.30: *Noticias*.

14.00: *Noticias*.

14.30: *Noticias*.

15.00: *Noticias*.

15.30: *Noticias*.

16.00: *Noticias*.

16.30: *Noticias*.

17.00: *Noticias*.

17.30: *Noticias*.

18.00: *Noticias*.

18.30: *Noticias*.

19.00: *Noticias*.

19.30: *Noticias*.

20.00: *Noticias*.

20.30: *Noticias*.

21.00: *Noticias*.

21.30: *Noticias*.

22.00: *Noticias*.

22.30: *Noticias*.

23.00: *Noticias*.

23.30: *Noticias*.

24.00: *Noticias*.

24.30: *Noticias*.

25.00: *Noticias*.

25.30: *Noticias*.

26.00: *Noticias*.

26.30: *Noticias*.

27.00: *Noticias*.

27.30: *Noticias*.

28.00: *Noticias*.

28.30: *Noticias*.

29.00: *Noticias*.

29.30: *Noticias*.

30.00: *Noticias*.

30.30: *Noticias*.

31.00: *Noticias*.

31.30: *Noticias*.

32.00: *Noticias*.

32.30: *Noticias*.

33.00: *Noticias*.

33.30: *Noticias*.

34.00: *Noticias*.

34.30: *Noticias*.

35.00: *Noticias*.

35.30: *Noticias*.

36.00: *Noticias*.

36.30: *Noticias*.

37.00: *Noticias*.

37.30: *Noticias*.

38.00: *Noticias*.

38.30: *Noticias*.

39.00: *Noticias*.

39.30: *Noticias*.

40.00: *Noticias*.

40.30: *Noticias*.

41.00: *Noticias*.



## Mozkonautak Borde's Band, una txaranga atípica

VICTOR RUIZ

Después de escuchar a Frank Zappa uno puede pensar que ya ha oido todo lo que tenía que oír; nada más lejos de la realidad. Si Zappa hace de cualquier pentagrama un canto gregoriano, la Mozkonautak Borde's Band hace de cualquier canción un completo desmadre. Cogen una caracola de mar, te la llevas a la oreja, ¿y qué escuchas?, un rebuzno. "Mira por aquí y verás Paris". Te aceras, pegas el ojo al orificio, ¿y qué ves?, Añorza. "¡Oye, que esto no es Paris!". ¡Viva la diferencia!

—O sea, que sois una banda veterana. ¿Cuánto tiempo lleváis tocando?

—Yo llevo unos tres años, o algo así. Antes tocaba en la de Intxaurrondo, pero hubo unos problemas y me vine con estos. Estos llevan más tiempo, cuatro o cinco años.

—¿Qué es Mozkonautak Borde's Band?

—Somos un grupo de amigos, aquí no nos dirige nadie, y lo llevamos bastante bien así. Había un hombre en el Viejo al que le llamaban el Mozkonauta, debía ser un mozko de la leche. Se dio una vez un golpe contra la luna del París. Y de ahí heredamos el nombre nosotros. El mozko de la leche se llamaba Joaquín. Iba con la bici por ahí, se tiraba al agua con la bici, y no sabía decir motonauta, así que le llamaban mozko-nauta.

Eusebio, uno de los componentes de la txaranga, empezó tocando la percusión con una lata, ahora toca la caja y el cencerro.

—¿Hay mucha diferencia entre la caja y la lata?

—Esto funciona mejor, más adelante igual me compro un atril. Yo empecé con una lata, y luego pasé aquí con la caja. Los franceses me daban algo de dinero para comprar un instrumento.

—¿Qué tipo de canciones sois tocarr?

—De todo, tocamos de todo. Canciones de Rocío Dúrcal, y tocamos las más heavys y las más rockanteras que hay por ahí.

—¿Por qué no tocáis canciones de Manolo Escobar?

—Porque estamos en Euskadi, y dos o tres pasodobles bien, pero yo

no estoy de acuerdo en tocar canciones del extranjero.

—¿Cuántos componentes sois?

—Últimamente debemos ser doce o algo así.

—¿Y sólo hay dos mujeres en la txaranga?

—Bueno, bueno, algunas más! Algunas allegadas ya suelen venir con nosotros.

—¿Las mujeres se animan a tocar en txarangas?

—Pues no sé. Lo que pasa es que a nosotros nos parece que no... Con nosotros no se relacionan bien las chicas. Yo creo que es que no les atraemos nada, ¿no?

—¿Y eso por qué será, porque tocais muy mal?

—No, porque les asustamos, porque nos tienen un poco de miedo.

—¿Sois muy sátiros?

—¿Qué va! Hay de todo, aquí hay de todo, esto es como una fauna. Aquí te tiras una semana y aprendes cantidad de psicología.

—¿Psicología femenina no será?

—Psicología en general. Mira, hay uno que está haciendo oposiciones para bombero, y este... —¿Qué, qué pasa contigo? —pregunta Juanjo mosquedo.

—¿Qué pasa contigo, Juanjo?

—A mí me puedes poner como el hígado y el estómago de la txaranga.

—¿Les tienes a raya a todos estos?

—Sí. Por ejemplo cuando a uno no le apetece comer un plato determinado, me lo como yo. Soy el catador. Luego tengo también la mafia de los puros. Cuando pasan la caja, las tías cogen puros para dármelos a mí. Yo tengo todo organizado. ¿Cómo las tías no fuman puro...!

—¿Cómo se consigue que una txaranga suene bien?

—Pues no es el saber ni el no saber, sino la armonía. Que haya entre todos una compenetración, y entonces hay marcha. Últimamente nos preocupamos más de que suenen bonitas las canciones; haciendo primeras y segundas voces, armonizan un poco. Yo pienso que lo que hace que suene bien es la energía hidráulica —dice Juanjo, siempre al quíte—. Este le llama hidráulica, pero es alcohólica —contesta Charli.

Tocan de todo, lo mismo yo tengo unos ojos negros que cuando salí de Cuba dejé mi vida, dejé mi amor. Ya viene el negro zumbón con su calípso, sus maracas, su chaqueta floreada. Se suelen disfrazar en las actuaciones. Últimamente lo hacen de mariachi, y cantan lo de México lindo y querido con ritmo de pasacalles. Si Beethoven levantara la cabeza les compondría una sinfonía de trinos, palmas y cacerolazos, no me cabe la menor duda. Con ellos ha dado un gran salto la música experimental. Ellos son Mozkonautak Borde's Band.

## ULTIMA HORA

### Sagunto acuerda volver a la normalidad

Sagunto.—Los trabajadores de Altos Hornos del Mediterráneo, reunidos en asamblea general, han acordado volver a la normalidad a partir de hoy, por 1.649 votos conseguidos por la otra propuesta.

La propuesta aprobada establece que quedan sin efecto las sanciones y los trabajadores vuelven a la normalidad.

El volver a la normalidad significa que todos los departamentos funcionarán habitualmente y por tanto, el tren 28 o estructural dejará de fabricar el carril que venía produciendo en los últimos días. Los trabajadores de la planta de dicho departamento irán a ocupar puestos diferentes en el resto de fábrica, de acuerdo con las instrucciones del INI.

### ELA-STV exige al Gobierno vasco que pague los atrasos

Bilbao.—ELA-STV denuncia la manifiesta incapacidad del Gobierno vasco para afrontar la problemática de la función pública, incapacidad acompañada de una absoluta falta de voluntad política, que se manifiesta en el estrepitoso fracaso del tantas veces anunciado plan de homologación.

Hoy es el día que todavía el personal al servicio de la Administración de Euskadi no ha visto aplicado en sus nóminas el incremento correspondiente a 1983.

ELA-STV, ante esta situación, exige al Gobierno vasco que, al menos, aplique con carácter inmediato los baremos retributivos de Madrid, que al menos no perjudique a los trabajadores a su servicio en relación al resto del Estado.

### Quince pilotos se presentaron el 23-F en Son San Juan para colaborar con Milans

Madrid.—Quince pilotos de líneas aéreas se presentaron en la base de Son San Juan, en Palma de Mallorca, la tarde del 23-F para colaborar con el golpe de Milans, según ha confiado un alto cargo gubernamental.

También, expertos en inteligencia han diseñado el retrato robot de los cuatro comandantes de Iberia que habían de hacerse cargo del control de Barajas, según los planes del frustrado intento del 27-O, dentro del cual existía una lista negra del personal considerado izquierdista, al que había que neutralizar en el aeropuerto madrileño.



MOZKORA  
Los guardianes de la noche tocan a rebato. Los uniformes de la alegría.

### MAFALDA

